

# Model 18023

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

**GROWI**<sup>®</sup>

# 5 T BRÆNDEKLØVER

## SIKKERHEDSINFORMATION

### LÆS OG FORSTÅ HELE

### BRUGSANVISNINGEN, FØR

### BRÆNDEKLØVEREN TAGES I BRUG

MODELNUMMER: 18023

### SERIENUMMER:

Både modelnummeret og serienummeret er angivet på hovedmærkaten. De skal noteres et sikkert sted med henblik på fremtidig brug.

Gem denne brugsanvisning til fremtidig brug

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsadvarsler og forsigtighedsregler

Betingelser for brug

Specifikationer

Nominel spænding

Opsætning og klargøring

Ledningsdiagram

VVS-diagram

Brug af brændekløveren

Frigørelse af fastkørt brænde

Udskiftning af hydraulikolie

Slibning af kilen

Fejlafhjælpning

## SIKKERHEDSADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER SYMBOL PÅ MASKINEN

### OM BRÆNDEKLØVEREN

Læs og forstå brugsanvisningen og de mærkater, der sidder på brændekløveren. Sæt dig ind i brændekløverens anvendelse og begrænsninger samt de specifikke risici, der er forbundet med brugen.



### NARKOTIKA, ALKOHOL OG LÆGEMIDLER

Brug ikke brændekløveren, hvis du er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin, der kan påvirke din evne til at betjene den korrekt.

### UNDGÅ FARLIGE SITUATIONER

Kløvetunnel skal monteres af sikkerhedsmæssige hensyn, se afsnittet Montering af kløvetunnel.

Hvis brændekløveren har tendens til at glide eller vandre, skal den boltes fast til arbejdsfladen.

Hold arbejdsområdet rent, ryddeligt og godt oplyst. Rod øger risikoen for ulykker.

Brug ikke brændekløveren i våde eller fugtige områder, og udsæt den ikke for regn.

Brug den ikke i områder hvor dampe fra maling, opløsningsmidler eller brændbare væsker udgør en risiko.

## EFTERSE BRÆNDEKLØVEREN

Kontrollér brændekløveren, før den tændes. Brug altid afskærmningerne, og sørg for, at de er i funktionsdygtig stand. Gør det til en vane at kontrollere, at justeringsnøgler og lignende er fjernet fra værktøjsområdet, før du tænder værktøjet. Udskift manglende, beskadigede eller svigtende dele, før du tager maskinen i brug.



## BÆR EGNET PÅKLÆDNING

Bær ikke løstsiddende tøj, handsker, halstørklæder eller smykker (ringe, armbåndsure). Bevægelige dele kan gribe fat i dem.

Det anbefales at bære beskyttende, ikke elektrisk ledende handsker og skridsikkert fodtøj under arbejdet. Bær hårbeskyttelse, der dækker langt hår, for at undgå, at det kommer i klemme i maskinen.



## BESKYT ØJNE OG ANSIGT

Brændekløveren kan kaste fremmedlegemer mod øjnene. Dette kan medføre permanente øjenskader. Brug altid sikkerhedsbriller. Linserne i almindelige briller er kun stødsikre. De er ikke sikkerhedsbriller.



Brændekløveren må ikke anvendes, mens den står på jorden. I denne u hensigtsmæssige stilling vil brugerens ansigt komme tæt på maskinen, og der er risiko for at blive ramt af træflis eller materiale.

## FORLÆNGERLEDNINGER

Forkert brug af forlængerledninger kan medføre, at brændekløveren fungerer ineffektivt, hvilket kan medføre overophedning. Forlængerledningen må ikke være længere end 10 m og skal have et tværsnit på mindst 2,5 mm<sup>2</sup> for at kunne levere tilstrækkelig strøm til motoren.

Der må ikke anvendes blotlagte og utilstrækkeligt isolerede forbindelser. Tilslutning skal ske ved hjælp af beskyttet materiale, som er velegnet til brug udendørs.

## UNDGÅ ELEKTRISK STØD

Kontrollér, at den elektriske kreds er tilstrækkelig beskyttet, og at den svarer til motorens effekt, spænding og frekvens. Kontrollér, at den er jordet, og at der forefindes en differensreguleringskontakt opstrøms.

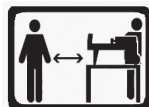
Foretag jording af brændekløveren. Sørg for, at kroppen ikke kommer i kontakt med jordede flader: rør, radiatorer, og køleskabe.

Åbn aldrig boksen med trykknappen på motoren. Hvis bliver nødvendigt at åbne den, skal du kontakte en autoriseret elektriker.

Sørg for ikke at berøre stikkets metalben under til- og frakobling af brændekløveren.

## UVEDKOMMENDE OG BØRN MÅ IKKE OPHOLDE SIG TÆT PÅ MASKINEN

Brændekløveren må kun betjenes af én person. Uvedkommende skal holde sikker afstand til arbejdsområdet, især når brændekløveren kører. Uvedkommende må aldrig hjælpe med at løsne fastkørt brænde.



## KONTROLLÉR BRÆNDET

Kontrollér, at der ikke er søm eller fremmedlegemer i det brænde, der skal kløves. Brændestykkernes ender skal være afskåret vinkelret. Grene skal være afskåret i niveau med stammen.

## STRÆK DIG IKKE

Gulvet må ikke være glat.

Sørg for et godt fodfæste og en god balance.

Stå aldrig på brændekløveren. Der kan ske alvorlige personskader, hvis værktøjet vipper, eller ved utilsigtet kontakt med skæreværktøjet. Der må ikke opbevares noget over eller tæt på brændekløveren, hvor personer kan finde på at stå på værktøjet for at nå.

## UNDGÅ SKADER I FORBINDELSE MED UVENTEDE ULYKKER

Hav altid fuld opmærksomhed på brændefremføringens bevægelser.

Forsøg ikke at indføre brændet, før brændefremføringen er stoppet.

Undgå at berøre bevægelige dele.

## BESKYT HÆNDERNE

Hold hænderne fra revnerne i brændet. De kan lukke pludseligt og knuse eller amputere en hånd.

Undlad at fjerne fastkørt brænde med fingrene.

## TVING IKKE VÆRKTØJET

Det arbejder bedre og mere sikkert med den tilsigtede hastighed. Forsøg aldrig at dele brænde, der er større end det, der er angivet i specifikationstabellen. Det kan være farligt, og maskinen kan tage skade.

Brug ikke brændekløveren til formål, den ikke er beregnet til.

## VÆRKTØJET MÅ IKKE KØRE UDEN OPSYN

Forlad ikke værktøjet, før det er standset helt.

## FRAKOBL STRØMMEN

Træk stikket ud, når brændekløveren ikke er i brug, før der foretages justeringer, udskiftes dele og udføres rengøring eller arbejde. Se den tekniske vejledning, før arbejdet udføres.



## BESKYT MILJØET

Brugt olie skal bortskaffes på et godkendt indsamlingssted eller i henhold til de gældende lokale regler.

Det må ikke hældes ud i afløb, jord eller vand.



## BRÆNDEKLØVEREN SKAL VEDLIGEHOLDES OMHYGGELEGT

Hold brændekløveren ren for at sikre den bedste og sikreste ydelse.

## BØRNESIKRING AF VÆRKSTEDET

Aflås værkstedet. Sluk for hovedafbryderne. Opbevar brændekløveren utilgængeligt for børn og personer, der ikke er uddannet i betjening af den.

## BETINGELSER FOR ANVENDELSEN

Denne brændekløver er beregnet til brug af private. Den er designet til at fungere i omgivende temperaturer mellem +5°C og 40°C og til installation i en højde på højst 1000 m over havets overflade. Den omgivende fugtighed skal være under 50 % ved 40°C. Den kan opbevares eller transporteres i omgivende temperaturer mellem -25°C og 55°C.

Brændediameteren er omtrentlig. Et lille stykke brænde kan være vanskeligt at kløve, hvis det har knaster eller en særlig hård fiber. Til gengæld er det muligvis ikke vanskeligt at kløve brænde med regelmæssige fibre, selvom diameteren er større end det maksimumsmål, der er angivet nedenfor.

**Produktet er Kategori I, hvor jording finder sted via Schuko-stikforbindelsen.**

**Der bør bruges en 16 A sikring.**

## SPECIFIKATIONER

Modelnummer	18023
Motor	230V~ / 50Hz, 1500W, S3, IP54
Brændekapacitet	
Diameter	5 ~ 25 cm
Længde	52 cm
Kløvekraft	5 t
Hydraulisk tryk	20 Mpa
Hydraulikoliekapacitet	3,3 l
Mål	
Længde	1240 mm
Bredde	720 mm
Højde	850 mm
Vægt	65 kg

## OPSÆTNING OG KLARGØRING

1. Støttebenet boltes fast på brændekløveren, og brændekløveren løftes i håndtagene i enderne og placeres på et 60 -75 cm højt stabilt, plant og vandret arbejdsområde.
2. Lær betjeningsanordningerne og funktionerne at kende ved at se på illustrationerne.

1. Brændefremføring
2. Arbejdsbord
3. Kile
4. Løftehåndtag
7. Kontakt
8. Motor
9. Boks med trykknop
10. Hjul, KUN til mindre flytninger
11. Greb til hydraulikstyring
12. Afskærmning til betjeningsgreb
13. Udluftningsskrue
14. Bolt til aftapning af olie m/målepind

**Før brændekløveren anvendes skal udluftningsskruen løsnes nogle omgange, til luften kan passere jævnt ind i og ud af olietanken.**

**Luftstrømmen gennem udluftningsskruens hul skal kunne registreres, mens brændekløveren er i drift.**

**Før brændekløveren flyttes, skal det kontrolleres, at udluftningsskruen er strammet, så der ikke løber olie ud.**



HVIS UDLUFTNINGSSKRUE  
IKKE LØSNES, HOLDER  
UDLUFTNINGSSKRUE  
DEN FORSEGLEDE LUFT

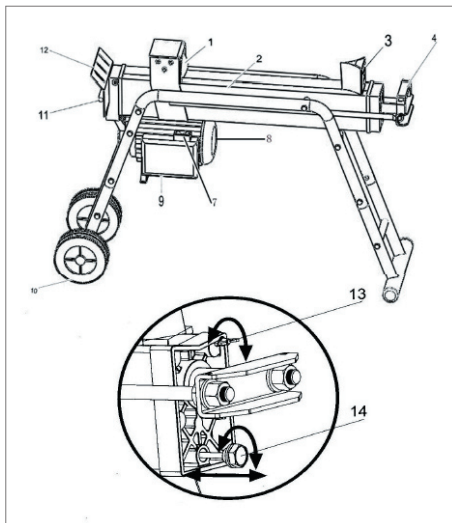
INDE I HYDRAULIKSYSTEMET, SÅ DEN  
KOMPRIMERES, EFTER AT DEN HAR  
VÆRET AFKOMPRIMERET. KONTINJERLIG  
KOMPRIMERING OG AFKOMPRIMERING AF  
LUFTEN VIL MEDFØRE UDBLÆSNING AF  
HYDRAULIKSYSTEMETS TÆTNINGER, HVILKET  
VIL FORÅRSAGE PERMANENT SKADE PÅ  
BRÆNDEKLØVEREN.

15. Skrue til begrænsning af maksimumtryk

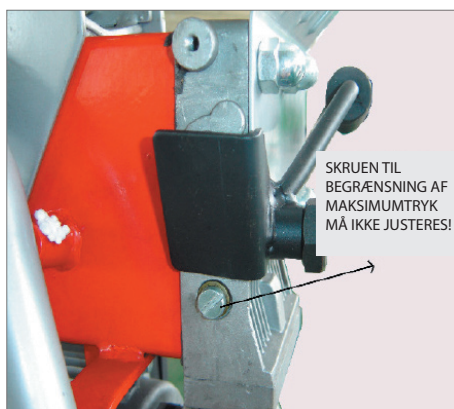


SKRUE TIL BEGRÆNSNING  
AF MAKSIMUMTRYK MÅ IKKE  
JUSTERES!

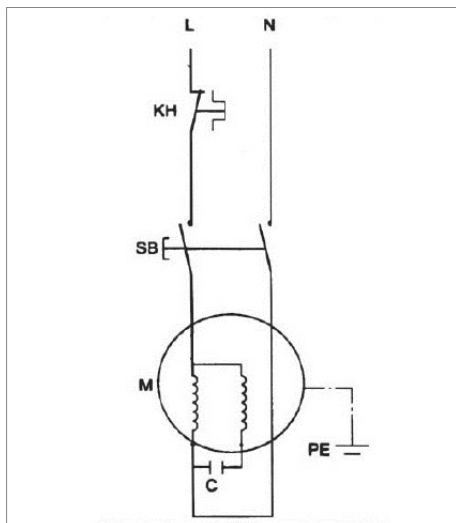
Maksimumtrykket er indstillet fra fabrikken, og skruen til begrænsning af maksimumtrykket er forseglet med lim for at sikre, at brændekløveren kører med et tryk på højst 5 tons. Denne indstilling er foretaget af en faguddannet tekniker ved hjælp af professionelle instrumenter.



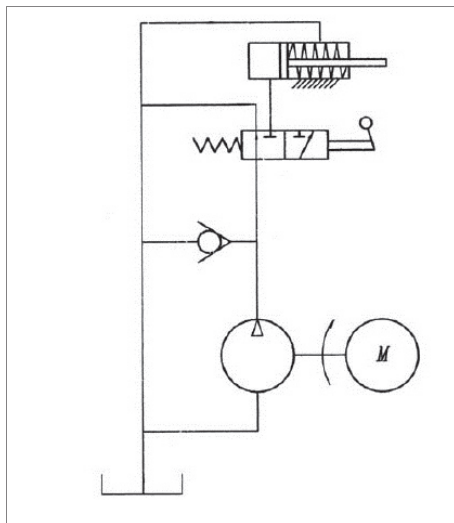
Uautoriseret nulstilling vil medføre, at hydraulikpumpen ikke kan levere et tilstrækkeligt kløvetryk, eller AT DER SKER ALVORLIGE PERSONSKADER SAMT SKADER PÅ MASKINEN.



## LEDNINGSDIAGRAM



## VVS-DIAGRAM



DK

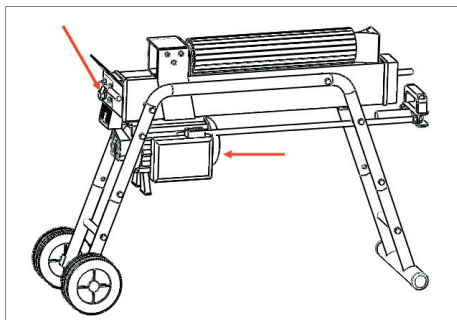
## BETJENING AF BRÆNDEKLØVEREN



KONTROLLÉR, AT SKRUE  
ER STRAMMET KORREKT, FØR  
BRÆNDEKLØVEREN ANVENDES!



UDLUFTNINGSSKRUE  
NOGLE OMGANGE, FØR MASKINEN  
BRUGES!



Denne brændekløver er udstyret med et "ZHB"-styresystem, som kræver, at brugeren anvender begge hænder. Knappen til venstre styrer hydraulikstyregebet, mens den højre knap styrer trykknappen. Brændekløveren standser, hvis en af hænderne fjernes. Først når knapperne er sluppet med begge hænder, kører brændefremføringen tilbage til udgangspositionen.

Låseanordningen af aftrækkertypen har til formål at undgå hændeligt tryk på hydraulik styringsknappen. Hydraulikstyringsknappen betjenes ved at trække aftrækkergebet bagud med pegefingern, før hydraulikstyringsgebet trykkes frem.



**Brændekløveren må aldrig tvinges i mere end 5 sekunder ved at holde trykket for at kløve meget hårdt træ.**

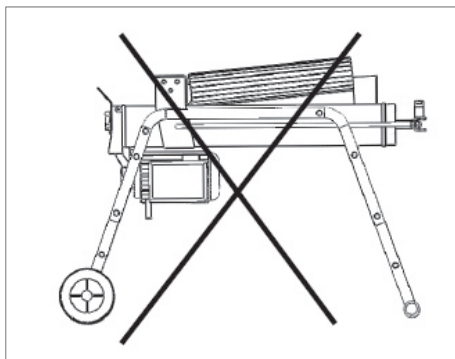
Efter dette tidsrum overophedes olien under tryk, og maskinen kan blive beskadiget. Ekstremt hårde brændestykker drejes 90° for at prøve, om de kan kløves i en anden retning.

Hvis brændestykket ikke kan kløves, betyder det, at hårdheden overstiger maskinens kapacitet, og brændestykket skal kasseres for at beskytte brændekløveren.

**Brændet skal altid placeres omhyggeligt på brændepladerne og arbejdsbordet. Sørg for, at brændet ikke kan dreje, vippe eller glide under kløvningen. Klingens må ikke tvinges ved at kløve brændet på den øverste del. Dette vil knække klingens eller beskadige maskinen.**

Brændet skal kløves i årens vokseretning. Brændet må ikke placeres på tværs af brændekløveren, når det skal kløves. Det kan være farligt, og maskinen kan tage skade.

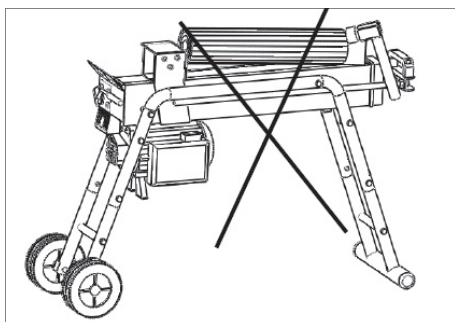
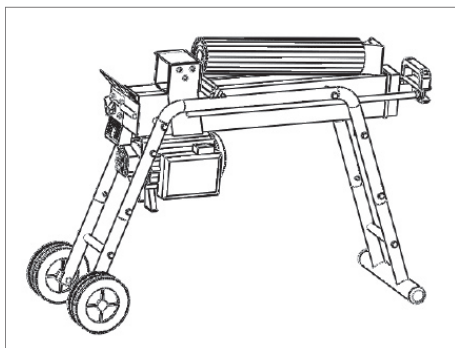
Forsøg ikke at kløve 2 brændestykker ad gangen. Det ene stykke kan flyve op og ramme dig.



## FJERNELSE AF FASTKØRT BRÆNDE

- Slip begge knapper.
- Når brændefremføringen kører tilbage og står helt stille i udgangspositionen, indsættes en trækile under det fastkørte brændestykke.
- Start brændekløveren for at skubbe trækilen helt ind under det fastkørte brænde.
- Gentag fremgangsmåden ovenfor med trækiler med en kraftig hældning, til brændet er løsnet helt.

**Forsøg ikke at slå det fastkørte brænde løs. Du risikerer at beskadige maskinen eller få brændet til at flyve op og forårsage en ulykke.**





## SKIFT AF HYDRAULIKOLIE

Hydraulikolien i brændekløveren skal udskiftes efter 150 timers brug. Følg nedenstående fremgangsmåde.

- Kontrollér, at alle bevægelige dele stopper, og at stikket til brændekløveren er taget ud af kontakten.
- Løsn olieaftapningsbolten med målepind, og fjern den.
- Drej brændekløveren på siden med støttebenet over en beholder med en kapacitet på 4 liter for at tømme hydraulikolien ud.
- Drej brændekløveren på motorsiden.
- Påfyld ny hydraulikolie i en mængde, der svarer til brændekløverens kapacitet som angivet i specifikationstabellen ovenfor.
- Aftør målepinden på olieaftapningsbolten, og sæt den i olietanken, mens brændekløveren står lodret.
- Kontrollér, at der påfyldes olie i et niveau mellem de 2 riller på målepinden.
- Rengør olieaftapningsbolten, før den skrues på plads. Kontrollér, at den er spændt til, for at undgå lækage, før brændekløveren stilles vandret.

**Kontrollér jævnligt oliestanden for at sikre, at den er mellem de 2 riller på målepinden. Hvis oliestanden er for lav, skal der påfyldes olie.**

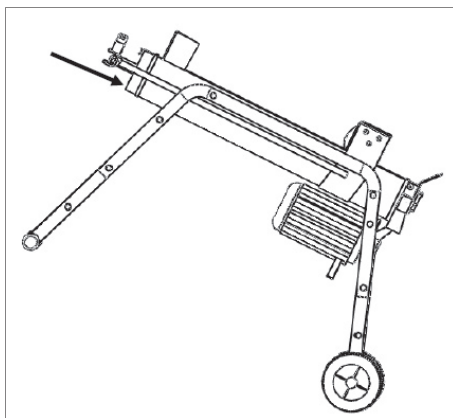
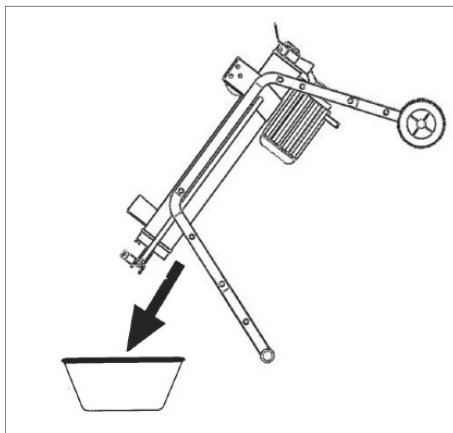
**Følgende hydraulikolietyper eller tilsvarende anbefales til brændekløverens hydrauliske transmissionssystem:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22



## SLIBNING AF KILEN

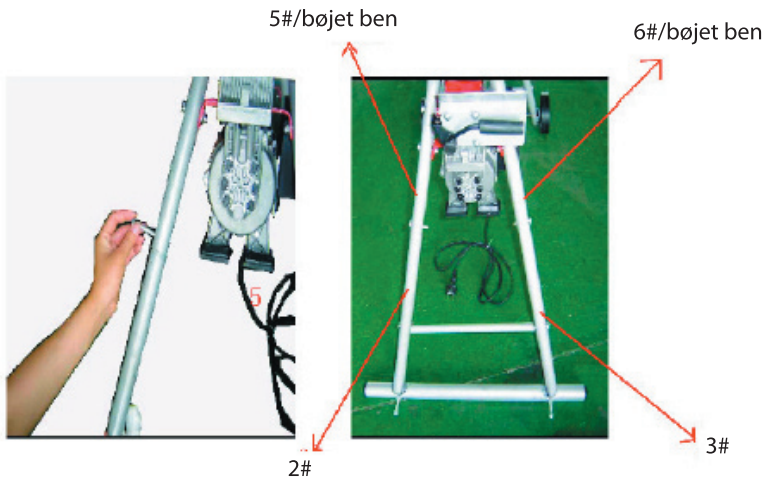
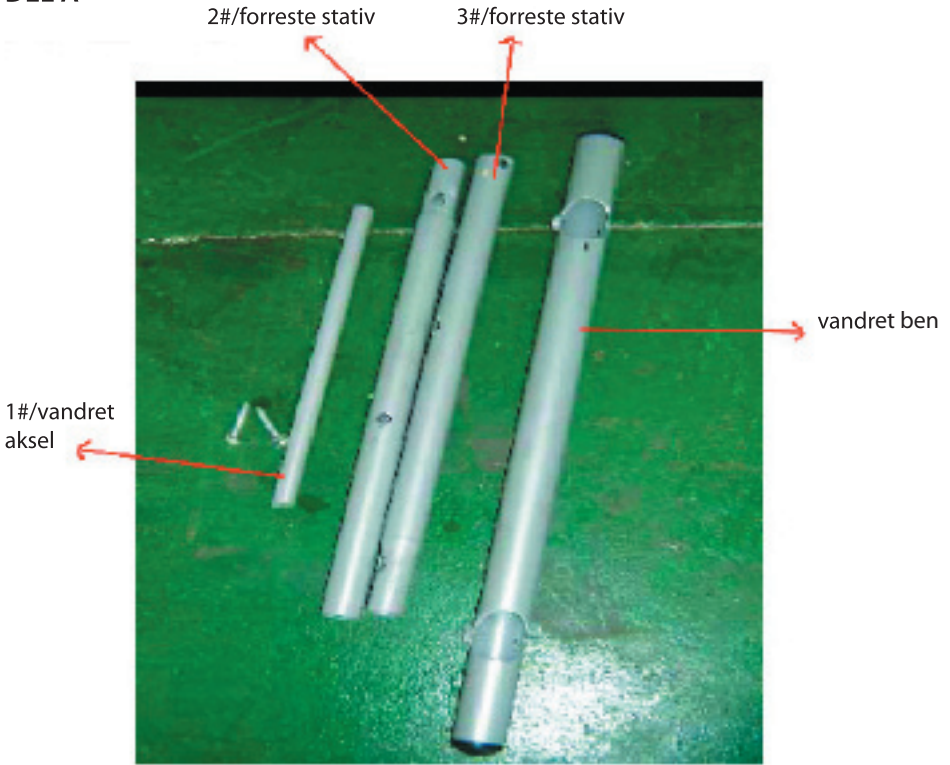
Når brændekløveren har været brugt i et stykke tid, skal kilen slibes med en fintandet fil, og eventuelle grater eller hakker langs skærekanten skal jævnes ud.

## FEJLAFHJÆLPNING

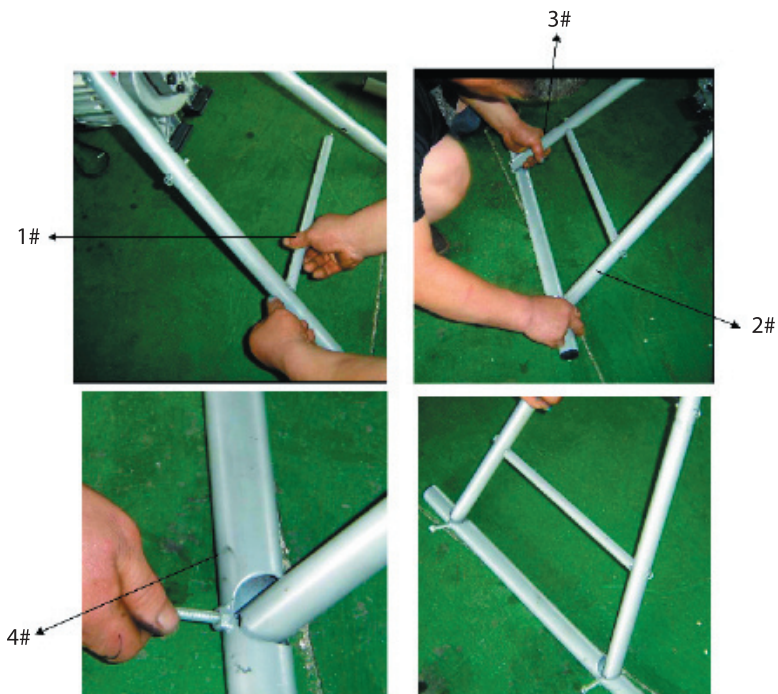
PROBLEM	MULIG ÅRSAG	FORSLAG TIL AFHJÆLPNING
Motoren stopper	Overbelastningssikringen er deaktiveret for at beskytte brændekløveren mod skader	Kontakt en autoriseret elektriker, som kan åbne boksen med trykknappen og aktivere overbelastningsbeskyttelsen, der sidder i boksen *
Brændet kløves ikke	Brændet er placeret forkert	Se afsnittet "Brug af brændekløveren" for at se, hvordan brændet skal placeres
	Brændets størrelse eller hårdhed overstiger maskinens kapacitet	Reducér brændestykkernes størrelse, før de kløves i brændekløveren
	Kilens skærekant er døv	Se afsnittet "Slibning af kilen" for at se, hvordan kilen slibes
	Olielækage	Find lækagen/-erne, og kontakt forhandleren
	Der er foretaget en ikke-godkendt justering af skruen til begrænsning af maksimumtrykket. Den nedre maksimale trykklassificering er indstillet	Kontakt forhandleren
Brændefremføringen bevæger sig rykvis med usædvanlig støj eller vibrerer meget	Der er for lidt hydraulikolie og for meget luft i hydrauliksystemet	Kontrollér oliestanden med henblik på eventuel efterfyldning.  Kontakt forhandleren.
Der lækker olie omkring cylinderstemplet eller andre steder	Der er luft forsejlet i hydrauliksystemet under driften	Løsn udluftningsskruen 3 - 4 omgange, før brændekløveren anvendes
	Udluftningsskruen er ikke blevet spændt til, før brændekløveren blev flyttet	Spænd udluftningsskruen, før brændekløveren flyttes
	Olieaftapningsbolten med målepind er ikke tæt	Spænd olieaftapningsbolten med målepind.
	Hydraulistyringsventilenheden og/eller tætning/-erne er slidte	Kontakt forhandleren



## DEL A

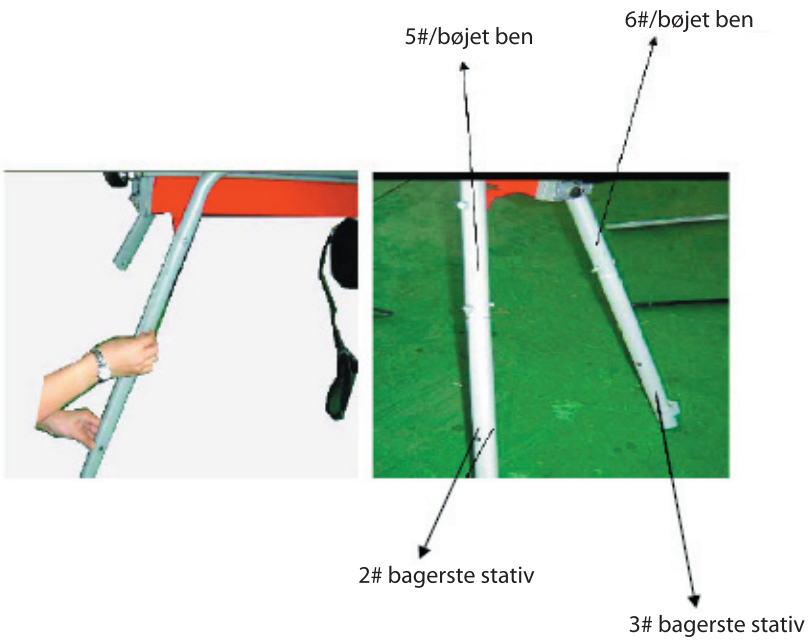
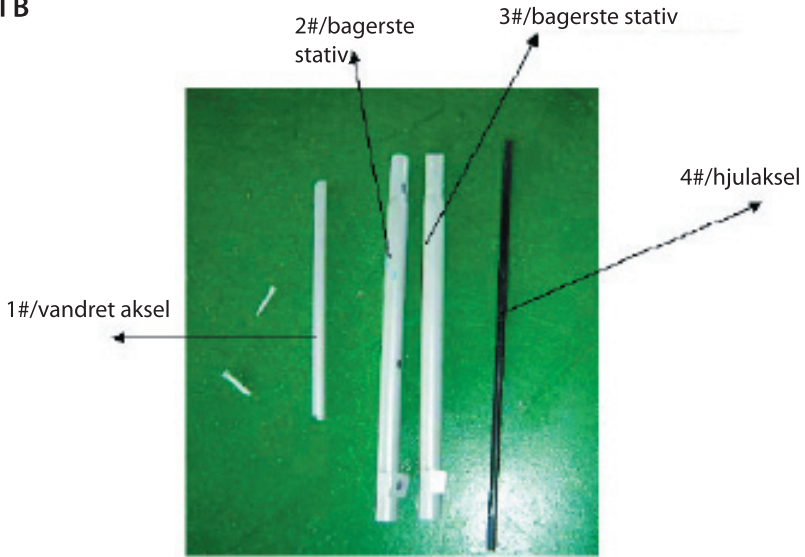


Fastgør det forreste stativ (2#) på det bøjedede ben (5#) og det forreste stativ (3#) på det bøjedede ben (6#) ved hjælp af bolte.

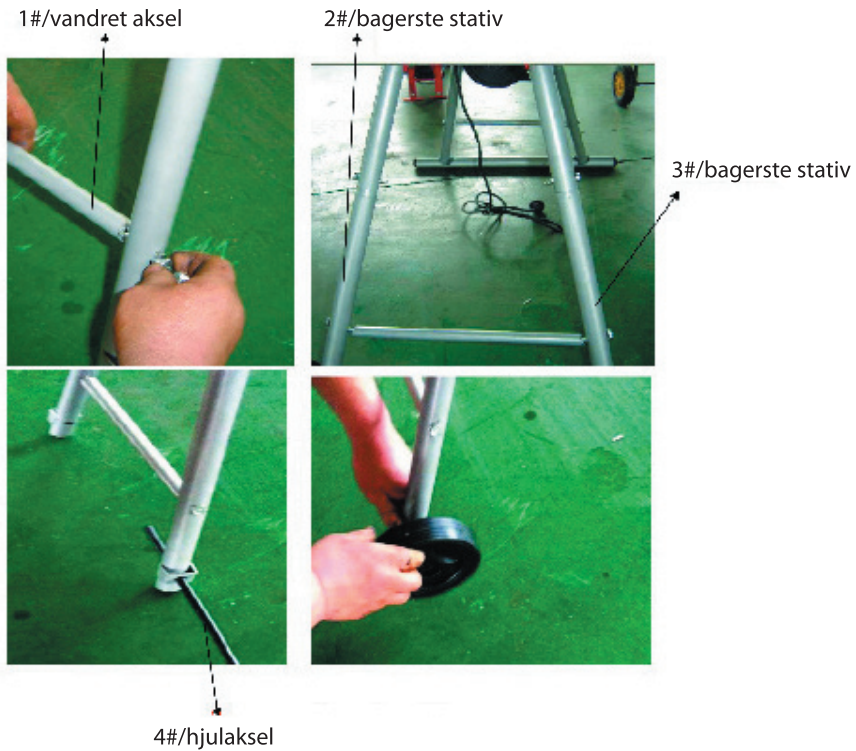


Fastgør den vandrette aksel (1#) på det forreste stativ (2#&3#) ved hjælp af skruer, og monter det vandrette ben (4#), og fastgør det til det forreste stativ (2#&3#) ved hjælp af skruer.

## Del B



Fastgør det bagerste stativ (2#) på det bøjede ben (5#), og fastgør det bagerste stativ (3#) på det bøjede ben (6#) ved hjælp af bolte.



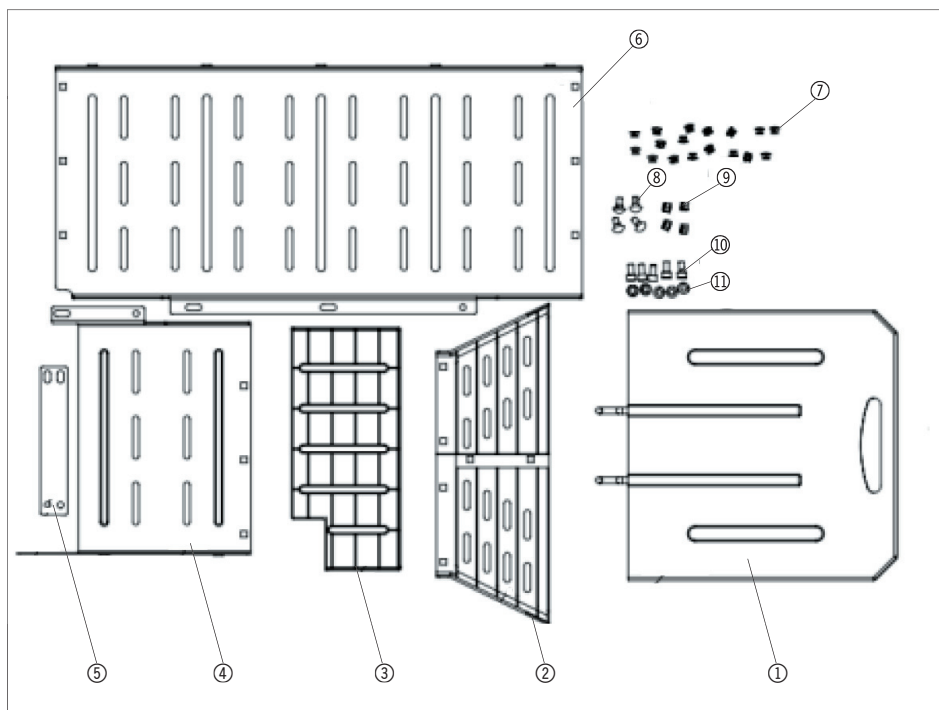
Fastgør den vandrette aksel (1#) på det bagerste stativ (2#&3#) ved hjælp af skruer, og monter hjulakslen (4#) og hjulene.



## Montering af kløvetunnel

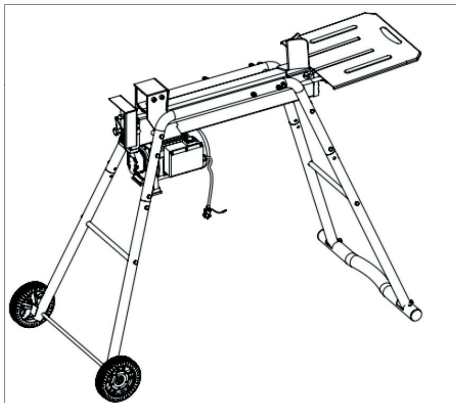
Tag delene til kløvetunnelen ud af emballagen og læg dem frem som vist nedenfor.

1. Fødeplade
2. Mundingsplade
3. Bagplade
4. Venstre støtteplade
5. Forbindelsesstykke
6. Højre støtteplade
7. Fitting med firkantet hoved
8. Bolt M8×16 med firkantet hoved
9. Låsemøtrik M8
10. Bolt M8×16
11. Spændeskive

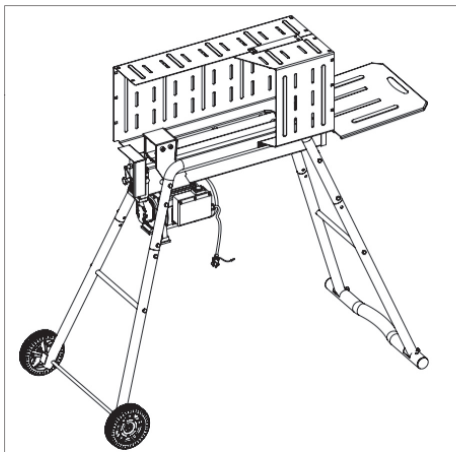




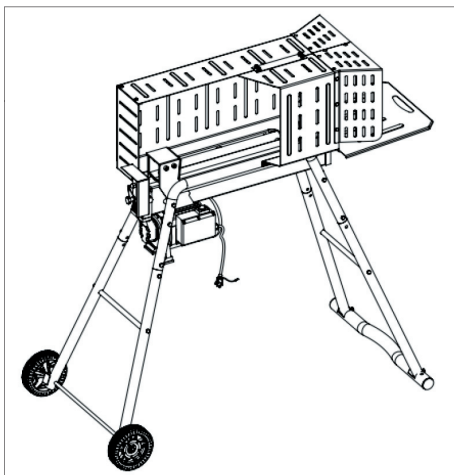
1. Hægt fødepladen (1) på brændekløverens stel, og tryk den let nedad. Bemærk, at den stadig skal skråne opad, når den er monteret korrekt.



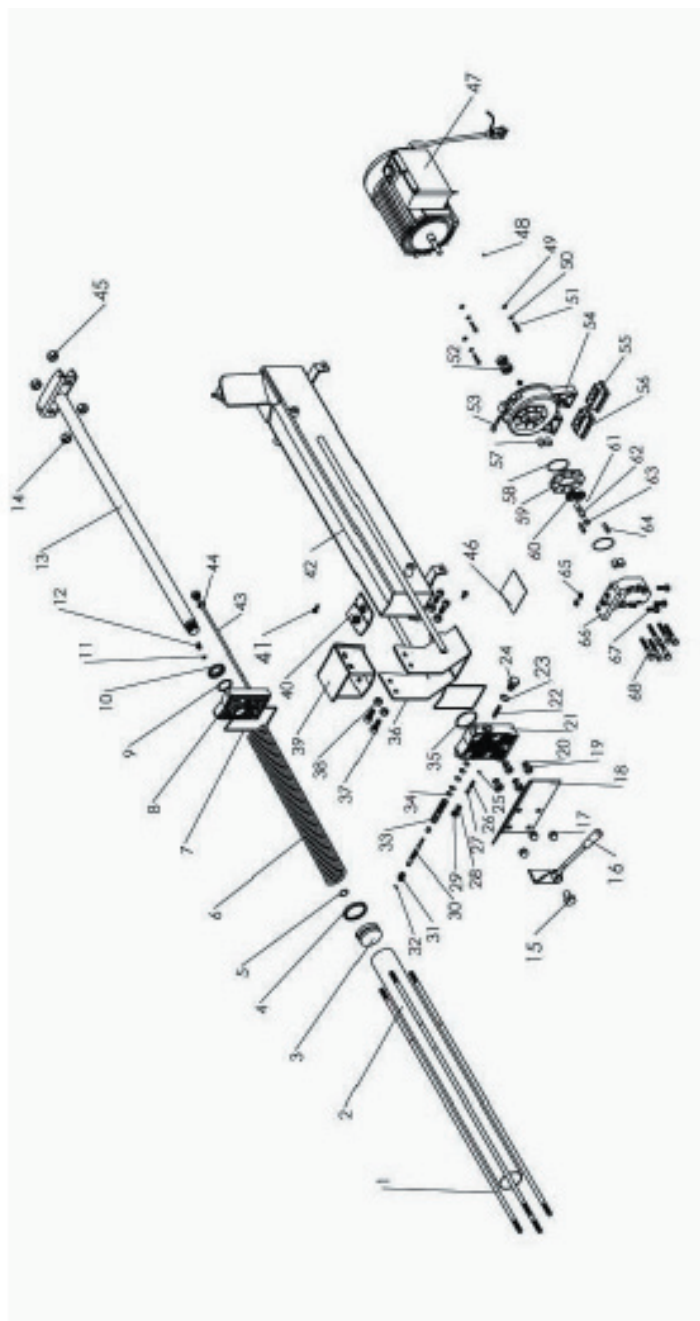
2. Skru venstre støtteplade (4) og højre støtteplade (6) fast i de påsvejsede møtrikker på stellet ben ved hjælp af boltene (10). Skru derefter venstre støtteplade (4) og højre støtteplade (6) sammen ved hjælp af forbindelsesstykket (5) og boltene (8) og møtrikkerne (7) med firkantede hoveder.



3. Monter mundingspladen (2) og bagpladen (3) på venstre støtteplade (4) og højre støtteplade (6) med fittings med firkantet hoved.



4. Efterspænd alle bolte, møtrikker og fittings.



## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

## EF-overensstemmelseserklæring

Fabrikant: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danmark, erklærer hermed, at

BRÆNDEKLØVER

18023

230 V - 1500 W

er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

# 5 TONNS VEDKLØYVER

## FOR DIN EGEN SIKKERHET

**HELE BRUKSANVISNINGEN MÅ VÆRE LEST OG FORSTÅTT FØR MASKINEN TAS I BRUK**

**MODELLNUMMER: 18023**

**SERIENUMMER:**

Både modellnummer og serienummer står på merkeskiltet. Noter ned begge numrene, og oppbevar dem på et sikkert sted for senere bruk.

Ta vare på denne bruksanvisningen for senere referanse

## INNHold

Advarsler og sikkerhetsanvisninger

Betingelser for bruk

Spesifikasjoner

Elektriske krav

Montering og klargjøring

Koblings skjema

Rørskjema

Bruke vedkløyveren

Løsne en blokkert kubbe

Skifte hydraulikkolje

Slipe kilen

Feilsøking

## ADVARSLER OG SIKKERHETSANVISNINGER

### BLI KJENT MED VEDKLØYVEREN

Les og forstå bruksanvisningen og etikettene som er festet på vedkløyveren. Bli kjent med maskinens bruksområde og begrensninger og de spesifikke farene ved bruk av maskinen.

### NARKOTIKA, ALKOHOL OG MEDIKAMENTER

Ikke bruk vedkløyveren under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter som kan redusere din evne til riktig bruk av maskinen.

### UNNGÅ FARLIGE ARBEIDSFORHOLD

Av sikkerhetsgrunner må det monteres en kløyvetunnel, se avsnittet Montering av kløyvetunnel.

Bolt vedkløyveren fast til underlaget dersom den har en tendens til å glippe, vandre eller gli.

Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Et rotet arbeidsområde øker faren for skader.

Ikke bruk vedkløyveren i våte eller fuktige omgivelser, eller utsett den for regn.

Ikke bruk vedkløyveren i områder der damp fra maling, løsemidler eller brennbare væsker utgjør en potensiell fare.

## SYMBOL SOM ER FESTET PÅ MASKINEN



## KONTROLL AV VEDKLØYVEREN

Kontroller vedkløyveren før du slår den på. Sørg for at beskyttelse er på plass og i orden. Gjør det til en vane å kontrollere at nøkler og skiftenøkler er fjernet fra verktøyområdet før du slår på maskinen. Skift ut skadde, manglende eller defekte deler før du bruker maskinen.

## BRUK RIKTIG TYPE KLÆR

Ikke bruk vide klær, hansker, halsbånd eller andre smykker (ringer, armbåndsur). De kan bli sittende fast i deler i bevegelse.

Det anbefales å bruke hansker som ikke leder strøm og sklisikre sko under arbeidet. Bruk hårnett for å beskytte langt hår slik at det ikke blir sittende fast i maskinen.

## BESKYTT ØYNE OG ANSIKTET

Enhver vedkløyver kan kaste ut fremmedlegemer som treffer øynene. Dette kan føre til permanent øyeskade. Bruk alltid vernebriller. Glasset i vanlige briller har bare støtsikre linsener. De kan ikke brukes som vernebriller.

Ikke plasser vedkløyveren på bakken når du skal bruke den. En slik plassering gir en upraktisk arbeidsstilling som medfører at operatøren må holde ansiktet nær maskinen, og dermed risikerer å bli truffet av trefliser eller rusk.

## SKJØTELEDNINGER

Feil bruk av skjøteledninger kan gi lite effektiv drift av vedkløyveren, noe som kan føre til overoppheting. Sørg for at skjøteledningen ikke er lengre enn 10 m og at tverrsnittet er minst 2,5 mm<sup>2</sup> slik at det blir nok strøm til motoren.

Unngå bruk av uisolerte og utilstrekkelig isolerte tilkoblinger. Tilkoblinger skal gjøres med beskyttet materiale som er egnet til utendørs bruk.

## UNNGÅ ELEKTRISK STØT

Kontroller at strømkretsen er tilstrekkelig beskyttet og at den er i samsvar med effekten, spenningen og frekvensen til motoren. Kontroller at det er installert jording og at det er en jordfeilbryter oppstrøms.

Jord vedkløyveren. Unngå kroppskontakt med jordete overflater: rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.

Du må ikke åpne trykknappboksen på motoren. Hvis dette blir nødvendig, må du kontakte en autorisert elektriker.

Pass på at fingrene dine ikke berører pluggens metallspisser når du kobler til eller fra strømmen til vedkløyveren.



NO

## HOLD BARN OG BESØKENDE UNNA

Vedkløyveren skal bare betjenes av én person. Andre personer må holde seg på trygg avstand fra arbeidsområdet, særlig når vedkløyveren er i drift. Ikke la andre personer hjelpe deg å løse en blokkert vedkubbe.



## KONTROLL AV VEDKUBBEN

Kontroller at det ikke finnes spiker eller fremmedlegemer i kubbene som skal kløyves. Endene på kubbene må sages slik at de er rette. Greiner må kuttes av helt inntil stammen.

## IKKE STREKK DEG FOR LANGT

Sørg for at gulvet ikke er glatt.

Sørg alltid for godt fotfeste og god balanse.

Ikke stå på vedkløyveren. Dette kan føre til alvorlige skader dersom verktøyet velter eller skjæreverktøyet berøres utilsiktet. Ikke oppbevar noe over eller i nærheten av vedkløyveren slik at noen må stå på verktøyet for å nå dette.

## UNNGÅ PERSONSKADER PÅ GRUNN AV UHELL

Følg hele tiden nøye med bevegelsen til kubbeskyveren.

Ikke legg på vedkubben før kubbeskyveren har stoppet.

Hold hendene på trygg avstand fra alle deler i bevegelse.



## BESKYTT HENDENE DINE

Hold hendene borte fra fliser og sprekker som oppstår i vedkubben. De kan plutselig lukkes og knuse eller kutte av hendene dine.

Ikke fjern blokkerte kubber med hendene.



## IKKE PRESS VERKTØYET

Det gjør en bedre og tryggere jobb med hastigheten det er konstruert for. Ikke prøv å kløyve kubber som er større enn det som er angitt i spesifikasjonstabellen. Dette kan være farlig og kan dessuten ødelegge maskinen.

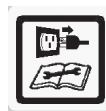
Ikke bruk vedkløyveren til formål den ikke er konstruert for.

## IKKE GÅ FRA VERKTØYET UTEN TILSYN MENS DET ER I GANG

Ikke gå fra verktøyet før det har stoppet helt.

## KOBLE FRA STRØMMEN

Ta støpslet ut av stikkkontakten når maskinen ikke er i bruk, før justeringer, utskifting av deler, rengjøring eller arbeid på vedkløyveren. Sjekk den tekniske manualen før det utføres service.



## BESKYTT MILJØET

Lever spillolje til et godkjent oppsamlingspunkt eller følg reglene i landet der vedkløyveren brukes.

Må ikke kastes i kloakk, jorda eller vann.

## VEDLIKEHOLD VEDKLØYVEREN OMHYGGELIG

Hold vedkløyveren ren. Det gir best og sikrest ytelse.

## GJØR VERKSTEDET BARNESIKKERT

Lås verkstedet. Koble fra hovedbrytere. Lagre vedkløyveren utenfor rekkevidde til barn og andre som ikke er kvalifisert til å bruke den.



NO

## BETINGELSER FOR BRUK

Denne vedkløyveren er beregnet til bruk i husholdninger. Den er beregnet for bruk ved omgivelsestemperaturer mellom +5°C og 40°C og for montering ved maksimalt 1000 m over havet. Fuktigheten i omgivelsene må være under 50 % ved 40°C. Den kan lagres eller transporteres ved omgivelsestemperaturer mellom -25°C og 55°C.

Diameteren på vedkubben er veiledende – en liten vedkubbe kan være vanskelig å kløyve hvis den har knorter eller spesielt hardt fiber. På den annen side trenger det ikke være vanskelig å kløyve kubber med regelmessige fibrer selv om diameteren overskrider maksimalverdien ovenfor.

Produktet er i Kategori I, med jording via Schuko-støpslet.

Det bør brukes en 16 A-sikring.

## SPESIFIKASJONER

Modellnummer	18023
Motor	230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54
Kubbekapasitet	
Diameter	5 ~ 25 cm
Lengde	52 cm
Kløyvekraft	5 t
Hydraulikktrykk	20 Mpa
Hydraulikkoljekapasitet	3,3 l
Mål	
Lengde	1 240 mm
Bredden	720 mm
Høyde	850 mm
Vekt	65 kg

## MONTERING OG KLARGJØRING

1. Bolt støttebenet fast til vedkløyveren. Hold i håndtakene i begge ender, løft vedkløyveren opp og plasser den på en 60–75 cm høy, stabil, flat og jevn arbeidsbenk.
2. Gjør deg kjent med bryterne og egenskapene til vedkløyveren på illustrasjonene.

1. Kubbeskyver
2. Arbeidsbenk
3. Kile
4. Løftehåndtak
7. Bryter
8. Motor
9. Trykknappboks
10. Hjul, bare til SMÅ bevegelser.
11. Hydraulisk styrespak
12. Beskyttelsesskjerm for styrespak
13. Lufteskruer
14. Oljetappeplugg med peilepinne

**Før du begynner å bruke vedkløyveren, må lufteskruen løsnes noen omganger slik at luft slipper lett inn og ut av oljetanken.**

**Luftstrømmen gjennom lufteskruen skal kunne ses når vedkløyveren er i drift.**

**Før du flytter vedkløyveren, må du kontrollere at lufteskruen er strammet slik at det ikke lekker olje fra dette punktet.**



HVIS DU IKKE LØSNER  
LUFTESKRUE, VIL LUFTEN  
SOM ER INNESTENGT I  
HYDRAULIKKSYSTEMET,

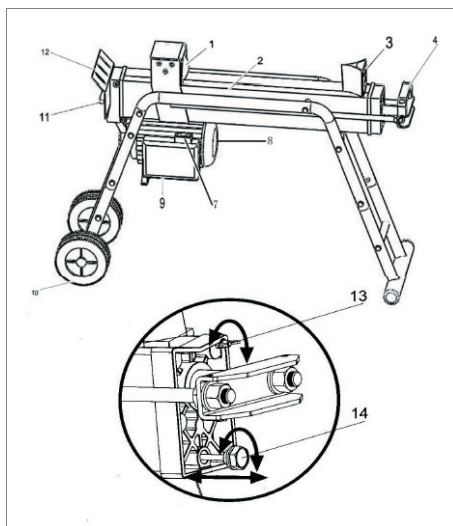
KOMPRIMERES ETTER AT DEN ER  
DEKOMPRIMERT. EN SLIK KONTINUERLIG  
LUFTKOMPRESJON OG -DEKOMPRESJON  
VIL BLÅSE UT PAKNINGENE I  
HYDRAULIKKSYSTEMET OG FØRE TIL  
PERMANENT SKADE PÅ VEDKLØYVEREN.

15. Begrensningskrue for maksimalt trykk



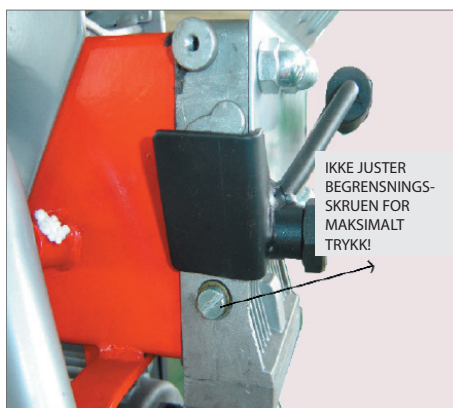
IKKE JUSTER BEGRENSNINGS-  
SKRUE FOR MAKSIMALT  
TRYKK!

Maks. trykk er stilt inn for vedkløyveren på fabrikken, og begrensningskrue for maks. trykk er forseglest med lim for å sikre at vedkløyveren ikke arbeider under et trykk på over 5 tonn.



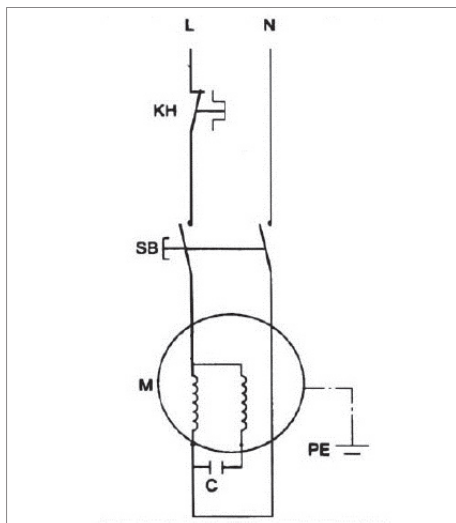
Denne innstillingen ble utført av kvalifiserte mekanikere med profesjonelle instrumenter.

Uautorisert tilbakestilling vil enten føre til at hydraulikkpumpen ikke klarer å levere nok kløyvetrykk eller FORÅRSAKE ALVORLIG PERSONSKADE OG SKADE PÅ MASKINEN.

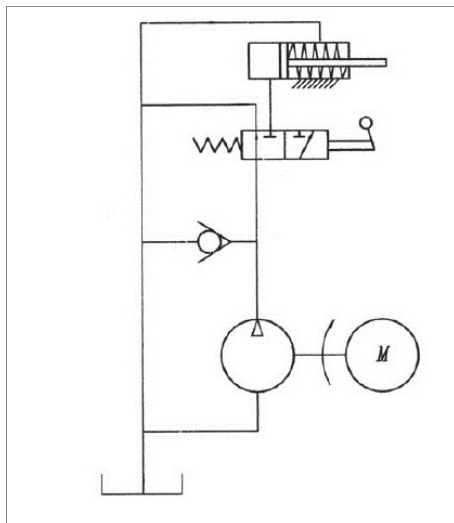




## KOBLINGSSKJEMA



## RØRSKJEMA



NO

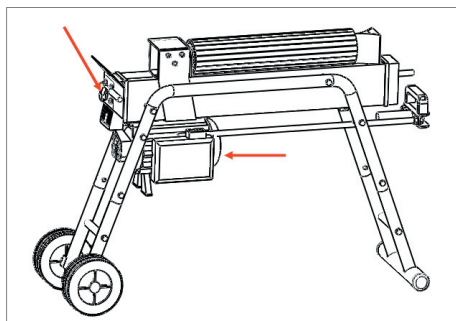
### BRUKE VEDKLØYVEREN



KONTROLLER AT SKRUENE ER STRAMMET SKIKKELIG FØR DU BRUKER VEDKLØYVEREN!



LUFTESKRUE MÅ LØSNES NOEN OMGANGER FØR DU BEGYNNER Å BRUKE MASKINEN!



Denne vedkløyveren er utstyrt med et "ZHB"-kontrollsystem. Dette går ut på at brukeren må betjene maskinen med begge hender – venstre hånd styrer den hydrauliske styrespaken og høyre hånd styrer trykkbryteren. Vedkløyveren vil stoppe umiddelbart hvis du tar bort en hånd. Først etter at begge hender har sluppet bryterne, begynner vedkløyveren å gå tilbake til startposisjonen.

En sperring av utløsertypen anvendes for å unngå utilsiktet bevegelse av den hydrauliske styrespaken. For å betjene den hydrauliske styrespaken trekker du utløseren bakover med pekefingeren før du skyver den hydrauliske styrespaken fremover.



**Ikke press vedkløyveren i mer enn fem sekunder ved å holde trykket på den for å kløyve ekstra hardt tre.**

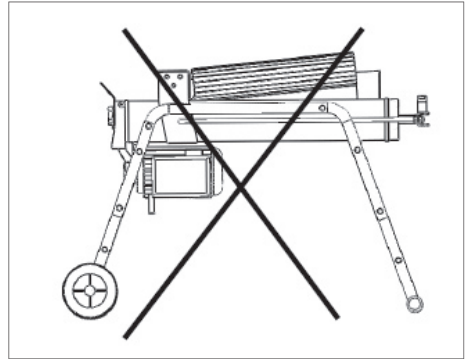
Etter denne tiden vil oljen under trykk bli overopphetet og maskinen kan bli ødelagt. For ekstremt harde kubber kan du snu dem 90° for å se om de kan kløyves i en annen retning.

Hvis du ikke på noen måte kan kløyve vedkubben, betyr dette at hardheten overskrider maskinens kapasitet. Kubben må derfor legges til side for å beskytte vedkløyveren.

**Sett alltid kubbene godt fast på festeplatene og arbeidsbordet. Sørg for at kubbene ikke vrir, gynger eller glipper under kløyvingen. Ikke press kniven ved å kløyve kubben på den øvre delen. Dette vil brette kniven eller skade maskinen.**

Kløyv kubben i vekstretningen. Ikke plasser kubben på tvers av vedkløyveren for kløyving. Dette kan være farlig og kan dessuten føre til store skader på maskinen.

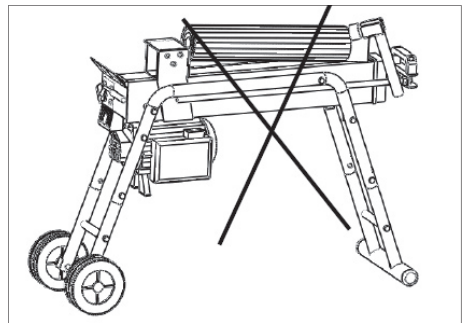
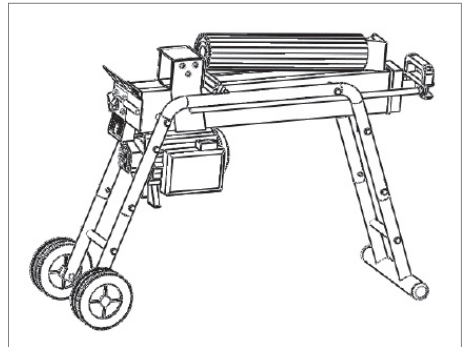
Ikke prøv å kløyve to vedkubber samtidig. En av dem kan plutselig slynges opp og treffe deg.



## LØSNE EN BLOKKERT KUBBE

- Slipp begge bryterne.
- Når kubbeskyveren har gått tilbake og stoppet helt i utgangsstillingen, plasserer du en trekile under den blokkerte kubben.
- Start vedkløyveren for å skyve trekilen helt under den blokkerte kubben.
- Gjenta prosedyren ovenfor med spissere trekiler til kubben har løsnet helt.

**Ikke prøv å slå løs den blokkerte kubben. Slag kan skade maskinen, eller kan slynge ut kubben og forårsake en ulykke.**



## SKIFTE HYDRAULIKKOLJE

Skift hydraulikkoljen i vedkløyveren hver 150. driftstime. Slik skifter du hydraulikkolje:

- Kontroller at alle deler i bevegelse har stoppet og at vedkløyveren er koblet fra strømforsyningen.
- Skru løs og fjern oljetappepluggen med peilepinnen.
- Bøy støttebensiden av vedkløyveren over en 4 liters beholder og tapp ut hydraulikkoljen i beholderen.
- Bøy motorsiden av vedkløyveren fremover.
- Fyll på ny hydraulikkolje ut fra den aktuelle modellens hydraulikkoljekapasitet. Se spesifikasjonstabellen ovenfor.
- Tørk av peilepinnen på oljetappepluggen, og sett den tilbake i oljetanken mens vedkløyveren holdes loddrett.
- Kontroller at nivået for den påfylte oljen ligger akkurat mellom de to sporene på peilepinnen.
- Rengjør oljetappepluggen før du skrur den fast igjen. Kontroller at den er strammet for å unngå lekkasje før du setter vedkløyveren vannrett.

**Kontroller regelmessig at oljenivået ligger mellom de to sporene på peilepinnen.**

**Etterfyll olje hvis nivået er lavere enn dette**

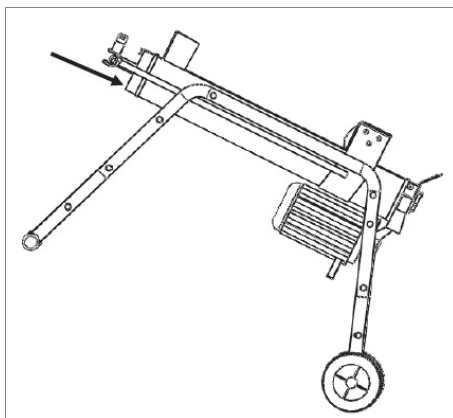
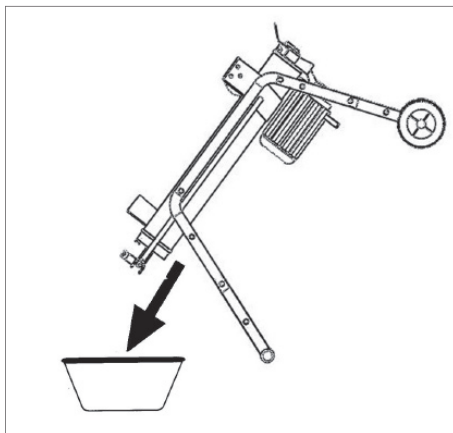
**Følgende eller tilsvarende hydraulikkoljer anbefales for vedkløyverens hydrauliske overføring:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22



NO

## SLIPE KILEN

Når du har brukt vedkløyveren en tid, må du slippe kilen på vedkløyveren med en fintannet fil og pusse bort eventuelle hakk eller knuste områder langs kuttekannten.

## FEILSØKING

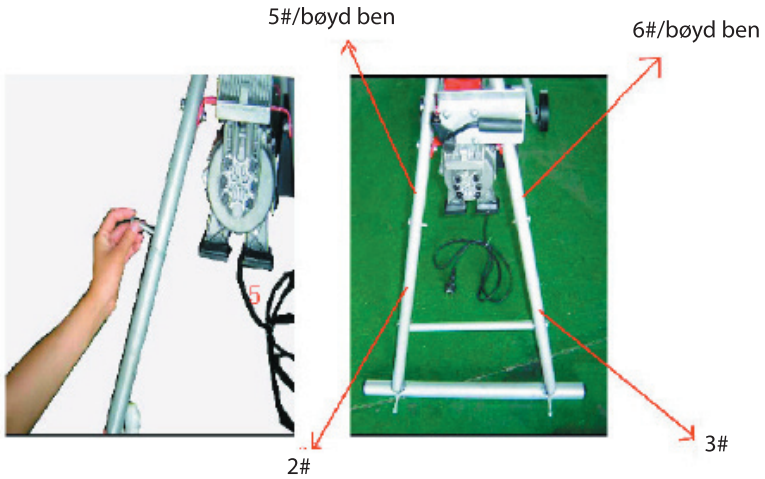
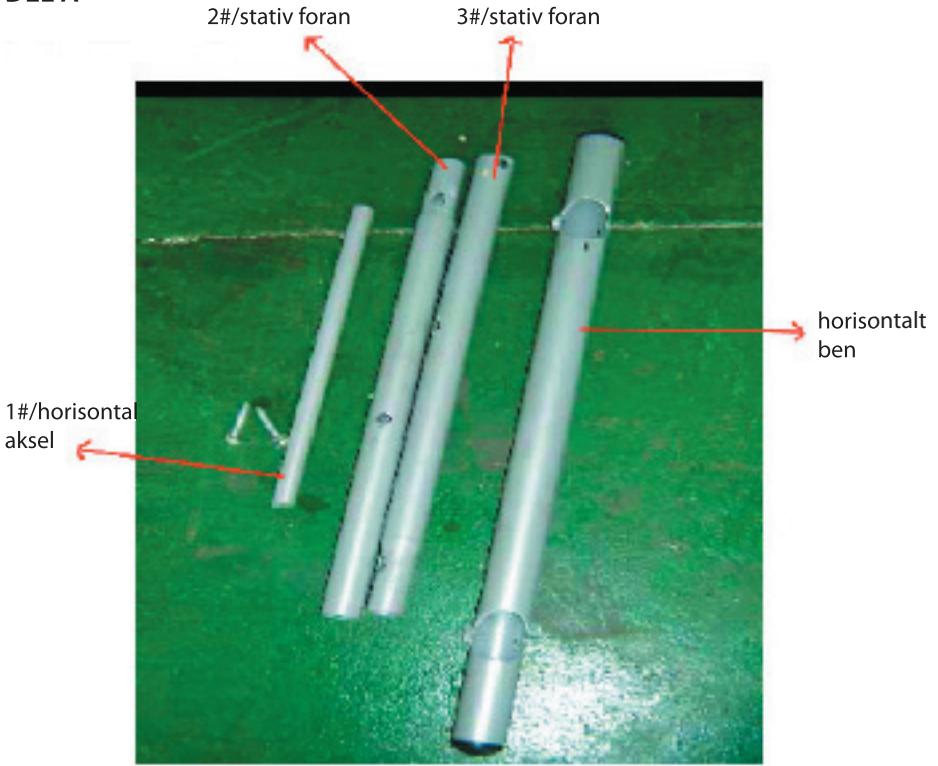
PROBLEM	SANNSYNLIG ÅRSAK	FORSLAG TIL LØSNING
Motoren starter ikke lenger	Overbelastningsvernet er frakoblet for å beskytte vedkløyveren mot skade	Kontakt en autorisert elektriker som kan åpne tykknappboksen for å koble inn overbelastningsvernet inni boksen *
Klarer ikke å kløyve vedkubber	Kubben er feil plassert	Se avsnittet "Bruke vedkløyveren" for perfekt plassering av kubben
	Vedkubbens hardhet overskrider maskinens kapasitet	Reduser kubbestørrelsen før du kløyver den i vedkløyveren
	Kilens kuttekant er sløv	Se avsnittet "Slipe kilen" for å slipe kuttekanten
	Oljelekkasje	Finn lekkasjen(e) og kontakt forhandleren
	Det er foretatt en ulovlig justering av begrensningsskruen for maksimalt trykk. Det ble stilt inn et lavere maksimalt trykk	Kontakt forhandleren
Kubbeskyveren beveger seg rykkvis, lager uvanlige lyder eller vibrerer mye	Mangel på hydraulikkolje og for mye luft i hydraulikksystemet	Kontroller oljenivået, etterfyll olje ved behov.  Kontakt forhandleren.
Oljelekkasje rundt sylindrestempel eller andre punkter	Luft er innestengt i hydraulikksystemet under drift	Løsne lufteskruen 3 ~ 4 omganger før du bruker vedkløyveren
	Lufteskruen ble ikke strammet før du flyttet vedkløyveren	Stram lufteskruen før du flytter vedkløyveren
	Oljetappepluggen med peilepinnen er ikke skrudd helt fast	Skru fast oljetappepluggen med peilepinnen.
	Hydraulisk styreventilenhet og/eller pakning(er) er slitte	Kontakt forhandleren

## Montering av benet

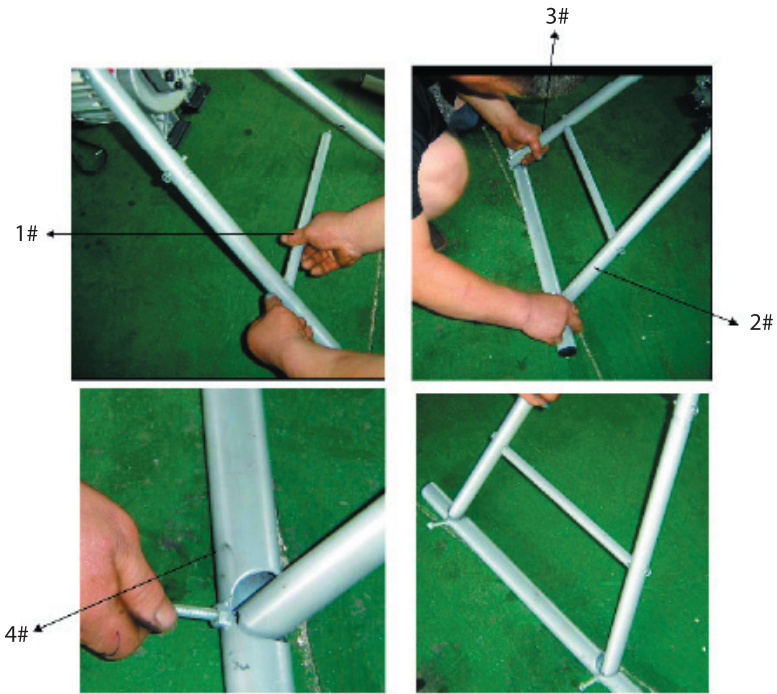
NO



# DEL A



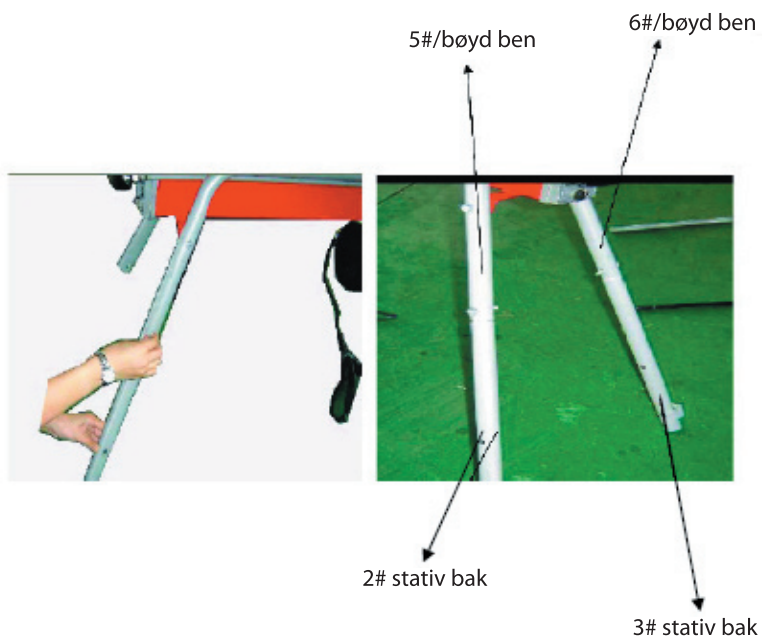
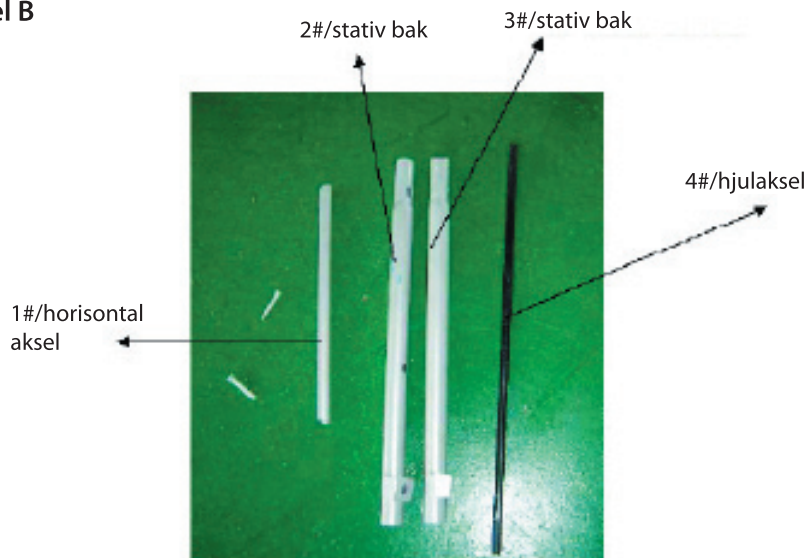
Fest stativ foran (2#) til bøyd ben (5#) og stativ foran (3#) til bøyd ben (6#) med bolter.



Fest den horisontale akselen (1#) til stativ foran (2#&3#) med skruer. Monter deretter det horisontale benet (4#), og fest det til stativ foran (2#&3#) med skruer.

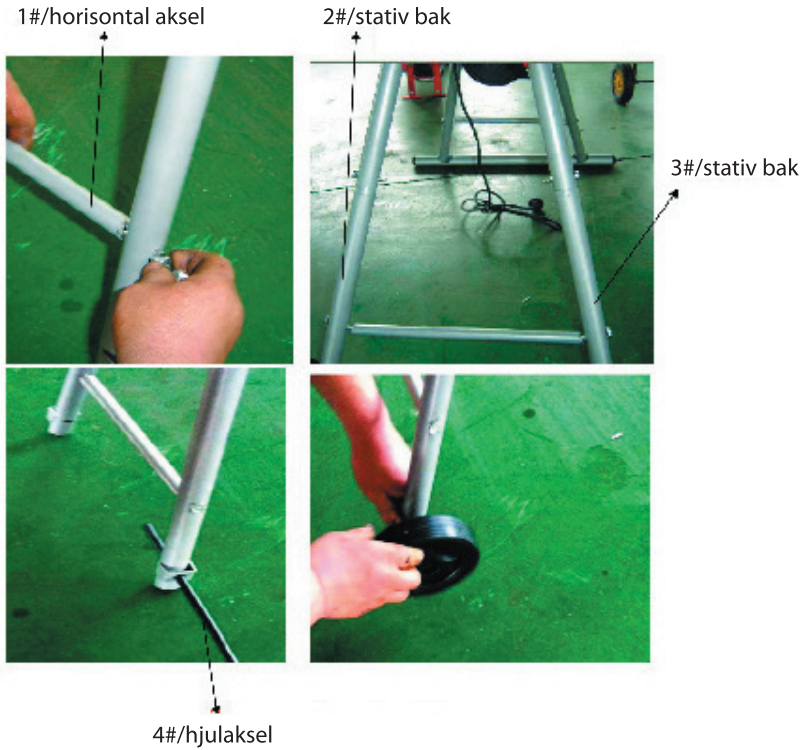


## Del B



Fest stativ bak (2#) til bøyd ben (5#) og stativ bak (3#) til bøyd ben (6#) med bolter.



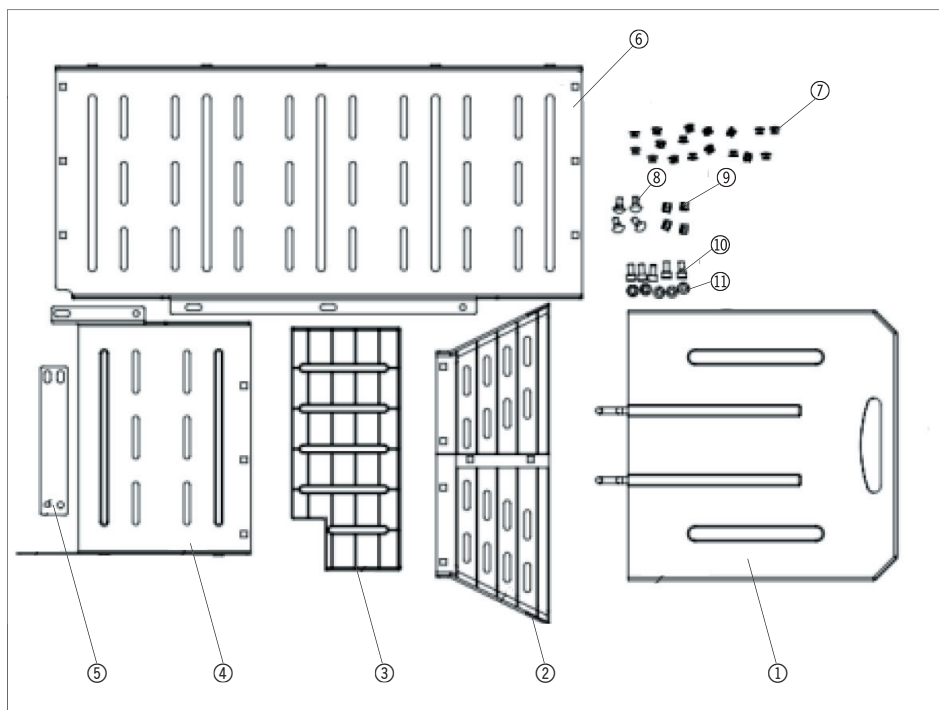


Fest horisontal aksel (1#) til stativ bak (2#&3#) med skruer, og monter derefter hjulakselen (4#) og hjulene.

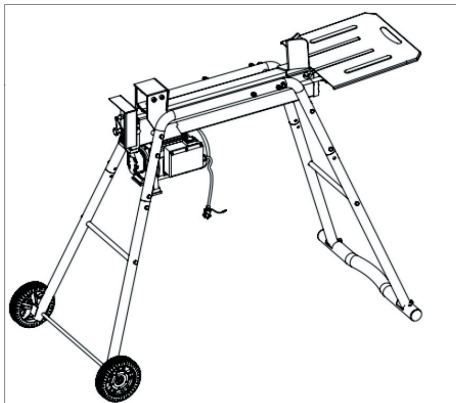
## Montering av kløyvetunnel

Ta delene til kløyvetunnelen ut av emballasjen, og legg dem utover som vist.

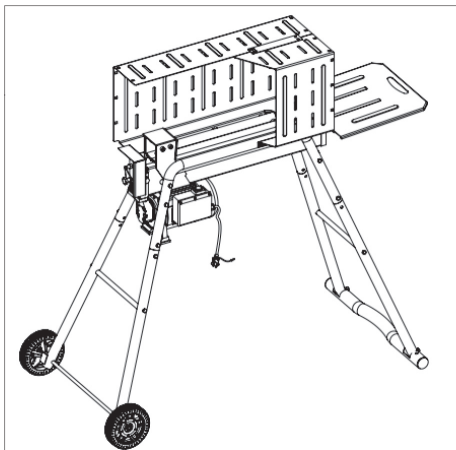
1. Mateplate
2. Munningsplate
3. Bakplate
4. Venstre støtteplate
5. Forbindelsesstykke
6. Høyre støtteplate
7. Beslag med firkantet hode
8. Bolt M8×16 med firkantet hode
9. Låsemutter M8
10. Bolt M8×16
11. Spennskive



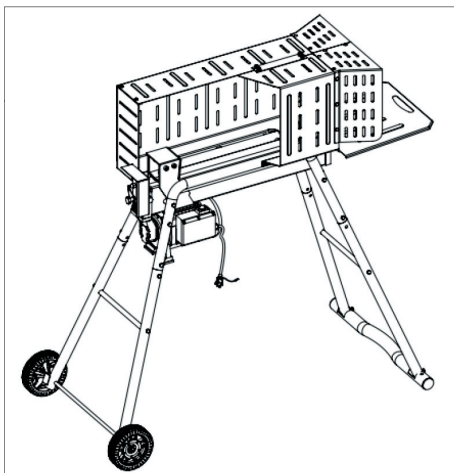
1. Hekt mateplaten (1) på stativet til vedkløyveren, og trykk den lett ned. Husk at mateplaten fremdeles skal skrå oppover når den er riktig montert.



2. Skru venstre støtteplate (4) og høyre støtteplate (6) fast i de påsveide mutrene på stativbena ved hjelp av boltene (10). Skru deretter sammen venstre støtteplate (4) og høyre støtteplate (6) ved hjelp av forbindelsesstykket (5), boltene (8) og mutrene (7) med firkantede hoder.

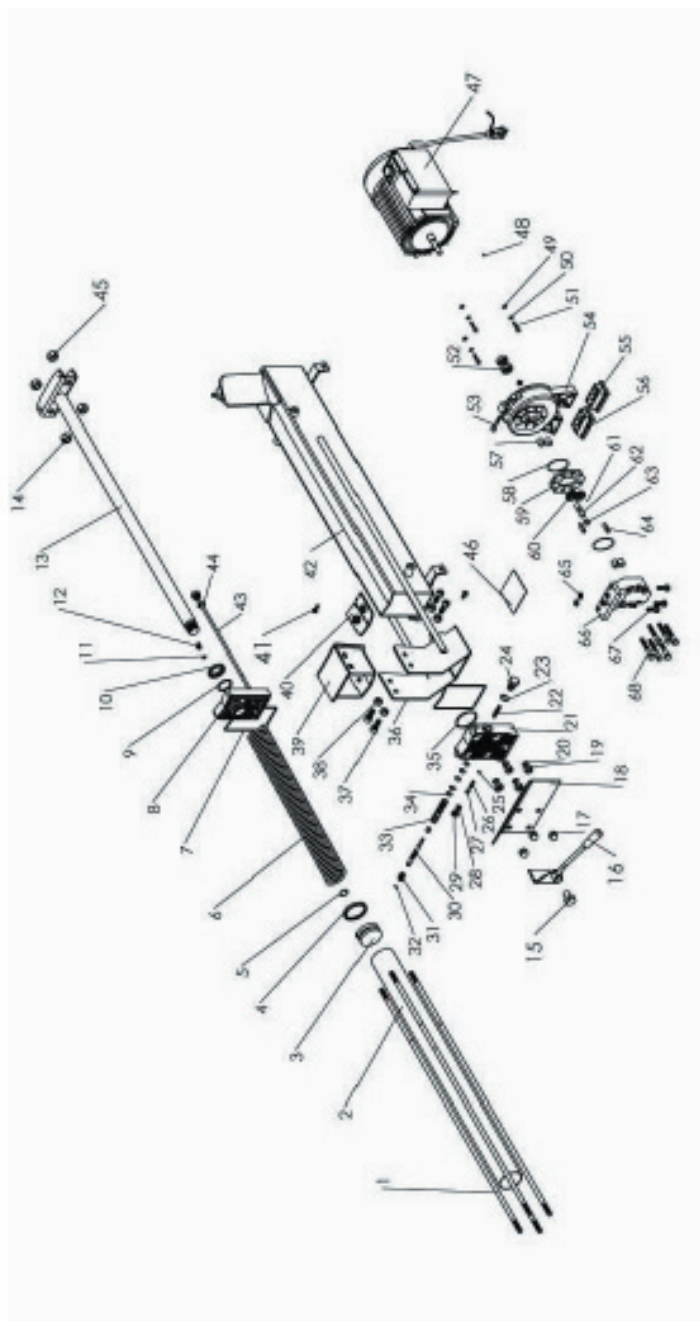


3. Monter munningsplaten (2) og bakplaten (3) på venstre støtteplate (4) og høyre støtteplate (6) ved hjelp av beslagene med firkantet hode.



4. Etterstram alle bolter, mutre og beslag.

NO



## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

## EF-samsvarserklæring

Produsent: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danmark, erklærer herved at



**VEDKLØYVER**  
**18023**  
**230 V - 1500 W**

er produsert i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

i henhold til bestemmelsene i direktivene  
2006/42/EF Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

# 5 T VEDKLYV

## FÖR DIN SÄKERHET

LÄS OCH FÖRSTÅ HELA  
BRUKSANVISNINGEN INNAN DU  
ANVÄNDER MASKINEN

MODELLNUMMER: 18023

### SERIENUMMER:

Både modellnumret och serienumret återfinns på maskinens märkskylt. Notera båda två och spara en anteckning på en säker plats för framtida behov. Spara bruksanvisningen för framtida referens.

## INNEHÅLL

Säkerhetsvarningar  
Avsett användningsområde  
Specifikationer  
Strömförsörjningskrav  
Installation och förberedelse inför drift  
Kopplingsschema  
Rörschema  
Så använder du vedklyven  
Så frigör du ett vedstycke som har fastnat  
Byte av hydraulolja  
Skärpa kilens egg  
Felsökning

## SÄKERHETSVARNINGAR

### LÄR KÄNNA DIN VEDKLYV

Läs och förstå bruksanvisningen och alla symboler på vedklyven. Lär dig dess användningsområde och begränsningar, samt vilka specifika faror som kan uppstå.

### DROGER, ALKOHOL OCH LÄKEMEDEL

Använd inte vedklyven när du är påverkad av droger, alkohol eller något läkemedel som kan påverka din förmåga att använda den korrekt.

### UNDVIK FARLIGA ARBETSFÖRHÅLLANDEN

Klyvplattan ska monteras av säkerhetsskäl, se avsnittet Montering av klyvplatta.

Skruva fast vedklyven i arbetsytan om du märker att den glider eller halkar omkring.

Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Ett stökigt arbetsområde ökar risken för skador.

Använd inte vedklyven på våta eller fuktiga platser eller i regn.

Använd inte vedklyven på platser där ångor från färg, lösningsmedel eller brandfarliga vätskor kan utgöra en fara.

## SYMBOL PÅ MASKINEN



## INSPEKTERA DIN VEDKLYV

Undersök vedklyven innan du sätter igång den. Se till att skyddspanelerna sitter kvar och fungerar. Ta för vana att alltid kontrollera att det inte ligger några justeringsnycklar i arbetsområdet innan du sätter igång maskinen. Byt ut skadade, trasiga eller försvunna delar innan du använder maskinen.



## BÄR LÄMPLIGA ARBETSKLÄDER

Bär inte löst sittande kläder, handskar, halsdukar eller smycken (t.ex. ringar, armbandsur). De kan fastna i rörliga delar.

Icke-strömförande skyddshandskar och halksäkra skor rekommenderas när man arbetar med klyven. Sätt upp ditt hår om det är långt, så att det inte kan fastna i maskinen.



## SKYDDA ÖGON OCH ANSIKTE

Alla vedklyvar kan slunga främmande föremål mot användarens ögon. Detta kan leda till permanenta ögonskador. Bär därför alltid skyddsglasögon. Vanliga glasögon håller bara för lätta stötar. De är inget substitut till skyddsglasögon.

Använd inte vedklyven om den är placerad på marken. Det ger användaren en dålig arbetsställning med ansiktet böjt ner över maskinen, vilket ökar risken för att träffas av flisor eller skräp.



## FÖRLÄNGNINGSSLADDAR

Felaktig användning av förlängningssladdar kan leda till ineffektiv drift eller överhettning av vedklyven. Säkerställ att förlängningssladden inte är längre än 10 m och inte tunnare än 2,5 mm, för att ge elmotorn tillräcklig strömtillförsel.

Undvik kostnadsfria och felaktigt isolerade kontakter. Alla elektriska anslutningar måste göras med ordentligt isolerade material avsedda för utomhusbruk.

## UNDBIK ELEKTRISKA STÖTAR

Kontrollera att strömtillförseln från elnätet är ordentligt isolerad och att den överensstämmer med den ström, spänning och frekvens som anges på elmotorn. Kontrollera att det finns en jordanslutning och en differentialbrytare uppströms.

Jorda vedklyven. Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, element, spisar och kylskåp.

Öppna aldrig tryckknappslådan på elmotorn. Kontakta en kvalificerad elektriker om du tror att det är nödvändigt.

Se till att dina fingrar inte rör vid stickproppens metallstift när du kopplar i eller ur vedklyven från nätuttaget.

## HÅLL BARN OCH ÅSKÅDARE PÅ AVSTÅND

Vedklyven får aldrig användas av mer än en person i taget. Andra personer ska hållas på säkert avstånd från arbetsområdet, särskilt när vedklyven används. Ta aldrig hjälp av andra personer för att lossa vedstycken som har fastnat i klyven.



## INSPEKTERA DITT VEDSTYCKE

Kontrollera att det inte finns några spikar eller andra främmande föremål i det vedstycke som ska klyvas. Vedstyckets ändrar måste vara kapade i rak vinkel. Kvistar måste skäras av jäms med stammen.

## STRÄCK DIG INTE

Underlaget du står på får inte vara halt.

Stå alltid stadigt på båda fötterna.

Stå aldrig på vedklyven. Allvarliga skador kan inträffa om maskinen välter eller vid oavsiktlig kontakt med kilens egg. Förvara inga föremål ovanför eller i närheten av vedklyven på ett sådant sätt att någon kan ställa sig på vedklyven för att försöka nå dem.

## UNDBIK SKADOR FRÅN OFÖRUTSEDDA OLYCKOR

Var alltid uppmärksam på skjutplattans rörelser.

Försök inte lägga i nästa vedstycke innan skjutplattan har stannat.

Håll händerna borta från alla rörliga delar.

## SKYDDA DINA HÄNDER

Håll händerna borta från sprickor som öppnas i vedstycket. De kan plötsligt stängas igen och krossa dina händer.

Använd inte händerna för att ta bort vedstycken som sitter fast.

## ÖVERANSTRÄNG INTE MASKINEN

Maskinen gör ett bättre och säkrare jobb när den arbetar i den takt som den är konstruerad för. Försök aldrig dela vedstycken med större mått än de som anges i specifikationstabellen. Det kan vara farligt och maskinen kan ta skada.

Använd inte vedklyven för några andra ändamål än det avsedda.

## LÄMNA ALDRIG MASKINEN OBEVAKAD UNDER DRIFT

Håll verktyget under uppsikt tills det har stannat helt och hållet.

## KOPPLA BORT STRÖMMEN

Dra ut stickproppen ur nätuttaget när maskinen inte längre används, när justeringar ska göras, när komponenter ska bytas ut, när maskinen ska rengöras eller annat underhåll ska utföras. Läs den tekniska handboken före all form av underhåll.





## SKYDDA MILJÖN

Lämna förbrukad olja på en offentlig uppsamlingsplats för farligt avfall, eller följ bestämmelserna i det land där vedklyven används.

Förhindra utsläpp i avlopp, mark eller vattendrag.

## SKÖT OM DIN VEDKLYV

Håll vedklyven ren för bästa prestanda och säker drift.

## GÖR VERKSTADEN BARNSÄKER

Lås din verkstad. Stäng av huvudströmbrytaren. Förvara vedklyven på säkert avstånd från barn och andra som inte är kvalificerade att använda den.



SE

## AVSETT ANVÄNDNING SOMRÅDE

Denna vedklyv är avsedd för hemmabruk. Den är konstruerad för att användas i temperaturer mellan +5 °C och 40 °C och på en maximal höjd av 1 000 m över havet. Luftfuktigheten i omgivningen bör vara högst 50 % vid 40 °C. Vedklyven kan förvaras eller transporteras i temperaturer mellan -25 °C och 55 °C.

Den maximala diametern är en ungefärlig angivelse. Ett litet vedstycke kan vara svårt att klyva om det har kvistar eller särskilt starka fibrer. Å andra sidan kan det vara enkelt att klyva vedstycken med vanliga fibrer men med en diameter över den gräns som anges ovan.

## SPECIFIKATIONER

Modellnummer	18023
Motor	230 V ~ 50 Hz, 1 500 W, S3, IP54
Vedstyckeskapa	
Diameter	5–25 cm
Längd	52 cm
Klyvningskraft	5 ton
Hydrauliskt tryck	20 MPa
Hydrauloljetank	3,3 L
Storlek	
Längd	1240 mm
Bredd	720 mm
Höjd	850 mm
Vikt	65 kg

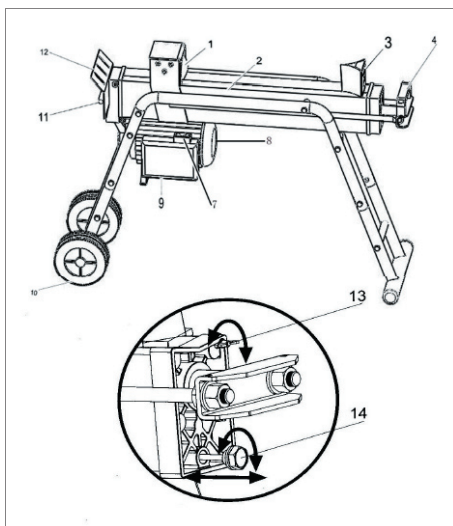
Produkten är Kategori I, där jordning sker via Schuko-kontakten.

En 16 A-säkring bör användas.

## INSTALLATION OCH FÖRBEREDELSE INFÖR DRIFT

1. Skruva fast vedklyvens stödben i vedklyven. Lyft vedklyven i handtagen på vardera sida och ställ den på en 60–75 cm hög vägrät, plan och stabil arbetsyta.
2. Bekanta dig med vedklyvens kontroller och reglage i illustrationerna nedan.

1. Skjutplatta
2. Arbetsbord
3. Kil
4. Lyfthandtag
7. Strömbrytare
8. Motor
9. Tryckknappslåda
10. Hjul – ENDAST för små förflyttningar
11. Hydraulikreglage
12. Skyddspanel för reglage
13. Avluftningsskruv
14. Oljeavtappningsskruv med mätsticka



**Innan vedklyven används ska avluftningsskraven lossas några varv så att luften kan flöda fritt in i och ut ur oljetanken.**

**Luftflödet genom avluftningsskravens hål bör vara kännbart när vedklyven används.**

**Innan vedklyven flyttas måste avluftningsskraven dras åt så att ingen olja kan läcka ut.**



OM AVLFTNINGSSKRUVEN INTE LOSSAS KOMMER LUFT SOM STÅNGS IN I HYDRAULSYSTEMET ATT FÖRBLI TRYCKSAT

EFTER TRYCKAVLASTNINGEN. SÅDAN KOMPRIMERING OCH DEKOMPRIMERING AV LUFT FÖRSTÖR HYDRAULSYSTEMETS PACKNINGAR OCH ORSAKAR PERMANENTA SKADOR PÅ VEDKLYVEN.

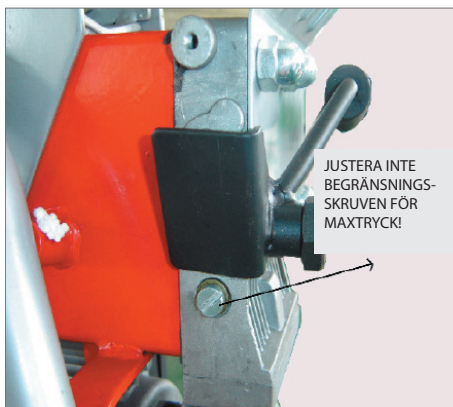
15. Begränsningsskruv för maxtryck



JUSTERA INTE BEGRÄNSNINGSSKRUVEN FÖR MAXTRYCK!

Justeringen görs av en kvalificerad mekaniker med professionella instrument.

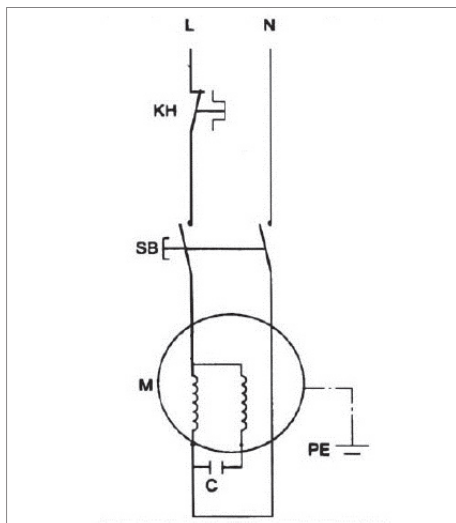
Obehörig justering leder antingen till att hydraulpumpen inte ger tillräcklig stor klyvningskraft eller till ALLVARLIGA KROPPSSKADOR OCH SKADOR PÅ MASKINEN.



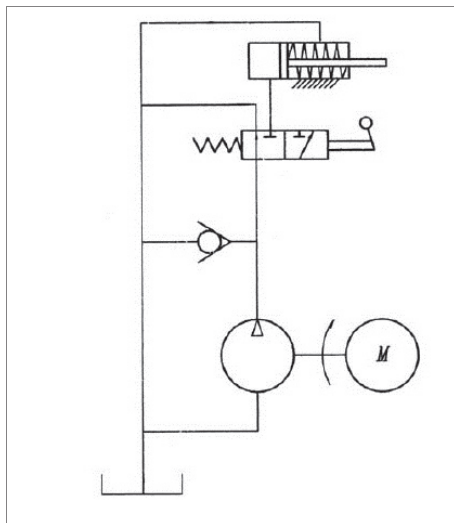
JUSTERA INTE BEGRÄNSNINGSSKRUVEN FÖR MAXTRYCK!

Det maximala trycket ställs in innan vedklyven lämnar fabriken, och begränsningsskraven för maxtryck limmas fast för att säkerställa att vedklyven inte arbetar med ett högre tryck än 5 ton.

## KOPPLINGSSCHEMA



## RÖRSKEMA



SE

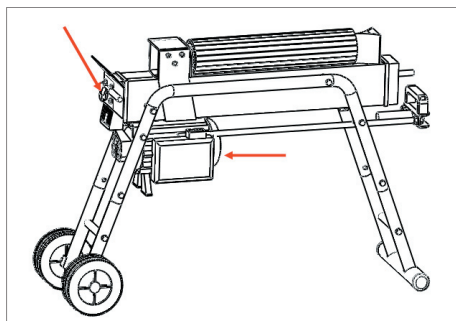
### SÅ ANVÄNDER DU VEDKLYVEN



FÖRSÄKRA DIG OM ATT SKRUVARNA ÄR ORDENTLIGT ÅTDRAGNA INNAN DU ANVÄNDER VEDKLYVEN!



AVLUFTNINGSSKRUVEN SKA LOSSAS NÅGRA VARV INNAN MASKINEN ANVÄNDS.



Denna vedklyv är försedd med ett "ZHB"-styrssystem som kräver att båda händerna används. Vänster hand sköter hydraulikreglaget och höger hand sköter tryckknappen. Om någon av händerna tas bort stannar vedklyven. Först när båda händerna har släppt reglagen återvänder skjutplattan till sitt utgångsläge.

En avtryckarspärri har byggts in för att undvika att hydraulikreglaget trycks ner av misstag. För att flytta hydraulikreglaget, dra avtryckaren bakåt med pekfingeret och tryck sedan hydraulikreglaget framåt.



**Överansträng inte vedklyven genom att bibehålla trycket i mer än 5 sekunder för att försöka klyva alltför hårt trä.**

Efter 5 sekunder överhettas den trycksatta oljan och maskinen kan ta skada. Överdrivet hårda vedstycken bör roteras 90° grader för att se om de går att klyva i en annan riktning.

Om du inte kan klyva vedstycket betyder det att det är hårdare än vad denna maskin klarar av, och att vedstycket behöver sorteras bort för att inte skada maskinen.

**Placera alltid vedstyckena stadigt på klyvområdet och arbetsbordet. Försäkra dig om att vedstyckena inte kan vrida sig, glida eller halka när de klyvs. Överansträng inte kilen genom att klyva vedstycken mot dess övre del. Det kan skada kilen eller resten av maskinen.**

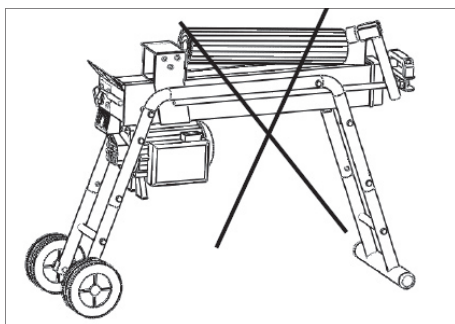
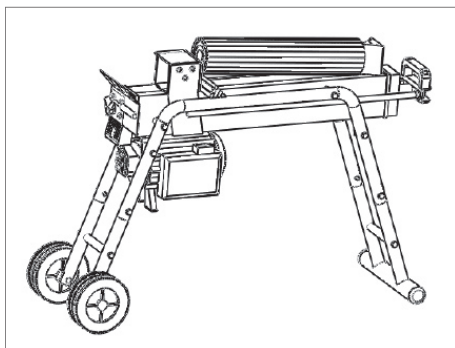
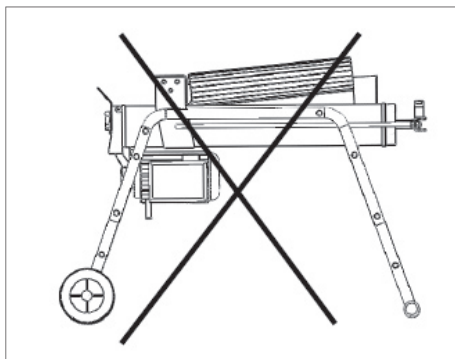
Klyv vedstycket i fibrernas riktning. Försök inte klyva vedstycken på tvären med klyven. Det kan vara farligt och maskinen kan ta allvarlig skada.

Försök inte klyva mer än ett vedstycke åt gången. Något av dem kan kastas i väg och träffa dig.

## **SÅ FRIGÖR DU ETT VEDSTYCKE SOM HAR FASTNAT**

- Släpp båda reglagen.
- När skjutplattan har flyttats tillbaka och stannat helt i sitt utgångsläge så stoppar du in en träkil under det vedstycke som sitter fast.
- Starta vedklyven så att du kan skjuta in träkil hela vägen in under det vedstycke som har fastnat.
- Upprepa denna procedur med allt trubbigare träkilar tills vedstycket har lossnat helt.

**Försök inte slå bort ett vedstycke som har fastnat. Det kan skada maskinen eller få vedstycket att kastas i väg och orsaka en olycka.**



## BYTE AV HYDRAULOLJA

Byt ut hydrauloljan i vedklyven efter 150 timmars användning. Följ dessa steg för att byta oljan:

- Försäkra dig om att alla rörliga delar har stannat och att vedklyven inte är ansluten till elnätet.
- Skruva loss oljeavtappningsskruven och avlägsna den.
- Luta vedklyven i stödbenets riktning över en 4 liter stor behållare för att tappa ut och samla upp hydrauloljan.
- Luta sedan vedklyven i motorns riktning.
- Fyll på med ny hydraulolja. Följ mängdangivelsen för din specifika modell i specifikationstabellen ovan.
- Torka av mätstickan som sitter i oljeavtappningsskruven och stoppa in den i oljetanken när vedklyven står vertikalt.
- Kontrollera att oljenivån är inom mätstickans 2 markeringar.
- Rengör oljeavtappningsskruven innan du skruvar i den igen. Kontrollera att skruven är åtdragen så att du inte riskerar något läckage, och vänd sedan tillbaka vedklyven i horisontellt läge.

**Kontrollera regelbundet att oljenivån är inom mätstickans 2 markeringar. Fyll på olja om oljenivån är för låg.**

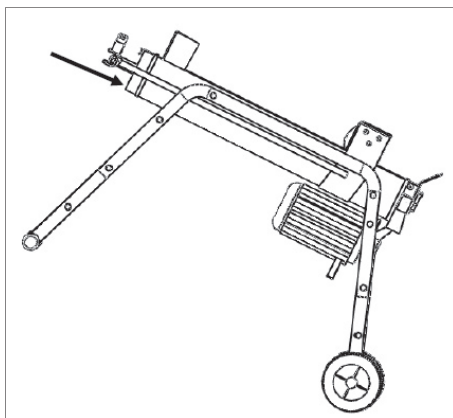
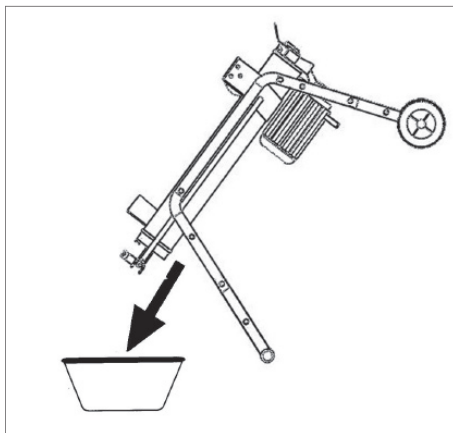
**Följande hydrauloljor (eller motsvarande oljor) rekommenderas för vedklyvens hydrauliksystem:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22



## SKÄRPA KILENS EGG

När vedklyven har använts en tid behöver dess kil slipas med en fintandad fil, så att eventuella ojämnheter eller tillplattade delar av eggen kan jämnas ut.

## FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	FÖRESLAGEN ÅTGÄRD
Motorn startar inte.	Överströmsskyddet har aktiverats för att förhindra att vedklyven skadas.	Kontakta en kvalificerad elektriker för att öppna tryckknappsådan och återställa överströmsreläet inuti.*
Maskinen lyckas inte klyva vedstycken.	Vedstyckena är felaktigt placerade.	Se avsnittet "Så använder du vedklyven" för information om hur du bäst lägger i vedstycken.
	Vedstycket är för stort eller för hårt i förhållande till maskinens kapacitet.	Minska storleken på vedstycket innan du klyver det med vedklyven.
	Kilens egg är slö.	Se avsnittet "Skärpa kilens egg" för att slipa kilen.
	Oljeläckor	Lokalisera läckan och kontakta återförsäljaren.
	Begränsningsskruven för maxtryck har justerats av en obehörig person. Maxtrycket har sänkts.	Kontakta återförsäljaren.
Skjutplattan rör sig ryckigt och ger ifrån sig onormala ljud, eller vibrerar kraftigt.	För lite hydraulolja och för mycket luft i hydrauliksystemet.	Kontrollera oljenivån och fyll på olja om nödvändigt.  Kontakta återförsäljaren.
Oljeläckage runt cylinderkolven eller på andra platser.	Luft har stängts in i hydrauliksystemet under drift.	Lossa avluftningsskruven 3-4 varv innan du använder vedklyven.
	Vedklyven har flyttats utan att avluftningsskruven först har dragits åt.	Dra åt avluftningsskruven innan du flyttar vedklyven.
	Oljeavtappningsskruven med mätsticka är inte åtdragen.	Dra åt oljeavtappningsskruven med mätsticka.
	Sliten hydraulisk manöverventil och/eller packning(ar)	Kontakta återförsäljaren.

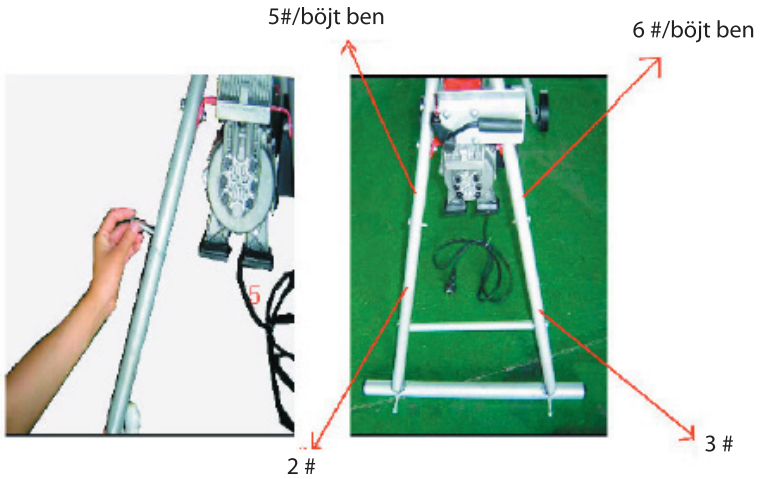
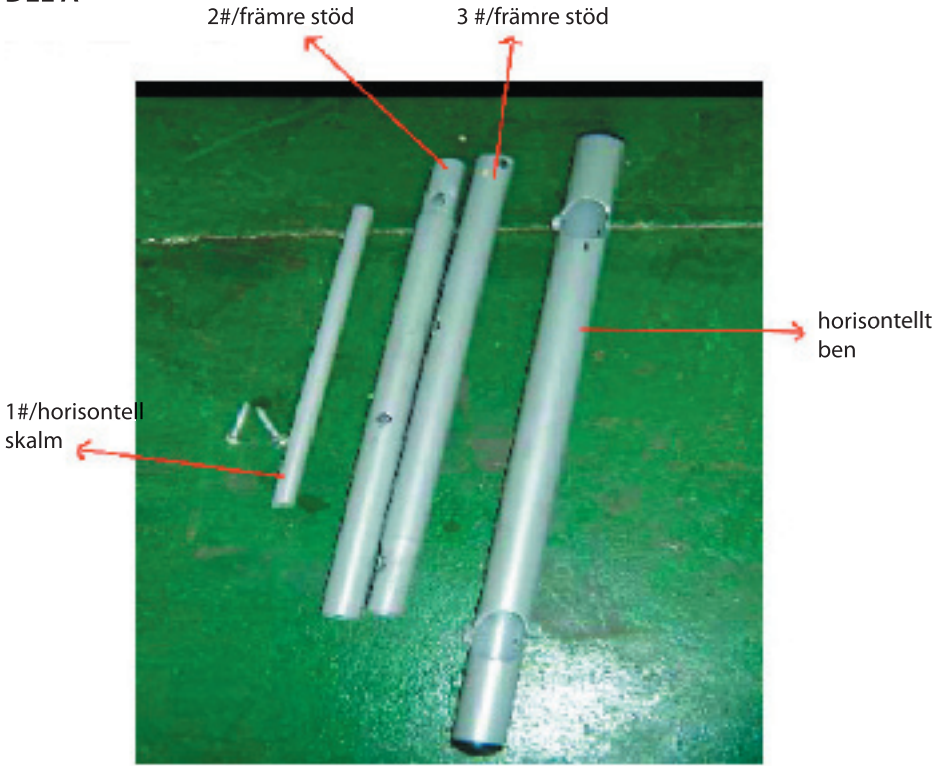
## Montering av maskinens stödben

SE



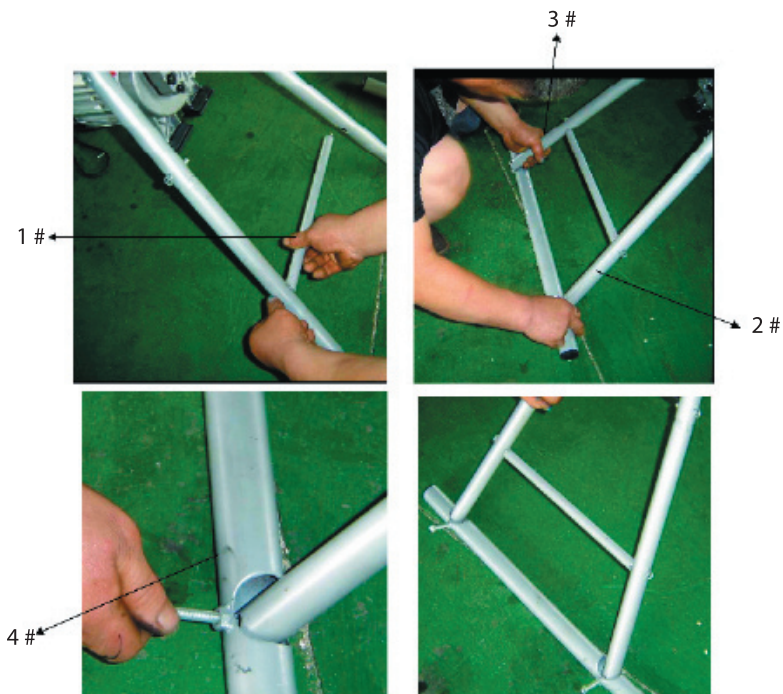


## DEL A



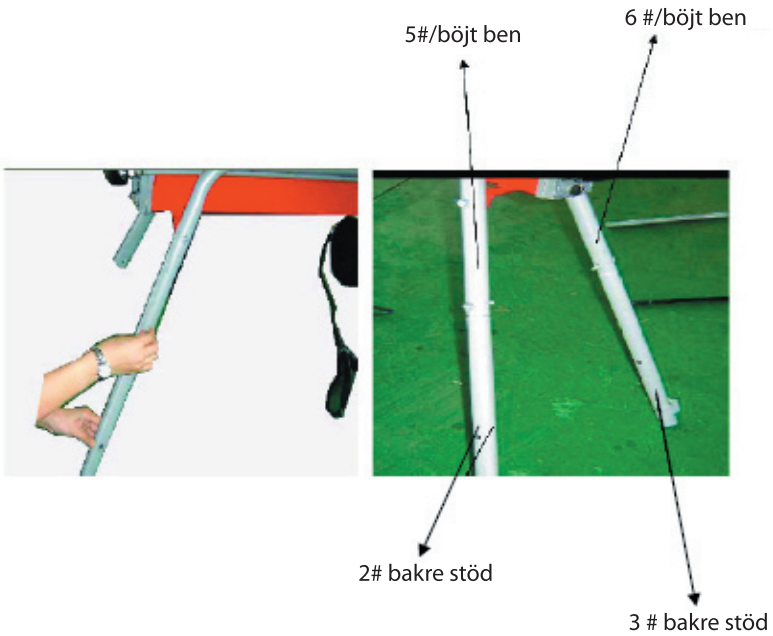
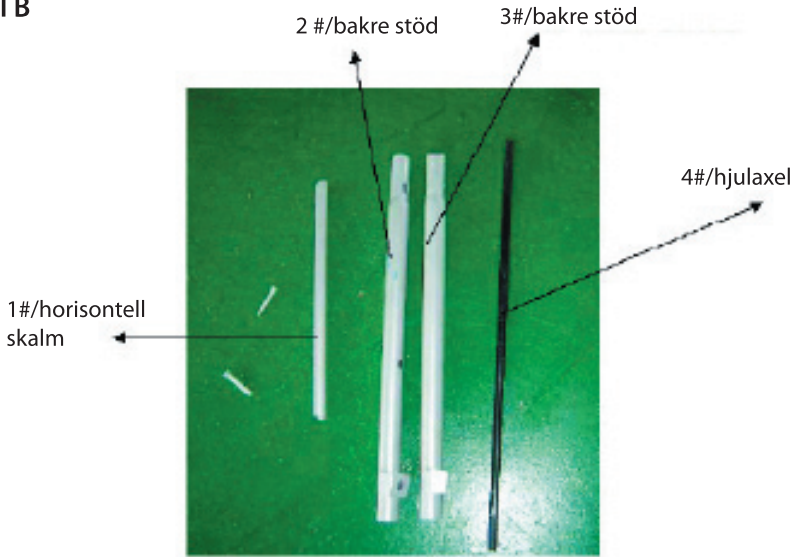
Skruva ihop det främre stödet (2#) med det böjda benet (5#) och det främre stödet (3#) med det böjda benet (6#).



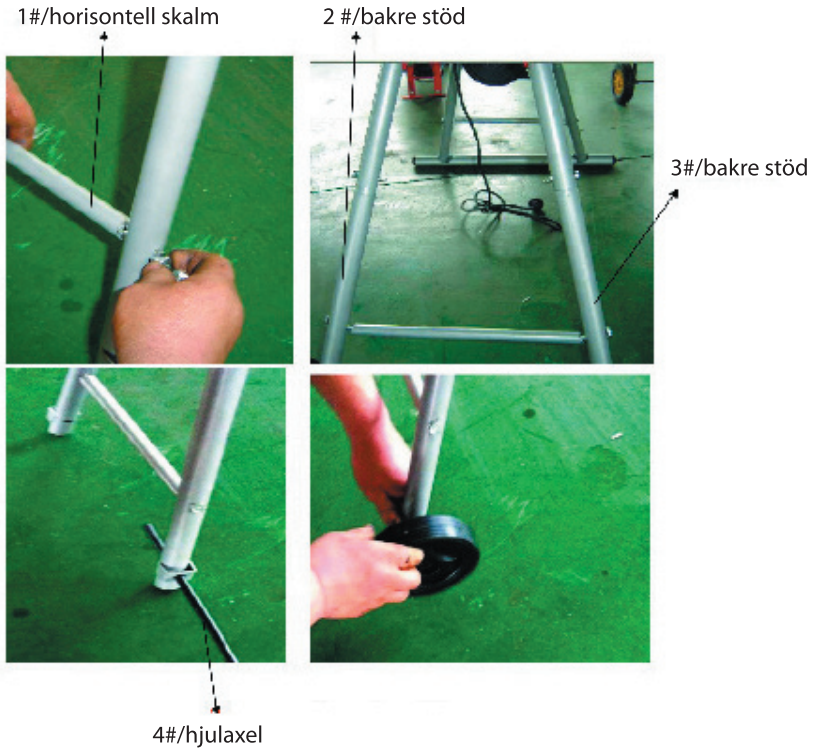


Skruva ihop den horisontella skalmen (1#) med det främre stödet (2#&3#). Montera sedan ihop det horisontella benet (4#) och fäst det i det främre stödet (2#&3#) med hjälp av skruvar.

## Del B



Skruva ihop det bakre stödet (2#) med det böjda benet (5#) och det bakre stödet (3#) med det böjda benet (6#).

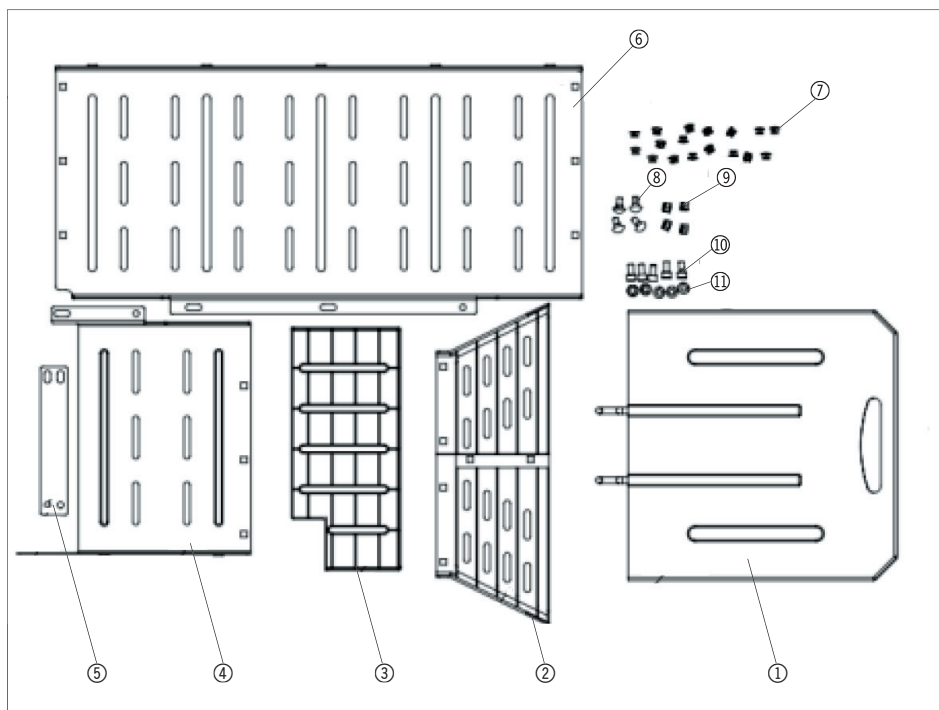


Skruva ihop den horisontella skalmen (1#) med det bakre stödet (2#&3#) och sätt sedan ihop hjulaxeln (4#) med hjulen.

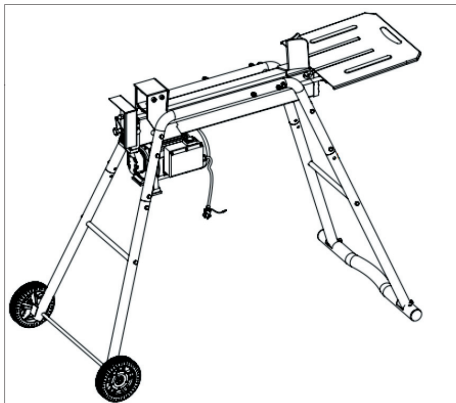
## Montering av klyvplatta

Plocka upp delarna till klyvplattan ur förpackningen och lägg dem som på bilden nedan.

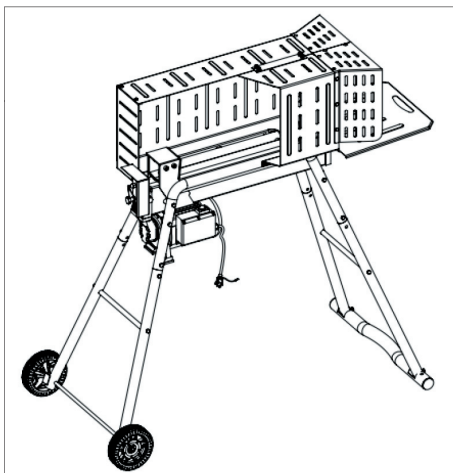
1. Matarplatta
2. Mynningsplatta
3. Bakre platta
4. Vänster stödplatta
5. Anslutningsdel
6. Höger stödplatta
7. Anslutning med fyrkantigt huvud
8. Bult M8×16 med fyrkantigt huvud
9. Låsmutter M8
10. Bult M8×16
11. Planbricka



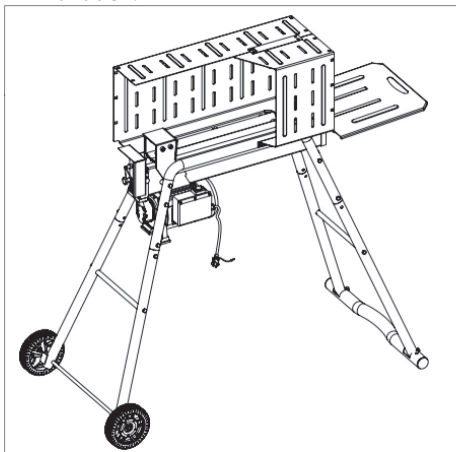
1. Haka fast matarplattan (1) på vedklyvens stativ och tryck den lätt neråt. Observera att den fortfarande ska luta uppåt när den är korrekt monterad.



3. Montera mynningsplattan (2) och den bakre plattan (3) på vänster stödplatta (4) och höger stödplatta (6) med anslutningar med fyrkantigt huvud.

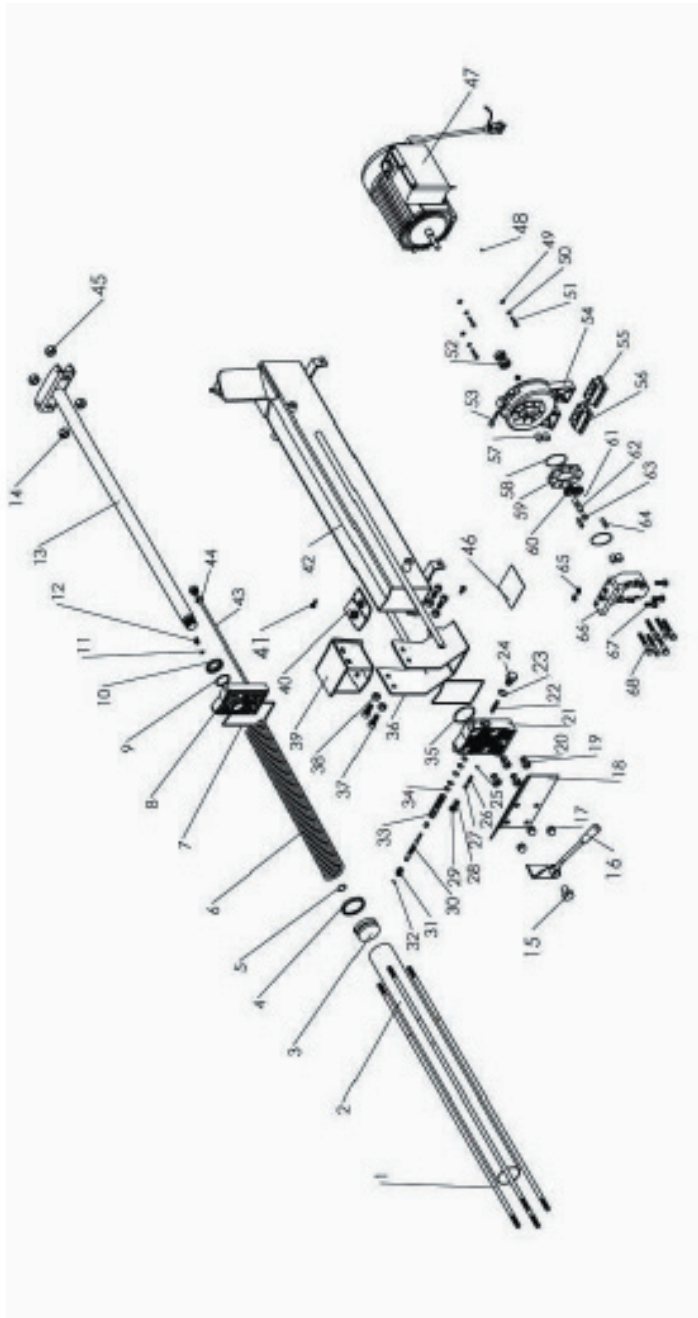


2. Skruva fast vänster stödplatta (4) och höger stödplatta (6) i de påsvetsade muttrarna på stativets ben med hjälp av bultarna (10). Skruva därefter ihop vänster stödplatta (4) och höger stödplatta (6) med hjälp av anslutningsstycket (5) och bultarna (8) och muttrarna (7) med fyrkantiga huvuden.



4. Efterdra alla bultar, muttrar och anslutningar.

SE



## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**


Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortskaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortskaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningsystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

## EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danmark, förklarar härmed att



VEDKLYV

18023

230 V - 1500 W

är tillverkad i överensstämmelse med följande standarder eller normativa dokument:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

enligt bestämmelserna i direktivet 2006/42/EU Maskindirektivet



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

# 5 T PUUNHALKAISUKONE

## OMAN TURVALLISUUTESI TÄHDEN:

LUE KOKO KÄYTTÖOHJE LÄPI JA VARMISTA, ETTÄ YMMÄRRÄT SEN SISÄLLÖN ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ

MALLINUMERO: 18023

## SARJANUMERO:

Sekä mallinumero että sarjanumero löytyvät koneen arvokilvestä. Merkitse molemmat numerot muistiin varmaan paikkaan tulevaa tarvetta varten.

Säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten

## SISÄLLYSLUETTELO

Varoitukset & varotoimenpiteet  
Käyttöolosuhteet  
Tekniset tiedot  
Sähkövaatimukset  
Asennus ja käytön valmistelu  
Sähkökytkentäkaavio  
Johdotuskaavio  
Puunhalkaisukoneen käyttö  
Jumiutuneen pölkyn irrottaminen  
Hydrauliikkaöljyn vaihtaminen  
Teroituskiila  
Vianetsintä

## VAROITUKSET & VAROTOIMENPITEET

### OPI TUNTEMAAN PUUNHALKAISUKONEESI

Lue käyttöohje ja puunhalkaisukoneeseen kiinnitetyt kilvet ja varmista, että ymmärrät niiden sisällön Opi tuntemaan koneen toiminta ja sen rajoitukset samoin kuin siihen liittyvät erityiset vaarat.

### HUUMAUSAINHEET, ALKOHOLI JA LÄÄKKEET

Älä käytä puunhalkaisukonetta huumeiden, alkoholin tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisina, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti kykyysi käyttää sitä.

### VÄLTÄ VAARALLISIA OLOSUHEITA

Puunhalkaisukone on asennettava turvallisuusmääräysten mukaisesti, ks. Kohta Puunhalkaisukoneen asennus.

Kiinnitä puunhalkaisukone pulteihin työpintaan, jos se meinaa liukua tai siirtyä pois paikaltaan.

Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys altistaa loukkaantumisille.

Älä käytä puunhalkaisukonetta märässä tai kosteassa ympäristössä, äläkä altista sitä sateelle.

Älä käytä laitetta tiloissa, joissa maalihöyryt, liuottimet tai syttyvät nesteet muodostavat vaaran,

## KONEESEEN KIINNITETTY SYMBOLI





## PUUNHALKAISUKONEEN TARKASTUS

Tarkasta puunhalkaisukoneesi ennen sen käynnistämistä. Tarkasta, että sen suojukset ovat paikoillaan ja toimintakunnossa. Ota tavaksi tarkastaa, että työkalut ja säätöavaimet on poistettu työkalusta ennen sen käynnistämistä. Vaihda vaurioituneet, puuttuvat tai vialliset osat ennen työkalun käyttöä.



## ASIANMUKAINEN VAATETUS

Älä käytä löysiä vaatteita, käsineitä, solmioita tai koruja (sormuksia, rannekelloa). Ne voivat tarttua kiinni koneen liikkuviin osiin.

Suosittellemme käyttämään sähköä johtamattomia suojakäsineitä ja liukumattomia kenkiä koneen parissa työskennellessä. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa tai vastaavaa, joka estää hiuksia tarttumasta kiinni koneeseen.



## SILMIEN JA KASVOJEN SUOJAUS

Puunhalkaisukoneesta saattaa sinkoutua vieraita esineitä silmiin. Ne voivat aiheuttaa parantumattomia silmävammoja. Käytä aina suojalaseja. Päivittäiset silmälasit on varustettu vain iskunkestävillä linsseillä. Ne eivät ole suojalasit.



Älä koskaan työskentele koneen parissa sen ollessa maassa. Tämä ei ole ainoastaan epämiellyttävä käyttöasento, vaan se voi myös olla vaarallista, sillä käyttäjän on asetettava kasvonsa koneen lähelle ja altistua näin lastujen ja tikkujen sinkoamiselle.

## JATKOJOHDOT

Sopimattomien jatkojohtojen käytöstä voi olla seurauksena puunhalkaisukoneen toimintatehon heikkeneminen ja koneen ylikuumeneminen. Varmista, että jatkojohdon pituus ei ole yli 10 m ja että sen halkaisija on vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>. Tämä takaa moottorin riittävän virran saannin.

Vältä virheellistä ja riittämättömästi eristettyä kytkentää. Kytkennät on toteutettava ulkokäyttöön soveltuvilla suojatuilla materiaaleilla.

## VÄLTÄ SÄHKÖISKUJA

Tarkasta, että virtapiiri on asianmukaisesti suojattu ja että se vastaa moottorin tehoa, jännitettä ja taajuutta. Tarkasta, että virtapiirissä on toimiva maadoitus ja vastasuunnan säätö tasauskytkimelle.

Maadoita puunhalkaisukone. Estä kehokosketus maadoitettuihin pintoihin kuten: putkiin, jäädyttimiin, piireihin ja jäähdytyskoteloihin.

Älä koskaan avaa moottorin ohjauskotelo. Jos tämä on tarpeen, ota yhteys pätevään sähköasentajaan.

Varmista ettei sormesi pääse kosketuksiin metallipiikkeihin puunhalkaisukoneen kytkemisen tai katkaisun aikana.

## PIDÄ ULKOPUOLISET HENKILÖT JA LAPSET KAUKANA KONEESTA

Puunhalkaisukonetta on käytettävä aina vain yhden henkilön toimesta: Muiden henkilöiden täytyy pysytellä turvallisella etäisyydellä työalueelta, erityisesti koneen ollessa kuormitettuna: Älä koskaan salli muiden henkilöiden avustaa sinua jumiutuneen puun irrottamisessa.



## TARKASTA TYÖSTETTÄVÄ PUU

Varmista, ettei halkaistavassa puussa ole nauvoja tai muita vieraita esineitä. Puiden päät on katkaistava suoraksi. Oksat on karsittava rungosta.

## ÄLÄ KUROTTAUDU ETEENPÄIN

Lattia ei saa olla liukas.

Säilytä hyvä asento ja tasapaino koko töiden ajan.

Älä milloinkaan seiso puunhalkaisukoneen päällä. Mikäli kone kallistuu tai leikkuuterä pääsee kosketuksiin kehon osien kanssa voi seurauksena olla vakavia tapaturmia. Älä säilytä puunhalkaisukoneen päällä tai lähetyvillä mitään sellaista, jonka saavuttamiseksi joku saattaisi nousta koneen päälle.

## VÄLTÄ ODOTTAMATTOMIEN LIIKKEIDEN AIHEUTTAMIA TAPATURMIA

Kiinnitä aina huomiosi puunhalkaisukoneen liikkeisiin.

Älä yritä kuormata konetta ennen kun se on täysin pysähtynyt.

Pidä kätesi kaukana kaikista koneen liikkuvista osista.

## SUOJAA KÄTESI

Pidä kätesi kaukana halkeamista tai murtumista avatessasi halkaistua puuta. Puu voi sulkeutua odottamatta ja murskata tai katkaista kätesi.

Älä irrota jumissa olevaa puuta käsilläsi.

## ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA VOIMAKEINOIN

Kone suorittaa työn paremmin ja turvallisemmin sille tarkoitettulla ja suunnitellulla nopeudella. Älä milloinkaan yritä halkaista suurempia puita kuin mitä teknisissä tiedoissa on kuvattu Tämä voi olla vaarallista ja aiheuttaa laitteen vaurioitumisen.

Älä käytä puunhalkaisukonetta sen käyttötarkoituksen vastaisella tavalla.

## ÄLÄ KOSKAAN JÄTÄ KONETTA KÄYNTIIN ILMAN VALVONTAA

Älä jätä konetta ilman valvontaa ennen kuin se on täysin pysähtynyt.

## KATKAISE VIRTA

Irrota virtajohto pistorasiasta kun konetta ei käytetä, ennen säätöjen tekoa, osien vaihtoa, koneen puhdistamista tai siirtämistä. Katso lisätietoa käyttöohjeesta ennen huoltoa.



## SUOJELE YMPÄRISTÖÄ

Toimita käytetty öljy öljyjen keräyspisteeseen tai noudata puunhalkaisukoneen asennusmaan paikallisia määräyksiä.

Älä valuta öljyä viemäriin, maaperään tai vesistöön.



## PIDÄ PUUNHALKAISUKONEESI HYVÄSSÄ TOIMINTAKUNNOSSA

Pidä puunhalkaisukone puhtaana parasta ja turvallisinta suorituskykyä ajatellen.

## VARMISTA TYÖPISTEEN LAPSITURVALLISUUS

Lukitse koneen käyttötila. Katkaise virta pääkytkimistä. Säilytä puunhalkaisukonetta luvattomien henkilöiden ja lasten ulottumattomissa.

FI

## KÄYTTÖOLOSUHTEET

Tämä puunhalkaisukone on tarkoitettu kotikäyttöön. Se on suunniteltu käytettäväksi ympäristön lämpötilan ollessa +5°C - 40°C ja asennettavaksi korkeintaan 1000 m korkeuteen merenpinnan yläpuolelle. Ympäröivän kosteuden tulisi olla alhaisempi kuin 50 % 40°C:ssa. Koneita voidaan säilyttää ja kuljettaa ympäristön lämpötilassa -25°C - 55°C.

Puun halkaisija on suuntaa antava – pienempää puuta voi olla vaikeampi halkaista jos siinä on pahkoja tai muita kovia syitä Toisaalta, jos puussa taas on säännöllisiä syitä, puun halkaisu ei ole vaikeaa suuremmalle halkaisijalle kuin mitä yläpuolella olevassa taulukossa on ilmoitettu.

## TEKNISET TIEDOT

Mallinumero	18023
Moottori	230 V~ / 50 Hz, 1 500 W, S3, IP54
Puun kapasiteetti	
Halkaisija	5 ~ 25 cm
Pituus	52 cm
Halkaisuteho	5 t
Hydraulinen paine	20 Mpa
Hydrauliöljytankin tilavuus	3,3 l
Mitat	
Pituus	1 240 mm
Leveys	720 mm
Korkeus	850 mm
Paino	65 kg

Tämä on Luokan 1 tuote, joka on maadoitusuojattu Schuko-pistokkeen kautta.

Käytä 16 A:n sulaketta.

## KÄYTTÖÖNOTTO JA VALMISTELU KONEEN KÄYTTÖÄ VARTEN

1. Kiinnitä tukijalka puunhalkaisukoneeseen pultilla. Nosta konetta kahvoista molemmista päistä ja aseta se paikalleen 60–75 cm korkean, vakaan, tasaisen ja vaakasuoran työtason päälle.
2. Tutustu koneen käyttölaitteisiin ja niiden ominaisuuksiin oheisen kuvan mukaisesti.

1. Puun työnнин
2. Työtaso
3. Kiilaterä
4. Nostokahva
7. Kytkin
8. Moottori
9. Ohjauskotelo
10. Pyörät VAIN vähäiseen liikuttamiseen.
11. Hydraulinen käyttövipu
12. Ohjausvivun suoja
13. Ilmausruuvi
14. Öljyn tyhjennysruuvi / mittatikku

**Ennen puunhalkaisukoneen käyttöä on ilmausruuvia löysättävä muutamien kierrosten verran, jotta ilmaa pääsee virtaamaan öljysäiliön sisään ja sieltä ulos tasaisesti.**

**Ilmausruuvin kautta tulevan ilmavirtauksen tulee olla havaittavissa koneen ollessa toiminnassa.**

**Ennen koneen siirtämistä, varmista, että ilmausruuvi on kiristetty takaisin kireälle öljyvuotojen estämiseksi ruuvista.**



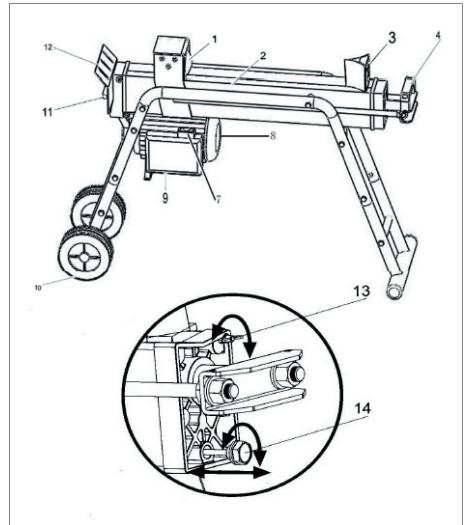
MIKÄLI ILMAUSRUVIA EI LÖYSÄTÄ, HYDRAULIJÄRJESTELMÄÄN JÄÄNYT TIIVISTETTY ILMA JÄÄ

PAINENALAISEKSI PAINENPOISTAMISEN JÄLKEENKIN. NÄIN JATKUVA PAINEN NOUSU JA LASKU KOHDISTUU HYDRAULIJÄRJESTELMÄN TIIVISTEISIIN JA AIHEUTTAA PUUNHALKAISUKONEEN PYSYVÄN VAURIOITUMISEN.

15. Maksimipaineen säätöruuvi

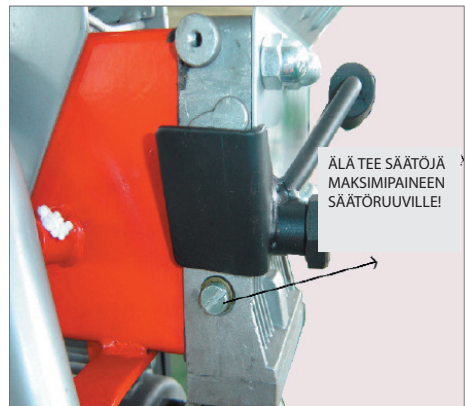


ÄLÄ TEE SÄÄTÖJÄ MAKSIMIPAINEN SÄÄTÖRUUVILLE!



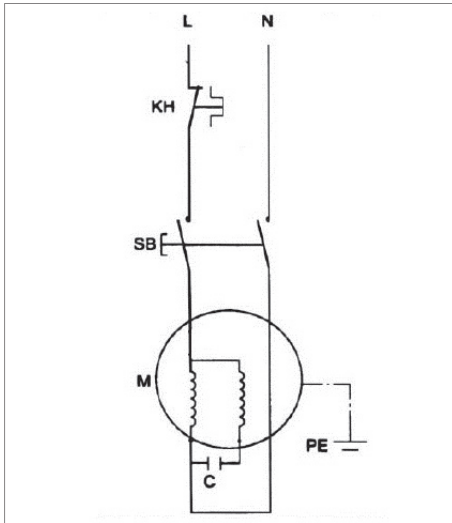
sinetöity liimalla. Tämä varmistaa, että puunhalkaisukone toimii alle 5 tonnin paineen alaisena. Asetus on suoritettu valtuutetun huoltohenkilön toimesta ammattimaisilla laitteilla.

Luvaton kuittaus aiheuttaa hydraulipumpun käyttöhäiriön, eikä se enää kykene tuottamaan riittävästi jakopainetta tai SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVA TAPATURMA TAI KONEEN VAURIOITUMINEN.

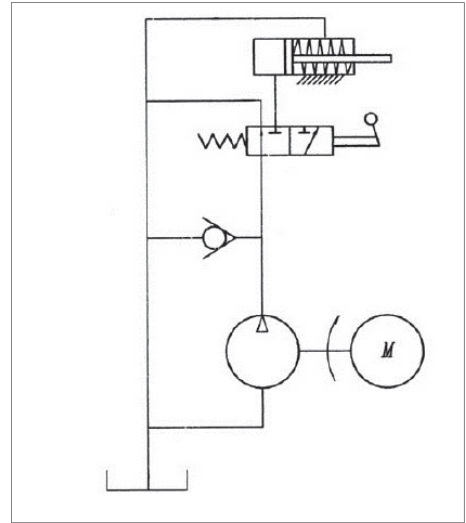


Maksimipaine on asetettu tehtaalla ennen koneen toimitusta ja maksimipaineen säätöruuvi on kiristetty valmiiksi ja

## SÄHKÖKYTKENTÄKAAVIO



## JOHDOTUSKAAVIO



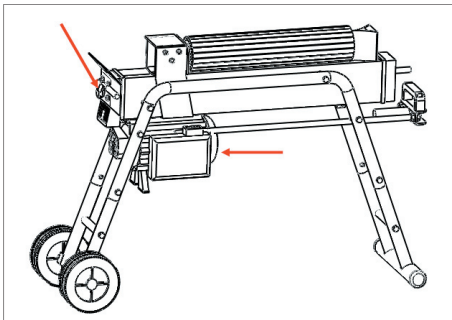
## PUUNHALKAISUKONEEN KÄYTTÖ



VARMISTA; ETTÄ RUUVIT ON KIRISTETTY KUNNOLLA ENNEN PUUNHALKAISUKONEEN KÄYTTÖÄ!



ILMAUSRUUVIA ON AVATTAVA MUUTAMA KIERROS ENNEN KONEEN KÄYTTÖÄ!



Tämä puunhalkaisukone on varustettu "ZHB" ohjausjärjestelmällä, joka edellyttää että käyttäjä käyttää konetta molemmilla käsillään. Vasen käsi ohjaa hydraulikaan käyttövipua samalla kun oikea käsi ohjaa painikekytkintä. Kone pysäytetään vapauttamalla toinen käsi. Kone palautuu taaksepäin aloitusasentoonsa vasta kun molemmat kädet on vapautettu.

Liipaisintyyppinen lukituslaite on tarkoitettu välttämään hydraulisen käyttövipun vahingossa tapahtuvat painamiset. Käytä hydraulista ohjausvipua vetämällä liipaisinta taaksepäin etusormella ennen hydraulisen käyttövipun asettamista eteenpäin.



Älä koskaan käytä konetta yli 5 sekunnin ajan pitämällä sitä paineenalaisena esim. äärimmäisen kovan puun halkaisua varten.

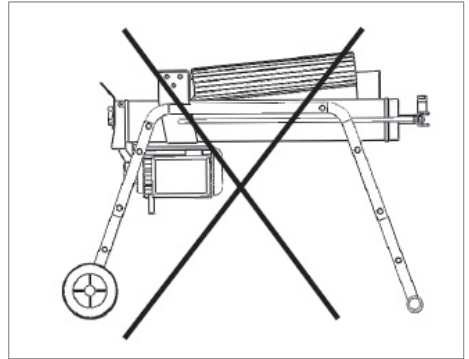
Tämän ajan kuluttua paineenalainen öljy ylikuumentuu ja kone voi vaurioitua. Äärimmäisen kovan puun kyseessä ollessa käännä puuta 90° nähdäksesi, voidaanko se halkaista eri asennossa.

Joka tapauksessa, jos puuta ei voida halkaista, tämä tarkoittaa sitä, että puun kovuus ylittää koneen kapasiteetin ja se on poistettava koneesta sen vaurioitumisen välttämiseksi.

**Aseta puut aina tasaisesti puun pidätyslevyille ja työtasolle. Varmista, että puut eivät väänny, heilu tai luista halkaisun aikana. Älä käytä terää voimakainoin työntämällä puuta terän yläosaan. Tämä voi aiheuttaa terän murtumisen tai koneen vaurioitumisen.**

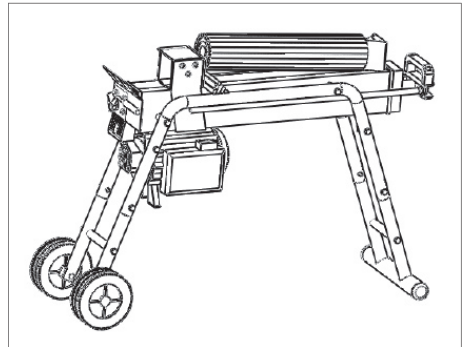
Katkaise puut niiden syiden suuntaan. Älä aseta puuta poikittain laitteeseen ja jätä sitä siihen asentoon halkaisua varten. Tämä voi olla vaarallista ja aiheuttaa laitteen vaurioitumisen.

Älä yritä halkaista kahta puuta samanaikaisesti. Toinen niistä voi sinkoutua ulos koneesta ja osua sinuun.

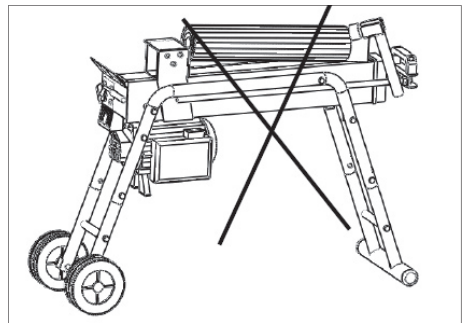


## JUMISSA OLEVAN PUUN VAPAUTUS

- Vapauta molemmat käyttölaitteet.
- Kun puun työnnin siirtyy taaksepäin ja pysähtyy täysin käynnistysasentoonsa, aseta kiilapuu jumiutuneen puun alapuolelle.
- Käynnistä kone työntääksesi kiilapuuta täydellisesti jumiutuneen puun alapuolelle.
- Toista yllä kuvattuja toimenpiteitä käyttäen jyrkempiä puukiiloja, kunnes jumiutunut puu on vapautettu kokonaan.



**Älä yritä koputella jumissa olevaa puuta pois. Koputtelu voi vaurioittaa konetta tai puu voi singota ja aiheuttaa tapaturman.**



## HYDRAULIÖLJYN VAIHTO

Vaihda koneen hydraulioöljy 150 käyttötunnin välein. Vaihda öljy seuraavalla tavalla.

- Varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ja kone on kytkettyä irti virransyötöstä.
- Avaa öljyntyhjennysruuvi mittatikkuineen ja irrota se.
- Käännä kone tukijalkapuoli alaspäin 4 litran säiliön yläpuolelle valuttaaksesi hydraulioöljyn pois.
- Käännä puunhalkaisukone moottoripuoli alaspäin.
- Täytä tuoretta hydraulioöljyä konemallin säiliön tilavuuden mukaisesti. Tämä on ilmoitettu kohdassa tekniset tiedot.
- Puhdista öljyntyhjennysruuvien mittatikun pinta ja aseta se takaisin pitäen konetta pystysuorassa asennossa.
- Varmista, että täytetyn öljyn pinnantaso on mittatikun ympärillä olevien kahden uran välissä.
- Puhdista öljyntyhjennysruuvi ennen sen asettamista takaisin paikalleen. Varmista, että ruuvi on kireällä vuotojen välttämiseksi ennen koneen asettamista takaisin vaakasuoraan asentoon.

**Tarkasta öljymäärä säännöllisesti varmistaaksesi, että öljytaso on mittatikun kahden uran välissä. Lisää öljyä, kun pinnan taso laskee tätä alhaisemmaksi.**

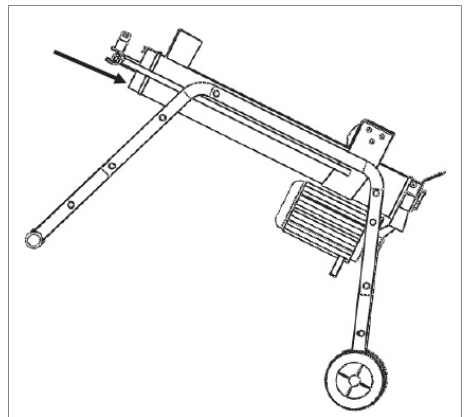
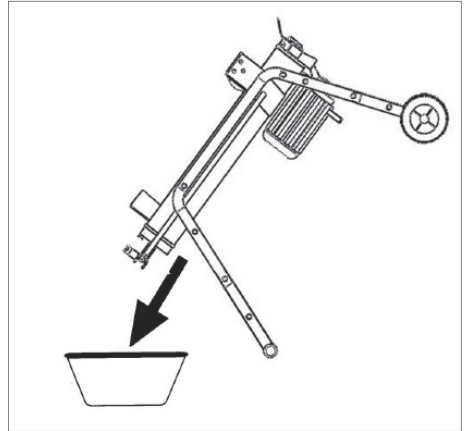
**Suosittelemme seuraavia hydraulioöljyjä tai vastaavia käytettäväksi puunhalkaisukoneen voimansiirtojärjestelmään:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22



## KIILATERÄN TEROITUS

Kun puunhalkaisukonetta on käytetty jonkun aikaa, teroita koneen kiilaterä käyttämällä hienohampaista viilaa ja viilaa mahdolliset leikkuureunan purseet tai kolot tasaisiksi.

## VIANETSINTÄ

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPITEET
Moottori ei käynnisty	Ylikuormituksen suojalaite on lauennut koneen vaurioitumisen välttämiseksi	Ota yhteys pätevään sähköalan henkilöön ohjauskotelon avaamiseksi ja sisäisen ylikuormituksen suojalaitteen kytkemiseksi*
Puiden halkaisu epäonnistuu	Puu on asetettu väärin koneeseen	Katso lisätietoja kohdasta "puunhalkaisukoneen toiminta" oikeasta puun asetustavasta
	Puun koko tai kovuus ylittää koneen kapasiteetin	Pienennä puun kokoa ennen sen halkaisemista koneella
	Kiilaterän reuna on tylsä	Katso lisätietoja kohdasta "kiilaterän teroitus" oikeasta teroitustavasta
	Öljyvuoto	Paikanna vuodot ja ota yhteys jälleenmyyjään
	Maksimipaineen säätöruuviin on suoritettu luvaton säätö. Alhainen maksimipaineen arvo asetettu	Ota yhteys jälleenmyyjään
Kone liikkuu nykien, pitää epänormaalia ääntä ja tärisee paljon	Hydrauliöljyn vajoaus ja hydraulisäiliössä on ilmaa	Tarkasta öljyn pinnantaso mahdollista öljyn lisäystä varten  Ota yhteys jälleenmyyjään.
Sylinterin tai muiden kohteiden öljyvuotoja	Hydraulisäiliössä on jäännösilmaa käytön aikana	Löysää ilmausruuvia 3~4 kierrosta ennen puunhalkaisukoneen käyttöä
	Ilmausruuvia ei ole kiristetty ennen koneen siirtämistä	Kiristä ilmausruuvi ennen koneen siirtämistä.
	Öljyntyhjennysruuvia ei ole kiristetty	Kiristä öljyntyhjennysruuvi.
	Hydraulinen ohjausventtiili ja/tai tiiviste(et) vaurioituneet	Ota yhteys jälleenmyyjään



Jalan asennus

FI

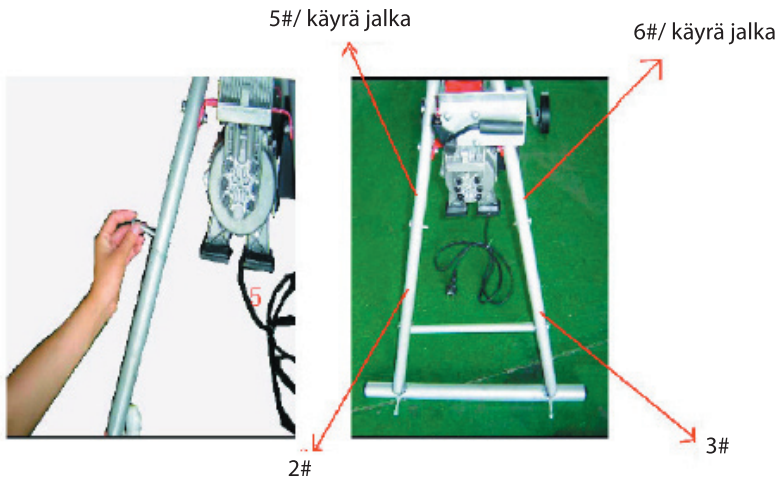
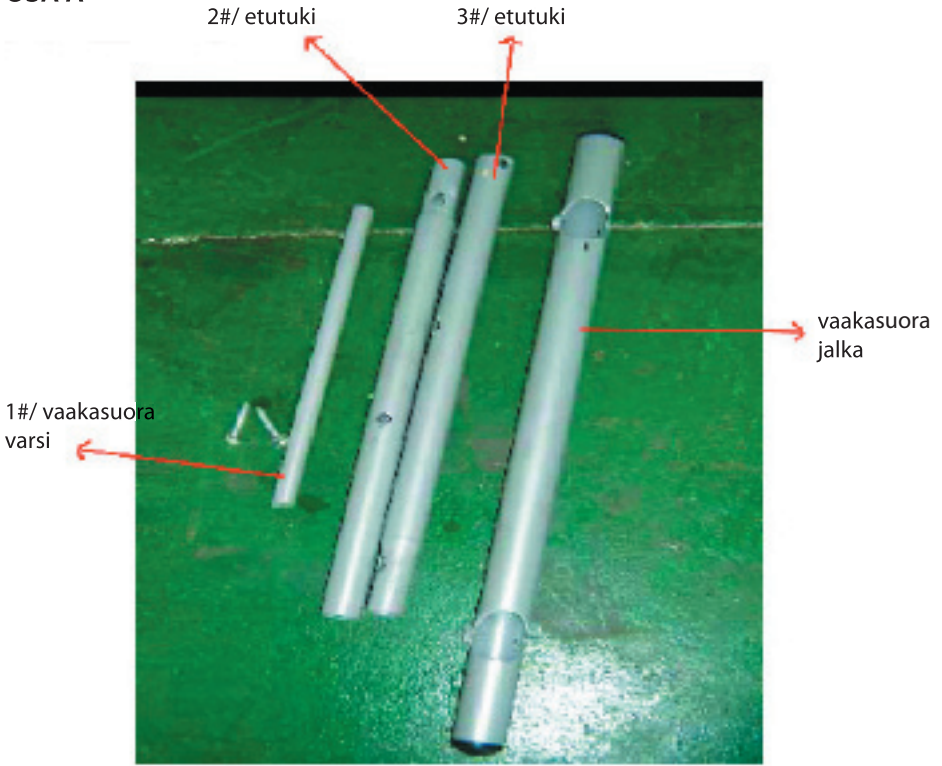


Osa A

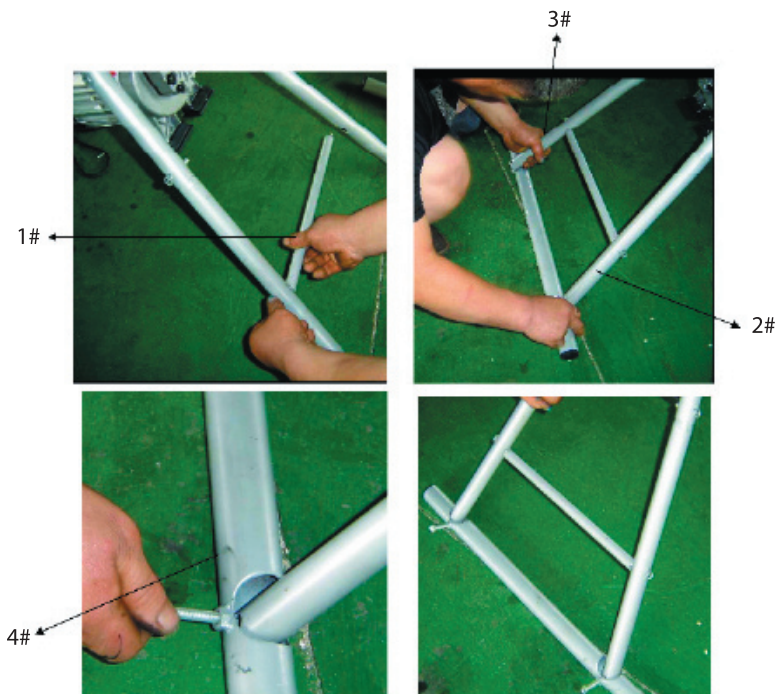
Osa B



## OSA A

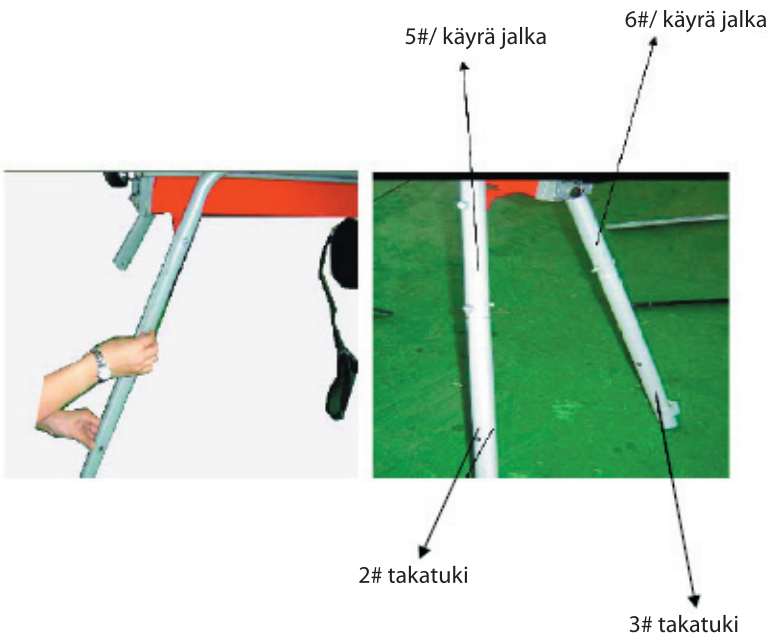
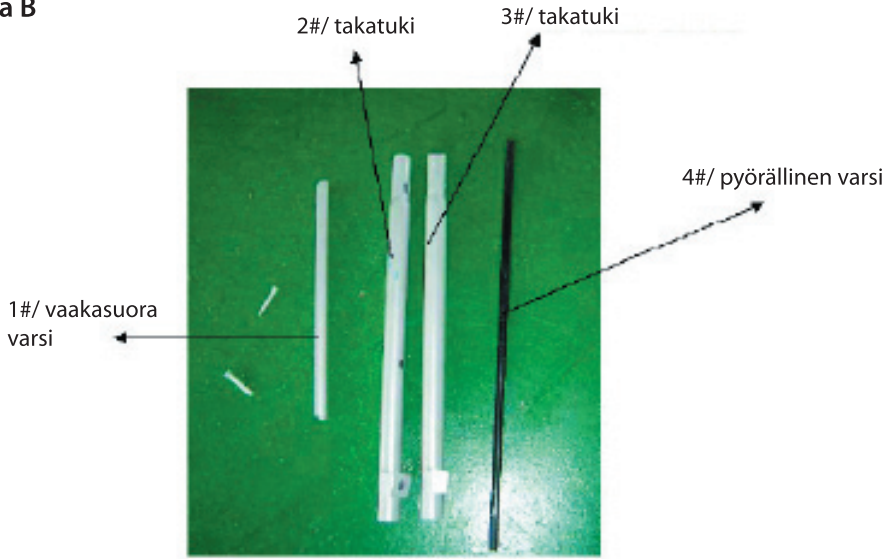


Kiinnitä etutuki (2#) käyrään jalkaan (5#) ja etutuki (3#) käyrään jalkaan (6#) pulteilla.



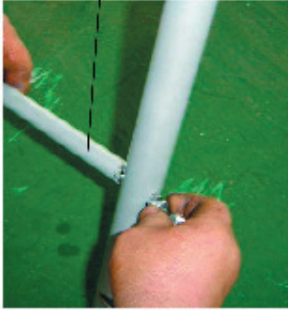
Liitä vaakasuora varsi (1#) etutukeen (2#&3#) ruuveilla, kokoa tämän jälkeen vaakasuora jalka (4#) ja kiinnitä se etutukeen (2#&3#) ruuveilla.

## Osa B



Liitä takatuki (2#) käyrään jalkaan (5#) ja takatuki (3#) käyrään jalkaan (6#) pulteilla.

1#/ vaakasuora varsi



2#/ takatuki



3#/ takatuki



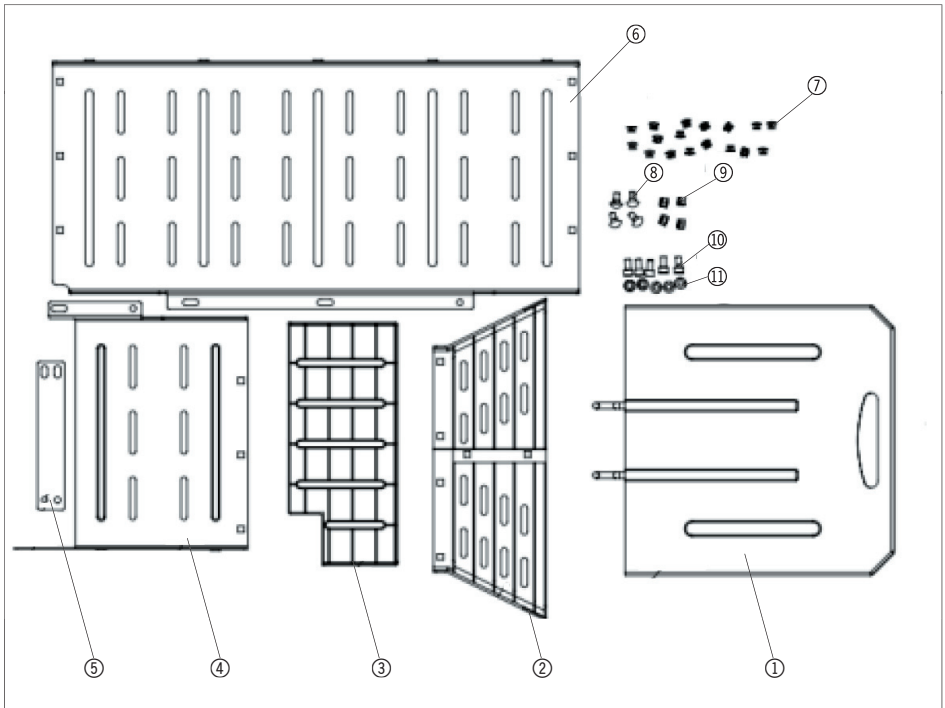
4#/ pyörällinen varsi

Liitä vaakasuora varsi (1#) takatukeen (2#&3#) ruuveilla, kokoa tämän jälkeen pyörällinen varsi (4#) ja pyörät.

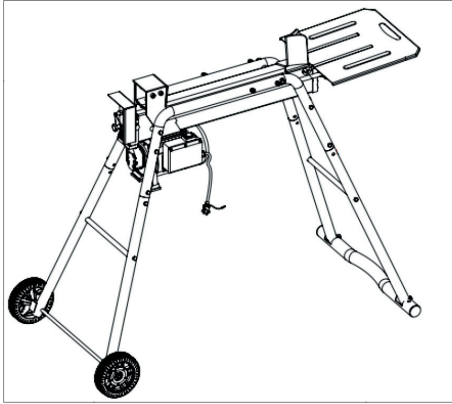
## Puunhalkaisukoneen asennus

Pura puunhalkaisukoneen osat pakkauksesta ja aseta ne esille alla olevassa kuvassa esitetyllä tavalla.

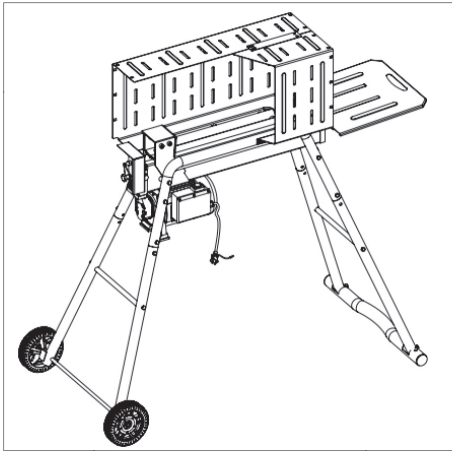
1. Syöttölevy
2. Suuaukon levy
3. Takalevy
4. Vasen tukilevy
5. Liitospappale
6. Oikea tukilevy
7. Kiinnike, nelikulmainen kanta
8. Pultti M8×16, nelikulmainen kanta
9. Lukkomutteri M8
10. Pultti M8×16
11. Kiristyslevy



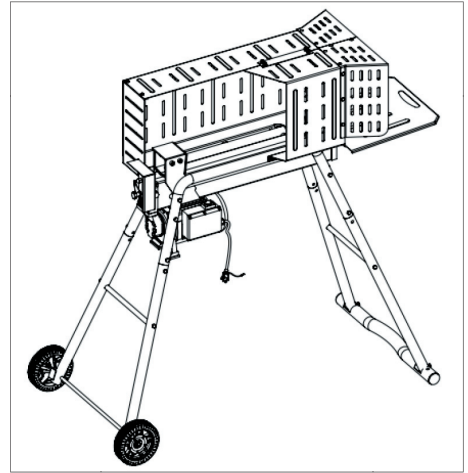
1. Aseta syöttölevy (1) puunhalkaisukoneen runkoon ja paina sitä kevyesti alaspäin. Huomaa, että se on aina kaltevasti ylöspäin, kun se on asennettu oikein.



2. Kiinnitä vasen tukilevy (4) ja oikea tukilevy (6) rungon jaloissa hitsattuna oleviin muttereihin pulttien (10) avulla. Kiinnitä sitten vasen tukilevy (4) ja oikea tukilevy (6) yhteen käyttämällä liitoskappaletta (5) ja pultteja (8) ja muttereita (7), joissa on nelikulmaiset kannat.

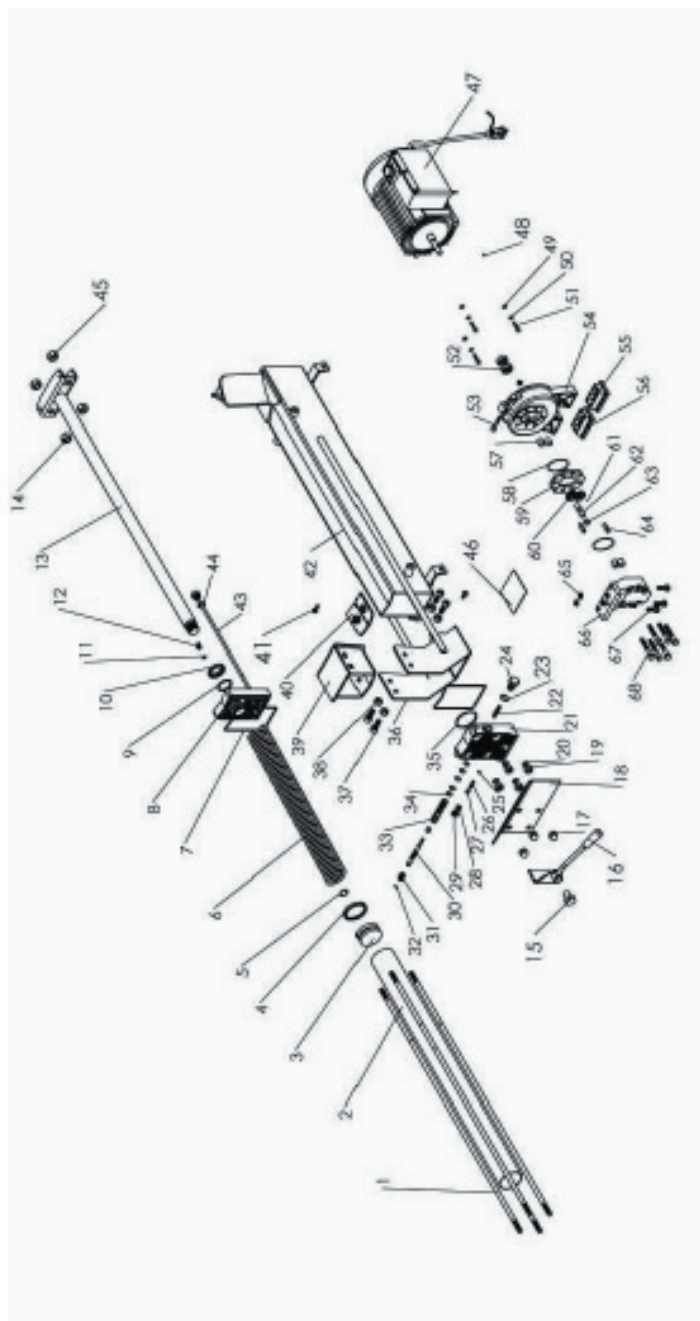


3. Asenna suuaukon levy (2) ja takalevy (3) vasempaan tukilevyyn (4) ja oikeaan tukilevyyn (6) kiinnikkeillä, joissa on nelikulmainen kanta.



4. Kiristä kaikki pultit, mutterit ja liittimet.







## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Tanska, vakuuttaa täten, että



**PUUNHALKAISUKONE**

**18023**

**230 V – 1500 W**

on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

ja täyttää seuraavien direktiivien määräykset:  
2006/42/EY Konedirektiivi



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 – Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

FI

# 5 T LOG SPLITTER

## FOR YOUR SAFETY

**READ AND UNDERSTAND THE ENTIRE MANUAL BEFORE OPERATING MACHINE**

**MODEL NUMBER : 18023**

**SERIAL NUMBER :**

Both model number and serial number may be found on the main label . You should record both of them in a safe place for future use.

Save This Manual for Future Reference

## TABLE OF CONTENTS

- Safety Warnings & Cautions
- Application Conditions
- Specifications
- Electrical Requirements
- Set up and Preparation for Operation
- Wiring Diagram
- Plumbing Diagram
- Log Splitter Operation
- Freeing a Jammed Log
- Replacing Hydraulic Oil
- Sharpening Wedge
- Trouble Shooting

## SAFETY WARNINGS & CAUTIONS

### UNDERSTAND YOUR LOG SPLITTER

Read and understand the owner's manual and labels affixed to the log splitter. Learn its application and limitations as well as the specific potential hazards peculiar to it.

### DRUGS, ALCOHOL AND MEDICATION

Do not operate the log splitter while under the influence of drugs, alcohol, or any medication that could affect your ability to use it properly.

### AVOID DANGEROUS CONDITIONS

The splitter tunnel must be fitted for safety purposes. See "Fitting the splitter tunnel".

Bolt the log splitter to the work surface if it tends to slip, walk, or slide.

Keep your work area clean and well lighted. Cluttered areas invites injuries.

Do not use the log splitter in wet or damp areas or expose it to rain.

Do not use it in areas where fumes from paint, solvents or flammable liquids pose a potential hazard.

## SYMBOL AFFIXED TO THE MACHINE



## INSPECT YOUR LOG SPLITTER

Check your log splitter before turning it on. Keep guards in place and in working order. Form a habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool area before turning it on. Replace damaged, missing or failed parts before using it.



## DRESS PROPERLY

Do not wear loose clothing, gloves, neckties or jewelry (rings, wrist watches). They can be caught in moving parts.

Protective electrically non conductive gloves and non-skid footwear are recommended when working. Wear protective hair covering to contain long hair, preventing it from getting caught in machinery.



## PROTECT YOUR EYES AND FACE

Any log splitter may throw foreign objects into the eyes. This can cause permanent eye damage. Always wear safety goggles. Everyday eyeglasses have only impact resistant lenses. They are not safety glasses.



Do not put the log splitter on the ground for operations. This is awkward operating position that the operator has to bring his face close to the machine, and thus risks being struck by wood chips or debris.

## EXTENSION CORDS

Improper use of extension cords may cause inefficient operation of the log splitter which can result in overheating. Be sure the extension cord is no longer than 10m and its section is no less than 2.5mm<sup>2</sup> to allow sufficient current flow to the motor.

Avoid use of free and inadequately insulated connections. Connections must be made with protected material suitable for outdoor use.

## AVOID ELECTRICAL SHOCK

Check that the electric circuit is adequately protected and that it corresponds with the power, voltage and frequency of the motor. Check that there is a ground connection, and a regulation differential switch upstream.

Ground the log splitter. Prevent body contact with grounded surfaces: pipes, radiators, ranges, and refrigerator enclosures.

Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.

Make sure your fingers do not touch the plug's metal prongs when plugging or unplugging the log splitter.

## KEEP VISITORS AND CHILDREN AWAY

The log splitter must be always operated by one person only. Other people should keep a safe distance from the work area, especially when the log splitter is under operations. Never use another people to help you with freeing jammed log.



## INSPECT YOUR LOG

Make sure there are no nails or foreign objects in logs to be split. The ends of the logs must be cut square. Branches must be cut of flush with the trunk.

## DON'T OVERREACH

Floor must not be slippery.

Keep proper footing and balance at all times.

Never stand on log splitter. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tools is unintentionally contacted. Do not store anything above or near the log splitter where anyone might stand on the tool to reach them.

## AVOID INJURY FROM UNEXPECTED ACCIDENT

Always pay full attention to the movement of the log pusher.

Do not attempt to load the log on until the log pusher has stopped.

Keep hands out of the way of all moving parts.

## PROTECT YOUR HANDS

Keep you hands away from splits and cracks which open in the log; They may close suddenly and crush or amputate your hands.

Do not remove jammed logs with you hands.

## DON'T FORCE TOOL

It will do a better and safer job at its design rate. Never try to split logs larger than those indicated in the specifications table. This could be dangerous and may damage the machine.

Don't use log splitter for a purpose for which it was not intended.

## NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED

Don't leave tool until it has come to a complete stop.

## DISCONNECT POWER

Unplug when not in use, before making adjustments, changing parts, cleaning, or working on the log splitter; Consult technical manual before servicing.



## PROTECT THE ENVIRONMENT

Take used oil to an authorized collection point or follow the stipulations in the country where the log splitter is used.

Do not discharge into drains, soil or water.

## MAINTAIN YOUR LOG SPLITTER WITH CARE

Keep the log splitter clean for best and safest performance.

## MAKE THE WORKSHOP CHILDPROOF

Lock the shop. Disconnect master switches. Store the log splitter away from children and others not qualified to use it.



## APPLICATION CONDITIONS

This log splitter is a home use model. It is designed for operating under ambient temperatures between +5°C and 40°C and for installation at altitudes no more than 1000m above M.S.L. The surrounding humidity should be less than 50% at 40°C. It can be stored or transported under ambient temperatures between -25°C and 55°C.

The diameter of the log is indicative – a small log can be difficult to split when it has knobs or a particularly tough fiber. On the other hand, it may not be difficult to split logs with regular fibers even if its diameter exceeds the max. figure indicated above.

## SPECIFICATIONS

Model Number	18023
Motor	230V~ / 50Hz, 1500W, S3, IP54
Log Capacity	
Diameter	5 ~ 25cm
Length	52cm
Splitting Force	5 t
Hydraulic Pressure	20Mpa
Hydraulic Oil Capacity	3.3L
Size	
Length	1240mm
Width	720mm
Height	850mm
Weight	65kg

**This is a Category 1 product, with the earthing protection provided via the Schuko plug.**

**A 16A fuse should be used.**

## SET UP AND PREPARATION FOR OPERATION

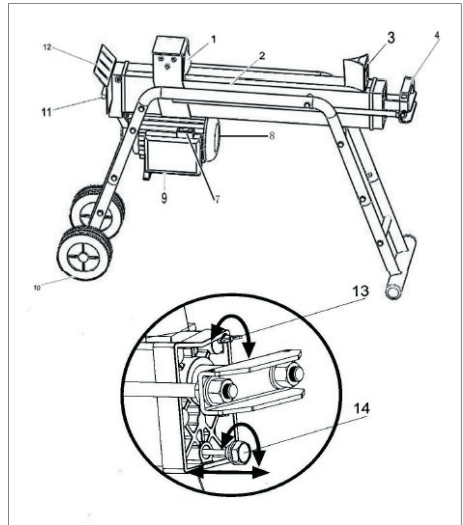
1. Bolt the Support Leg to the Log Splitter, lift the log splitter by the handles at both ends and place it on a 60 – 75cm high, stable, flat and level work surface.
2. Familiarize yourself with the controls and features of this log splitter in the illustrations.

1. Log Pusher
2. Work Table
3. Wedge
4. Lift Handle
7. Switch
8. Motor
9. Pushbutton Box
10. Wheels for Minor Moving ONLY.
11. Hydraulic Control Lever
12. Control Lever Guard
13. Bleed Screw
14. Oil Drain Bolt w/ Dipstick

**Before operating the log splitter, the Bleed Screw should be loosened by some rotations until air can go in and out of the oil tank smoothly.**

**Air flow through the Bleed Screw hole should be detectable during the log splitter is under operations.**

**Before moving the log splitter, make sure the Bleed Screw is tightened to avoid oil leaking from this point.**



The setting was done by qualified mechanic with professional instruments.

Unauthorized resetting will cause the hydraulic pump fail to output enough splitting pressure or RESULT IN SERIOUS INJURY AS WELL AS DAMAGE TO THE MACHINE .



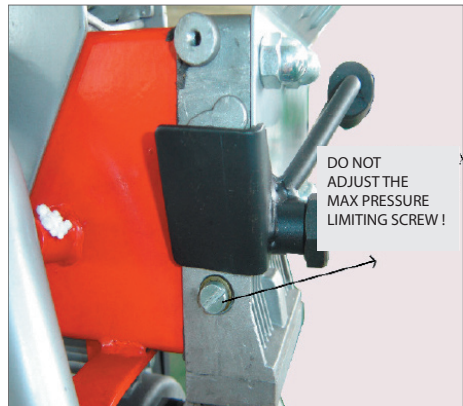
**FAILED TO LOOSEN THE BLEED SCREW WILL KEEP THE SEALED AIR IN HYDRAULIC SYSTEM BEING COMPRESSED AFTER**

**BEING DECOMPRESSED. SUCH CONTINUOUS AIR COMPRESSION AND DECOMPRESSION WILL BLOW OUT THE SEALS OF THE HYDRAULIC SYSTEM AND CAUSE PERMANENT DAMAGE TO THE LOG SPLITTER.**

15. Max Pressure Limiting Screw

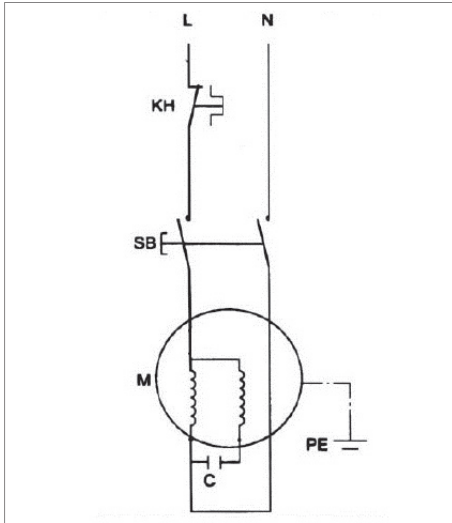


**DO NOT ADJUST THE MAX PRESSURE LIMITING SCREW !**

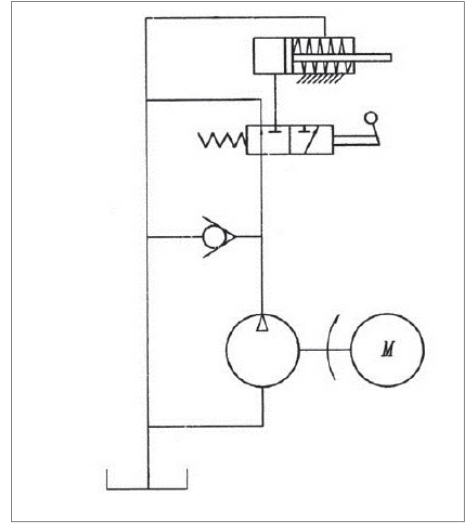


Max pressure was set before the log splitter ex work and the max pressure limiting screw is sealed with glue to ensure the log splitter works under pressure no more than 5 tons.

## WIRING DIAGRAM



## PLUMBING DIAGRAM



GB

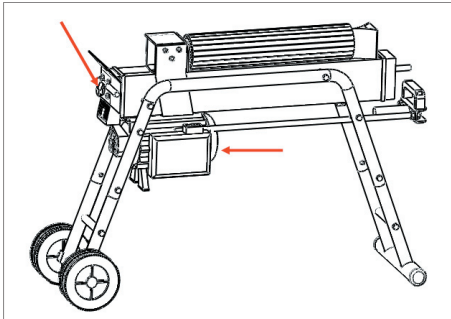
## LOG SPLITTER OPERATION



MAKE SURE THAT THE SKREWS ARE TIGHTENED UP PROPERLY BEFORE OPERATING THE LOG SPLITTER!



THE BLEED SKREW SHOULD BE LOOSENED BY SOME ROTATIONS BEFORE OPERATING THE MACHINE!



This log splitter is equipped with “ZHB” control system that requires to be operated by both hands of the user – Left hand controls the hydraulic control lever while right hand controls the pushbutton switch. The log splitter will freeze upon absence of either hand. Only after both hands release the controls, the log pusher starts to return backward to the starting position.

Trigger type lock-out device is adopted to avoid accidental Hydraulic Control Lever pushdown. To operate the Hydraulic Control Lever, draw the Trigger backward with the index finger before push the Hydraulic Control Lever forward.



**Never force the log splitter for more than 5 seconds by keeping pressure on it to split excessively hard wood.**

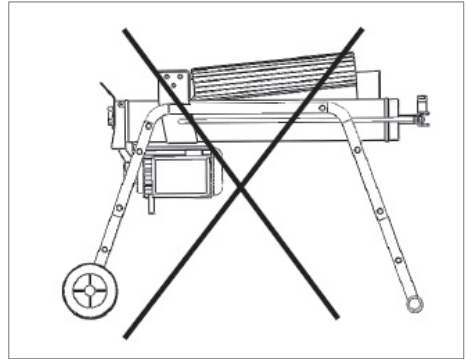
After this time interval, the oil under pressure will be overheated and the machine could be damaged. For such extremely hard log, rotate it by 90° to see whether it can be

split in a different direction. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus that log should be discarded to protect the log splitter.

**Always set logs firmly on the log retaining plates and work table. Make sure logs will not twist, rock or slip while being split. Do not force the blade by splitting the log on the upper part. This will break the blade or damage the machine.**

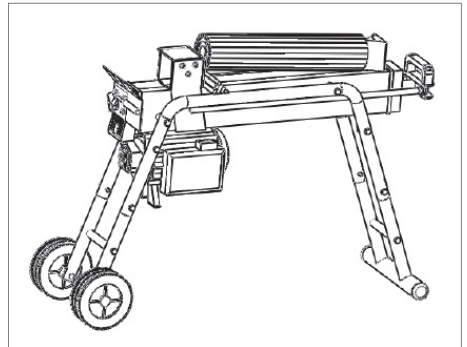
Break log in the direction of its growing grain. Do not place log across the log splitter for splitting. It may be dangerous and may seriously damage the machine.

Do not attempt to split 2 pieces of logs at the same time. One of them may fly up and hit you.

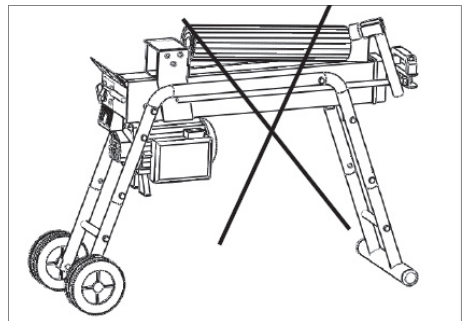


### **FREING A JAMMED LOG**

- Release both controls.
- After the log pusher moves back and completely stops at its starting position, insert a wedge wood under the jammed log.
- Start the log splitter to push the wedge wood to go completely under the jammed one.
- Repeat above procedure with sharper slope wedge woods until the log is completely freed.



**Do not try to knock the jammed log off. Knocking about will damage the machine or may launch the log and cause accident.**

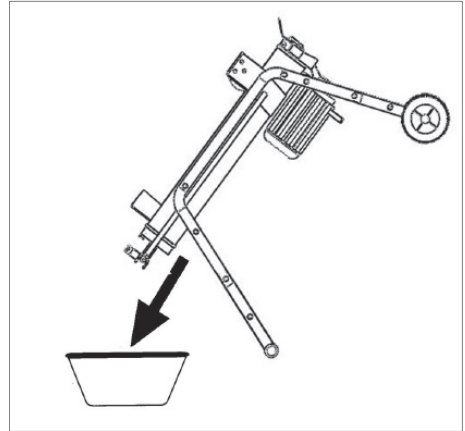




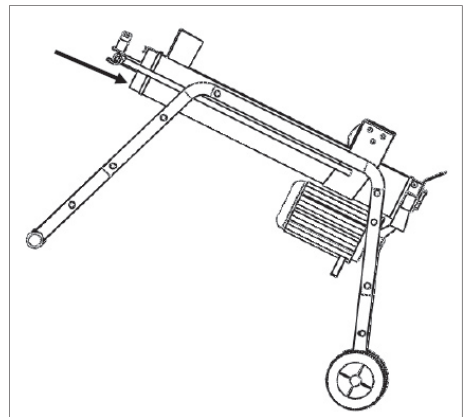
## REPLACING HYDRAULIC OIL

Replace the Hydraulic oil in the log splitter after every 150 hours of use. Take following steps to replace it.

- Make sure all moving parts stops and the log splitter is unplugged.
- Unscrew Oil Drain Bolt with Dipstick to remove it.
- Turn the log splitter on the Support Leg side over an 4 liters capacity container to drain the hydraulic oil off.
- Turn the log splitter on the the motor side.
- Refill fresh hydraulic oil at the volume as per the hydraulic oil capacity of a particular model indicated in above specifications table.
- Clean the surface of Dipstick on the Oil Drain Bolt and put it back into the oil tank while keep the log splitter vertically.
- Make sure the level of the refilled oil is just between 2 grooves around the Dipstick.
- Clean the Oil Drain Bolt before thread them back. Make sure they are tightened to avoid leakage before place the log splitter horizontally.



GB



**Periodically check oil level to ensure it is between 2 grooves around the Dipstick. Upon Lower oil level, oil refilling is required.**

**Following hydraulic oils or equivalent are recommend for the log splitter's hydraulic transmission system:**

- SHELL Tellus 22
- MOBIL DTE 11
- ARAL Vitam GF 22
- BP Energol HLP-HM 22

## SHARPENING WEDGE

After using the log splitters for some time, sharpen the wedge of the log splitter using a fine-toothed file and smooth any burrs or crushed area along the cutting edge.

## TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	REMEDY SUGGESTED
Motor Stops to Start	Overload Protection Device disengaged to protect the log splitter from being damaged	Contact a qualified Electrician for opening the Pushbutton Box to engage the Overload Protection Device inside *
Fails to split logs	Log is improperly positioned	Refer to " Log Splitter Operation" section for perfect log loading
	The sizes or hardness of the log exceeds the capacity of the machine	Reduce the log sizes before splitting it on the log splitter
	Wedge cutting edge is blunt	Refer to " Sharpening Wedge " section to sharpen the cutting edge
	Oil leaks	Locate leak(s) and contact the dealer
	Unauthorized adjustment was made on Max. Pressure Limiting Screw. Lower max pressure rating was set	Contact the dealer
The log pusher moves jerkily, keeps unfamiliar noise or vibrates a lot	Lack of hydraulic oil and excessive air in the hydraulic system	Check oil level for possible oil refilling.  Contact the dealer.
Oil leaks around cylinder ram or from other points	Air sealed in hydraulic system while operating	Loosen Bleed Screw by 3 ~ 4 rotations before operating the log splitter
	Bleed Screw is not tightened before moving the log splitter	Tighten the Bleed Screw up before moving the log splitter
	Oil Drain Bolt with Dipstick is not tight	Tighten the Oil Drain Bolt with Dipstick.
	Hydraulic Control Valve Assembly and / or seal(s) worn	Contact the dealer

# Assembly of the leg

GB

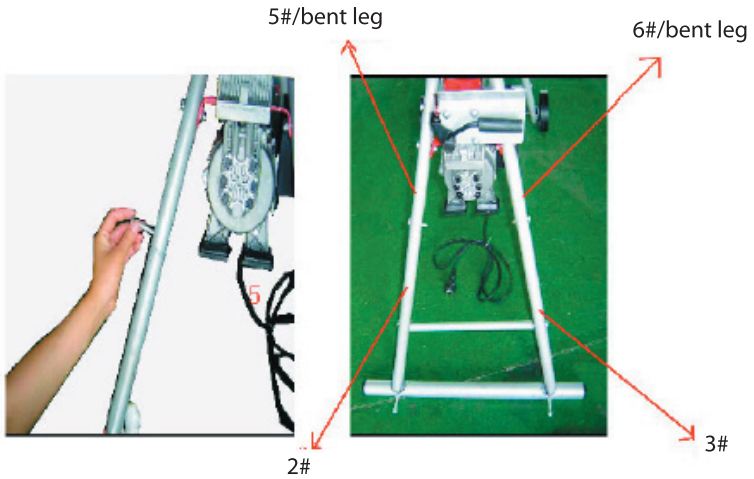
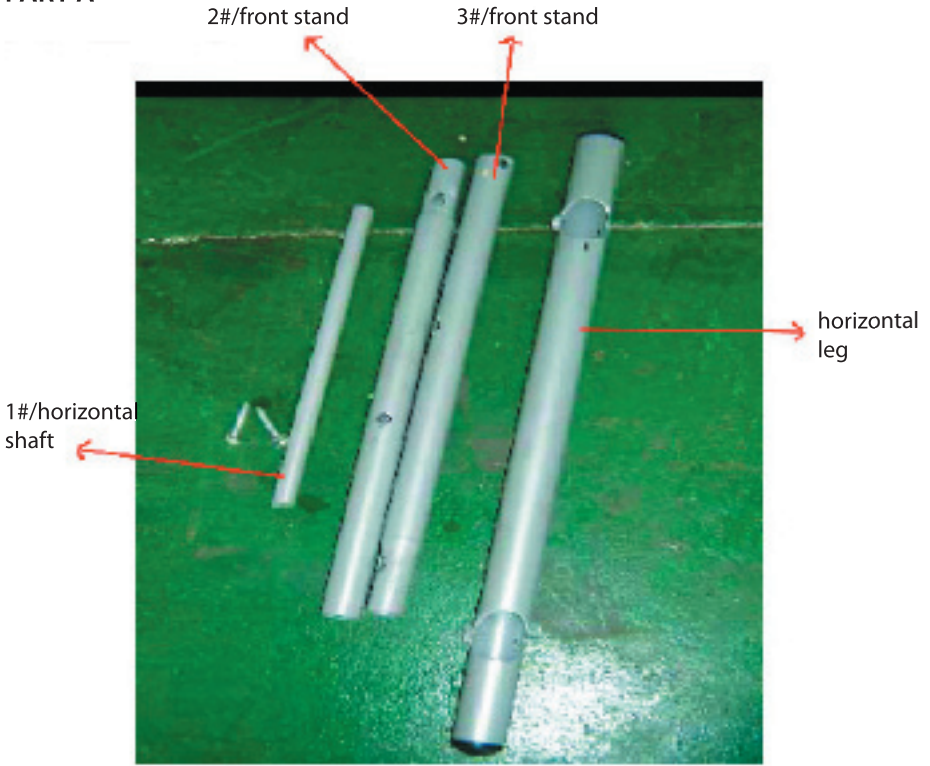


Part A

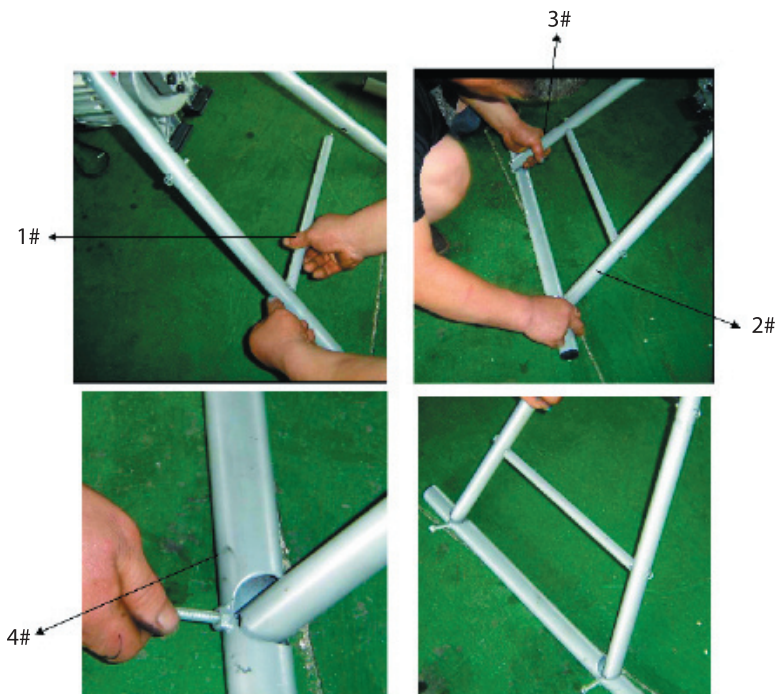
Part B



**PART A**



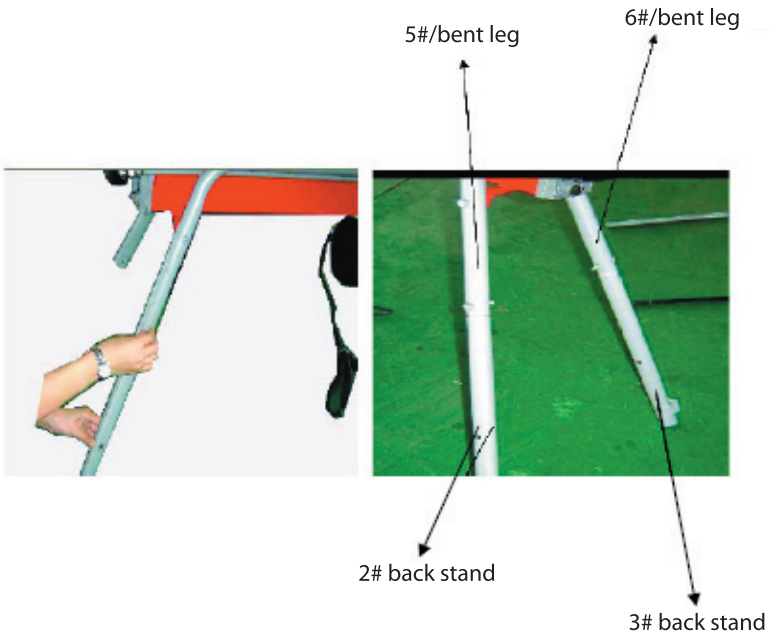
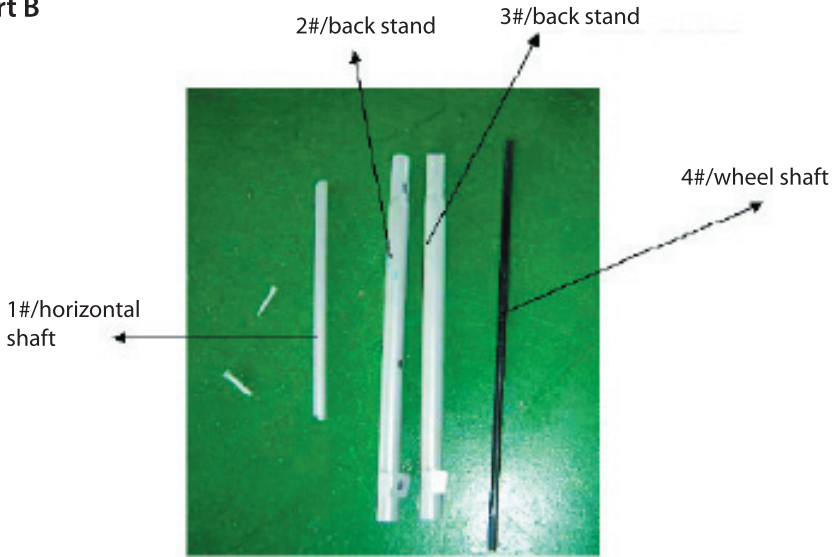
Connect front stand (2#) to bent leg (5#) and front stand (3#) to bent leg (6#) by bolts.



GB

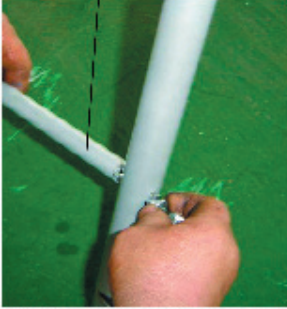
Connect horizontal shaft (1#) to front stand(2#&3#) with screws, then assemble horizontal leg(4#) and fix it to front stand(2#&3#) by screws.

**Part B**



Connect back stand (2#) to bent leg (5#) and connect back stand (3#) to bent leg (6#) by bolts.

1#/horizontal shaft



2#/back stand



3#/back stand



4#/wheel shaft

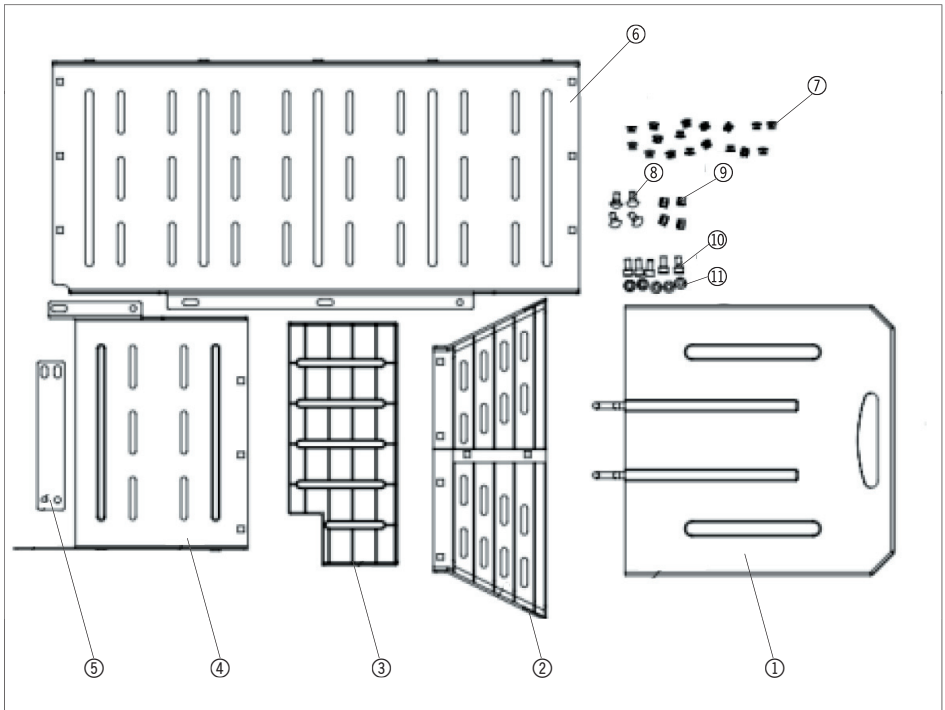
Connect horizontal shaft (1#) to back stand (2#&3#) with screws, then assemble the wheel shaft (4#) and the wheels.



## Fitting the splitter tunnel

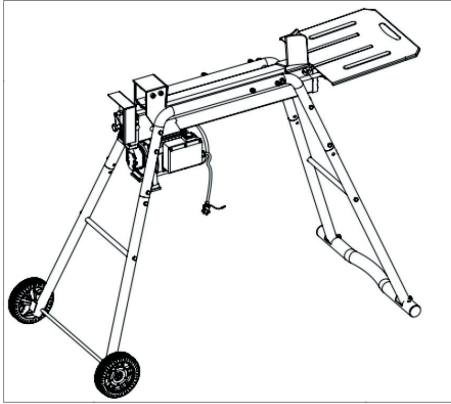
Remove the parts of the splitter tunnel from the packaging and lay them out as illustrated.

1. Feed plate
2. Opening plate
3. Rear plate
4. Left support plate
5. Connection piece
6. Right support plate
7. Fitting with square head
8. Bolt M8×16 with square head
9. Lock nut M8
10. Bolt M8×16
11. Washer

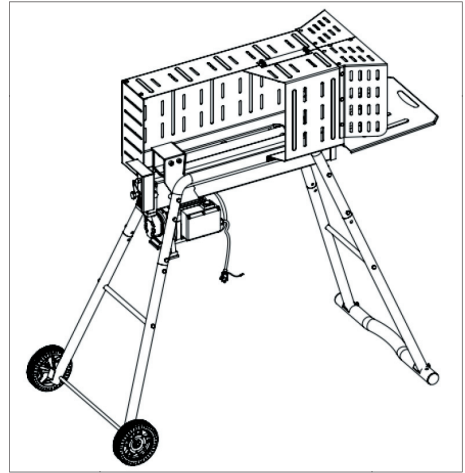




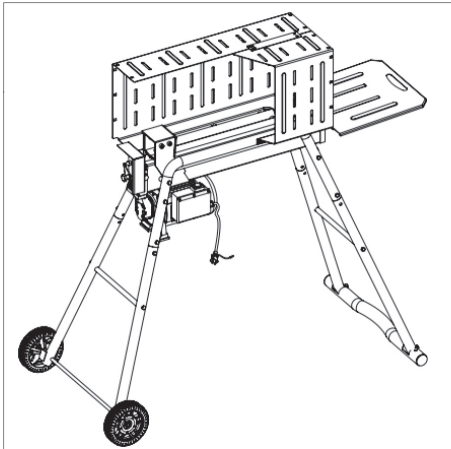
1. Attach the feed plate (1) to the body of the log splitter and press it down gently. Note that it will still slope upwards when it is properly fitted.



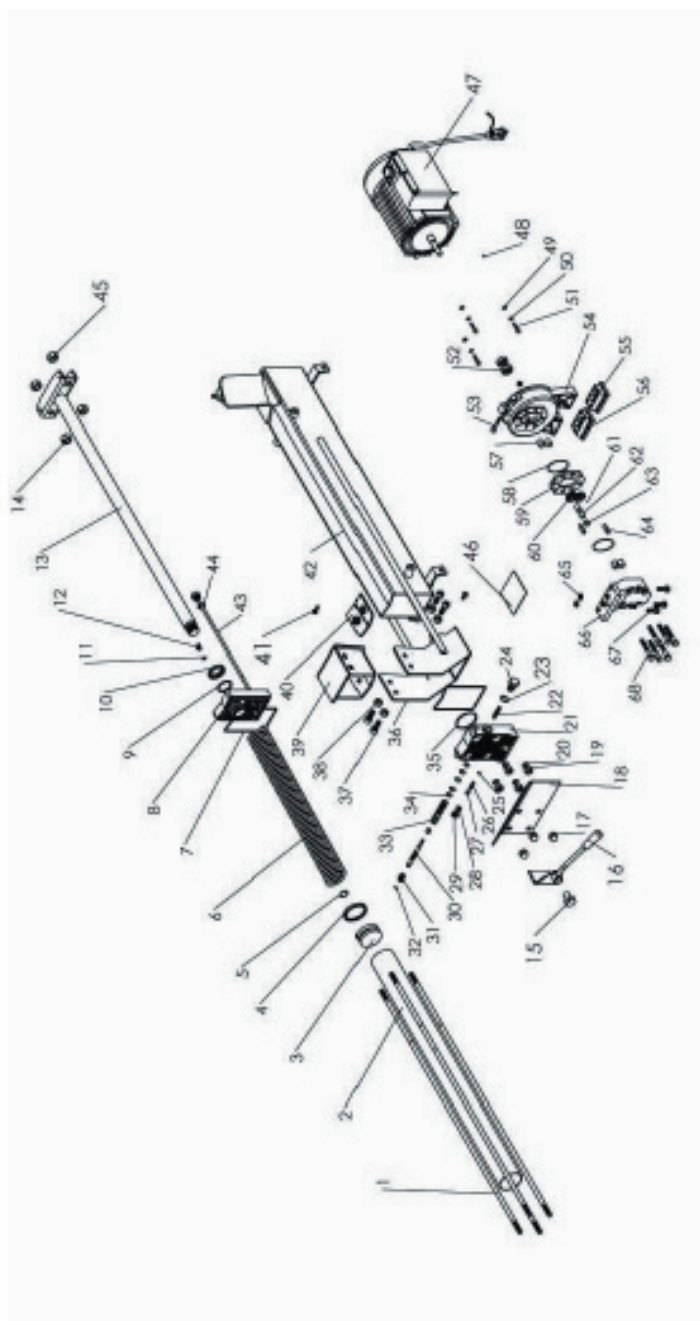
3. Fit the opening plate (2) and rear plate (3) to the left support plate (4) and the right support plate (6) using the fittings with square head.



2. Screw the left support plate (4) and the right support plate (6) securely into the welded nuts on the body's legs using the bolts (10). Then screw the left support plate (4) and the right support plate (6) together using the connection piece (5) and bolts (8) and nuts (7) with square heads.



4. Tighten all bolts, nuts and fittings.



## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

## EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Schou Company A/S,  
Nordager 31, 6000 Kolding, Denmark, hereby  
declares that

**GROWI**<sup>®</sup>

**LOG SPLITTER**

**18023**

**230 V - 1500 W**

has been manufactured in accordance with the following standards or normative documents:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

in accordance with the provisions of the following directives

2006/42/EC The Machinery Directive

**CE**

Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,  
Denmark

GB

---

**GROWI**<sup>®</sup>

# 5 T HOLZSPALTER

## ZU IHRER SICHERHEIT

**LESEN UND VERSTEHEN SIE DAS GESAMTE HANDBUCH BEVOR SIE DIE MASCHINE BEDIENEN**

**MODELLNUMMER 18023**

**SERIENNUMMER:**

Sowohl die Modellnummer als auch die Seriennummer befinden sich auf der Hauptplakette. Sie sollten beide aufzeichnen und für den zukünftigen Gebrauch an einem sicheren Ort aufbewahren.

Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.

## INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitswarnungen und Warnhinweise  
Anwendungsbedingungen  
Spezifikationen  
Elektrische Anforderungen  
Aufstellen und Vorbereitung für den Betrieb  
Schaltplan  
Anschlussplan  
Holzspalter Bedienung  
Freimachen eines eingeklemmten Stamms  
Austausch des Hydrauliköls  
Schärfen des Spaltkeils  
Fehlersuche

## SICHERHEITSWARNUNGEN UND WARNHINWEISE

### SO FUNKTIONIERT IHR HOLZSPALTER

Lesen und verstehen Sie das Benutzerhandbuch und die am Holzspalter angebrachten Plaketten. Informieren Sie sich über seinen Gebrauch und seine Einschränkungen sowie die mit ihm verbundenen möglichen Gefahren.

### DROGEN, ALKOHOL UND MEDIKAMENTE

Bedienen Sie den Holzspalter nicht, während Sie unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen, die ihre Fähigkeit zum ordnungsgemäßen Gebrauch einschränken.

### VERMEIDEN SIE GEFÄHRLICHE BEDINGUNGEN

Aus Sicherheitsgründen muss der Spalttunnel montiert werden, siehe den Abschnitt über die Montage des Spalttunnels.

Schrauben Sie den Holzspalter an der Arbeitsoberfläche fest, wenn er zum Abrutschen neigt.

Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unaufgeräumte Bereiche erhöhen die Verletzungsgefahr.

Den Holzspalter nicht in nassen oder feuchten Bereichen verwenden und nicht Regen aussetzen.

Nicht in Bereichen verwenden, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder entzündlichen Flüssigkeiten eine mögliche Gefahr darstellen.

## AN DER MASCHINE ANGEBRACHTES SYMBOL



## SO INSPIZIEREN SIE IHREN HOLZSPALTER

Überprüfen Sie Ihren Holzspalter vor dem Einschalten. Sorgen Sie dafür, dass Schutzvorrichtungen angebracht und funktionsfähig sind. Gewöhnen Sie es sich an, Schraubenschlüssel aus dem Werkzeugbereich zu entfernen, bevor er eingeschaltet wird. Beschädigte, fehlende oder ausgefallene Teile vor dem Gebrauch des Holzspalters ersetzen.



## GEEIGNETE KLEIDUNG TRAGEN

Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung, Handschuhe, Krawatten oder Schmuck (Ringe, Armbanduhren). Diese können von beweglichen Teilen erfasst werden.



Wir empfehlen elektrisch nicht leitende Handschuhe und rutschfestes Schuhwerk während der Arbeit. Tragen Sie bei langem Haar ein Haarnetz, damit es nicht von der Maschine erfasst wird.

## AUGEN UND GESICHT SCHÜTZEN

Ein Holzspalter kann Fremdkörper in die Augen schleudern. Dies kann zu bleibenden Augenschäden führen. Tragen Sie stets eine Schutzbrille. Normale Brillen haben nur stoßfeste Linsen. Sie sind keine Schutzbrillen.



Stellen Sie den Holzspalter zur Bedienung nicht auf den Boden. Dies ist eine ungünstige Stellung, da der Bediener sein Gesicht nahe an die Maschine bringen muss und riskiert, von Holzspänen oder Abfall getroffen zu werden.

## VERLÄNGERUNGSKABEL

Der falsche Gebrauch von Verlängerungskabeln kann eine ineffiziente Bedienung des Holzspalters verursachen, die zur Überhitzung führen kann. Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel nicht länger als 10 m ist, und dass sein Querschnitt mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> beträgt, damit ein ausreichender Stromfluss zum Motor möglich ist.

Vermeiden Sie den Gebrauch von freien und unzureichend isolierten Anschlüssen. Anschlüsse müssen mit geschütztem Material durchgeführt werden, das für den Gebrauch im Freien geeignet ist.

## STROMSCHLÄGE VERMEIDEN

Vergewissern Sie sich, dass der Stromkreis ausreichend geschützt ist und der Leistung, Spannung und Frequenz des Motors entspricht.

Vergewissern Sie sich, dass es eine Erdverbindung und einen vorgeschalteten, vorschriftsmäßigen Differentialschalter gibt.

Erden Sie den Holzspalter. Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen: Rohre, Heizkörper, Bereiche und Kühlschranksgehäuse.

Niemals die Druckknopf-Box am Motor öffnen. Sollte dies erforderlich sein, kontaktieren Sie einen qualifizierten Elektriker.

Achten Sie darauf, dass Ihre Finger die Metallzinken des Steckers nicht berühren, wenn Sie den Holzspalter ein- oder ausstecken.

### **BESUCHER UND KINDER FERNHALTEN**

Der Holzspalter darf stets nur von einer Person bedient werden. Andere Personen sollten einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich einhalten, insbesondere wenn der Holzspalter in Betrieb ist. Benutzen Sie niemals andere Personen, um einen eingeklemmten Stamm freizumachen.



### **INSPEKTION DES STAMMS**

Vergewissern Sie sich, dass der zu spaltende Stamm keine Nägel oder Fremdkörper enthält. Das Ende der Stämme muss gerade abgeschnitten sein. Äste müssen direkt am Stamm abgeschnitten sein.

### **NICHT VORNÜBERBEUGEN**

Der Boden darf nicht rutschig sein.

Stets einen guten Stand und ein gutes Gleichgewicht behalten.

Niemals auf den Holzspalter stehen. Schwere Verletzungen können die Folge sein, wenn das Werkzeug umkippt oder wenn versehentlich die Schneidwerkzeuge berührt werden. Lagern Sie nichts über oder in der Nähe des Holzspalters, sodass jemand auf das Werkzeuge stehen könnte, um solche Gegenstände zu erreichen.

### **VERLETZUNGEN DURCH UNERWARTETE VORGÄNGE VERMEIDEN**

Achten Sie stets auf die Bewegung des Stammschiebers.

Versuchen Sie nicht, den Stamm zu laden, bevor der Stammschieber nicht gestoppt hat.

Hände von beweglichen Teilen fernhalten.



### **SCHÜTZEN SIE IHRE HÄNDE**

Halten Sie Ihre Hände von Spalten und Rissen fern, die sich im Stamm öffnen; diese können sich plötzlich wieder schließen und Ihre Hände zerquetschen oder abtrennen.

Festgeklemmte Stämme nicht mit den Händen entfernen.



### **KEINE KRAFT AUF DAS WERKZEUG AUSÜBEN**

Es arbeitet besser in seiner vorgesehenen Geschwindigkeit. Versuchen Sie niemals, Stämme zu spalten, die größer als in der Spezifikationentabelle angegeben sind. Dies kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

Verwenden Sie den Holzspalter nur für seinen vorgesehenen Verwendungszweck.

### **DAS WERKZEUG NIEMALS UNBEAUF SICHTIGT LAUFEN LASSEN**

Verlassen Sie das Werkzeug erst, wenn es vollständig zum Stillstand gekommen ist.

## VON DER STROMVERSORGUNG TRENNEN

Stecken Sie das Werkzeug aus, wenn es nicht in Gebrauch ist, bevor Einstellungen vorgenommen werden, vor dem Austausch von Teilen, vor der Reinigung oder bei Arbeiten am Holzspalter; vor der Wartung im technischen Handbuch nachlesen.



## UMWELTSCHUTZ

Liefern Sie Altöl bei einer autorisierten Sammelstelle ab oder folgen Sie den Vorschriften des Landes, in dem der Holzspalter verwendet wird.

Nicht in Abflüsse, Erdreich oder Wasser schütten.

## PFLEGEN SIE IHREN HOLZSPALTER SORGFÄLTIG

Halten Sie den Holzspalter sauber, um eine gute und sichere Funktion zu garantieren.

## DIE WERKSTATT KINDERSICHER MACHEN

Die Werkstatt abschließen. Hauptschalter ausmachen. Den Holzspalter außerhalb der Reichweite von Kindern und Unbefugten aufbewahren.



DE

## ANWENDUNGSBEDINGUNGEN

Der Holzspalter ist für den Hausgebrauch vorgesehen. Er wurde für den Gebrauch bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und 40°C und für den Einsatz in nicht mehr als 1000 Meter Höhe über dem Meeresspiegel entwickelt. Die umgebende Luftfeuchtigkeit sollte nicht mehr als 50% bei 40°C betragen. Er kann bei Umgebungstemperaturen zwischen -25°C und 55°C aufbewahrt oder transportiert werden.

Größe	
Länge	1240 mm
Breite	720 mm
Höhe	850 mm
Gewicht	65 kg

Der Durchmesser des Stamms ist richtungsweisend – ein kleiner Stamm kann schwer zu spalten sein, wenn er Astknoten und besonders harte Fasern hat. Andererseits kann es nicht schwierig sein, Stämme mit normalen Fasern zu spalten, auch wenn ihr Durchmesser die oben genannte Maximalgröße übersteigt.

## SPEZIFIKATIONEN

Modellnummer	18023
Motor	230V~ / 50Hz, 1500W, S3, IP54
Stammkapazität	
Durchmesser	5 ~ 25 cm
Länge	52 cm
Spaltkraft	5 t
Hydraulikdruck	20 Mpa
Hydrauliköl Fassungsvermögen	3,3 l

**Das Produkt gehört Kategorie I an, in der die Erdung durch eine Schuko-Steckerverbindung erfolgt.**

**Eine 16 A Sicherung sollte verwendet werden.**

## AUFSTELLEN UND VORBEREITUNG FÜR DEN BETRIEB

1. Schrauben Sie das Unterstützungsbein an den Holzspalter, heben Sie den Holzspalter an den Griffen an beiden Enden auf eine 60 – 75 cm hohe, stabile, flache und ebene Arbeitsoberfläche.
2. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und den Eigenschaften dieses Holzspalters in den Abbildungen vertraut.

1. Stammschieber
2. Arbeitstisch
3. Keil
4. Hebegriff
7. Schalter
8. Motor
9. Druckknopf-Box
10. Räder NUR für kurzes Bewegen
11. Hydrauliksteuerungshebel
12. Steuerungshebelschutz
13. Entlüftungsschraube
14. Ölablassschraube mit Ölmesstab

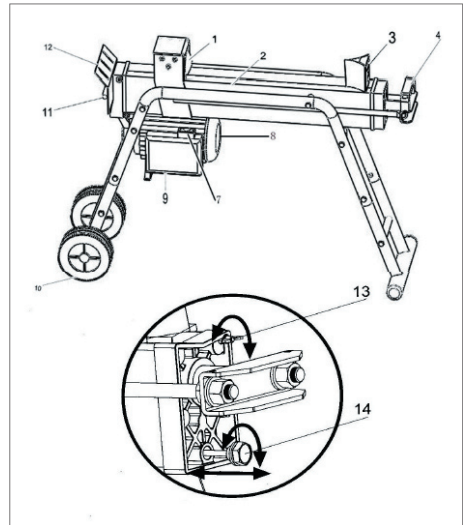
**Vor der Bedienung des Holzspalters sollte die Entlüftungsschraube um einige Drehungen gelockert werden, bis die Luft ungehindert in den und aus dem Öltank strömen kann.**

**Während der Holzspalter in Betrieb ist, sollte ein Luftstrom durch die Öffnung der Entlüftungsschraube erkennbar sein.**

**Vergewissern Sie sich vor dem Bewegen des Holzspalters, dass die Entlüftungsschraube angezogen wurde, um ein Austreten des Öls an diesem Punkt zu vermeiden.**



WENN DIE ENTLÜFTUNGSSCHRAUBE NICHT GELÖST WIRD, BLEIBT DIE VERSIEGELTE LUFT NACH DER DEKOMPRESSION IM HYDRAULIKSYSTEM, DAS KOMPRIMIERT WIRD. EINE SOLCHE STÄNDIGE LUFT-



KOMPRESSION UND -DEKOMPRESSION ZERSTÖRT DIE DICHTUNGEN DES HYDRAULIKSYSTEMS UND FÜHRT ZU EINEM BLEIBENDEN SCHADEN AM HOLZSPALTER.

15. Maximaldruckbegrenzungsschraube



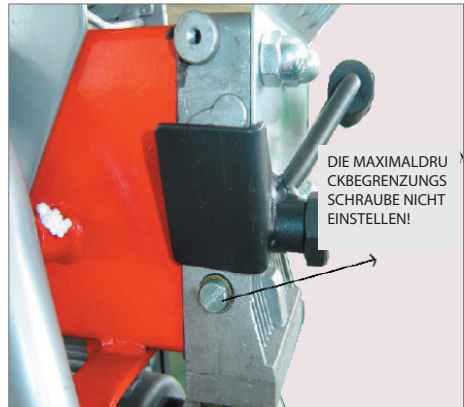
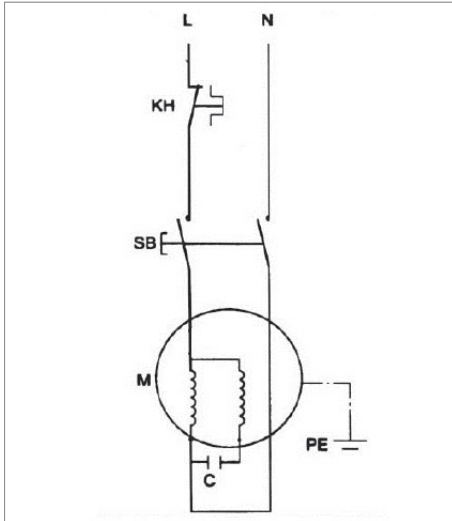
DIE MAXIMALDRUCKBEGRENZUNGSSCHRAUBE NICHT EINSTELLEN!

Der Maximaldruck wurde eingestellt, bevor der Holzspalter die Fabrik verließ, und die Maximaldruckbegrenzungsschraube ist mit Kleber versiegelt, um sicherzustellen, dass der Holzspalter nicht mit einem Druck von mehr als 5 Tonnen arbeitet. Die Einstellung wurde von einem qualifizierten Mechaniker mit professionellen Instrumenten vorgenommen.



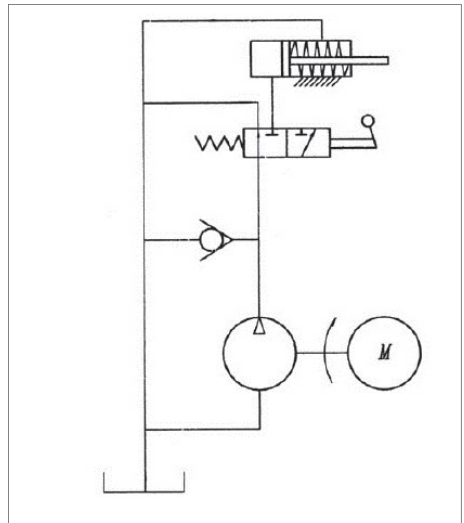
Eine nicht autorisierte Neueinstellung kann dazu führen, dass die Hydraulikpumpe nicht genug Druck aufbauen kann oder ES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SCHÄDEN AN DER MASCHINE KOMMEN.

### SCHALTPLAN



### ANSCHLUSSPLAN

DE



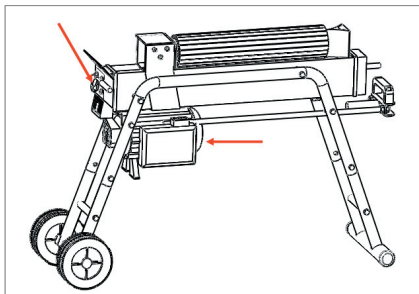
### HOLZSPALTER BETRIEBUNG



ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE SCHRAUBEN GUT FESTGEZOGEN SIND, BEVOR SIE DEN HOLZSPALTER BETRIEBEN!



DIE ENTLÜFTUNGSSCHRAUBE SOLLTE VOR DER BETRIEBUNG DER MASCHINE UM EINIGE DREHUNGEN GELOCKERT WERDEN!



Dieser Holzspalter verfügt über ein ZHB-Steuerungssystem, das vom Benutzer mit beiden Händen bedient werden muss – die linke Hand betätigt den Hydrauliksteuerungshebel, während die rechte Hand den Drucktaster betätigt. Falls eine Hand fehlt, stoppt der Holzspalter. Erst nachdem beide Hände die Bedienelemente losgelassen haben, kehrt der Stammschieber in die Startposition zurück.

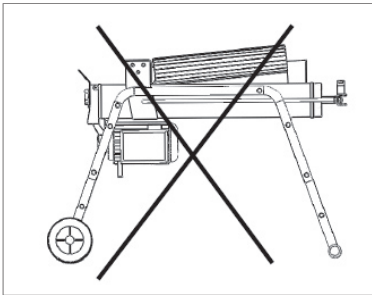
Eine Auslöser-Verriegelungsvorrichtung verhindert ein unbeabsichtigtes Herunterdrücken des Hydrauliksteuerungshebels. Ziehen Sie zur Bedienung des Hydrauliksteuerungshebels den Auslöser mit dem Zeigefinger zurück, bevor Sie den Hydrauliksteuerungshebel nach vorne schieben.



**Üben Sie niemals länger als 5 Sekunden auf den Holzspalter Druck aus, um besonders hartes Holz zu spalten.**

Nach diesem Zeitraum hat sich das unter Druck stehende Öl überhitzt und die Maschine kann beschädigt werden. Solche besonders harten Stämme müssen um 90° gedreht werden, um zu sehen, ob sie in einer anderen Richtung gespalten werden können. Falls Sie nicht in der Lage sind, den Stamm zu spalten, bedeutet dies, dass seine Härte die Kapazität der Maschine übersteigt. Daher sollte der Stamm entsorgt werden, um den Holzspalter zu schützen.

**Bringen Sie Stämme immer gut auf den Stammfesthalteplatten und dem Arbeitstisch an. Vergewissern Sie sich, dass sich Stämme während des Spaltens nicht drehen, wackeln oder rutschen können. Üben Sie keinen Druck auf die Klinge aus, indem Sie den Stamm auf dem oberen Teil spalten. Das zerstört die Klinge und beschädigt die Maschine.**



Spalten Sie den Stamm in Richtung seiner Wachstumsmaserung. Legen Sie den Stamm beim Spalten nicht quer zum Holzspalter.

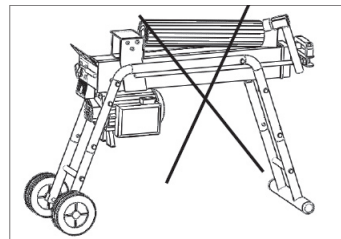
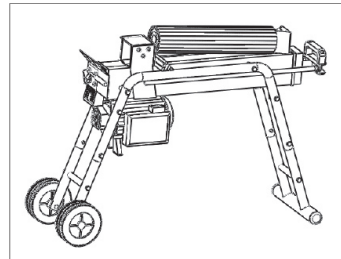
Dies kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.

Versuchen Sie nicht, 2 Stämme gleichzeitig zu spalten. Einer davon kann hochfliegen und Sie treffen.

## FREIMACHEN EINES EINGEKLEMMTEN STAMMS

- Lassen Sie beide Bedienelemente los.
- Nachdem der Stammschieber zurückgefahren und an seiner Startposition vollständig gestoppt ist, stecken Sie einen Holzkeil unter den eingeklemmten Stamm.
- Starten Sie den Holzspalter, um den Holzkeil vollständig unter den festgeklemmten Stamm zu schieben.
- Wiederholen Sie die oben genannte Vorgehensweise mit stärker abgeschrägten Holzkeilen, bis der Stamm vollständig frei ist.

**Versuchen Sie nicht, den eingeklemmten Stamm herauszuschlagen. Durch Schlagen kann die Maschine beschädigt oder der Stamm herausgeschleudert und ein Unfall verursacht werden.**



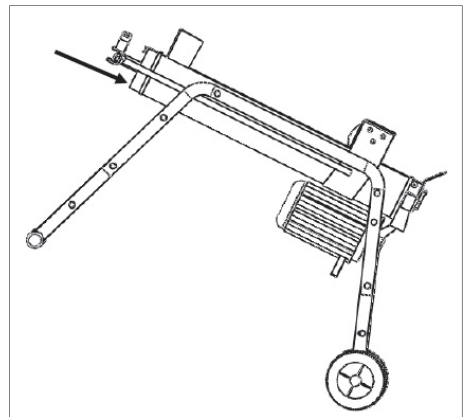
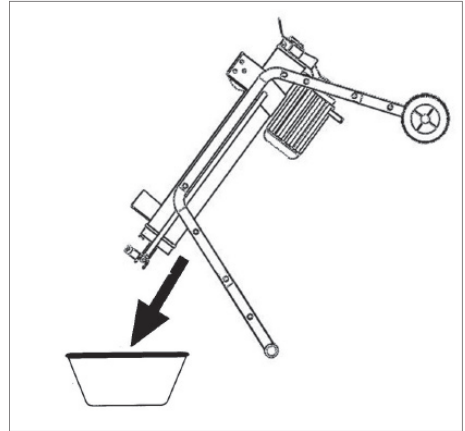
## AUSTAUSCH DES HYDRAULIKÖLS

Tauschen Sie das Hydrauliköl im Holzspalter nach jeweils 150 Betriebsstunden aus. Führen Sie den Austausch wie folgt durch.

- Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile gestoppt sind und der Holzspalter ausgesteckt ist.
- Schrauben Sie die Ölablassschraube mit dem Ölmesstab ab und entfernen Sie sie.
- Drehen Sie den Holzspalter auf der Seite des Unterstützungsbeins über einen Behälter mit 4 Liter Fassungsvermögen, um das Hydrauliköl abzulassen.
- Drehen Sie den Holzspalter auf die Motorseite.
- Füllen Sie frisches Hydrauliköl in einem Volumen ein, das der in der obigen Spezifikationstabelle für ein bestimmtes Modell angegebenen Hydraulikölkapazität entspricht.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Ölmesstabs an der Ölablassschraube und stecken Sie ihn wieder in den Öltank, während der Holzspalter vertikal gehalten wird.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Pegel des eingefüllten Öls genau zwischen den beiden Kerben am Ölmesstab befindet.
- Reinigen Sie die Ölablassschraube, bevor Sie sie wieder eindrehen. Stellen Sie sicher, dass sie festgezogen ist, um ein Auslaufen zu vermeiden, bevor Sie den Holzspalter horizontal stellen.

**Überprüfen Sie den Ölpegel regelmäßig, um sicherzustellen, dass er zwischen den beiden Kerben am Ölmesstab liegt. Bei einem niedrigeren Ölpegel muss Öl nachgefüllt werden.**

**Für das hydraulische Getriebesystem des Holzspalters werden folgende Hydrauliköle oder deren Äquivalente empfohlen:**



SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

## SCHÄRFEN DES SPALTKEILS

Nachdem der Holzspalter einige Zeit benutzt wurde, muss der Spaltkeil mit einer feingezahnten Feile geschärft und sämtliche Grate oder eingedrückte Flächen entlang der Schneide müssen geglättet werden.

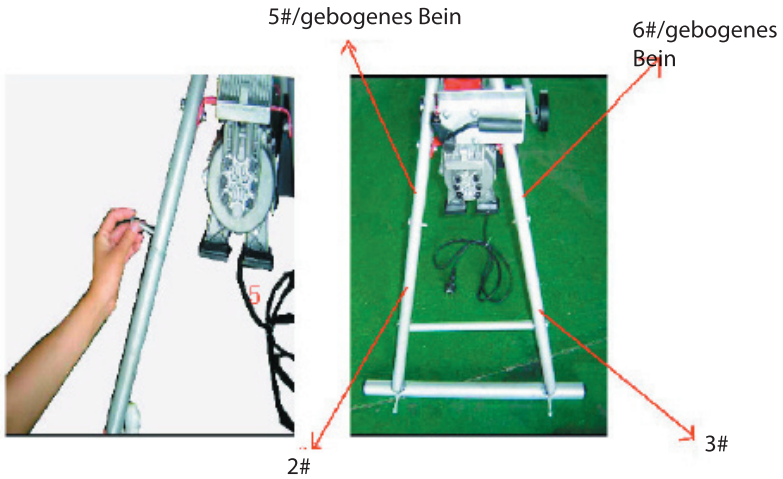
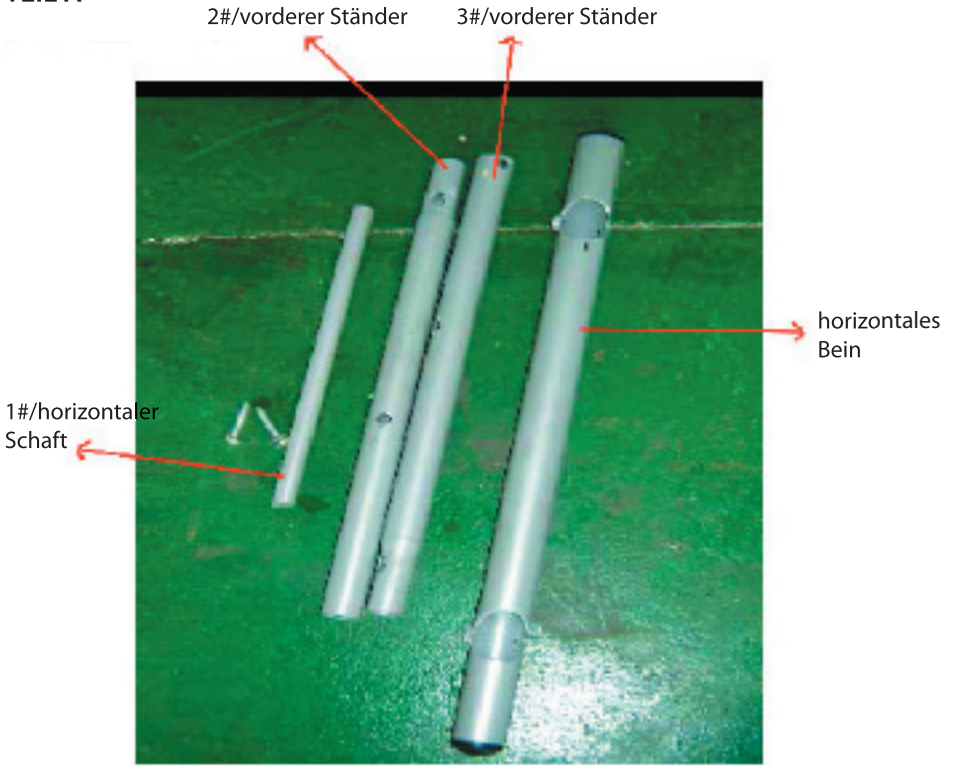
## FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNGSVORSCHLAG
Motor stoppt beim Start	Überlastungsschutz ausgelöst, zum Schutz des Holzspalters vor Beschädigung.	Kontaktieren Sie einen qualifizierten Elektriker zum Öffnen der Druckknopf-Box, um die Überlastungsschutzvorrichtung im Innern einzuschalten*
Spaltet Stämme nicht	Der Stamm ist falsch positioniert	Lesen Sie im Abschnitt „Bedienung des Holzspalters“ nach, um zu erfahren, wie der Stamm optimal geladen wird
	Die Größe oder Härte des Stamms überschreitet die Kapazität der Maschine	Reduzieren Sie die Größe des Stamms, bevor Sie ihn auf dem Holzspalter spalten
	Die Schneide des Keils ist zu stumpf	Lesen Sie im Abschnitt „Schärfen des Spaltkeils“ nach, um die Schneide zu schärfen
	Öllecks	Lecks lokalisieren und den Händler kontaktieren
	An der Maximaldruckbegrenzungsschraube wurde eine nicht autorisierte Einstellung vorgenommen. Ein niedrigerer Maximaldruck wurde eingestellt	Mit dem Händler Kontakt aufnehmen
Der Stammschieber bewegt sich ruckweise, macht ungewöhnliche Geräusche und vibriert stark	Mangel an Hydrauliköl oder zu viel Luft im Hydrauliksystem	Ölpegel bez. Nachfüllen prüfen.  Mit dem Händler Kontakt aufnehmen.
Am Zylinderkolben oder anderen Punkten tritt Öl aus	Während des Betriebs Luft im Hydrauliksystem eingeschlossen	Die Entlüftungsschraube um 3 ~ 4 Drehungen öffnen, bevor der Holzspalter bedient wird
	Die Entlüftungsschraube wurde vor Bedienung des Holzspalters nicht angezogen	Die Entlüftungsschraube vor Bedienung des Holzspalters anziehen
	Ölablassschraube mit Ölmesstab ist nicht angezogen	Ölablassschraube mit Ölmesstab anziehen.
	Hydraulische Steuerungsventilvorrichtung und/oder Dichtung(en) abgenutzt	Mit dem Händler Kontakt aufnehmen

# Zusammenbau des Beins

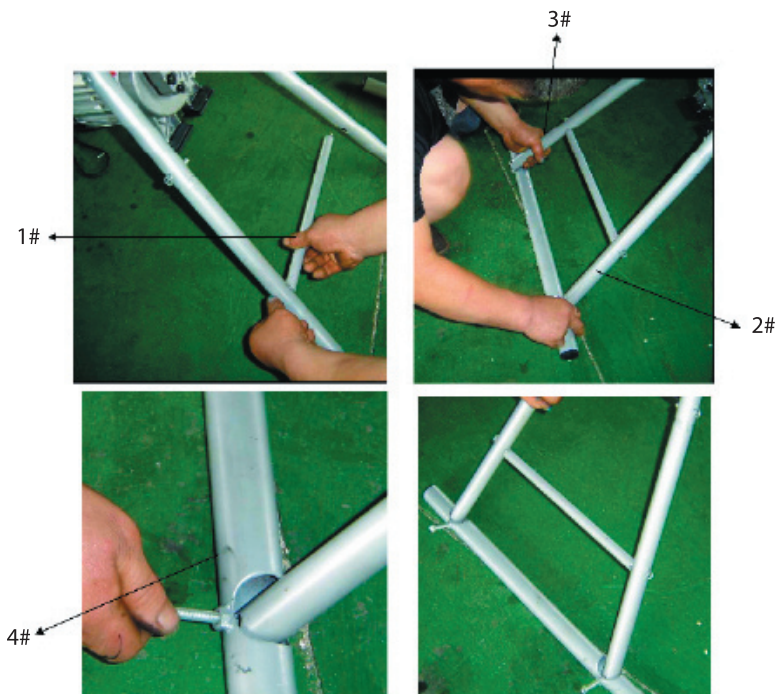


TEIL A



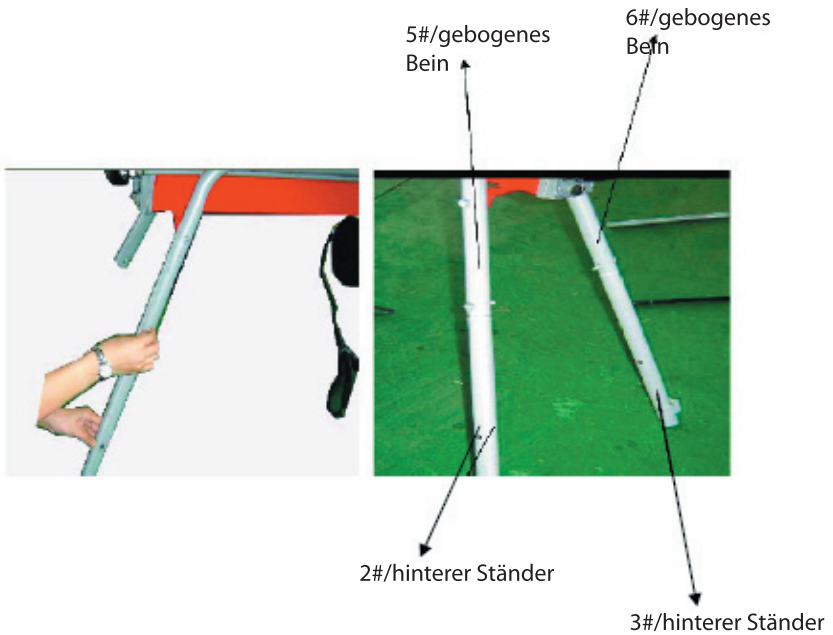
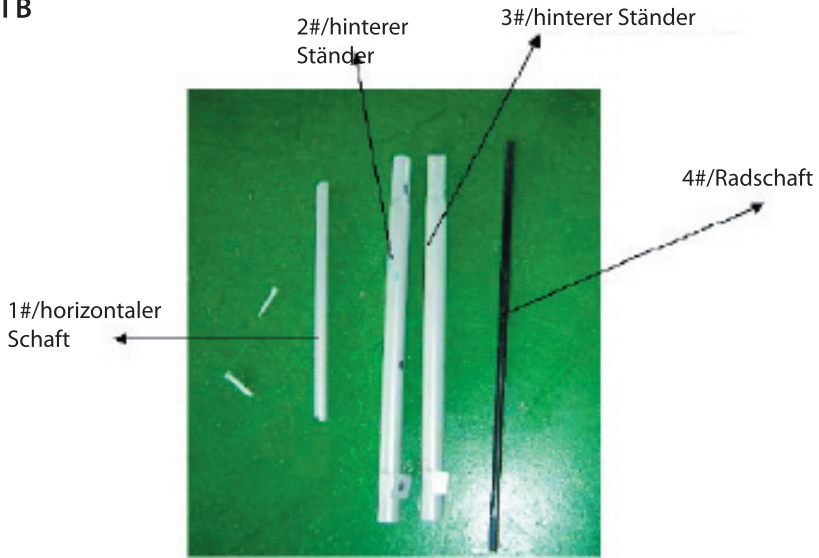
Vorderen Ständer (2#) mit gebogenem Bein (5#) und vorderen Ständer (3#) mit gebogenem Bein (6#) durch Schrauben verbinden.





Den horizontalen Schaft (1#) am vorderen Ständer(2#&3#) mit Schrauben befestigen, dann das horizontale Bein(4#) zusammenbauen und am vorderen Ständer(2#&3#) mit Schrauben befestigen.

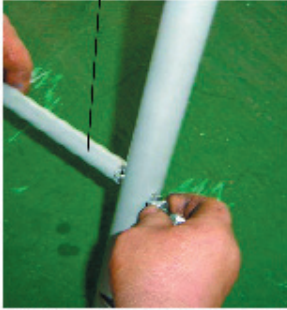
## Teil B



Hinteren Ständer (2#) mit gebogenem Bein (5#) und hinteren Ständer (3#) mit gebogenem Bein (6#) durch Schrauben verbinden.



1#/horizontaler Schaft



2#/hinterer Ständer



3#/hinterer Ständer



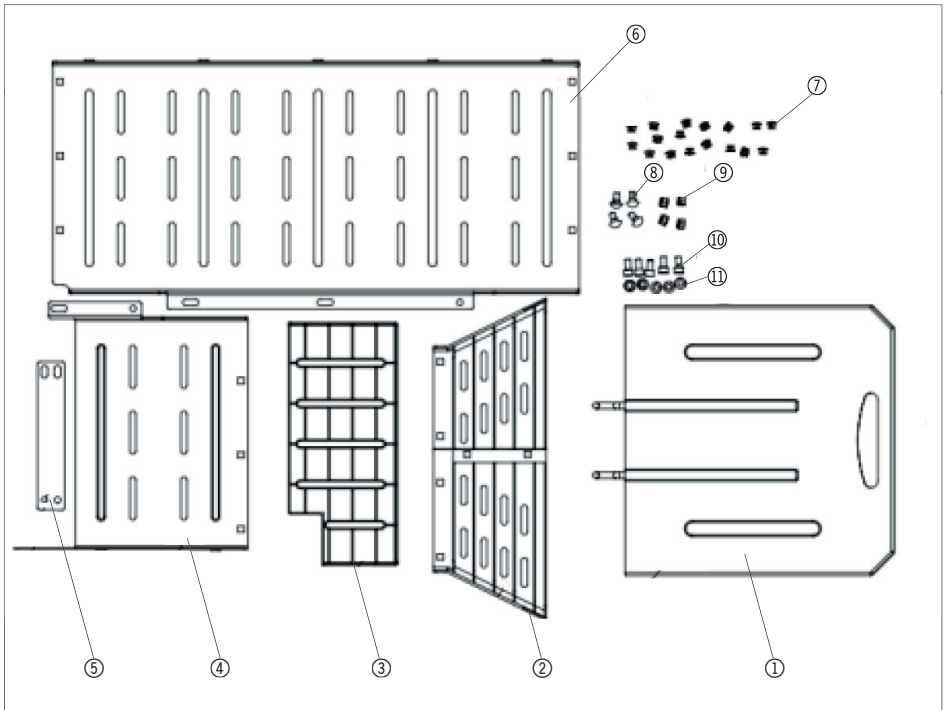
4#/Radschaft

Den horizontalen Schaft (1#) mit dem hinteren Ständer (2#&3#) durch Schrauben verbinden, dann den Radschaft (4#) und die Räder zusammenbauen.

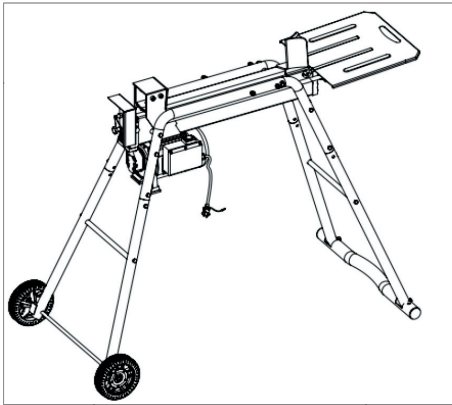
## Montage des Spalttunnels

Nehmen Sie die Teile des Spalttunnels aus der Verpackung und legen Sie sie wie unten gezeigt aus.

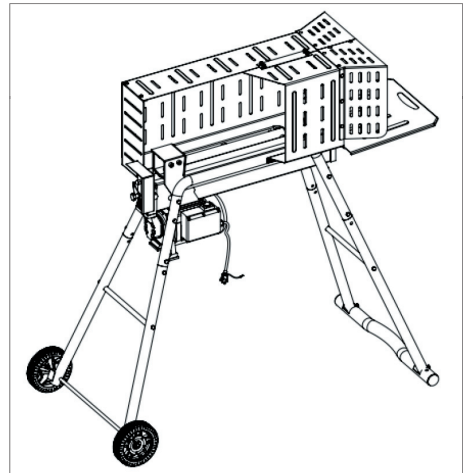
1. Zufuhrplatte
2. Mündungsplatte
3. Rückplatte
4. Linke Stützplatte
5. Verbindungsstück
6. Rechte Stützplatte
7. Fitting mit viereckigem Kopf
8. Bolzen M8×16 mit viereckigem Kopf
9. Sicherungsmutter M8
10. Bolzen M8×16
11. Unterlegscheibe



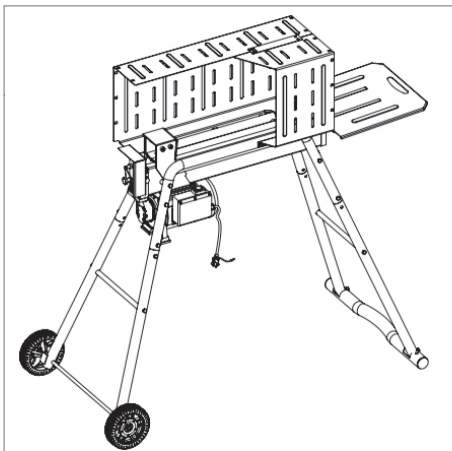
1. Hängen Sie die Zufuhrplatte (1) am Rahmen des Holzspalters ein und drücken Sie sie leicht nach unten. Achten Sie darauf, dass sie nach korrekter Montage weiterhin nach oben geneigt sein muss.



3. Montieren Sie die Mündungsplatte (2) und die Rückplatte (3) an der linken Stützplatte (4) und der rechten Stützplatte (6) mit Fittings mit viereckigem Kopf.

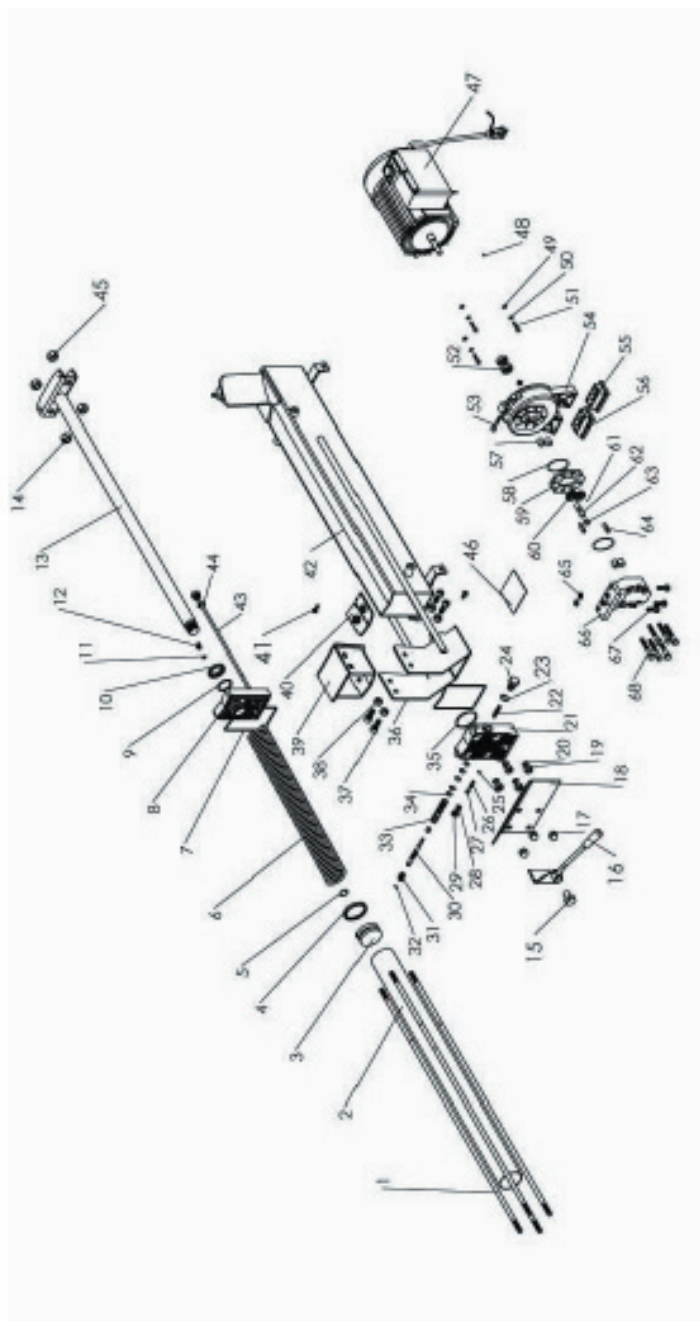


2. Schrauben Sie die linke Stützplatte (4) und die rechte Stützplatte (6) an den angeschweißten Muttern an den Beinen des Rahmens mithilfe der Bolzen (10) fest. Schrauben Sie danach die linke Stützplatte (4) und die rechte Stützplatte (6) mithilfe des Verbindungsstücks (5) und der Bolzen (8) und Muttern (7) mit viereckigen Köpfen zusammen.



4. Ziehen Sie sämtliche Bolzen, Muttern und Fittings nach

DE



## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Entsorgung des Gerätes



**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

## EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Dänemark, erklärt hiermit, dass

**GROWI®**

**HOLZSPALTER**

**18023**

**230 V - 1500 W**

in Übereinstimmung mit den folgenden Standards oder Normen hergestellt wurde:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien  
2006/42/EG Maschinenrichtlinie



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding

DE

# ŁUPARKA 5 T

## INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI  
URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z  
CAŁĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

**NUMER MODELU: 18023**

**NUMER SERYJNY:**

Numer modelu oraz numer seryjny znajdują się na tabliczce znamionowej. Oba te numery należy zapisać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

Tę instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości

## SPIS TREŚCI

Ostrzeżenia i przestrogi  
Warunki eksploatacji  
Specyfikacje  
Wymogi elektryczne  
Konfiguracja i przygotowanie do pracy  
Schemat okablowania  
Schemat orurowania  
Eksploatacja łuparki  
Uwalnianie zakleszczonego kłoca  
Wymiana oleju hydraulicznego  
Ostrzenie kłosa  
Rozwiązywanie problemów

## OSTRZEŻENIA I PRZESTROGI

### ZAPOZNANIE SIĘ Z ŁUPARKĄ

Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania oraz informacjami znajdującymi się na nalepkach umieszczonych na łuparce. Należy zapoznać się z jej przeznaczeniem oraz ograniczeniami, a także zagrożeniami.

### NARKOTYKI, ALKOHOL I LEKI

Łuparki nie wolno obsługiwać pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków mogących pogorszyć zdolność do jej poprawnego użytkowania.

### UNIKANIE WARUNKÓW NIEBEZPIECZNYCH

Należy zamocować kanał łuparki, aby zapewnić bezpieczeństwo obsługi maszyny. Patrz „Mocowanie kanału łuparki”. Jeśli łuparka się ześlizguje, przemieszcza lub przesuwą, należy ją przykręcić do blatu.

W miejscu pracy powinien panować porządek. Należy zapewnić poprawne oświetlenie. Miejsca zagrazone zwiększają ryzyko wypadku.

Łuparki nie należy używać w miejscach mokrych lub wilgotnych. Nie należy jej narażać na zamoknięcie.

Nie używać w pomieszczeniach, w których opary farb, rozpuszczalników lub łatwopalnych cieczy stwarzają potencjalne zagrożenie.

## SYMBOL UMIESZCZONY NA URZĄDZENIU



## SPRAWDZENIE ŁUPARKI

Przed włączeniem należy dokonać przeglądu łuparki. Osłony muszą być zamontowane i sprawne. Przed włączeniem należy nawykowo sprawdzać, czy z obszaru pracy usunęto klucze i klucze do regulacji. Przed rozpoczęciem użytkowania wymienić części uszkodzone, brakujące lub posiadające usterki.



## POPRAWNY UBIÓR

Nie wolno nosić luźnej odzieży, rękawic, krawatów ani biżuterii (pierścionki, zegarki na nadgarstku). Może dojść do ich pochwycenia przez części ruchome.



Podczas pracy zaleca się korzystanie z ochronnych rękawic nieprzewodzących prądu elektrycznego oraz obuwia antypoślizgowego. Długie włosy należy zasłaniać, by nie doszło do ich pochwycenia przez urządzenie.

## OCHRONA WZROKU I TWARZY

Łuparka może spowodować dostanie się ciał obcych do oczu. Może to prowadzić do trwałego uszkodzenia wzroku. Zawsze zakładać okulary ochronne. Zwykłe okulary optyczne posiadają szkła chroniące jedynie przed uderzeniem. Nie są one okularami ochronnymi.



Łuparki nie należy ustawiać na powierzchni gruntu. Jest to niewygodna pozycja, a operator musi zbliżyć twarz do urządzenia, ryzykując tym samym uderzenie wiórami lub resztkami.

## PRZEDŁUŻACZE

Niepoprawne wykorzystanie przedłużacza może pogorszyć sprawność łuparki, prowadząc do jej przegrzania. Przedłużacz może mieć długość najwyżej 10 m i przekrój co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Zapewni to przepływ prądu do silnika.

Nie używać swobodnych oraz niewłaściwie zaizolowanych łączników. Łączniki muszą być wykonane z zabezpieczonego materiału, przeznaczonego do użytku na zewnątrz.

## UNIKANIE PORAŻENIA PRĄDEM

Sprawdzić, czy obwód elektryczny posiada właściwe zabezpieczenia i czy odpowiada mocy, napięciu i częstotliwości silnika.

Sprawdzić obecność uziemienia oraz regulatora różnicowego na wcześniejszych odcinkach instalacji.

Zapewnić uziemienie łuparki. Nie dopuścić do kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi: rurami, grzejnikami, AGD oraz obudowami chłodziarek.

Nie otwierać skrzynki przycisku silnika. W razie potrzeby wezwać wykwalifikowanego elektryka.

Podczas podłączania łuparki do źródła zasilania i odłączania od niego nie dotykać palcami metalowych bolców wtyczki.

## **BRAK KONTAKTU GOŚCI I DZIECI Z URZĄDZENIEM**

Łuparkę może obsługiwać tylko jedna osoba. Inne osoby powinny zachować bezpieczną odległość od obszaru pracy, szczególnie podczas działania łuparki. Nie korzystaj z pomocy innych osób przy uwalnianiu zakleszczonego kłoca.



## **SPRAWDZANIE KŁOCA DREWNA**

Należy sprawdzić, czy w kłocu drewna nie ma gwoździ lub ciał obcych. Końce kłoca powinny być ścięte na równo. Gałęzie należy obciąć na równo z pniem.

## **ZAKAZ PRZECHYLANIA SIĘ**

Podłoga nie może być śliska.

Zapewnić poprawne podparcie ciała i równowagę.

Nigdy nie stawać na łuparce. Przechylenie narzędzia lub przypadkowy kontakt z narzędziem tnącym może spowodować poważne uszkodzenie ciała. Nie należy przechowywać żadnych przedmiotów nad łuparką ani w jej pobliżu, w miejscu, gdzie ktoś mógłby stanąć na narzędziu, by dosięgnąć takich przedmiotów.

## **UNIKANIE WYPADKÓW**

Należy zawsze zwracać pełną uwagę na ruch popychacza.

Nie podejmować prób załadowania kłoca przed zatrzymaniem się popychacza.

Nie zbliżać dłoni do ruchomych części.



## **OCHRONA DŁONI**

Nie zbliżać dłoni do pęknięć i szczelin powstających w kłocu. Mogą się niespodziewanie zamknąć i zmiażdżyć lub obciąć dłonie.

Nie usuwać zakleszczonych kłoców ręcznie.



## **ZAKAZ PRZECIĄŻANIA NARZĘDZIA**

Narzędzie będzie działać lepiej i bezpieczniej w przewidzianym tempie. Nie należy rozłupywać kłoców większych od wskazanych w specyfikacji. Mogłoby to stworzyć zagrożenie i uszkodzić urządzenie.

Łuparki nie należy używać do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem.

## **ZAKAZ POZOSTAWIANIA DZIAŁAJĄCEGO URZĄDZENIA BEZ NADZORU**

Nie oddalać się od urządzenia do czasu jego całkowitego zatrzymania.

## **ODŁĄCZANIE ZASILANIA**

Urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania po zakończeniu pracy, przed rozpoczęciem regulacji, wymianą części, czyszczeniem lub prowadzeniem prac związanych z urządzeniem. Przed rozpoczęciem serwisu zapoznać się z instrukcją techniczną.





## OCHRONA ŚRODOWISKA

Zużyty olej należy oddać do autoryzowanego punktu odbioru lub postępować zgodnie z przepisami kraju, w którym użytkowana jest łuparka.

Nie odprowadzać do kanalizacji, gleby ani wód.

## ZAPEWNIENIE STARANNEJ KONSERWACJI ŁUPARKI

Łuparka powinna być czysta, co zapewni wydajne i bezpieczne działanie.

## ZAKAZ DOSTĘPU DZIECI DO WARSZTATU

Warsztat należy zamykać na klucz. Odłączyć wyłączniki główne.

Przechowywać łuparkę poza zasięgiem dzieci i innych osób nieposiadających kwalifikacji do jej obsługi.

## WARUNKI EKSPLOATACJI

Łuparka jest modelem do użytku domowego. Jest ona przeznaczona do pracy w temperaturze otoczenia od +5°C do 40°C i do montażu na wysokości nieprzekraczającej 1000 m n.p.m. Wilgotność otoczenia nie powinna przekraczać 50% w temperaturze 40°C. Urządzenie można składować lub przewozić w temperaturach otoczenia od -25°C do 55°C.

Średnica kłoca ma charakter orientacyjny – rozłupanie małego kłoca może być ciężkie w przypadku sęków lub szczególnie twardych włókien. Z drugiej strony bez trudu można łupać kłocę o zwykłej twardości włókien pomimo średnicy większej od maksymalnych podanych tu wartości.

To jest produkt Kategorii 1, z ochroną uziemienia poprzez wtyczkę typu Schuko. Należy użyć bezpiecznika 16 A.

## SPECYFIKACJA

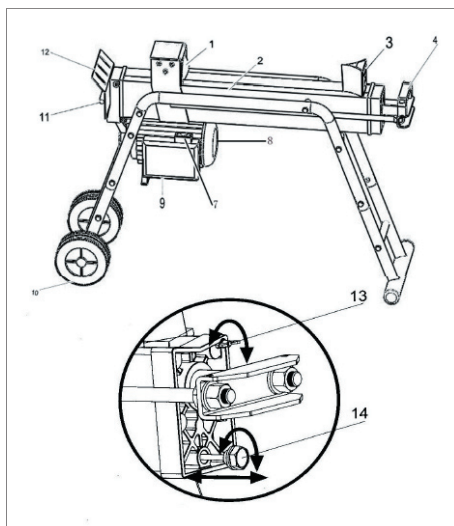
Numer modelu	18023
Silnik	230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54
Wielkość kłoca	
Średnica	5 ~ 25 cm
Długość	52 cm
Siła łupania	5 t
Ciśnienie hydrauliczne	20 Mpa
Pojemność oleju hydraulicznego	3,3 l
Wymiary	
Długość	1240 mm
Szerokość	720 mm
Wysokość	850 mm
Waga	65 kg

## KONFIGURACJA I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. Zamocować nogę podpierającą do łuparki, podnieść łuparkę za uchwyty na obu końcach i umieścić ją na stabilnej, płaskiej i poziomej powierzchni roboczej na wysokości 60–75 cm.
2. Zapoznać się z regulatorami i funkcjami łuparki przedstawionymi na obrazkach.



1. Popychacz klocków drewna
2. Stół roboczy
3. Klin
4. Uchwyt do podnoszenia
7. Przełącznik
8. Silnik
9. Skrzynka przycisku
10. Kółka WYŁĄCZNIE do przesuwania na niewielką odległość.
11. Hydrauliczna dźwignia sterowania
12. Osłona dźwigni sterowania
13. Śruba odpowietrzająca
14. Korek do odprowadzania oleju z bagnetem



**Przed rozpoczęciem eksploatacji łuparki należy kilkakrotnie przekręcić śrubę odpowietrzającą, aby umożliwić swobodny dostęp powietrza do zbiornika oleju.**

**Przepływ powietrza przez otwór śruby odpowietrzającej powinien być wyczuwalny podczas pracy łuparki.**

**Przed przesunięciem łuparki sprawdzić, czy śruba odpowietrzająca jest zakręcona, by uniknąć wycieku oleju z tego miejsca.**



**BRAK POLUZOWANIA ŚRUBY ODPOWIEZRZAJĄCEJ SPOWODUJE SPRĘŻENIE POWIETRZA UWIĘZIONEGO**

**W UKŁADZIE HYDRAULICZNYM PO JEGO UPREDNIM ROZPRĘŻENIU. POWOLNE, NIEPRZERWANE SPRĘŻANIE I ROZPRĘŻANIE POWIETRZA SPOWODUJE WYPCHNIĘCIE USZCZELEK UKŁADU HYDRAULICZNEGO I TRWAŁE USZKODZENIE ŁUPARKI.**

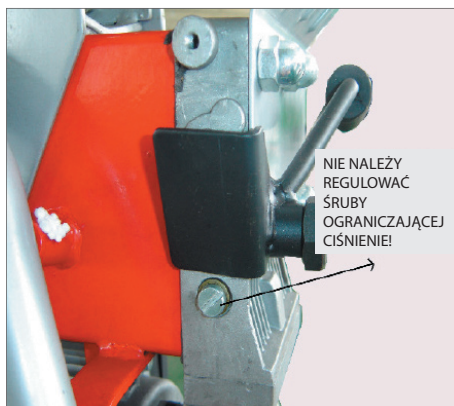
15. Śruba ograniczająca ciśnienie



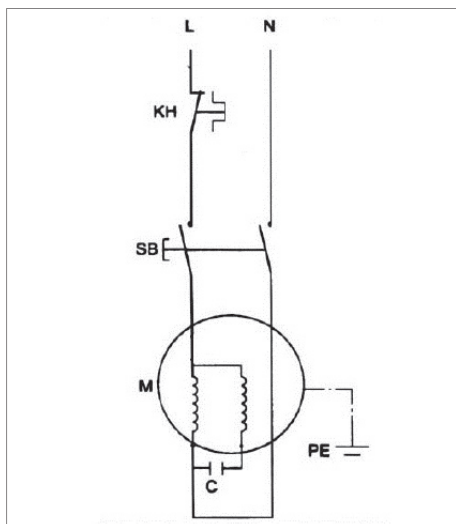
**NIE NALEŻY REGULOWAĆ ŚRUBY OGRANICZAJĄCEJ CIŚNIENIE!**

Maksymalne ciśnienie łuparki jest ustawieniem fabrycznym, a śrubę ograniczającą ciśnienie przymocowano trwale, by ciśnienie pracy łuparki nie przekraczało 5 ton. To ustawienie wprowadził wykwalifikowany mechanik z użyciem profesjonalnych instrumentów.

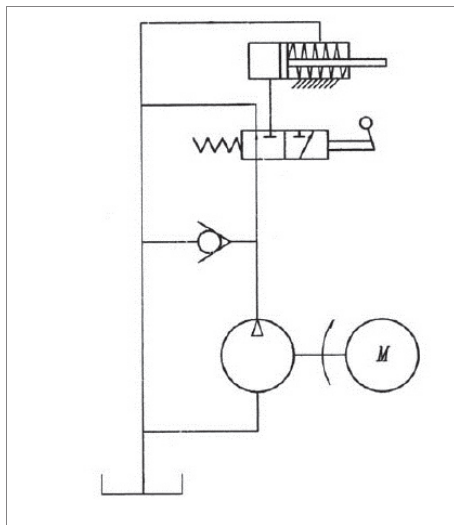
Zmiana ustawień przez osoby nieupoważnione spowoduje niezdolność pompy hydraulicznej do podawania wystarczającej wartości ciśnienia do łupania lub **POWAŻNE OBRAŻENIA CIAŁA ORAZ USZKODZENIA SPRĘŻTU.**



## SCHEMAT OKABLOWANIA



## SCHEMAT ORUROWANIA



PL

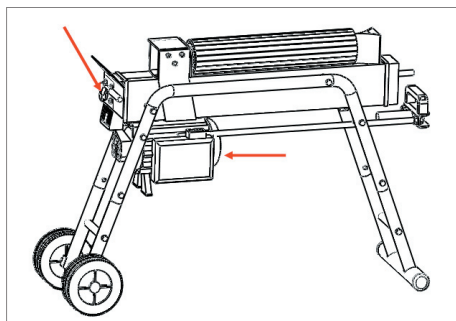
## EKSPLOATACJA ŁUPARKI



PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI ŁUPARKI NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY ŚRUBY SĄ POPRAWNIE DOKRĘCONE!



PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA NALEŻY POLUZOWAĆ ŚRUBĘ ODPOWIETRZAJĄCĄ, OBRACAJĄC JĄ KILKAKROTNI!



Ten model łuparki posiada system sterowania ZHB, wymagający obsługi dwiema rękami. Lewa ręka steruje dźwignią hydrauliczną, zaś prawa przyciskiem włącznika. Pod nieobecność którejkolwiek dłoni łuparka się wyłącza. Dopiero kiedy obie dłonie znajdują się na elementach sterujących, łuparka zacznie powracać do pozycji wyjściowej.

Aby nie dopuścić do przypadkowego naciśnięcia hydraulicznej dźwigni sterowania zastosowano blokadę ze spustem. Aby uruchomić hydrauliczną dźwignię sterowania należy pociągnąć spust palcem wskazującym w tył, a dopiero później popchnąć dźwignię do przodu.



**Nie przeciążać łuparki, zmuszając ją do łupania zbyt twardego drewna przez ponad 5 sekund.**

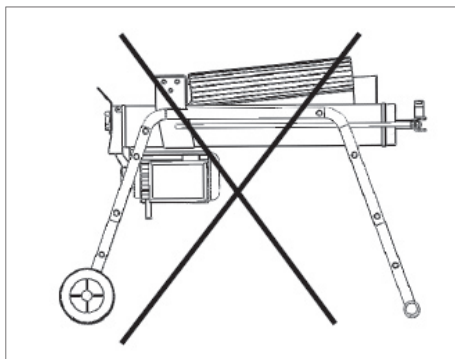
Po upływie tego okresu dojdzie do przegrzania oleju pod ciśnieniem, co może spowodować uszkodzenie urządzenia. Drewno o dużej twardości można obrócić o 90° i sprawdzić, czy uda się je rozłupać w innym kierunku.

Nieemożność rozłupania drewna oznacza, że jego twardość przekracza możliwości urządzenia i należy je odrzucić, chroniąc tym samym łuparkę.

**Kloce należy bezpiecznie ułożyć na płytach utrzymujących i stole roboczym. Sprawdzić, czy podczas rozłupywania kloce nie będą się obracać, kołysać ani przesuwać. Nie obciążać ostrza, zmuszając je do rozłupania kłoca górną częścią. To spowoduje pęknięcie ostrza lub uszkodzi urządzenie.**

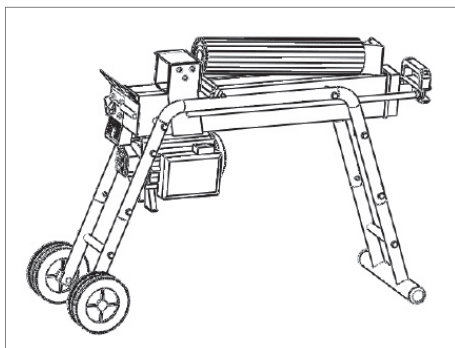
Kłoc należy rozłupywać w kierunku włókien. Nie umieszczać kłoca w poprzek łuparki. Mogłoby to stworzyć zagrożenie i poważnie uszkodzić urządzenie.

Nie wolno jednocześnie rozłupywać dwóch kawałków drewna. Jeden z nich może wypaść i uderzyć operatora.

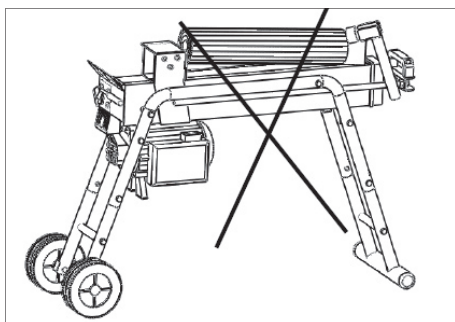


## UWALNIANIE ZAKLESZCZONEGO KŁOCA

- Zwolnić oba urządzenia sterujące.
- Kiedy popychacz się cofnie i zatrzyma w pozycji wyjściowej, umieścić pod zakleszczonym kłocem drewniany klin.
- Uruchomić łuparkę, by wepchnęła cały drewniany klin pod zakleszczony kłoc.
- Powtarzać tę czynność z użyciem coraz ostrzejszych kłoców do chwili całkowitego uwolnienia kłoca.



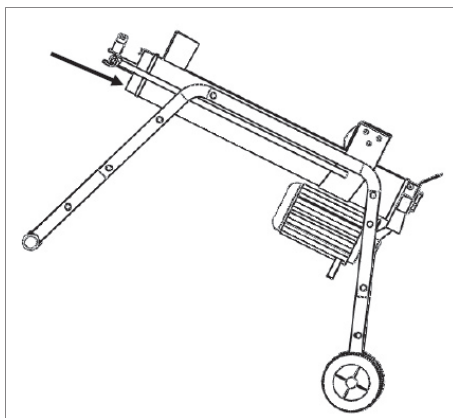
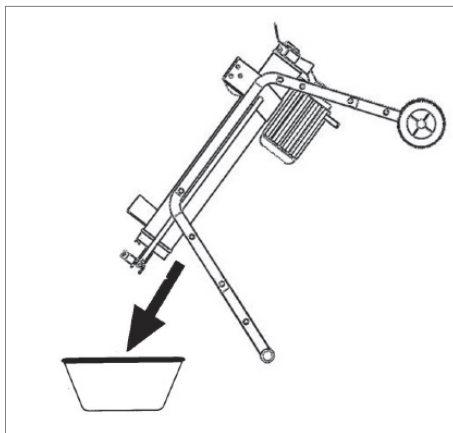
**Nie wolno wybijać zakleszczonego kłoca. Uderzenia mogą uszkodzić urządzenie, prowadzić do wyrzucenia kłoca i spowodować wypadek.**



## WYMIANA OLEJU HYDRAULICZNEGO

Olej hydrauliczny w łuparce należy wymieniać co 150 godzin pracy. W tym celu należy wykonać poniższe czynności.

- Sprawdzić, czy wszystkie ruchome części się zatrzymały i czy łuparka jest odłączona od źródła zasilania.
- Odkręcić korek do odprowadzania oleju z bagnetem i go wyjąć.
- Obrócić łuparkę na nodze podpierającej na bok, gdzie znajduje się zbiornik na olej o pojemności 4 litrów, i wylać olej.
- Obrócić łuparkę na stronę z silnikiem.
- Nalać świeżego oleju hydraulicznego zgodnie z pojemnością oleju dla danego modelu, jak podano w tabeli specyfikacji powyżej.
- Oczyszczyć bagnet na korku do odprowadzania oleju i umieścić go ponownie w zbiorniku oleju (łuparka jest cały czas w pozycji pionowej).
- Sprawdzić, czy poziom wymienionego oleju mieści się pomiędzy dwoma rowkami bagnetu.
- Oczyszczyć korek i zakręcić go ponownie. Przed ustawieniem łuparki w pozycji poziomej sprawdzić, czy jest on zakręcony, a olej nie wycieka.



**Okresowo należy sprawdzać poziom oleju, by mieć pewność, że mieści się on między dwoma rowkami na bagnecie. Kiedy olej osiągnie dolny poziom, należy go uzupełnić.**

**Do hydraulicznego układu pędnego łuparki zaleca się następujące lub równoważne oleje hydrauliczne:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

## OSTRZENIE KLINA

Okresowo należy ostrzyć klin łuparki za pomocą drobnego pilnika. Należy także wygładzić wszelkie zadziory lub wyszczerbienia krawędzi tnącej.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	SUGEROWANE ROZWIĄZANIE
Silnik nie uruchamia się	Odłączone zabezpieczenie przed przeciążeniem, by chronić łuparkę przed uszkodzeniem	Należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem, który otworzy skrzynkę przycisku i podłączy zabezpieczenie przed przeciążeniem znajdujące się wewnątrz niej*
Urządzenie nie łupie kłoców	Niepoprawna pozycja kłoca	Wytyczne dotyczące poprawnego ułożenia kłoca znajdują się w części pt. Eksploatacja łuparki
	Wielkość lub twardość kłoca przekracza wydajność urządzenia	Przed łupaniem drewna w łuparce należy zmniejszyć wymiary kłoca
	Krawędź tnąca klina jest tępa	Instrukcje dotyczące ostrzenia krawędzi tnącej znajdują się w części pt. Ostrzenie klina
	Wyciek oleju	Odszukać nieszczelność i skontaktować się z dystrybutorem
	Osoba nieupoważniona zmieniła ustawienia śruby ograniczającej ciśnienie. Ustawiono niższą wartość maksymalną ciśnienia	Skontaktować się z dystrybutorem
Popychacz kłoca działa nierówno, wydaje nietypowy dźwięk lub generuje silne drgania	Brak oleju hydraulicznego lub zbyt dużo powietrza w układzie hydraulicznym	Sprawdzić poziom oleju i ewentualnie uzupełnić.  Skontaktować się z dystrybutorem.
Olej wycieka wokół trzpienia cylindra lub z innych miejsc	Powietrze uwięzione w układzie hydraulicznym podczas pracy	Przed uruchomieniem łuparki poluzować śrubę odpowietrzającą o 3–4 obroty
	Śruba odpowietrzająca nie została dokręcona przed przeniesieniem łuparki	Przed przeniesieniem łuparki dokręcić śrubę odpowietrzającą
	Korek odprowadzania oleju z bagnetem jest nieszczelny	Dokręcić korek odprowadzania oleju z bagnetem
	Zużyty zespół zaworów sterujących i/lub uszczelki	Skontaktować się z dystrybutorem

## Montaż nogi

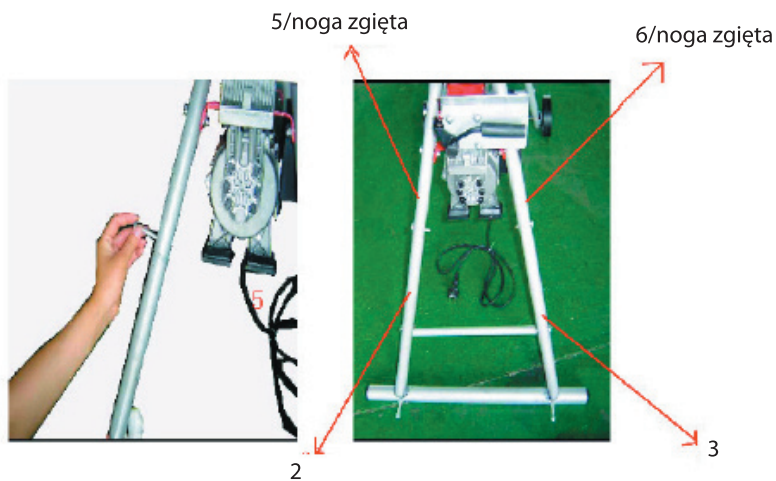
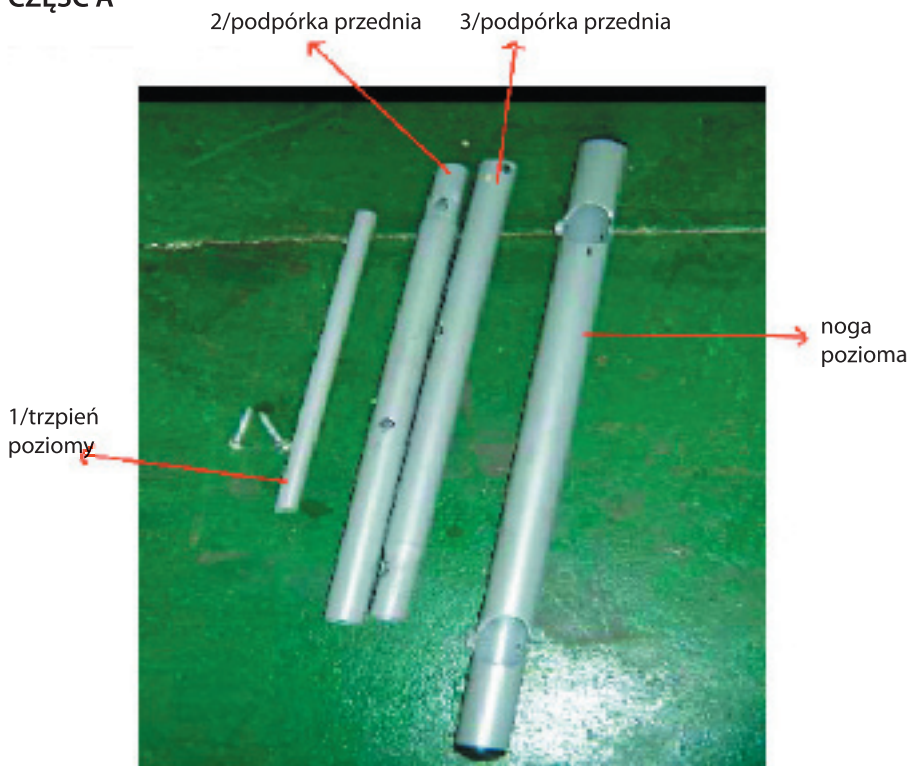


PL



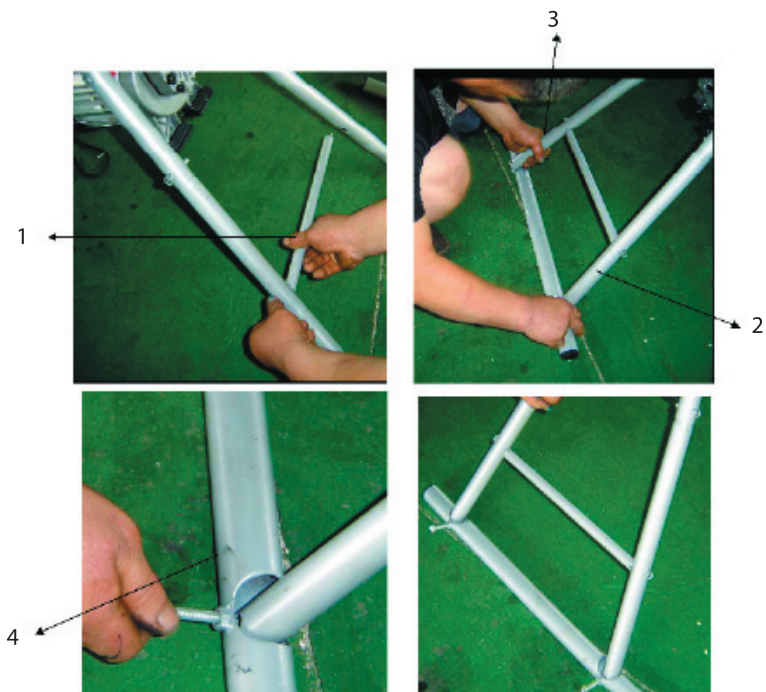


## CZĘŚĆ A



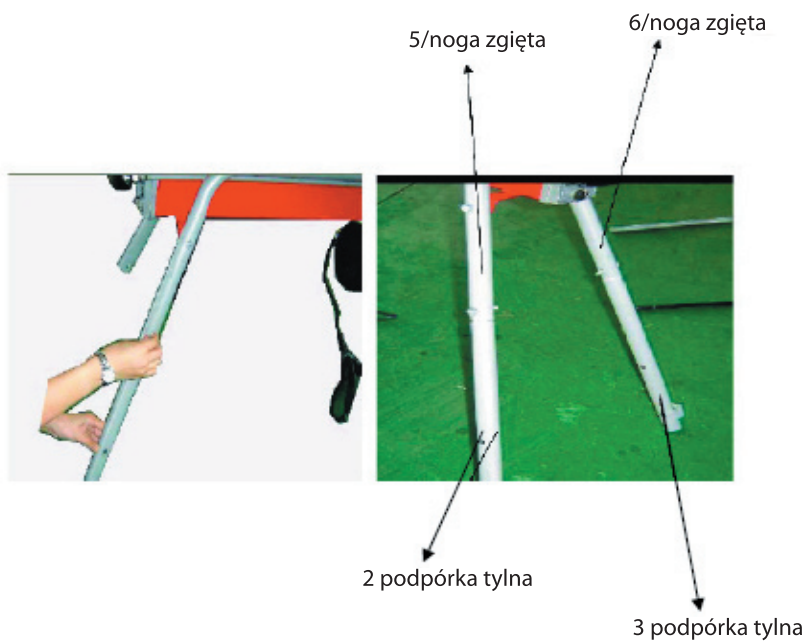
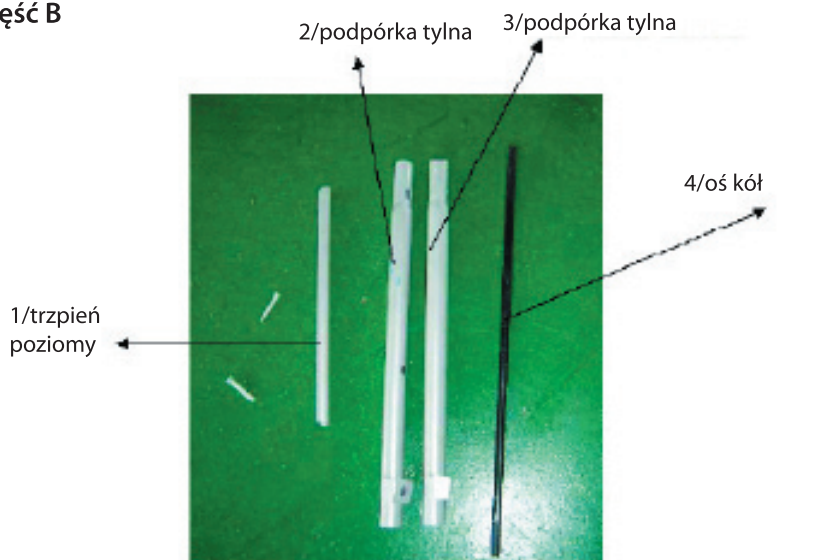
Śrubami przymocować podpórkę przednią (2) do nogi zgiętej (5), zaś podpórkę przednią (3) do nogi zgiętej (6).





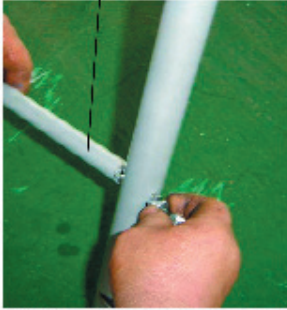
Wkrętami przymocować trzpień poziomy (1) do podpórki przedniej (2 i 3), a następnie zmontować nogę poziomą (4) i śrubami przymocować ją do podpórki przedniej (2 i 3).

## Część B



Śrubami przymocować podpórkę tylną (2) do nogi zgiętej (5), zaś podpórkę tylną (3) do nogi zgiętej (6).

1/trzpień poziomy



2/podpórka tylna



3/podpórka tylna



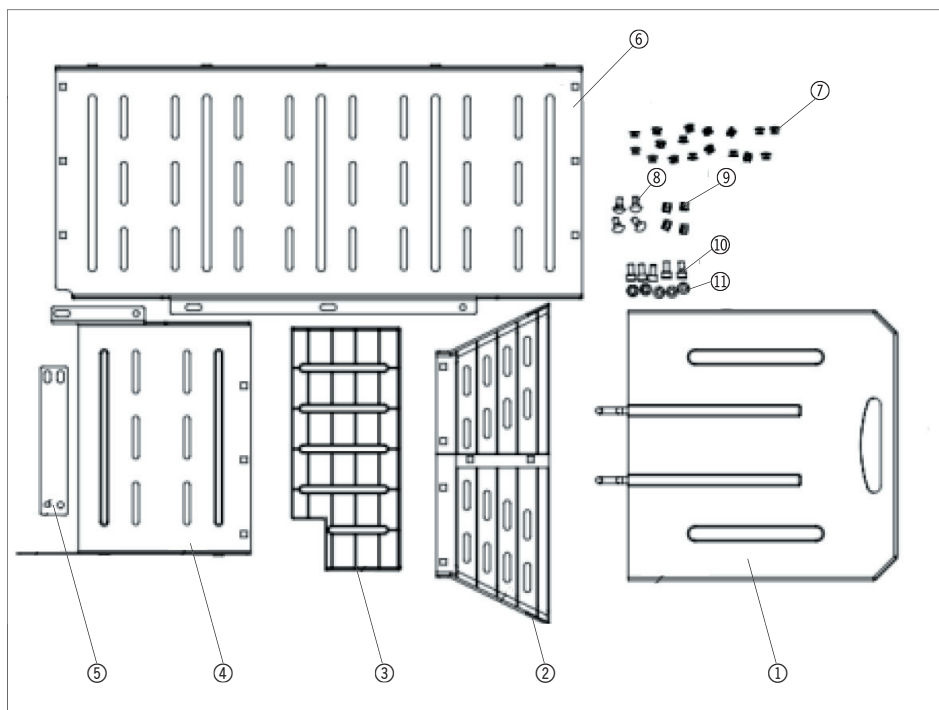
4/oś kół

Wkrętami przymocować trzpień poziomy (1) do podpórki tylnej (2 i 3), a następnie zamontować oś (4) i koła.

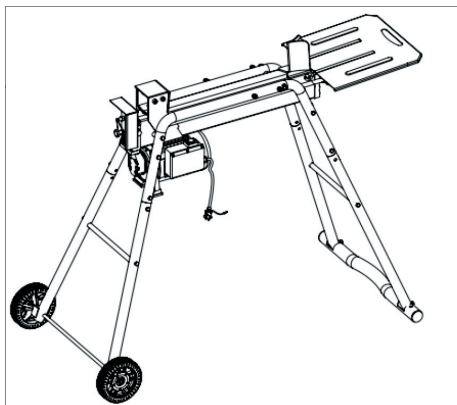
## Mocowanie kanału łuparki

Wyjąć części kanału łuparki z opakowania i rozłożyć je, jak pokazano na rysunku.

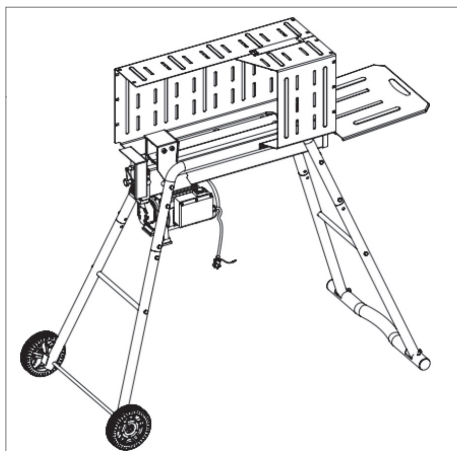
1. Płyta do podawania
2. Płyta otworu wlotowego
3. Płyta tylna
4. Płyta boczna lewa
5. Element łączący
6. Płyta boczna prawa
7. Nakrętka kwadratowa
8. Śruba z łbem kwadratowym M8×16
9. Nakrętka blokująca M8
10. Śruba M8×16
11. Podkładka



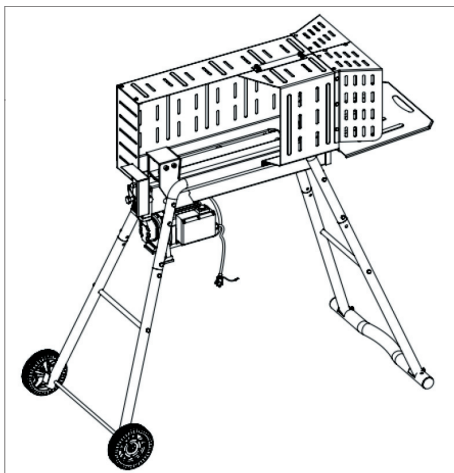
1. Zamocować płytę do podawania (1) do obudowy łuparki do drewna i docisnąć ją delikatnie. Po poprawnym montażu powinna być lekko nachylona w górę.



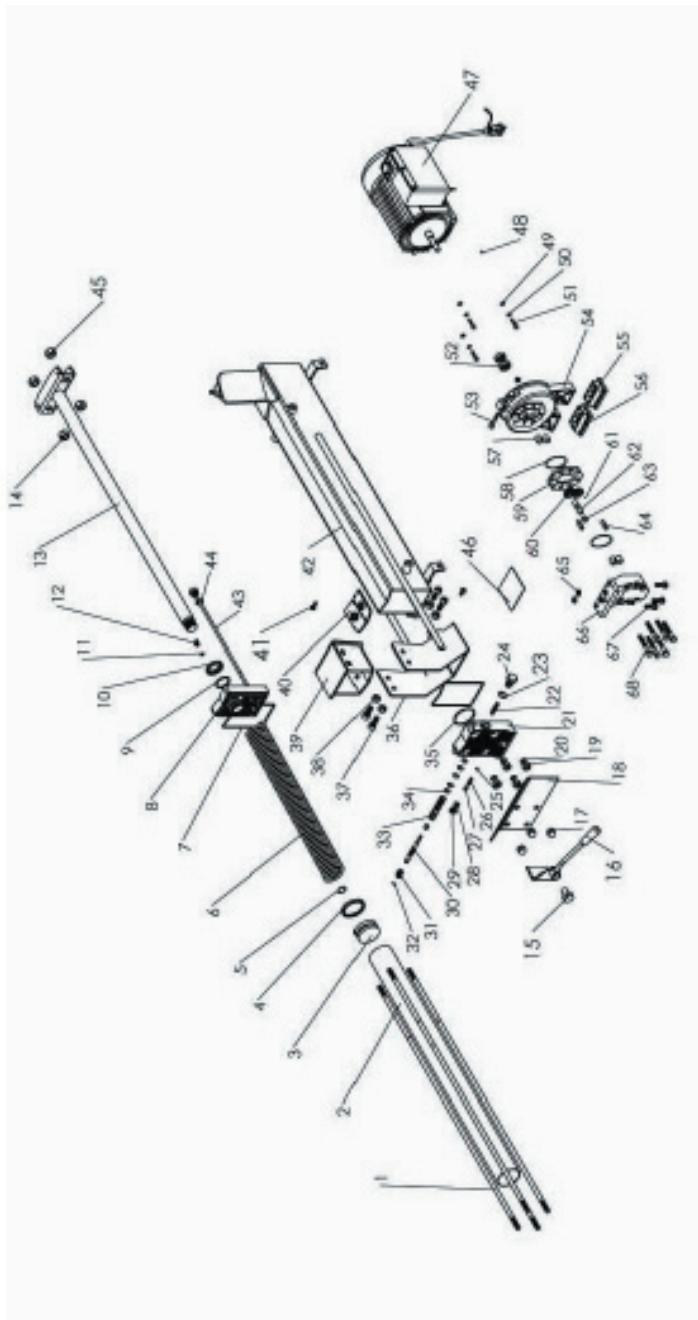
2. Przykręcić płytę boczną lewą (4) i prawą (6), wkręcając śruby (10) w nakrętki przyspawane do nóg obudowy łuparki. Następnie połączyć płytę boczną lewą (4) i prawą (6), używając elementu łączącego (5) oraz śrub z łbami kwadratowymi (8) i nakrętek kwadratowych (7).



3. Zamocować płytę otworu wlotowego (2) i płytę tylną (3) do płyty bocznej lewej (4) i prawej (6), używając nakrętek kwadratowych.



4. Dokręcić wszystkie śruby, nakrętki i elementy łączące.



## Punkt serwisowy

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

## Deklaracja zgodności WE

Producent: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Dania niniejszym deklaruje, że



**ŁUPARKA DO DREWNA**

**18023**

**230 V — 1500 W**

została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

zgodnie z przepisami następujących dyrektyw

2006/42/WE Dyrektywa maszynowa



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 — Schou Company A/S, DK-6000 Kolding, Dania

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

PL

# 5 T PUULÕHKUJA

## OHUTUSE HUVIDES

**ENNE MASINA KASUTAMIST LUGEGE KOGU JUHEND LÄBI JA VEENDUGE, ET SAATE SELLEST ARU**

**MUDELI NUMBER: 18023**

**SEERIANUMBER:**

Nii mudeli kui ka seerianumbri leiate põhietiketilt. Säilitage need mõlemad edaspidiseks kasutamiseks kindlas kohas.

Hoidke käesolev juhend edaspidiseks alles.

## SISUKORD

Ohutusalaselised hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kasutustingimused

Tehnilised andmed

Elektrinõuded

Töökõrvaldajate seadistused ja ettevalmistused

Juhtmete skeem

Torustiku skeem

Puulõhkujat kasutamine

Kinnijäänud valu vabastamine

Hüdraulikaõli vahetamine

Kiilu teritamine

Tõrkeotsing

## OHUTUSALASED HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

## MASINAL OLEVAD SÜMBOLID

### SAAGE PUULÕHKUJA KASUTAMISPÕHIMÕTTEST ARU

Lugege kasutusjuhendit ja puulõhkujal olevaid silte ning veenduge, et saite neist aru. Õppige tundma selle kasutamist ja kasutuspiiranguid, samuti sellega seotud võimalikke ohtusid.

### UIMASTID, ALKOHOL JA RAVIMID

Ärge kasutage puulõhkujat, kui olete uimastite, alkoholi või mõne ravimi mõju all, mis võivad kahjustada teie võimet seadet õigesti kasutada.

### VÄLTIGE OHTLIKKE TINGIMUSI

Lõhkumistunnel peab olema paigaldatud seoses ohutusega. Vt „Lõhkumistunneli paigaldamine“.

Kinnitage puulõhkujat poltidega tööpinna külge, kui see kipub libisema või nihkuma.

Hoidke tööpiirkond puhta ja hästi valgustatuna. Korratud piirkonnad võivad põhjustada vigastusi.

Ärge kasutage puulõhkujat märgades või niisketes kohtades ega jätke seda vihma kätte.

Ärge kasutage kohtades, kus värvi, lahuste või tuleohtlike vedelike aurud kujutavad endast võimalikku ohtu.





## KONTROLLIGE PUULÕHKUJAT

Enne sisselülitamist kontrollige puulõhkujat. Hoidke kaitsmed oma kohal ja töökorras. Kujundage endas harjumus kontrollida, et võtmed ja reguleerimisvõtmed on enne sisse lülitamist tööriista piirkonnast eemaldatud. Asendage enne seadme kasutamist kahjustatud, puuduvad või rikkis osad.



## RIIETUGE KORRALIKULT

Ärge kandke lahtist riietust, kindaid, lipse ega ehteid (sõrmused, käekellad). Need võivad jääda liikuvate osade külge.

Töötamise ajal on soovitatav kanda elektrit mitte juhtivaid kaitsekindaid ja libisemiskindlaid jalanõusid. Kandke pikkade juuste paigal hoidmiseks juuksekatet, et vältida nende masina vahele jäämist.



## KAITSKE OMA SILMI JA NÄGU

Iga puulõhkuja võib võõrkehased silma paisata. See võib põhjustada püsiva silmakahjustuse. Kasutage alati kaitseprille. Igapäevastel prillidel on ainult löögikindlad klaasid. Need ei ole kaitseprillid.

Ärge asetage puulõhkujat töötamiseks maapinnale. See on ebaloomulik tööasend, kus operaator peab näo masina lähedale tooma ja võib puulaastude või prahiga pihta saada.



## PIKENDUSJUHTMED

Pikendusjuhtmete ebaõige kasutamine võib oluliselt vähendada puulõhkuja tõhusust, mille tagajärjeks võib olla ülekuumenemine. Et mootorisse jõuaks piisavalt voolu, veenduge, et pikendusjuhe ei ole pikem kui 10 m ja selle ristlõige ei ole väiksem kui 2,5 mm<sup>2</sup>.

Vältige katmata ja ebapiisavalt isoleeritud ühenduste kasutamist. Ühendidused peavad olema välitingimustes kasutamiseks sobivatest kaitsematerjalidest.

## ELEKTRILÖÖGI VÄLTIMINE

Kontrollige, et elektriabel oleks piisavalt kaitstud ja vastaks mootori võimsusele, pingele ja sagedusele. Veenduge, et on olemas maandus ja reguleeritav diferentsiaallüliti ülesvoolu.

Puulõhkuja maandamine. Vältige kokkupuudet maandatud pindadega: torud, radiaatorid ja jahuti kaitseseinad.

Ärge kunagi avage mootori surunupu karpi. Kui see on vajalik, siis pöörduge kvalifitseeritud elektriku poole.

Veenduge, et teie sõrmed ei puuduta pistiku metallist harusid, kui ühendate puulõhkuja vooluvõrku või eemaldate sealt.

## HOIDKE KÕRVALISED ISIKUD JA LAPSED EEMAL

Puulõhkujat võib alati kasutada ainult üks inimene. Teised inimesed peavad hoiduma tööpiirkonnast ohutusse kaugusesse, eriti kui puulõhkujat töötab. Ärge kunagi kasutage kinnijäänud halu vabastamisel teiste inimeste abi.



## KONTROLLIGE HALGU

Veenduge, et lõhutavatel halgudel ei ole naelu ega võõrkehaid. Halgude otsad tuleb lõigata täisnurkselt. Oksad tuleb ära lõigata tüvega samal tasapinnal.

## ÄRGE KÜÜNITAGE LIIGA KAUGELE

Põrand ei tohi olla libe.

Hoidke alati kindlat jalgealust ja tasakaalu.

Ärge seiske kunagi puulõhkujat peal. Tööriista kaldumine või tahtmatult löiketööriista vastu puutumine võib põhjustada tõsisid vigastusi. Ärge hoidke midagi puulõhkujat kohal või lähedal, kus keegi võib nendeni küünitamiseks puulõhkujat peale seista.

## VÄLTIGE OOTAMATUTEST ÕNNETUSEST TINGITUD VIGASTUSI

Jälgige alati tähelepanelikult lükkuri liikumist.

Ärge püüdke halgu enne lükkuri peatumist peale laadida.

Hoidke käed kõigist liikuvatest osadest eemal.

## KAITSKE OMA KÄSI

Hoidke käed halus tekkivatest lõhedest ja pragudest eemal. Need võivad äkitselt sulguda ja käed lõmastada või amputeerida.

Ärge eemaldage kinnijäänud halgusid käte abil.

## ÄRGE SURVESTAGE TÖÖRIISTA

Tööriist töötab paremini ja ohutumalt ettenähtud kiirusel. Ärge kunagi proovige lõhkuda suuremaid halgusid, kui on tehniliste andmete tabelis näidatud. See võib olla ohtlik ja masinat kahjustada.

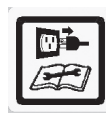
Ärge kasutage puulõhkujat mittesihipäraselt.

## ÄRGE KUNAGI JÄTKE TÖÖRIISTA ILMA JÄRELEVALVETA TÖÖTAMA.

Ärge lahkuge tööriista juurest enne, kui see on täielikult peatunud.

## EEMALDAGE VOOLUVÕRGUST

Eemaldage puulõhkujat vooluvõrgust, kui seda ei kasutata, enne reguleerimist, osade vahetamist, puhastamist või parandamist. Enne teenindust uurige tehnilist juhendit.



## KESKONNAKAITSE

Viige kasutatud õli volitatud kogumispunkti või järgige konkreetse asukohariigi eeskirju, kus puulõhkujat kasutatakse.

Ärge valage seda kanalisatsiooni, maha ega vette.

## HOOLDAGE PUULÕHKUJAT HÄSTI

Parimate töötulemuste ja ohutuse saavutamiseks hoidke puulõhkujat puhtana.

## TEHKE TÖÖKODA LAPSEKINDLAKS

Lukustage töökooda. Lülitage pealülitid välja. Hoiustage puulõhkujat lastest ja oskamatutest kasutajatest eemal.



## KASUTUSTINGIMUSED

Käesolev puulõhkujat mudel on koduseks kasutamiseks. See on mõeldud kasutamiseks ümbritseva õhu temperatuuridel vahemikus +5 °C ja 40 °C ja paigaldamiseks mitte kõrgemale kui 1000 m merepinnast. Ümbritseva õhu niiskus peab olema vähem kui 50% temperatuuril 40 °C. Seda võib hoiustada ja transportida ümbritseva õhu temperatuuridel vahemikus -25 °C ja 55 °C.

Halu läbimõõt on vaid suunis – väikest halgu võib olla raske lõhkuda, kui sellel on oksahodad või eriti tugev kiud. Samas ei pruugi olla raske lõhkuda tavalise kiuga halgusid, isegi kui nende läbimõõt ületab ülaltoodud maks. näitajad.

**Tegemist on 1. kategooria tootega, mille maanduskaitse on tagatud Schuko pistikupesaga.**

**Kasutada tuleks 16 A kaitsmeid.**

## TEHNILISED ANDMED

Mudeli number 18023

Mootor 230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54

Halu töötlemise võimsus

Läbimõõt: 5 ~ 25 cm

Pikkus 52 cm

Lõhkumise jõud 5 t

Hüdrauliline rõhk 20 Mpa

Hüdraulikaõli mahutavus 3,3 l

Mõõtmed

Pikkus 1240 mm

Laius 720 mm

Kõrgus 850 mm

Kaal 65 kg

## TÖÖKS VAJALIKUD SEADISTUSED JA ETTEVALMISTUSED

1. Kinnitage tugijalg poldiga puulõhkujat külge, tõstke puulõhkujat kummiski otsas olevate käepidemete abil ja asetage 60–75 cm kõrgusele, lamedale ja tasasele tööpinna.
2. Tutvuge puulõhkujat joonistel näidatud juhtnuppude ja omadustega.

ET

1. Lükkur
2. Töölaud
3. Kiil
4. Tõstekäepide
7. Lülit
8. Mootor
9. Surunupu karp
10. Rattad AINULT väikeseks liigutamiseks
11. Hüdrauliline juhtkang
12. Juhtkangi kaitse
13. Õhutuskruvi
14. Õli väljalaskepolt koos õlivardaga

**Enne puulõhkuja kasutamist tuleb õhutuskruvi mõne pöörde võrra lõdvendada, kuni õhk saab sujuvalt õlipaaki siseneda ja sealt väljuda.**

**Õhuvool läbi õhutuskruvi ava peab puulõhkuja töötamise ajal olema tajutav.**

**Enne puulõhkuja liigutamist veenduge, et õhutuskruvi on kinni keeratud, et vältida sealt kohast õli lekkimist.**

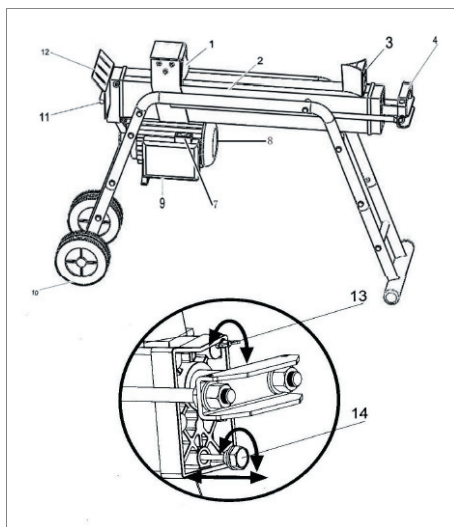


KUI ÕHUTUSKRUVI EI LÕDVENDATA, SIIS JÄÄB KINNINE ÕHK HÜDRAULIKASÜSTEEMI, MIS PEALE DEKOMPRESSEERIMIST

JÄLLE KOMPRESSEERITAKSE. SELLINE PIDEV ÕHU KOMPRESSEERIMINE JA DEKOMPRESSEERIMINE KULUTAB HÜDRAULIKASÜSTEEMI TIHENDEID JA PÕHJUSTAB PUULÕHKUJALE PÜSIVAID KAHJUSTUSI.

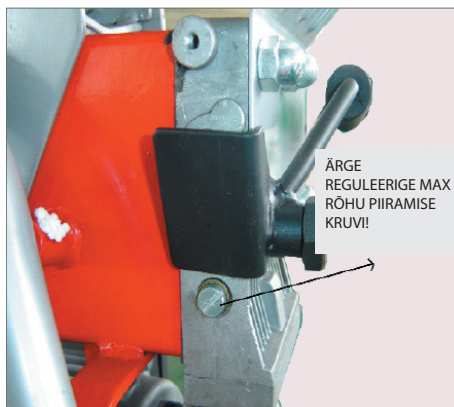
15. Maks. rõhu piiramise kruvi

ÄRGE REGULEERIGE MAX RÕHU PIIRAMISE KRUVI!



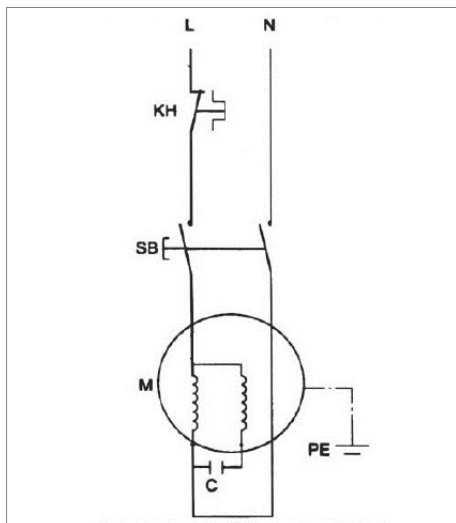
Seadistamise tegi kvalifitseeritud mehhaanik professionaalsete tööriistadega.

Volitamata ümberseadistamine võib põhjustada hüdraulikapumba ebapiisava lõhkumisjõu või PÕHJUSTADA TÕSISEID KEHAVIGASTUSI VÕI MASINAT KAHJUSTADA.

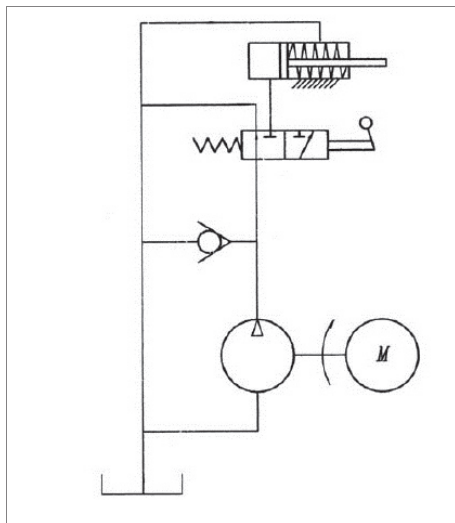


Maks. rõhk seadistati enne puulõhkuja proovitööd ja maks. rõhu piiramise kruvi on liimiga pitseeritud, et tagada puulõhkuja töötamine mitte suurema rõhu all kui 5 tonni.

## JUHTMETE SKEEM



## TORUSTIKU SKEEM



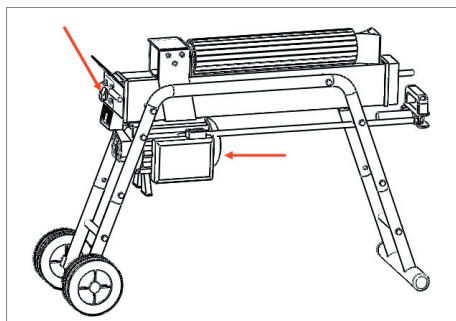
## PUULÖHKUJA KASUTAMINE



ENNE PUULÖHKUJA KASUTAMIST VEENDUGE, ET KRUIDID ON KORRALIKULT KINNI KEERATUD!



ENNE MASINA KASUTAMIST TULEB VÄLJALASKEKRUVI MÕNE PÖÖRDE VÕRRA LÕDVENNADA!



Puulõhkujat on varustatud „ZHB” juhtimissüsteemiga, mis mida kasutaja juhhib kahe käega – vasak käsi juhhib hüdraulika juhthooba, samal ajal kui parem käsi juhhib surunupuga lülitit. Üks kõik kumma käe puudumisel jääb puulõhkujat seisma. Ainult peale seda, kui mõlemad käed vabastavad juhtnupud, hakkab puulõhkujat algasendisse tagasi pöörduma.

Kasutusel on päästiku tüüpi väljalülitamiseseade, et vältida hüdraulilise juhtkangi tahtmatut allasurumist. Hüdraulilise juhtkangi kasutamiseks tõmmake päästikut nimetissõrmega tahasuunas, enne kui surute hüdraulilist juhtkangi ettesuunas.



Ärge kunagi survestage puulõhkujat üle 5 sekundi, hoides seda liiga tugeva puidu lõhkumiseks surve all.

Peale seda ajavahemikku kuumeneb rõhu all olev õli üle ja masin võib saada kahjustada. Sellise liiga kõva halu puhul pöörake seda 90°, et näha, kas seda on võimalik teises suunas lõhkuda.

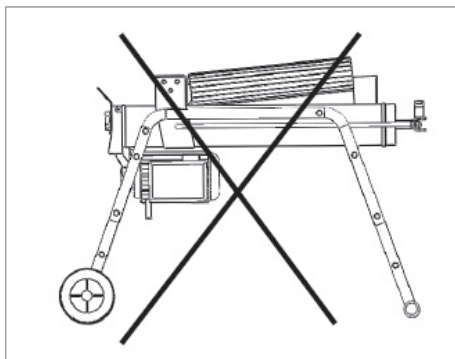
ET

Juhul kui te ei suuda halgu lõhkuda, tähendab see, et selle kõvadus ületab masina võimsuse ja seega tuleb halg puulõhkujaga kaitsmiseks eemaldada.

**Seadke halud alati kindlalt halu kinnitusplaadile ja töölauale. Veenduge, et halud lõhkumise ajal ei keera, kõigu ega libise. Ärge survestage tera halu ülaosa lõikamisel. See lõhub tera või kahjustab masinat.**

Lõhkuge halg piki selle puusüüd. Ärge asetage halgu lõhkumiseks puulõhkujaga risti. See võib olla ohtlik ja masinat tõsiselt kahjustada.

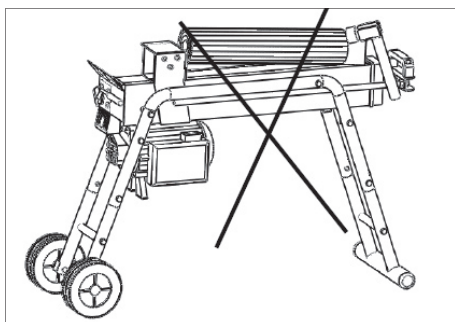
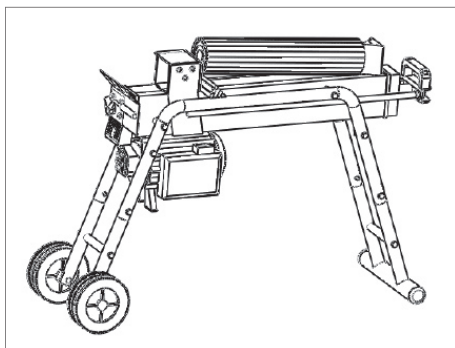
Ärge püüdke lõhkuda 2 halgu korraga. Üks neist võib üles lennata ja teid tabada.



## KINNIJÄÄNUD HALU VABASTAMINE

- Vabastage mõlemad juhtnupud.
- Kui halu lükkur liigub tagasi ja jääb algasendisse täielikult seisma, sisestage kinnijäänud halu alla puidust kiil.
- Käivitage puulõhkujaga, et suruda puidust kiil täielikult kinnijäänud halu alla.
- Korrake ülalkirjeldatud toimingut teravama kaldega puidust kiiludega, kuni halg on täielikult vabastatud.

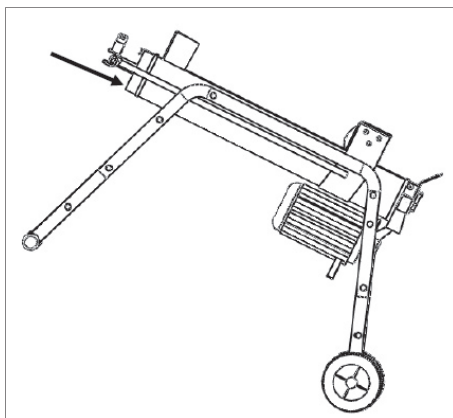
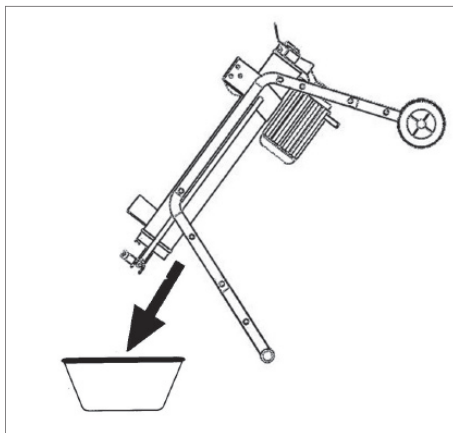
**Ärge püüdke kinnijäänud halgu välja lüüa. Edasi löömine kahjustab masinat või katapulteerib halu ja põhjustab õnnetuse.**



## HÜDRAULIKAÕLI VAHETAMINE

Asendage puulõhkuja hüdraulikaõli peale iga 150 kasutustundi. Asendamiseks tehke järgmist.

- Veenduge, et kõik liikuvad osad on seiskunud ja puulõhkuja on vooluvõrgust eemaldatud.
- Keerake õli väljalaskepolt koos õlivardaga lahti, et see eemaldada.
- Keerake puulõhkuja tugijalal küllili 4 liitriise mahuti kohale, et hüdraulikaõli välja lasta.
- Keerake puulõhkuja mootoripoolsele küljele.
- Täitke värske hüdraulikaõli kogusega vastavalt ülalkirjeldatud tehniliste andmete tabelis toodud konkreetsele mudelile vastavalt.
- Puhastage õli väljalaskepoldi õlivarda pind ja asetage see tagasi õlipaaki, samal ajal puulõhkujat vertikaalselt hoides.
- Veenduge, et lisatud õli tase on ümber õlivarda just 2 soone vahel.
- Puhastage õli väljalaskepolt enne selle tagasi keeramist. Lekete vältimiseks veenduge, et need on kinni keeratud, enne kui asetate puulõhkuja tagasi horisontaalasendisse.



**Kontrollige perioodiliselt õli taset, et tagada et see oleks ümber õlivarda 2 soone vahel. Kui õlitase on madalam, tuleb õli lisada.**

**Puulõhkuja hüdraulika ülekandesüsteemis soovitatakse kasutada järgmisi või samaväärseid hüdraulikaõlisid:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

## KIILU TERITAMINE

Kui olete puulõhkujat mõne aja jooksul kasutanud, teritage puulõhkuja kiilu väikeste hammastega viiliga ja siluge löikeserva mis tahes kised või purustatud kohad.

ET

## TÕRKEOTSING

PROBLEEM	VÕIMALIK PÕHJUS	SOOVITATAV LAHENDUS
Mootor ei käivitu	Ülekoormuse kaitseseade on katkestanud puulõhkuja kaitsmise kahjustumise eest	Surunupu karbi avamiseks võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga, et seesolevat ülekoormuse kaitseseadet sisse lülitada.*
Ei lõhu halgusid	Halg on valesti asetatud.	Vaadake halu õiget asetamist jaotisest „Puulõhkuja kasutamine“
	Halu mõõtmed või kõvadus ületavad masina võimsust	Vähendage halu mõõtmeid enne selle puulõhkujaga lõhkumist
	Kiilu lõikeserv on nüri	Vaadake lõikeserva teritamiseks jaotist „Kiilu teritamine“
	Õli lekib	Määrake lekke asukoht kindlaks ja võtke edasimüüjaga ühendust
	Maks. rõhu piiramise kruvi reguleeriti volitamata. Seadistati madalam maks. rõhk	Võtke edasimüüjaga ühendust
Puulõhkuja liigub jõnksutades, teeb võõrast häält või vibreerib palju	Hüdraulikasüsteemis on vähe hüdraulikaõli ja liigset õhku	Kontrollige õlitaset võimaliku õli lisamise suhtes.  Võtke edasimüüjaga ühendust.
Õli lekib silindri liuguri ümber või mõnes teises kohas.	Töötamise ajal õhk hüdraulikasüsteemis kinni	Enne puulõhkuja kasutamist lödvendage õhutuskrugi 3 ~ 4 pööret.
	Õhutuskrugi ei ole enne puulõhkuja liigutamist kinni keeratud	Keerake õhutuskrugi kinni enne puulõhkuja liigutamist
	Õli äravoolupolt ja õlivarras ei ole kinni	Keerake õli äravoolupolt ja õlivarras kinni.
	Hüdrauliline reguleerimisklapp ja/või tihend(id) on kulunud	Võtke edasimüüjaga ühendust



Jala paigaldamine



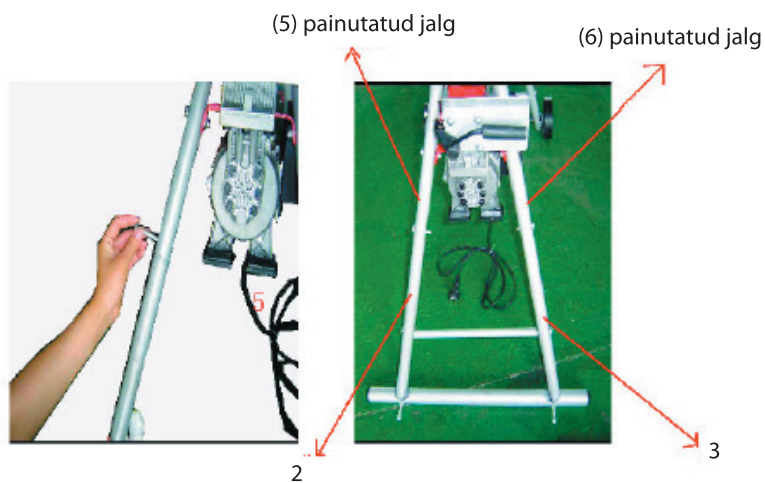
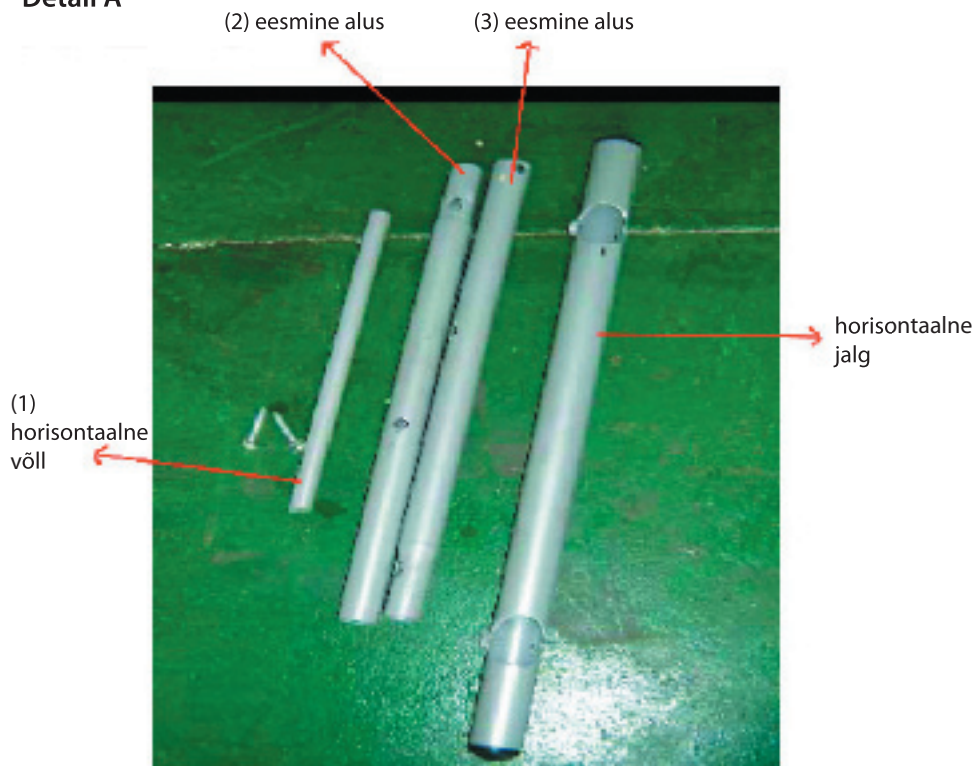
Detail A

Detail B

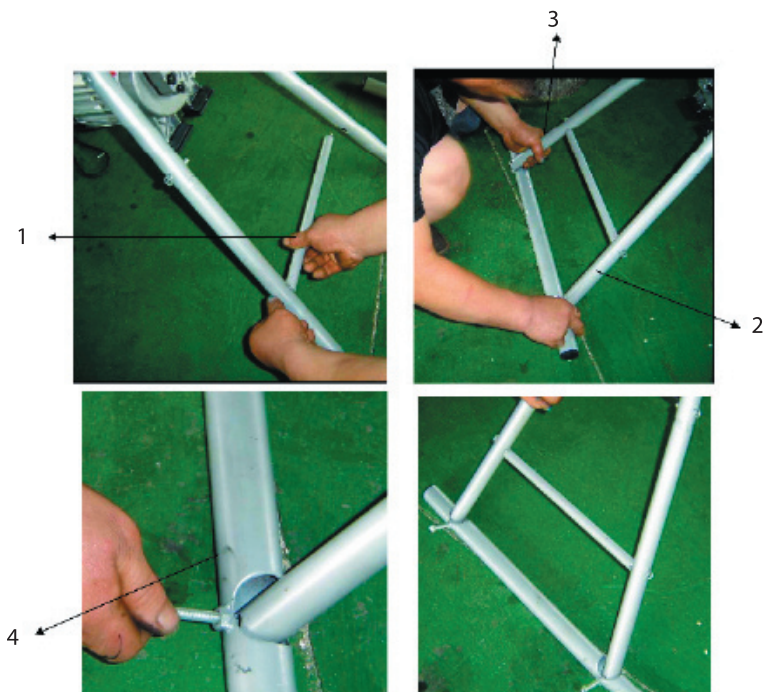


ET

## Detail A



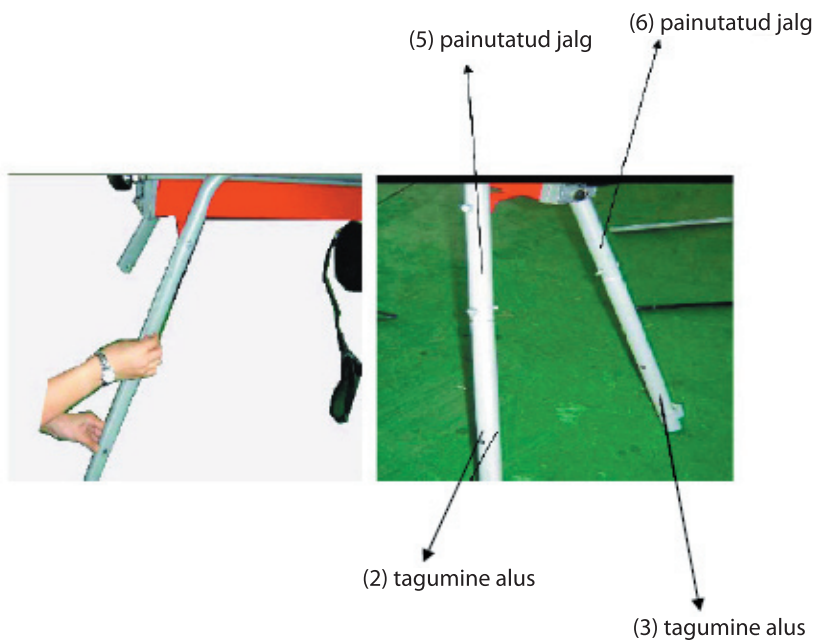
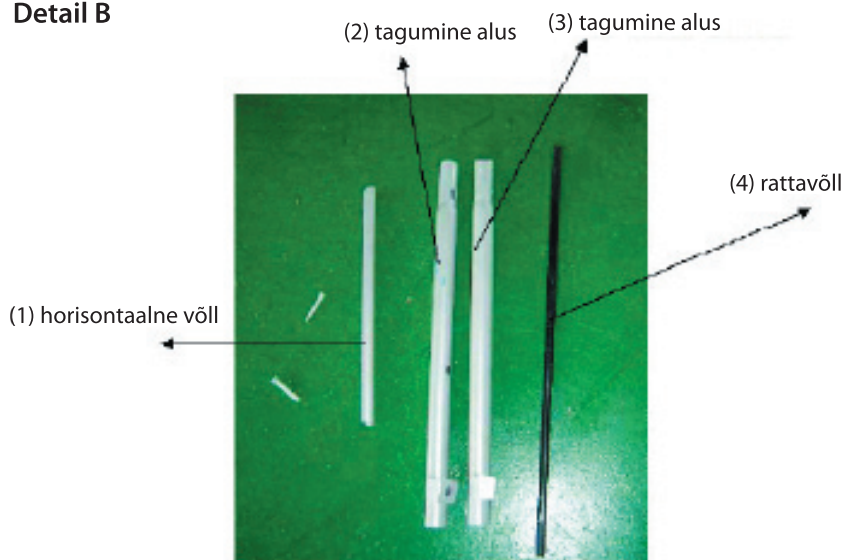
Ühendage eesmine alus (2) painutatud jalaga (5) ja eesmine alus (3) painutatud jalaga (6) poltide abil.



Ühendage horisontaalne võll (1) kruvidega eesmise aluse (2 ja 3) külge, seejärel paigaldage horisontaalne jalg (4) ja kinnitage see kruvidega eesmise aluse (2 ja 3) külge.

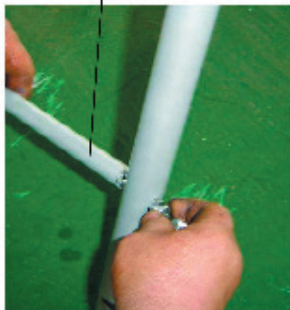
ET

## Detail B



Ühendage tagumine alus (2) painutatud jalaga (5) ja tagumine alus (3) painutatud jalaga (6) poltide abil.

(1) horisontaalne võll



(2) tagumine alus



(3) tagumine alus



(4) rattavõll

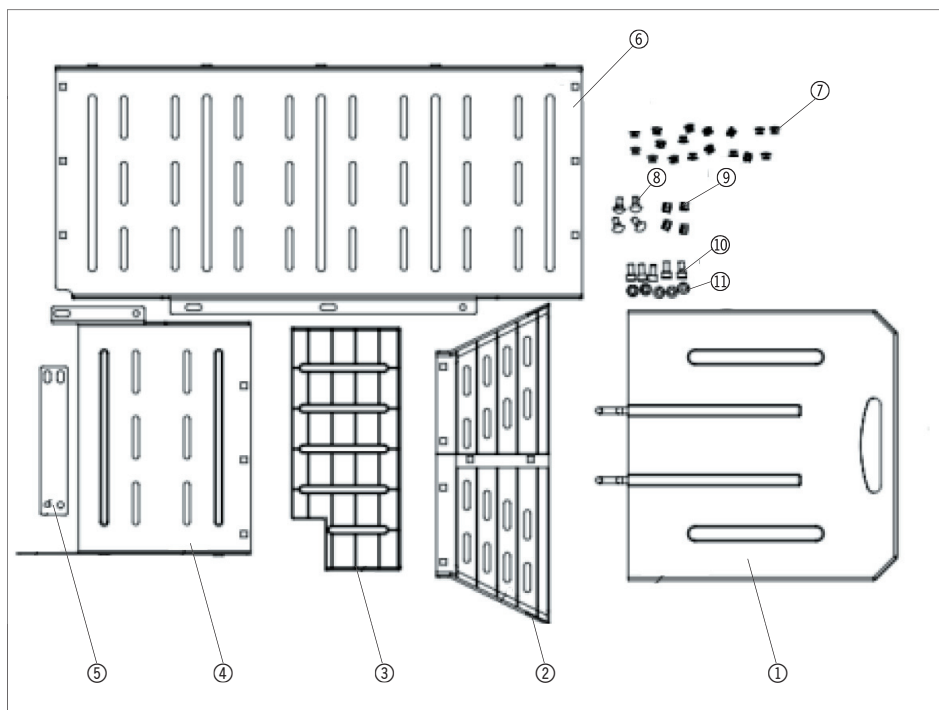


Ühendage horisontaalne võll (1) kruvidega tagumise alusega (2 ja 3), seejärel paigaldage rattavõll (4) ja rattad.

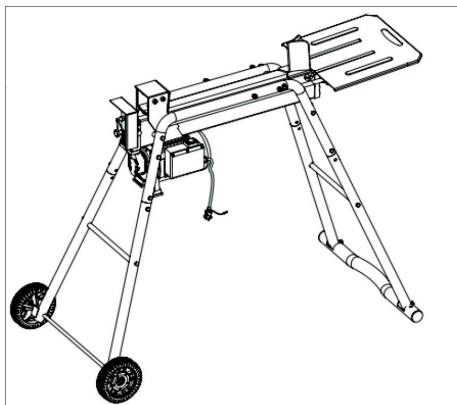
## Lõhkumistunneli paigaldamine

Eemaldage lõhkumistunneli osad pakendist ja laotage põrandale laiali, nagu joonisel näidatud.

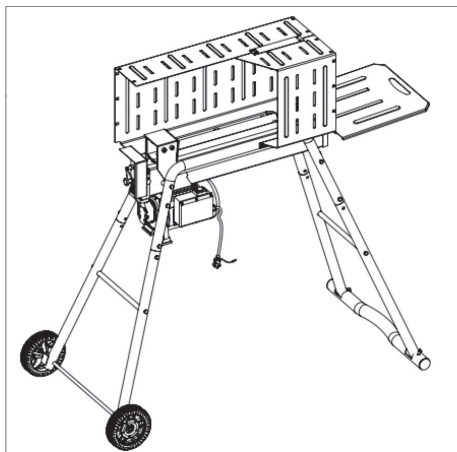
1. Etteandeplaat
2. Avause plaat
3. Tagumine plaat
4. Vasakpoolne tugiplaat
5. Ühendusdetail
6. Parempoolne tugiplaat
7. Kinnituselement, ruudukujulise peaga
8. Polt M8×16, ruudukujulise peaga
9. Lukustusmutter, M8
10. Polt, M8×16
11. Seib



1. Kinnitage etteandeplaat (1) puulõhkuja korpusele ja vajutage seda ettevaatlikult alla. Pange tähele, et kui see on korralikult paigaldatud, kaldub see ülespoole.



2. Keerake vasakpoolne tugiplaat (4) ja parempoolne tugiplaat (6) poltide (10) abil kindlalt korpuse jalustel asuvate keevitatud mutrite külge. Seejärel keerake vasakpoolne tugiplaat (4) ja parempoolne tugiplaat (6) kokku, kasutades ühendusdetaili (5), polte (8) ja mutreid (7), millel on ruudukujuline pea.



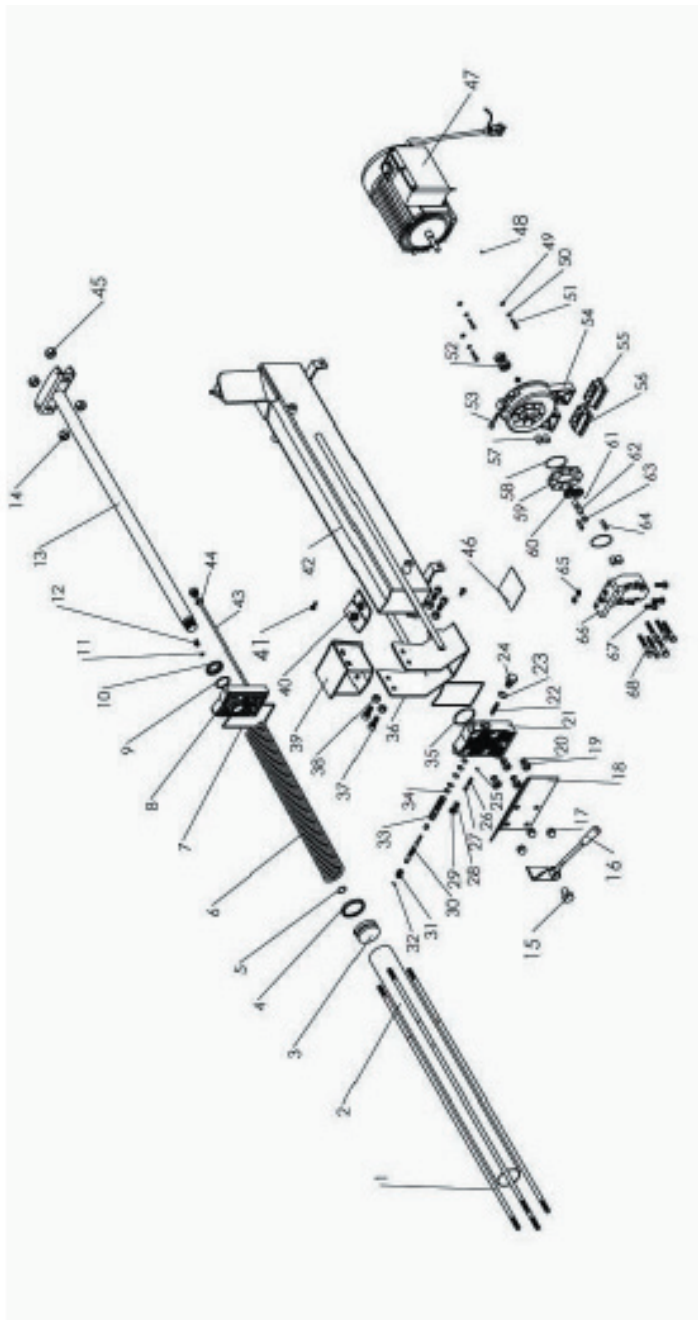
3. Paigaldage avause plaat (2) ja tagumine plaat (3) vasakpoolse tugiplaadi (4) ja parempoolse tugiplaadi (6) külge, kasutades ruudukujulise peaga kinnituselemente.



4. Keerake kõik poldid, mutrid ja kinnituselemendid kinni.

ET







## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Keskkonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

## EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Taani, kinnitab käesolevaga, et

**GROWI**<sup>®</sup>

HALU-LÖHKUJA

18023

230 V – 1500 W

on toodetud kooskõlas alljärgnevate standardite või normidega:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

on vastavuses alljärgnevate direktiividega  
2006/42/EÜ masinadirektiiv



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,  
Taani

ET

# CORTADORA DE TRONCOS DE 5 T

## **POR SU SEGURIDAD**

**LEA Y ENTIENDA EL MANUAL COMPLETO ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA**

**NÚMERO DE MODELO: 18023**

**NÚMERO DE SERIE:**

Tanto el número de modelo como el número de serie aparecen en la placa principal. Anótelos en un lugar seguro para consultarlos en el futuro.

Guarde este manual para consultarlo en el futuro

## **ÍNDICE**

Advertencias y precauciones de seguridad

Condiciones de aplicación

Especificaciones

Requisitos eléctricos

Configuración y preparación para el funcionamiento

Diagrama de cableado

Diagrama de cañerías

Funcionamiento de la cortadora de troncos

Cómo soltar un tronco encallado

Cómo cambiar el aceite hidráulico

Cómo afilar la cuña

Solución de problemas

## **ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD**

### **ENTIENDA SU CORTADORA DE TRONCOS**

Lea y entienda el manual del propietario y las etiquetas que lleva enganchadas a la cortadora de troncos. Aprenda cómo utilizarla, así como sus limitaciones y los posibles peligros que entraña su uso.

### **DROGAS, ALCOHOL Y MEDICACIÓN**

No utilice la cortadora de troncos si está bajo la influencia de drogas, alcohol o cualquier medicación que pueda influir en su habilidad de usarlo correctamente.

### **EVITE LAS SITUACIONES PELIGROSAS**

El túnel de la cortadora tiene que estar instalado por motivos de seguridad. Véase “Cómo colocar el túnel de la cortadora”

Fije la cortadora de troncos a la superficie de trabajo si tiene tendencia a resbalar, moverse o deslizarse.

Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden genera accidentes.

No use la cortadora de troncos en lugares mojados o húmedos, ni lo exponga a la lluvia.

No la use en lugares en los que los vapores de pintura, disolventes o líquidos inflamables puedan suponer un peligro potencial.

## **SÍMBOLOS ENGANCHADOS A LA MÁQUINA**



## INSPECCION SU CORTADORA DE TRONCOS

Inspeccione su cortadora de troncos antes de ponerla en marcha. Mantenga las protecciones en su lugar y en buen estado. Acostúmbrase a comprobar que las llaves y las llaves inglesas hayan sido retiradas de la zona de herramientas antes de poner en marcha la máquina. Cambie las piezas dañadas, perdidas o estropeadas antes de usar la máquina.



## PÓNGASE LA INDUMENTARIA APROPIADA

No lleve ropa holgada, guantes, corbatas ni joyas (anillos, relojes de pulsera), ya que se podrían quedar enganchados en las piezas móviles.

Se recomienda utilizar guantes no conductivos que ofrezcan protección eléctrica y calzado antideslizante al trabajar en la máquina. Cúbrase el cabello largo para impedir que se quede enganchado en la maquinaria.



## PROTÉJASE LOS OJOS Y EL ROSTRO

Cualquier cortadora de troncos puede lanzar objetos ajenos hacia los ojos, lo cual puede provocar daños oculares permanentes. Lleve siempre gafas de seguridad. Las gafas de uso habitual solo tienen lentes resistentes a los impactos, no son gafas de seguridad.



No ponga la cortadora de troncos en el suelo para utilizarla. Ello obliga al operario a adoptar una posición de trabajo extraña con la cara cerca de la máquina, con el riesgo de que le golpeen astillas o restos de madera que salgan disparados.

## ALARGOS

El uso indebido de alargos puede provocar que la cortadora de troncos no funcione correctamente, lo cual puede provocar sobrecalentamientos. Asegúrese de que el alargó no mida más de 10 m y de que su sección no supere los 2,5 mm<sup>2</sup> para asegurarse de que llegue suficiente corriente al motor.

Evite usar conexiones descubiertas y mal aisladas. Las conexiones deben hacerse con material protegido adecuado para el uso al aire libre.

## EVITE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Asegúrese de que el circuito eléctrico esté bien protegido y de que corresponda con la potencia, el voltaje y la frecuencia del motor. Asegúrese de que haya conexión a tierra y un interruptor diferencial en un punto anterior del circuito.

Conecte la cortadora de troncos a tierra. Evite el contacto corporal con las superficies con toma de tierra: tuberías, radiadores, estufas y huecos para frigorífico.

No abra nunca el cajetín con botón pulsador del motor. Si hay que abrirlo, póngase en contacto con un electricista cualificado.

Asegúrese de no estar tocando las pinzas metálicas del tope con los dedos cuando enchufe o desenchufe la cortadora de troncos.

## MANTENGA A VISITANTES Y NIÑOS ALEJADOS AWAY

La cortadora de troncos debe ser operado siempre por una sola persona. El resto de la gente debería mantener una distancia segura de la zona de trabajo, especialmente cuando la cortadora de troncos esté en marcha. No use a otras personas para que le ayuden a liberar un tronco encallado.



## INSPECCIONE EL TRONCO

Asegúrese de que no haya clavos ni tornillos en los troncos que vaya a partir. Los extremos de los troncos tienen que estar cortados en forma cuadrada. Las ramas deben cortarse a ras del tronco.

## NO INTENTE HACER DEMASIADO

El suelo no debe estar resbaladizo.

No pierda pie, y mantenga el equilibrio en todo momento.

No se suba nunca a la cortadora de troncos. Podrían producirse lesiones graves si la herramienta se inclina o si se toca involuntariamente alguna de las herramientas de corte. No guarde nada encima o cerca de la cortadora de troncos, de modo que alguien tenga que subirse a la herramienta para alcanzarlo.

## EVITE LESIONES DE ACCIDENTES INESPERADOS

Preste siempre mucha atención al movimiento del empujador de troncos.

No intente cargar el tronco hasta que el empujador de troncos se haya detenido.

Mantenga las manos alejadas de todas las partes móviles.

## PRITÉJASE LAS MANOS

Mantenga las manos alejadas de grietas y fisuras que abran el tronco; podrían cerrarse de repente y aplastarle o amputarle una mano.

No retire troncos encallados con las manos.

## NO FUERCE LA HERRAMIENTA

Trabjará más deprisa y de un modo más seguro si la usa para lo que está diseñada. No intente nunca cortar troncos más grandes que los que indica la ficha técnica; esto podría ser peligroso y dañar la máquina.

No use la cortadora de troncos para un fin distinto a aquel para el que fue diseñada.

## NO DEJE NUNCA QUE LA MÁQUINA FUNCIONE SIN SUPERVISIÓN

No deje la herramienta hasta que se haya parado del todo.

## DESCONECTE LA CORRIENTE

Desenchufe la máquina cuando no la use, antes de hacer ajustes, cambiar piezas, limpiarla o al hacer cambios a la cortadora; consulte el manual técnico antes de hacer reparaciones.



## AYUDE A PROTEGER EL MEDIO AMBIENTE

Lleve el aceite utilizado a un punto de recogida autorizado o siga las disposiciones del país en el que vaya a usar la cortadora de troncos.

No lo tire por el desagüe, al suelo ni al agua.

## MANTENGA LA CORTADORA DE TRONCOS CON CUIDADO

Mantenga la cortadora de troncos limpia para que funcione del mejor modo y con toda la seguridad posible.

## ASEGÚRESE DE QUE EL TALLER SEA A PRUEBA DE NIÑOS

Cierre el taller con llave. Desconecte los interruptores principales. Guarde la cortadora de troncos en un lugar alejado de los niños y de las personas no cualificadas para usarla.



## CONDICIONES DE APLICACIÓN

Esta cortadora de troncos es un modelo de uso doméstico. Está diseñada para operar en temperaturas ambiente entre los +5°C y los 40°C, y para ser instaladas en altitudes que no superen los 1000 m sobre el nivel del mar. La humedad que rodee la máquina debería ser inferior a 50% a 40°C. Se puede almacenar o transportar bajo temperaturas ambiente de entre -25°C y 55°C.

El diámetro del tronco es indicativo: un tronco pequeño puede ser difícil de cortar si tiene nudos o una fibra especialmente dura. Por otro lado, podría no ser difícil cortar troncos de fibra regular aunque su diámetro supere el máximo indicado más arriba.

**Esto es un producto de Categoría 1, con protección de corriente a tierra proporcionada por el enchufe Schuko. Debería utilizarse un fusible de 16A.**

## FICHA TÉCNICA

Número de modelo 18023

Motor 230V~ / 50Hz, 1500W, S3, IP54

Capacidad de troncos

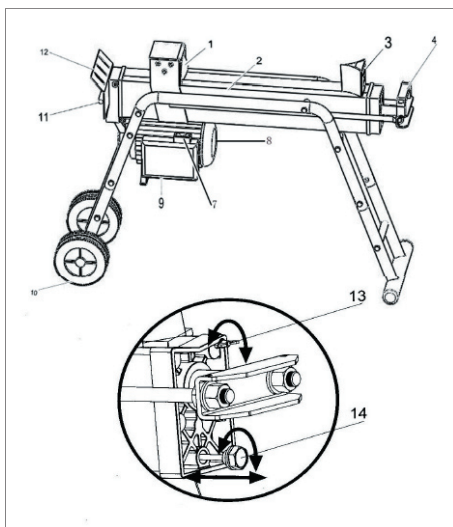
Diámetro	5 ~ 25cm
Longitud	52cm
Fuerza de corte	5 t
Presión hidráulica	20Mpa
Capacidad de aceite hidráulico	3,3 l
Dimensiones	
Longitud	1240 mm
Anchura	720 mm
Altura	850 mm
Peso	65 kg

## CONFIGURACIÓN Y PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

1. Fije la pata de apoyo a la cortadora de troncos, levante la cortadora por las asas de ambos extremos y colóquela en una superficie de trabajo plana, estable y horizontal de entre 60 y 75 cm de altura.
2. Familiarícese con los controles y las funciones de la cortadora de troncos que aparecen en las ilustraciones.

ES

1. Empujador de troncos
2. Mesa de trabajo
3. Cuña
4. Mango elevador
7. Interruptor
8. Motor
9. Cajetín con botón pulsador
10. Ruedas SOLAMENTE para transportes cortos.
11. Palanca de control hidráulico
12. Guarda de la palanca de control
13. Tornillo de purga
14. Tapón de drenaje de aceite con varilla medidora



**Antes de usar la cortadora de troncos, afloje el tornillo de purga unas cuantas vueltas, hasta que el aire pueda entrar y salir fácilmente del depósito de aceite.**

**El flujo de aire por el orificio del tornillo de purga se debería poder detectar cuando la máquina esté en funcionamiento.**

**Antes de mover la cortadora de troncos, asegúrese de que el tornillo de purga esté apretado para evitar que se vierta aceite por él.**



SI NO SE SUELTA EL TORNILLO DE PURGA, EL AIRE SE QUEDARÁ SELLADO EN EL SISTEMA HIDRÁULICO Y SE

MANTENDRÁ COMPRIMIDO DESPUÉS DE DESCOMPRESIRSE. ESTE CICLO DE COMPRESIÓN Y DESCOMPRESIÓN CONTINUA DEL AIRE HARÁ SALTAR LAS JUNTAS DEL SISTEMA HIDRÁULICO Y PROVOCARÁ DAÑOS PERMANENTES A LA CORTADORA DE TRONCOS.

15. Tornillo de limitación de presión máxima



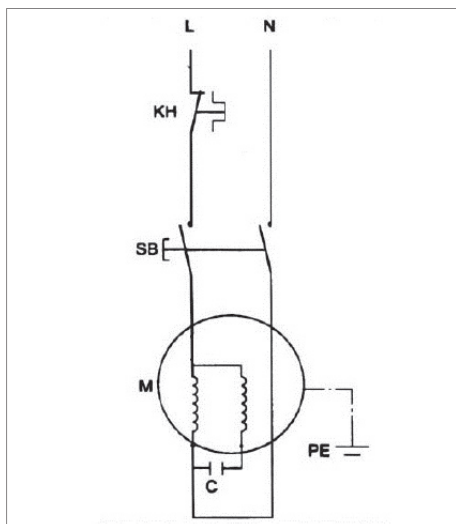
¡NO REGULE EL TORNILLO DE LIMITACIÓN DE PRESIÓN MÁXIMA!

La presión máxima se ha configurado de fábrica y el tornillo de limitación de presión máxima está sellado con cola para garantizar que la cortadora de troncos trabaje con una presión que no supere las 5 toneladas. La configuración fue realizada por un mecánico cualificado con instrumentos profesionales.

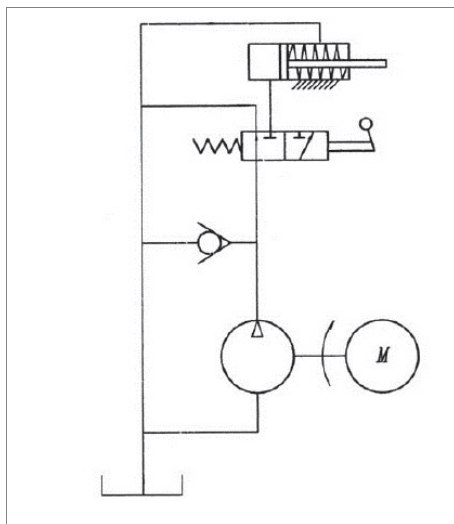
Una reconfiguración no autorizada provocará que la bomba hidráulica no pueda producir suficiente presión de corte o PROVOCARÁ LESIONES GRAVES, ASÍ COMO DAÑOS A LA MÁQUINA.



## DIAGRAMA DE CABLEADO



## DIAGRAMA DE CAÑERÍAS



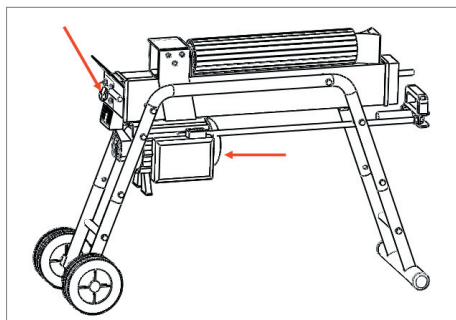
### FUNCIONAMIENTO DE LA CORTADORA DE TRONCOS



¡ASEGÚRESE DE QUE LOS TORNILLOS ESTÉN BIEN APRETADOS ANTES DE UTILIZAR LA CORTADORA DE TRONCOS!



¡AFLOJE EL TORNILLO DE PURGA UNAS CUANTAS VUELTAS ANTES DE USAR LA MÁQUINA!



Esta cortadora de troncos viene equipada con un sistema de control "ZHB" que requiere que la operen ambas manos del usuario: la mano izquierda maneja la palanca de control hidráulico, mientras que la derecha controla el interruptor de botón pulsador. La cortadora de troncos se detendrá en caso de que falte alguna de las dos manos. El empujador no empezará a regresar hacia la posición de inicio hasta que ambas manos suelten los mandos.

La máquina también dispone de un dispositivo de bloqueo tipo gatillo para prevenir que se apriete accidentalmente la palanca de control hidráulico. Para operar la palanca de control hidráulico, tire el gatillo hacia atrás con el índice antes de empujar la palanca de control hidráulico hacia delante.



**No fuerce nunca la cortadora de troncos durante más de 5 segundos manteniendo la presión sobre ella para cortar madera excesivamente dura.**

Después de este intervalo de tiempo, el aceite bajo presión se sobrecalentará y la máquina podría sufrir daños.

ES

Si quiere cortar troncos extremadamente duros, gírelos 90° para ver si se pueden cortar en otro sentido. Si no consigue cortar el tronco, significa que su dureza excede la capacidad de la máquina, y por tanto debería descartar ese tronco para no dañar la cortadora.

**Coloque siempre los troncos con firmeza sobre las placas de soporte y la mesa de trabajo. Asegúrese de que los troncos no se retuerzan, no se balanceen ni se deslicen mientras los corta. No fuerce la hoja cortando el tronco por la parte superior; eso romperá la hoja o dañará la máquina.**

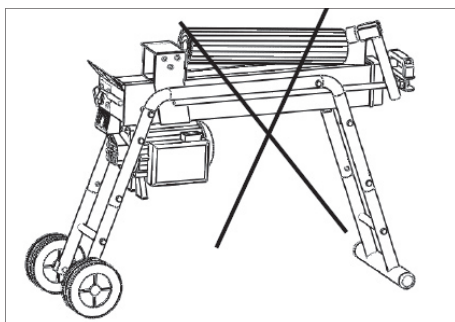
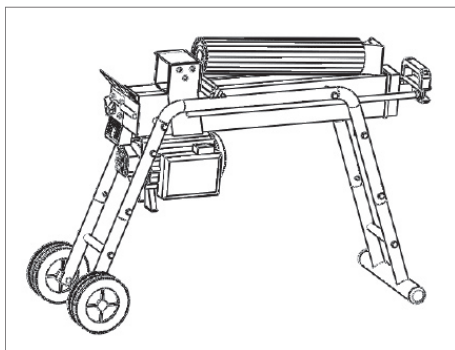
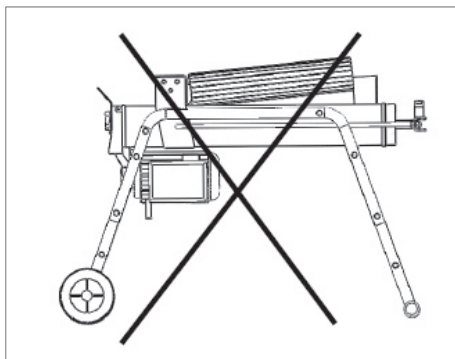
Rompa el tronco en el sentido de crecimiento de las vetas. No coloque el tronco de través sobre la cortadora de troncos para cortarlo; esto podría ser peligroso y dañar la máquina.

No intente cortar 2 trozos de troncos a la vez: uno de ellos podría salir volando y golpearle.

## CÓMO SOLTAR UN TRONCO ENCALLADO

- Suelte ambos controles.
- Después de que el empujador de troncos retroceda y se detenga totalmente en su posición inicial, introduzca una cuña de madera debajo del tronco encallado.
- Ponga en marcha la cortadora de troncos para empujar la cuña de madera de modo que se meta totalmente debajo del tronco encallado.
- Repita el proceso anterior con una cuña con la inclinación más pronunciada hasta que el tronco quede completamente suelto.

**No intente soltar el tronco encallado a golpes. Los golpes dañarán la máquina, o podrían hacer que el tronco saliese disparado y provocase un accidente.**





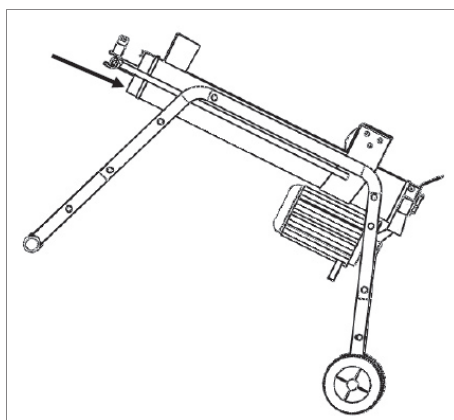
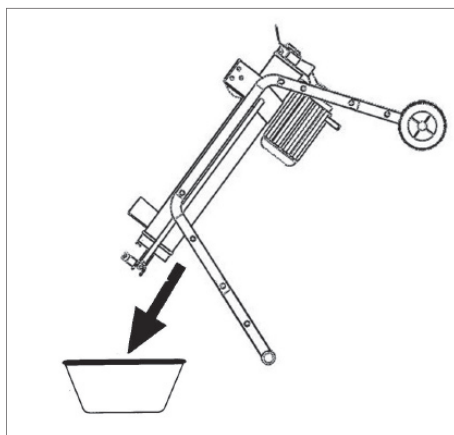
## CÓMO CAMBIAR EL ACEITE HIDRÁULICO

Cambie el aceite hidráulico de la cortadora de troncos cada 150 horas de uso. Siga los pasos siguientes para cambiarlo:

- Asegúrese de que todas las partes móviles se detengan y de que la cortadora de troncos esté desenchufada.
- Desenrosque el tapón de drenaje con varilla medidora para retirarlo.
- Incline la cortadora de troncos hacia el lado de la pata de apoyo encima de un recipiente de 4 litros de capacidad para drenar el aceite hidráulico.
- Incline la cortadora de troncos hacia el lado del motor.
- Rellene con aceite hidráulico nuevo hasta el volumen de capacidad de aceite hidráulico de cada modelo concreto, tal y como se indica en la ficha técnica que hay más arriba.
- Limpie la superficie de la varilla medidora del tapón de drenaje del aceite y vuelva a colocarla en el depósito de aceite manteniendo la cortadora de troncos vertical.
- Asegúrese de que el nivel de aceite rellenado esté exactamente entre las 2 ranuras de la varilla medidora.
- Limpie la varilla medidora antes de volver a enrosclarla en su sitio. Asegúrese de apretar bien para evitar fugas antes de colocar la cortadora de troncos horizontalmente.

**Compruebe periódicamente el nivel de aceite para asegurarse de que está entre las 2 ranuras de la varilla medidora. Si el nivel de aceite está demasiado bajo, hay que rellenarlo de aceite.**

**Recomendamos los siguientes aceites hidráulicos o equivalentes para el sistema de transmisión hidráulica de la cortadora de troncos:**



SHELL Tellus 22  
MOBIL DTE 11  
ARAL Vitam GF 22  
BP Energol HLP-HM 22

## CÓMO AFILAR LA CUÑA

Después de usar la cortadora de troncos durante un tiempo, afile la cuña de la cortadora con una lima de dientes finos y suavice cualquier rebaba o zona aplastada del borde de corte.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN PROPUESTA
El motor se para al ponerse en marcha	Sistema de protección contra sobrecargas desactivado para proteger la cortadora de troncos de sufrir daños	Póngase en contacto con un electricista cualificado para abrir el cajetín con botón pulsador para activar el dispositivo de protección contra sobrecargas del interior*
No corta troncos	El tronco está mal colocado	Consulte la sección "Funcionamiento de la cortadora de troncos" para saber cómo cargar perfectamente los troncos
	El tamaño o la dureza del tronco superan la capacidad de la máquina	Reduzca el tamaño del tronco antes de colocarlo en la cortadora de troncos
	El borde de la cuña está roto	Consulte la sección "Cómo afilar la cuña" para afilar el borde de corte
	Fugas de aceite	Localice la(s) fuga(s) y póngase en contacto con el distribuidor
	Se ha regulado el tornillo de limitación de la presión máxima sin autorización. Se ha configurado una presión máxima más baja	Póngase en contacto con el distribuidor
El empujador de troncos se mueve a sacudidas, hace ruidos no habituales o vibra mucho	Falta de aceite hidráulico y exceso de aire en el sistema hidráulico	Compruebe el nivel de aceite por si hace falta rellenarlo.  Póngase en contacto con el distribuidor.
Fugas de aceite alrededor del pistón del cilindro o de otros puntos	Hay aire sellado en el sistema hidráulico durante la operación	Afloje el tornillo de purga 3 o 4 vueltas antes de usar la cortadora de troncos
	El tornillo de purga no está apretado antes de mover la cortadora de troncos	Apriete el tornillo de purga antes de mover la cortadora
	El tapón de drenaje de aceite con varilla medidora no está apretado	Apriete el tapón de drenaje de aceite con varilla medidora.
	El montaje de la válvula de control hidráulico y/o la(s) junta(s) está(n) desgastado(s)	Póngase en contacto con el distribuidor

# Montaje de la pata



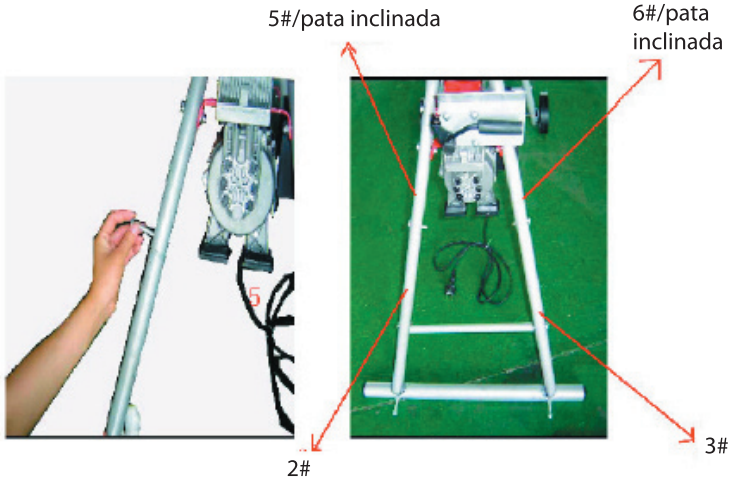
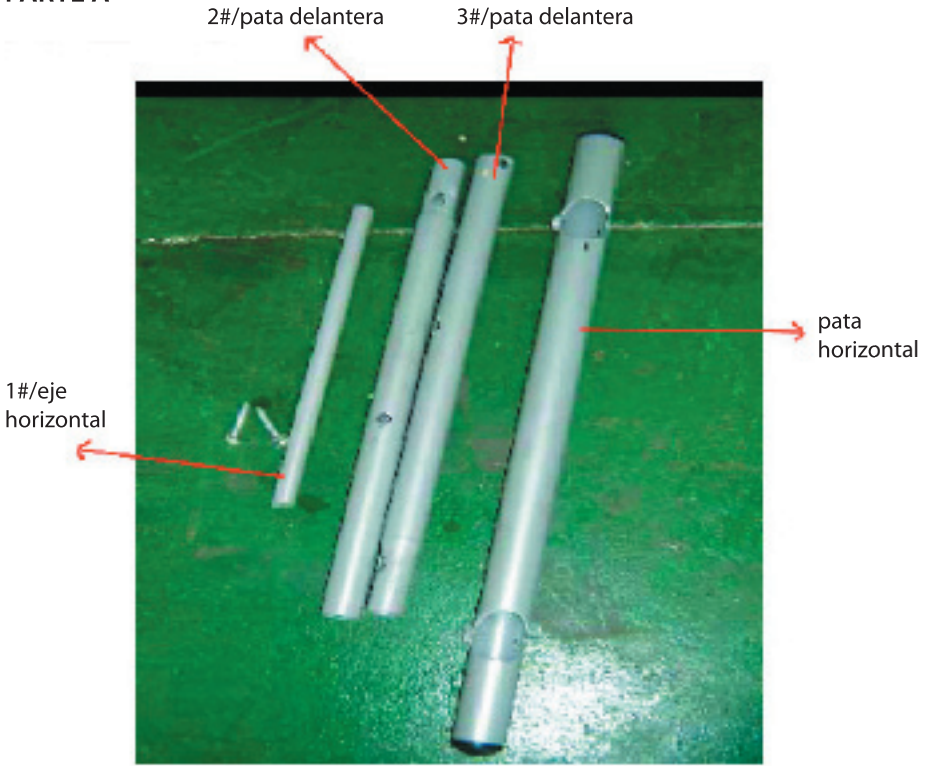
Parte A

Parte B

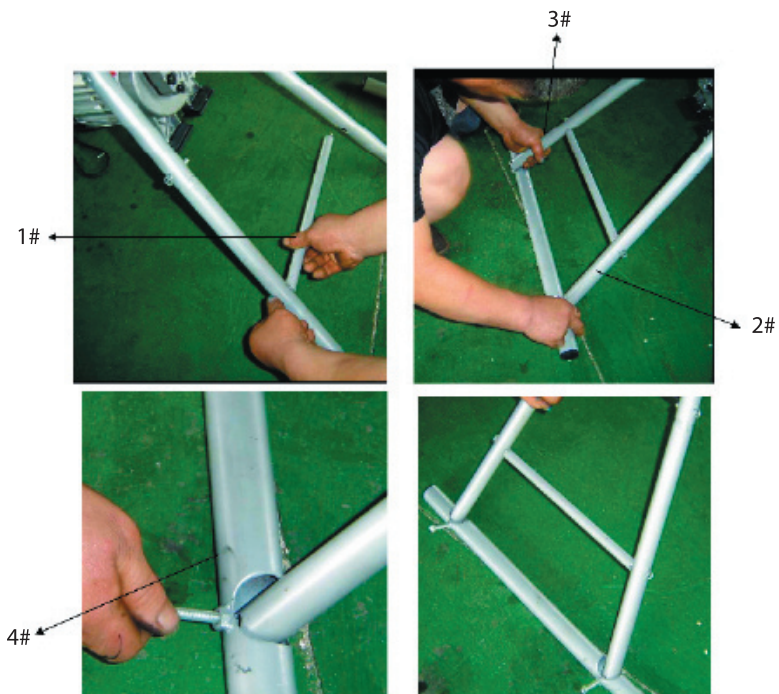
ES



PARTE A



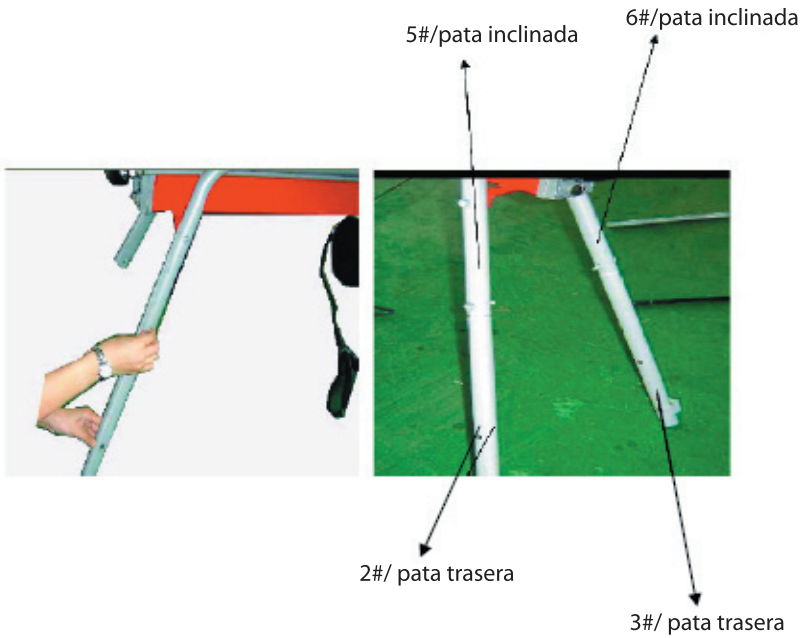
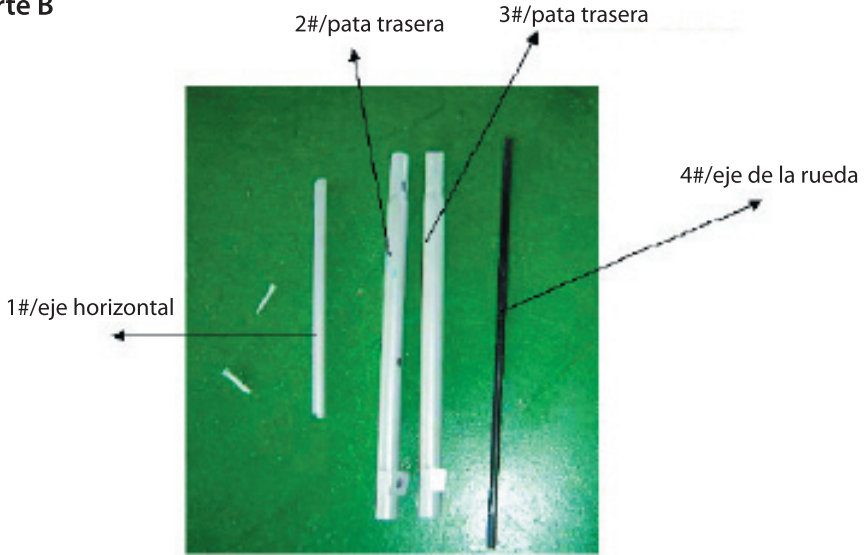
Fije la pata delantera (2#) a la pata inclinada (5#) y la pata delantera (3#) a la pata inclinada (6#) con pernos.



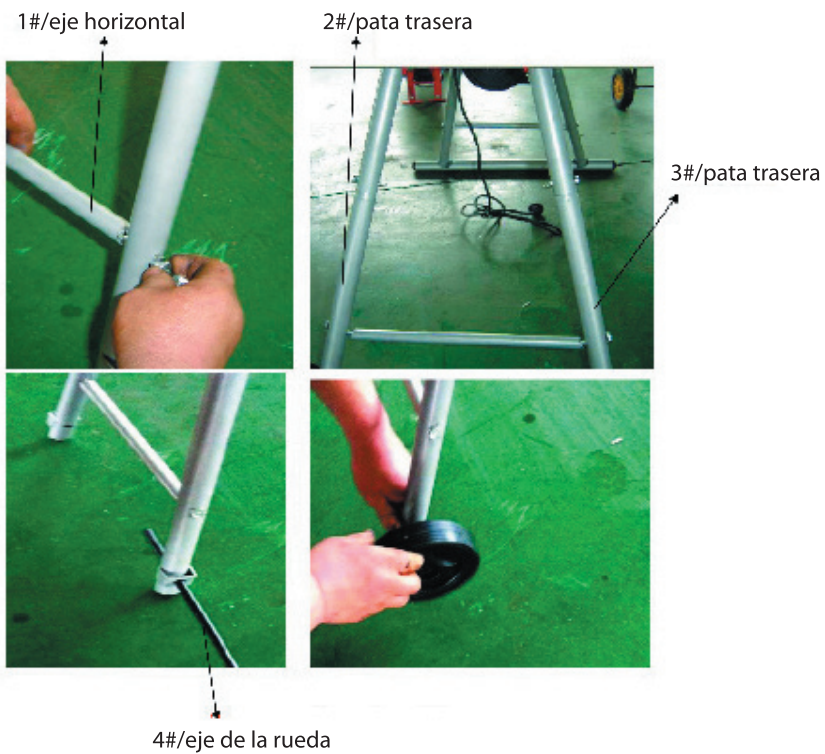
ES

Fije el eje horizontal (1#) a las patas delanteras (2#&3#) con tornillos, y a continuación monte el eje horizontal (4#) y fíjelo a las patas delanteras (2#&3#) con tornillos.

## Parte B



Fije la pata trasera (2#) a la pata inclinada (5#) y conecte la pata trasera (3#) a la pata inclinada (6#) con pernos.



ES

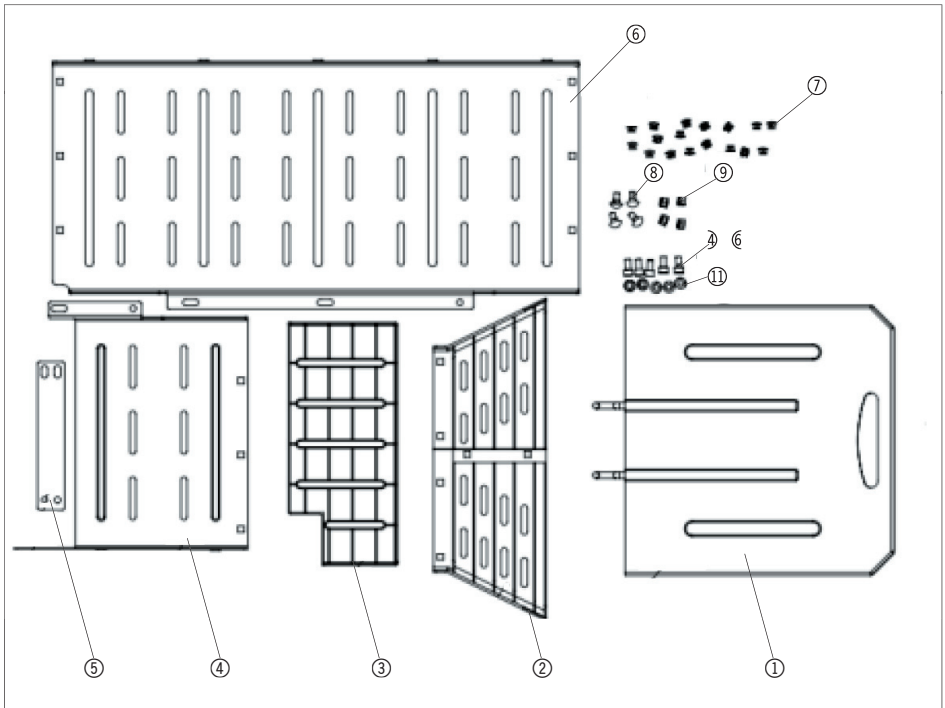
Fije el eje horizontal (1#) a las patas traseras (2#&3#) con tornillos, y a continuación monte el eje de la rueda (4#) y las ruedas.



## Cómo colocar el túnel de la cortadora

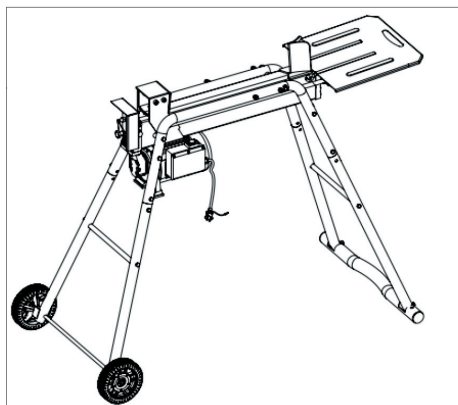
Saque del embalaje las piezas del túnel de la cortadora y colóquelas como muestra la imagen.

1. Plancha de entrada
2. Plancha de apertura
3. Plancha trasera
4. Plancha de apoyo izquierda
5. Pieza de conexión
6. Plancha de apoyo derecha
7. Tuercas de cabeza cuadrada
8. Perno M8 x 16 de cabeza cuadrada
9. Tuerca de sujeción M8
10. Perno M8x16
11. Arandela

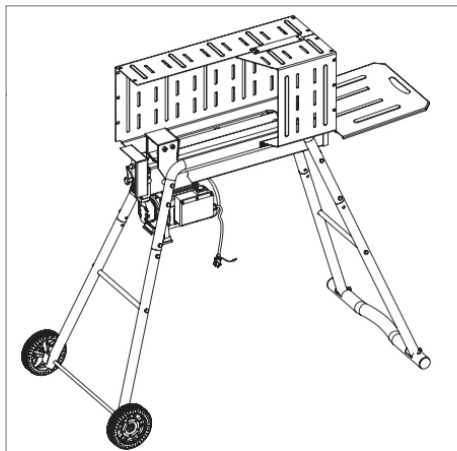




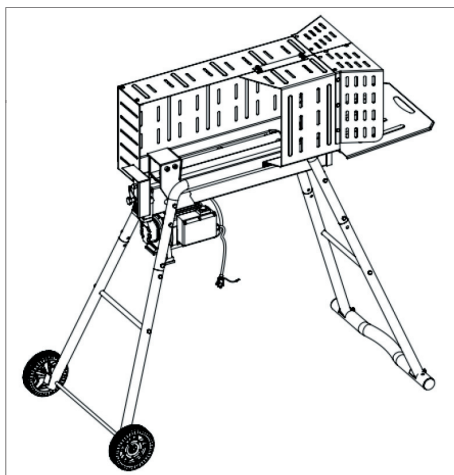
1. Fija la plancha de entrada (1) en el bastidor de la cortadora de troncos, y empuje suavemente hacia abajo. Tenga en cuenta que cuando esté correctamente colocada, quedará inclinada hacia arriba.



2. Atornille la plancha de apoyo izquierda (4) y la plancha de apoyo derecha (6) fijamente en las tuercas soldadas de las patas del bastidor usando los pernos (10). A continuación, atornille la plancha de apoyo (4) y la plancha de apoyo derecha (6) una a la otra usando la pieza de conexión (5) y pernos (8) y tuercas (7) con cabeza cuadrada.

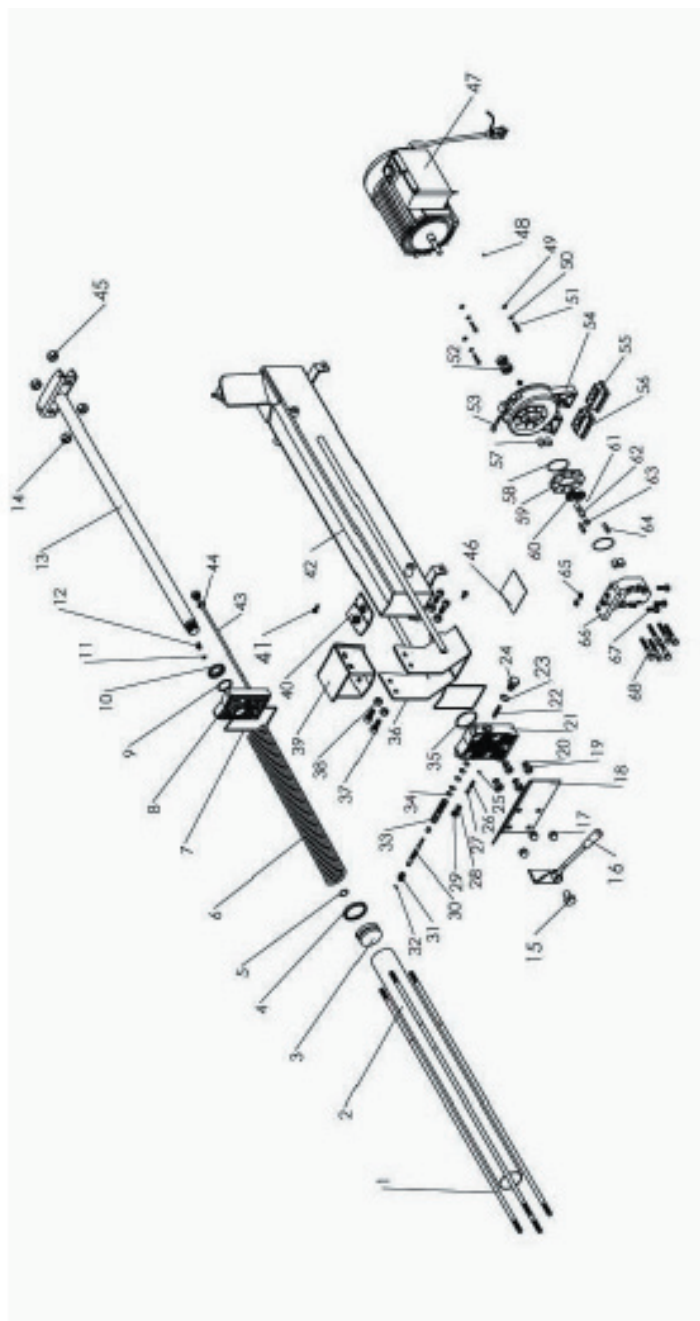


3. Encaje la plancha de apertura (2) y la plancha trasera (3) a la plancha de apoyo izquierda (4) y a la plancha de apoyo derecha (6) usando los pernos con cabeza cuadrada.



4. Apriete todos los pernos y tuercas.

ES



## Centro de servicio

**Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.**

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

## Declaración de conformidad CE

Fabricante: HP Schou A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Dinamarca, declara por la presente que la



**CORTADORA DE TRONCOS**

**18023**

**230 V - 1500 W**

ha sido fabricada de acuerdo con los siguientes estándares o documentos normativos:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

de conformidad con las disposiciones de las siguientes directivas

Directiva de máquinas 2006/42/CE



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding, Dinamarca

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.



# SPACCALEGNA DA 5 T

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

**LEGGERE E COMPRENDERE L'INTERO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA**

**NUMERO DI MODELLO: 18023**

**NUMERO DI SERIE :**

Il numero di modello e il numero di serie si trovano sull'etichetta principale. Annotare entrambi in un luogo sicuro per poterli utilizzare in futuro.

Conservare questo manuale per poterlo consultare in futuro

## INDICE

Avvertenze di sicurezza  
Condizioni per l'uso  
Specifiche  
Requisiti elettrici  
Alllestimento e preparazione per l'uso  
Schema elettrico  
Schema idraulico  
Uso dello spaccalegna  
Sblocco di un ceppo incastrato  
Cambio dell'olio idraulico  
Affilatura del cuneo  
Risoluzione guasti

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

### PRENDERE DIMESTICHEZZA CON LO SPACCALEGNA

È necessario leggere e comprendere il manuale di istruzioni e le etichette applicate allo spaccalegna. È necessario conoscerne le applicazioni e le limitazioni, nonché i potenziali pericoli specifici della macchina.

### DROGHE, ALCOL E FARMACI

Lo spaccalegna non deve essere utilizzato se si è sotto l'effetto di droghe, alcol o altri farmaci che potrebbero influenzare la propria capacità di utilizzarlo correttamente.

### EVITARE CONDIZIONI PERICOLOSE

Il tunnel spaccalegna deve essere montato ai fini della sicurezza. Vedere la sezione "Montaggio del tunnel spaccalegna".

Imbullonare lo spaccalegna alla superficie di lavoro se tende a scivolare, spostarsi o scorrere.

Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro. Il disordine facilita il verificarsi di lesioni.

Non utilizzare lo spaccalegna in aree umide o bagnate e non esporlo alla pioggia.

Non utilizzarlo in aree in cui i vapori provenienti da vernici, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo.

## SIMBOLO APPLICATO ALLA MACCHINA



## ISPEZIONE DELLO SPACCALEGNA

Controllare lo spaccalegna prima di accenderlo. Tenere i ripari in posizione e in condizioni di esercizio. Prendere l'abitudine di assicurarsi che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati rimossi dall'area della macchina prima di accenderla. Sostituire i componenti danneggiati, mancanti o guasti prima utilizzare la macchina.



## INDOSSARE INDUMENTI ADEGUATI

Non indossare indumenti larghi, guanti, collane o gioielli (anelli, orologi da polso), in quanto potrebbero rimanere intrappolati nelle parti in movimento.

Si consiglia l'uso di guanti protettivi, non conduttivi elettricamente, e di calzature antiscivolo durante il lavoro. Indossare una protezione per i capelli per trattenere i capelli lunghi ed evitare che rimangano intrappolati nella macchina.



## PROTEGGERE GLI OCCHI E IL VOLTO

Lo spaccalegna potrebbe scagliare oggetti estranei negli occhi, che possono causare danni permanenti agli occhi. Indossare sempre occhiali di sicurezza. Le lenti degli occhiali normali offrono solo una protezione dagli urti e non sono occhiali di sicurezza.

Non utilizzare lo spaccalegna appoggiandolo a terra. Si tratta di una posizione di lavoro scomoda, in cui l'operatore deve portare il volto vicino alla macchina e, quindi, rischia di essere colpito da schegge di legno o frammenti.



## PROLUNGHE

L'uso errato di prolunghe potrebbe causare un funzionamento inefficiente dello spaccalegna con conseguente surriscaldamento. Assicurarsi che la prolunga non sia lunga più di 10 m e che la sua sezione non sia inferiore a 2,5 mm<sup>2</sup> per garantire un flusso di corrente sufficiente verso il motore.

Evitare di utilizzare collegamenti scoperti o con isolamento non adeguato. I collegamenti devono essere realizzati con materiale protetto e adatto all'uso all'aperto.

## EVITARE SCOSSE ELETTRICHE

Controllare che il circuito elettrico sia protetto adeguatamente e che sia conforme alla potenza, alla tensione e alla frequenza del motore. Controllare che siano presenti un collegamento di messa a terra e un interruttore differenziale a monte.

Collegare a massa lo spaccalegna. Evitare il contatto del corpo con le superfici collegate a massa: tubi, radiatori, corpi di fornelli e frigoriferi.

Non aprire la scatola del pulsante sul motore. Qualora fosse necessario, contattare un elettricista qualificato.

Assicurarsi di non toccare i contatti metallici della spina con le dita quando si inserisce o si estrae la spina dello spaccalegna.

## TENERE I BAMBINI E LE ALTRE PERSONE LONTANO DALLA MACCHINA

Lo spaccalegna deve essere sempre utilizzato da una sola persona. Le altre persone devono tenersi a distanza di sicurezza dall'area di lavoro, in particolare quando lo spaccalegna è in funzione. Non chiedere aiuto ad altre persone per sbloccare un ceppo incastrato.



## CONTROLLO DEL CEPPLO

Assicurarsi che non vi siano chiodi né oggetti estranei nei ceppi da tagliare. Le estremità dei ceppi devono essere tagliate dritte. I rami devono essere tagliati a filo con il tronco.

## NON SPORGERSI

Il pavimento non deve essere scivoloso.

Mantenere sempre una corretta postura e l'equilibrio.

Non salire in piedi sullo spaccalegna. Pericolo di gravi lesioni in caso di inclinazione della macchina o di contatto accidentale con gli utensili di taglio. Non conservare oggetti sopra o vicino allo spaccalegna per evitare che altre persone possano salire sulla macchina per raggiungere tali oggetti.

## EVITARE LESIONI A CAUSA DI IMPREVISTI

Mantenere sempre la massima attenzione al movimento dello spintore del ceppo.

Non tentare di caricare il ceppo prima che lo spintore del ceppo si sia fermato.

Tenere le mani lontano da tutte le parti in movimento.

## PROTEGGERE LE MANI

Tenere le mani lontano da fessure e crepe che si aprono nel ceppo, in quanto potrebbero chiudersi improvvisamente e schiacciare o amputare le mani.

Non usare le mani per rimuovere i ceppi incastrati.

## NON FORZARE LA MACCHINA

La macchina funziona meglio e in modo più sicuro alla velocità prevista dalla progettazione. Non tentare mai di spaccare oggetti di dimensioni maggiori a quelle indicate nella tabella delle specifiche, in quanto si potrebbero causare pericoli e danni alla macchina.

Non usare lo spaccalegna per scopi diversi da quelli previsti.

## NON LASCIARE MAI INCUSTODITA LA MACCHINA ACCESA

Non lasciare la macchina fino a quando si è arrestata completamente.

## SCOLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE

Scollegare la macchina dell'alimentazione elettrica quando non utilizzata, prima di apportare regolazioni, di sostituire dei componenti, della pulizia o di eseguire lavori sullo spaccalegna; consultare il manuale tecnico prima della manutenzione.



## PROTEGGERE L'AMBIENTE

Conferire l'olio esausto presso un centro di raccolta autorizzato oppure seguire le normative vigenti nel Paese in cui viene utilizzato lo spaccalegna.

Non scaricare l'olio nelle fognature, nel terreno o nelle acque.

## ESEGUIRE REGOLARMENTE LA MANUTENZIONE DELLO SPACCALEGNA

Tenere pulito lo spaccalegna per garantirne il funzionamento ottimale e sicuro.

## PROTEZIONE DEI BAMBINI IN OFFICINA

Chiudere a chiave l'officina. Scollegare gli interruttori generali. Conservare lo spaccalegna lontano dai bambini e da altre persone non qualificate.

## CONDIZIONI PER L'USO

Questo spaccalegna è un modello per uso privato. È progettato per funzionare a temperature ambiente fra +5°C e 40°C e per essere installato ad altitudini non superiori a 1000 m sopra il livello del mare. L'umidità dell'ambiente circostante deve essere inferiore al 50% a 40°C. L'immagazzinaggio e il trasporto possono avvenire a temperature ambiente fra -25°C e 55°C.

Il diametro del ceppo è indicativo: un ceppo piccolo può essere difficile da spaccare se contiene dei nodi o una fibra particolarmente dura.

Invece, potrebbe non essere difficile spaccare ceppi con fibre regolari, anche se di diametro superiore al valore massimo sopra indicate.

## SPECIFICHE

Numero di modello	18023
Motore	230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54
Misure del ceppo	
Diametro	5 ~ 25 cm
Lunghezza	52cm
Forza di spinta	5 t
Pressione idraulica	20 Mpa
Capacità di olio idraulico	3,3 l
Dimensioni	
Lunghezza	1240mm
Larghezza	720 mm
Altezza	850 mm
Peso	65 kg

**Questo è prodotto rientra in Categoria 1; la protezione di messa a terra è fornita tramite spina Schuko.**

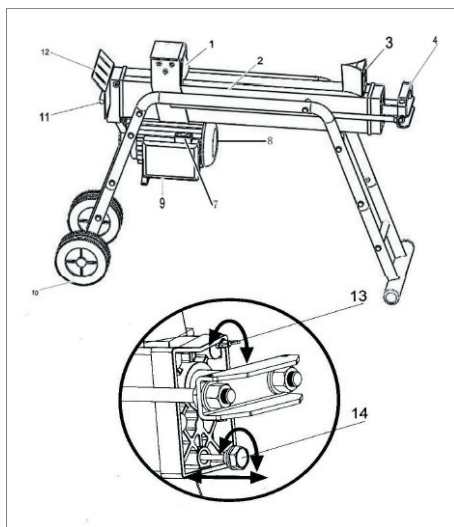
**Utilizzare un fusibile da 16A.**

## ALLESTIMENTO E PREPARAZIONE PER L'USO

1. Imbullonare la gamba di sostegno allo spaccalegna, sollevare lo spaccalegna prendendolo per le maniglie a entrambe le estremità e metterlo su una superficie di lavoro alta 60 – 75 cm, stabile, piatta e in piano.
2. Prendere dimestichezza con i comandi e le caratteristiche dello spaccalegna mostrati nelle figure.



1. Spintore del ceppo
2. Piano di lavoro
3. Cuneo
4. Maniglia di sollevamento
7. Interruttore
8. Motore
9. Scatola del pulsante
10. Ruote (SOLO per piccoli spostamenti)
11. Leva di comando idraulico
12. Protezione della leva di comando
13. Vite di sfiato
14. Bullone di scarico dell'olio con astina



**Prima di azionare lo spaccalegna, allentare la vite di sfiato di alcuni giri per far passare facilmente l'aria del serbatoio dell'olio.**

**Il flusso d'aria dal foro della vite di sfiato deve essere percepibile durante il funzionamento dello spaccalegna.**

**Prima di spostare lo spaccalegna, assicurarsi che la vite di sfiato sia stretta per evitare perdite d'olio.**



SE NON SI ALLENTA LA VITE DI SFIATO, L'ARIA SIGILLATA NELL'IMPIANTO IDRAULICO RIMANE COMPRESSA

DOPO ESSERE STATA DECOMPRESSA. LA COMPRESSIONE E LA DECOMPRESSIONE IN CONTINUO DELL'ARIA CAUSANO LA ROTTURA DELLE GUARNIZIONI DELL'IMPIANTO IDRAULICO E DANNI PERMANENTI ALLO SPACCALEGNA.

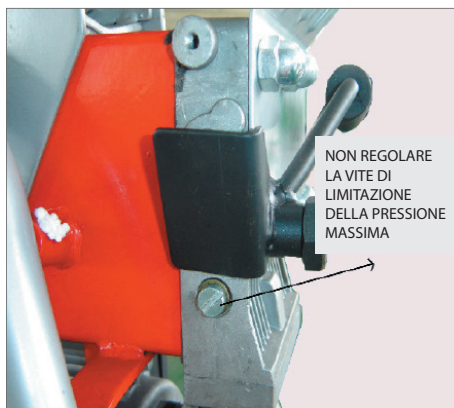
15. Vite di limitazione della pressione massima



NON REGOLARE LA VITE DI LIMITAZIONE DELLA PRESSIONE MASSIMA

pressione massima è sigillata con dell'adesivo per garantire che lo spaccalegna funzioni a una pressione non superiore a 5 t. La regolazione è stata effettuata da meccanici qualificati con strumenti professionali.

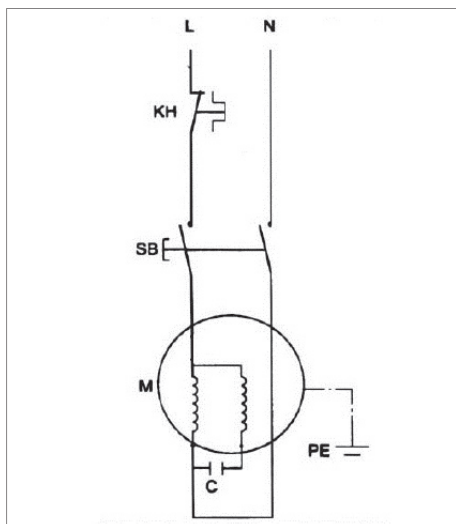
Una modifica non autorizzata della regolazione causa l'impossibilità da parte della pompa di erogare una pressione di spinta sufficiente oppure PROVOCA GRAVI LESIONI E DANNI ALLA MACCHINA.



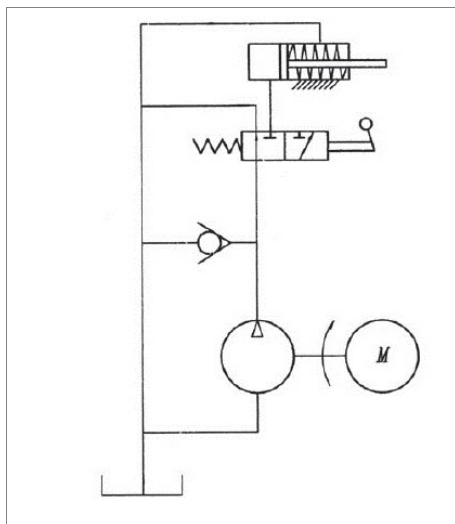
La pressione massima è stata regolata in fabbrica prima della spedizione dello spaccalegna; la vite di limitazione della



## SCHEMA ELETTRICO



## SCHEMA IDRAULICO



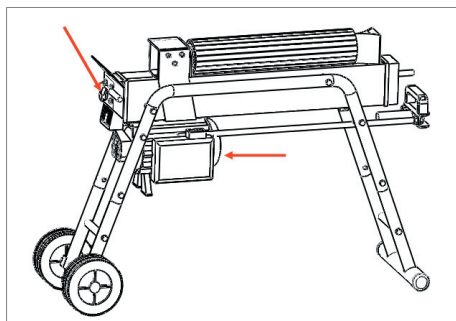
## USO DELLO SPACCALEGNA



ASSICURARSI CHE LE VITI SIANO SERRATE CORRETTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LO SPACCALEGNA



LA VITE DI SFIATO DEVE ESSERE SVITATA DI ALCUNI GIRI PRIMA DI UTILIZZARE LO SPACCALEGNA



Questo spaccalegna è dotato di sistema di comando «a due mani» che deve essere azionato dall'utente con entrambe le mani: la mano sinistra aziona la leva di comando idraulico, mentre la mano destra comanda l'interruttore a pulsante. Lo spaccalegna si ferma se viene azionato con una sola mano. Lo spintore del ceppo inizia a tornare indietro in posizione iniziale solo dopo che entrambe le mani hanno lasciato i comandi.

Un dispositivo di esclusione a grilletto viene utilizzato per evitare la pressione accidentale della leva di comando idraulico. Per utilizzare la leva di comando idraulico, tirare indietro il grilletto con il dito indice prima di spingere la leva di comando idraulico in avanti.



**Non forzare mai lo spaccalegna per più di 5 secondi mantenendo la pressione su di esso per spaccare pezzi di legno troppo duri.**

Dopo questo intervallo di tempo, l'olio in pressione si surriscalda e la macchina potrebbe subire danni. In caso di ceppi particolarmente duri, ruotarli di 90° per controllare se è possibile staccarli in un'altra direzione.

In ogni caso, se non si riesce a spaccare il ceppo, significa che la sua durezza supera la capacità della macchina e, pertanto, il ceppo deve essere scartato per proteggere lo spaccalegna.

**Posizionare sempre i ceppi saldamente sulle piastre di fermo del ceppo e sul piano di lavoro. Assicurarsi che i ceppi non girino, oscillino o scivolino durante il taglio. Non forzare la lama spaccando il ceppo sulla parte superiore, per evitare di rompere la lama o danneggiare la macchina.**

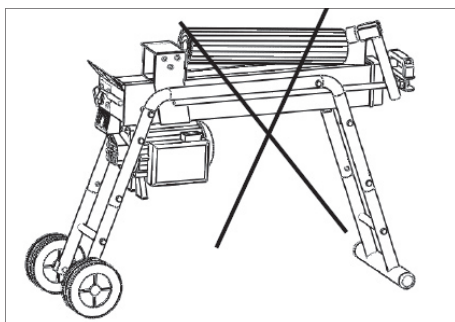
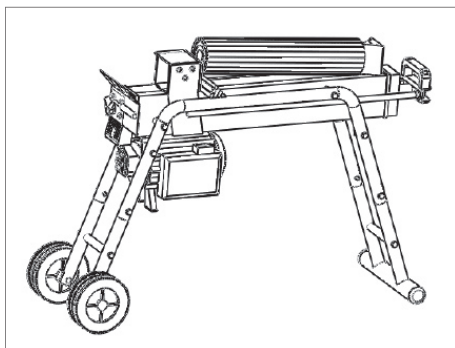
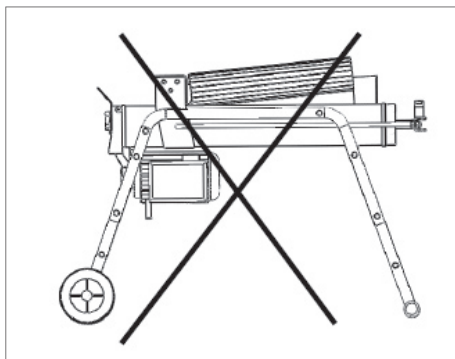
Rompere il ceppo nella direzione di crescita delle fibre. Non mettere il ceppo di traverso sullo spaccalegna per spaccarlo, in quanto potrebbe essere pericoloso e potrebbe danneggiare gravemente la macchina.

Non tentare di spaccare 2 ceppi contemporaneamente. Uno di essi potrebbe sollevarsi di colpo e colpire l'operatore.

## **SBLOCCO DI UN CEPPINO INCASTRATO**

- Rilasciare entrambi i comandi.
- Dopo che lo spintore del ceppo si è spostato indietro e si è fermato completamente in posizione iniziale, inserire un legno a cuneo sotto il ceppo incastrato.
- Avviare lo spaccalegna in modo che spinga il legno a cuneo completamente sotto il ceppo incastrato.
- Ripetere la procedura precedente con dei pezzi di legno a cuneo più inclinati fino a liberare completamente il ceppo.

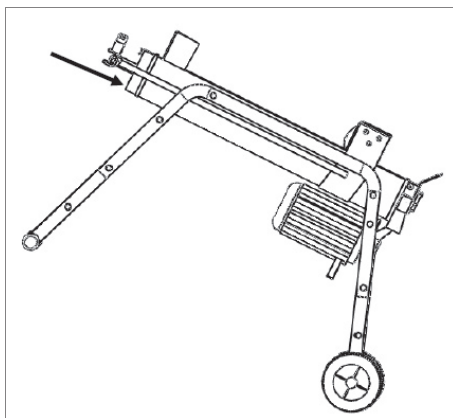
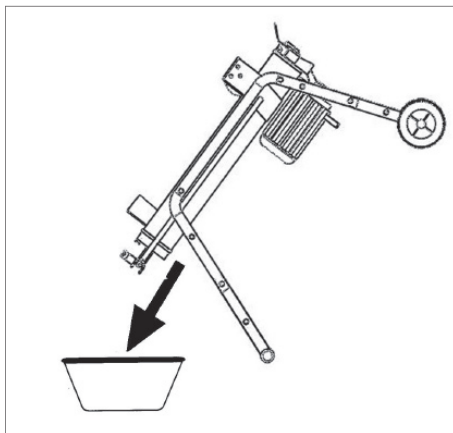
**Non tentare di sbloccare il ceppo incastrato colpendolo. I colpi danneggiano la macchina o potrebbero far scagliare il ceppo e causare incidenti.**



## CAMBIO DELL'OLIO IDRAULICO

Cambiare l'olio idraulico dello spaccalegna dopo ogni 150 ore di esercizio. Seguire questa procedura per la sostituzione.

- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme e che lo spaccalegna sia stato scollegato dalla rete elettrica.
- Svitare il bullone di scarico dell'olio con l'astina e rimuoverlo.
- Ruotare lo spaccalegna dal lato della gamba di sostegno e versare l'olio idraulico in un contenitore della capacità di 4 l.
- Ruotare lo spaccalegna dal lato del motore.
- Riempire con olio idraulico nuovo in quantità pari alla capacità di olio idraulico del particolare modello indicato nella tabella delle specifiche in alto.
- Pulire la superficie dell'astina sul bullone di scarico dell'olio e rimetterla nel serbatoio dell'olio tenendo lo spaccalegna in verticale.
- Assicurarsi che il livello dell'olio introdotto sia compreso fra le 2 tacche sull'astina.
- Pulire il bullone di scarico dell'olio prima di riavvitarlo. Assicurarsi che sia serrato correttamente per evitare perdite prima di riportare lo spaccalegna in orizzontale.



**Controllare periodicamente il livello dell'olio per assicurarsi che sia compreso fra le 2 tacche sull'astina. Se il livello dell'olio è più basso della tacca inferiore, è necessario un rabbocco.**

**Si consiglia l'uso degli oli idraulici seguenti o equivalenti per il sistema di trasmissione idraulica dello spaccalegna:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

## AFFILATURA DEL CUNEO

Dopo aver utilizzato lo spaccalegna per alcune volte, affilare il cuneo dello spaccalegna con una lima a grana fine e spianare eventuali bave o punti schiacciati intorno al bordo di taglio.

## RISOLUZIONE GUASTI

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO SUGGERITO
Il motore non riesce a partire	È scattato il dispositivo di protezione da sovraccarico per evitare di danneggiare lo spaccalegna	Contattare un elettricista qualificato per aprire la scatola del pulsante e per reinserire il dispositivo di protezione da sovraccarico all'interno *
Impossibile spaccare i ceppi	Il ceppo è posizionato male	Vedere il capitolo «Uso dello spaccalegna» per posizionare correttamente il ceppo
	Le dimensioni o la durezza del ceppo superano la capacità della macchina	Ridurre le dimensioni del ceppo prima di usare lo spaccalegna per spaccarlo
	Il bordo di taglio del cuneo non è affilato	Vedere il capitolo «Affilatura del cuneo» per affilare il bordo di taglio
	Perdite d'olio	Individuare la perdita/le perdite e contattare il rivenditore
	La regolazione della vite di limitazione della pressione massima è stata cambiata senza autorizzazione. È stata regolata una pressione massima più bassa	Contattare il rivenditore
Lo spintore del ceppo si muove a scatti, emette rumori anomali o vibra molto	Mancanza d'olio idraulico ed eccesso d'aria nell'impianto idraulico	Controllare il livello dell'olio e controllare se serve un rabbocco.  Contattare il rivenditore.
Perdite d'olio intorno al pistone del cilindro o da altri punti	Inclusioni d'aria nell'impianto idraulico durante il funzionamento	Svitare la vite di sfiato di 3 ~ 4 giri prima di usare lo spaccalegna
	La vite di sfiato non è stata stretta prima di spostare lo spaccalegna	Stringere la vite di sfiato prima di spostare lo spaccalegna
	Il bullone di scarico dell'olio con l'astina non è stretto	Stringere il bullone di scarico dell'olio con l'astina.
	Gruppo e/o guarnizione/i della valvola a chiusura idraulica usurati	Contattare il rivenditore

# Montaggio della gamba



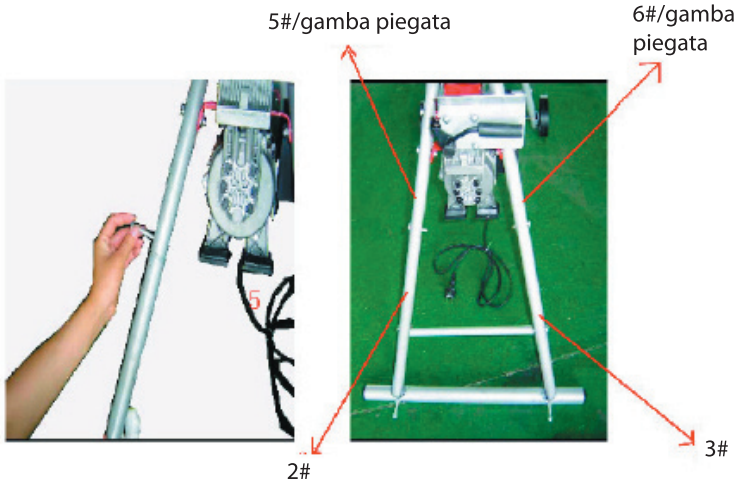
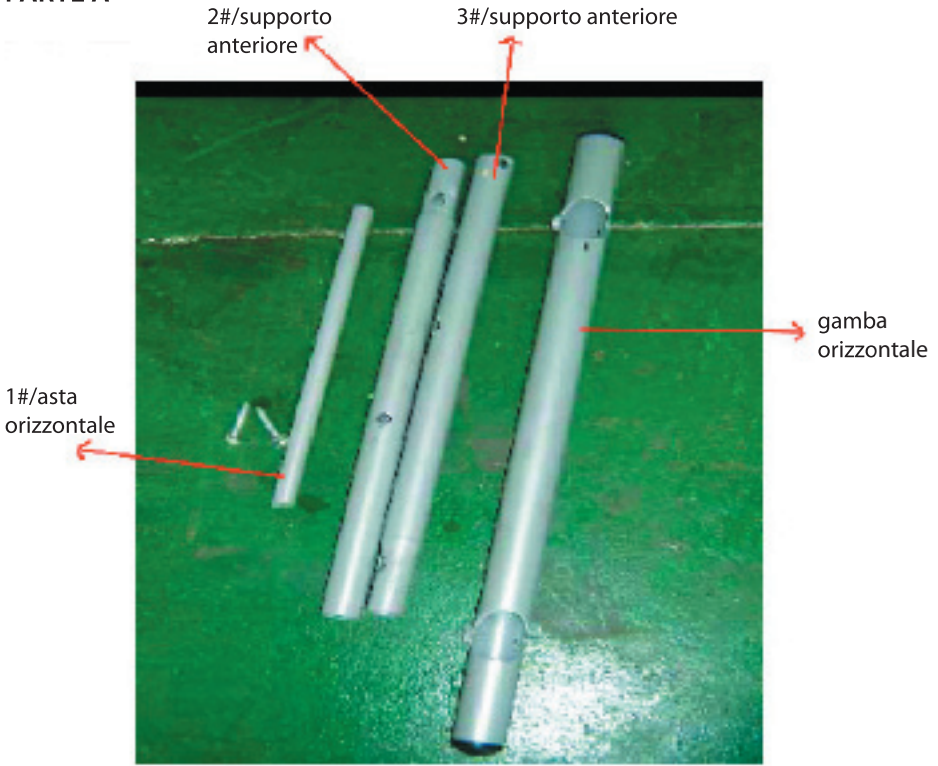
Parte A

Parte B

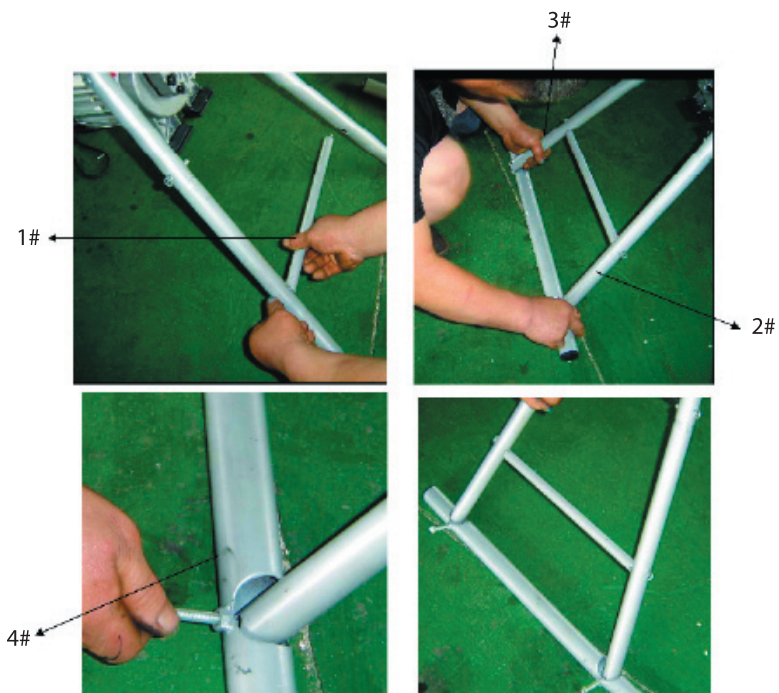


IT

## PARTE A



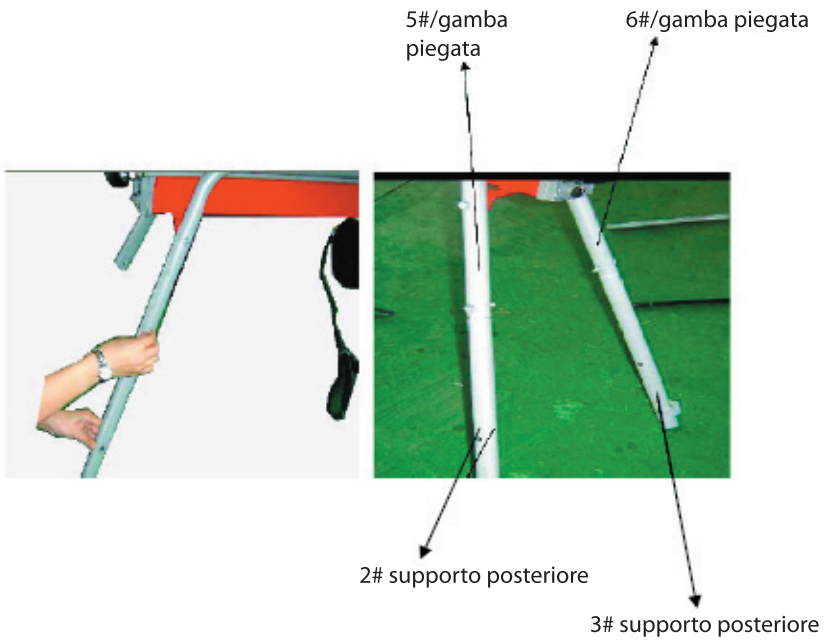
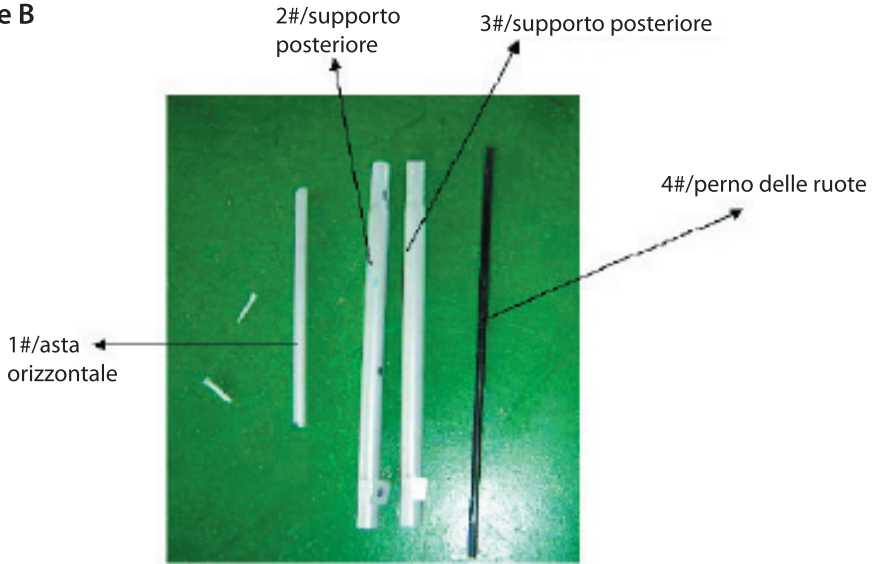
Collegare il supporto anteriore (2#) alla gamba piegata (5#) e il supporto anteriore (3#) alla gamba piegata (6#) con i bulloni.



Collegare l'asta orizzontale (1#) al supporto anteriore (2#&3#) con le viti, quindi montare la gamba orizzontale (4#) e fissarla al supporto anteriore (2#&3#) con le viti.



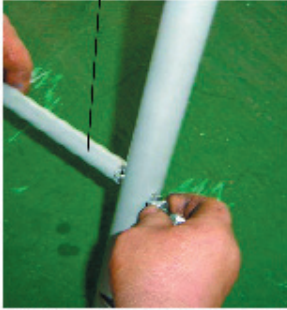
## Parte B



Collegare il supporto anteriore (2#) alla gamba piegata (5#) e collegare il supporto posteriore (3#) alla gamba piegata (6#) con i bulloni.



1#/asta orizzontale



2#/supporto posteriore



3#/supporto posteriore



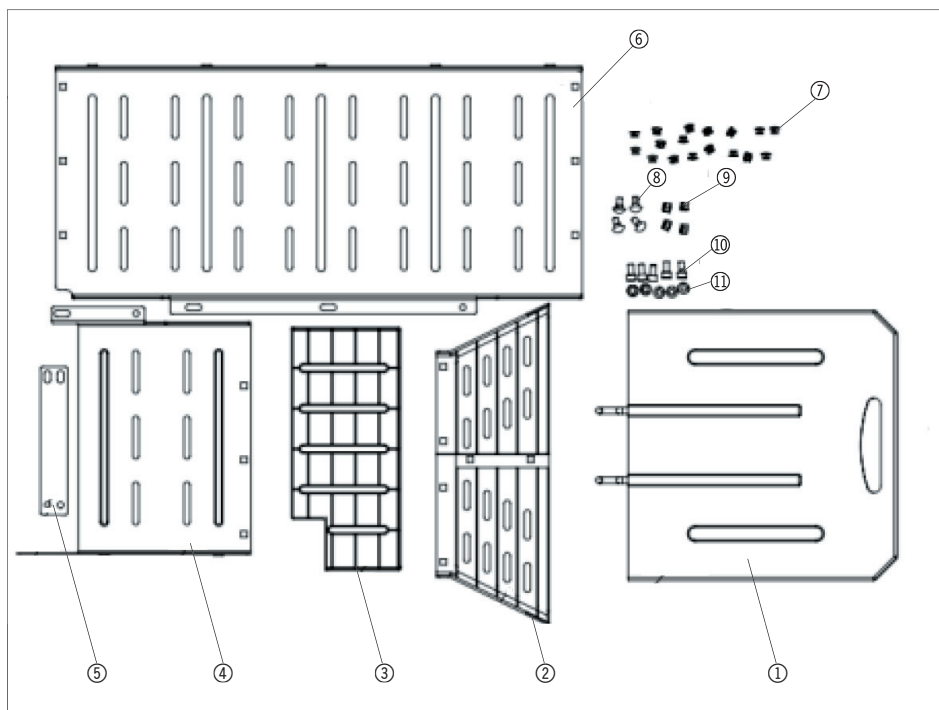
4#/perno delle ruote

Collegare l'asta orizzontale (1#) al supporto posteriore (2#&3#) con le viti, quindi montare il perno delle ruote (4#) e le ruote.

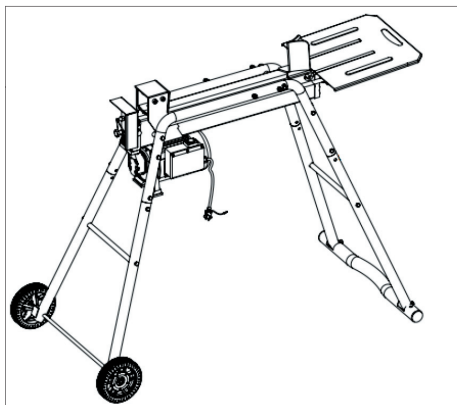
## Montaggio del tunnel spaccalegna

Estrarre dall'imballaggio i pezzi del tunnel spaccalegna e disporli così come illustrato.

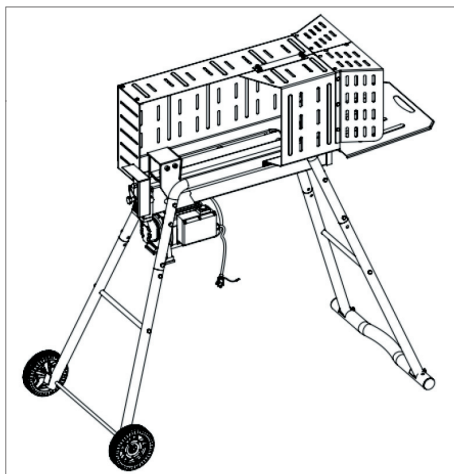
1. Piano di alimentazione
2. Piastra d'ingresso
3. Piastra posteriore
4. Piastra di supporto sinistra
5. Pezzo di collegamento
6. Piastra di supporto destra
7. Tappo a testa quadra
8. Bullone M8x16 a testa quadra
9. Dado di bloccaggio M8
10. Bullone M8x16
11. Rondella



1. Agganciare il piano di alimentazione (1) al corpo della spaccalegna spingendolo in basso senza forzare. Tenere presente che se montato correttamente deve rimanere inclinato verso l'alto.

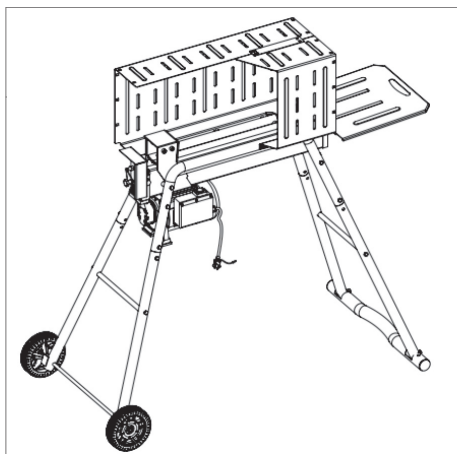


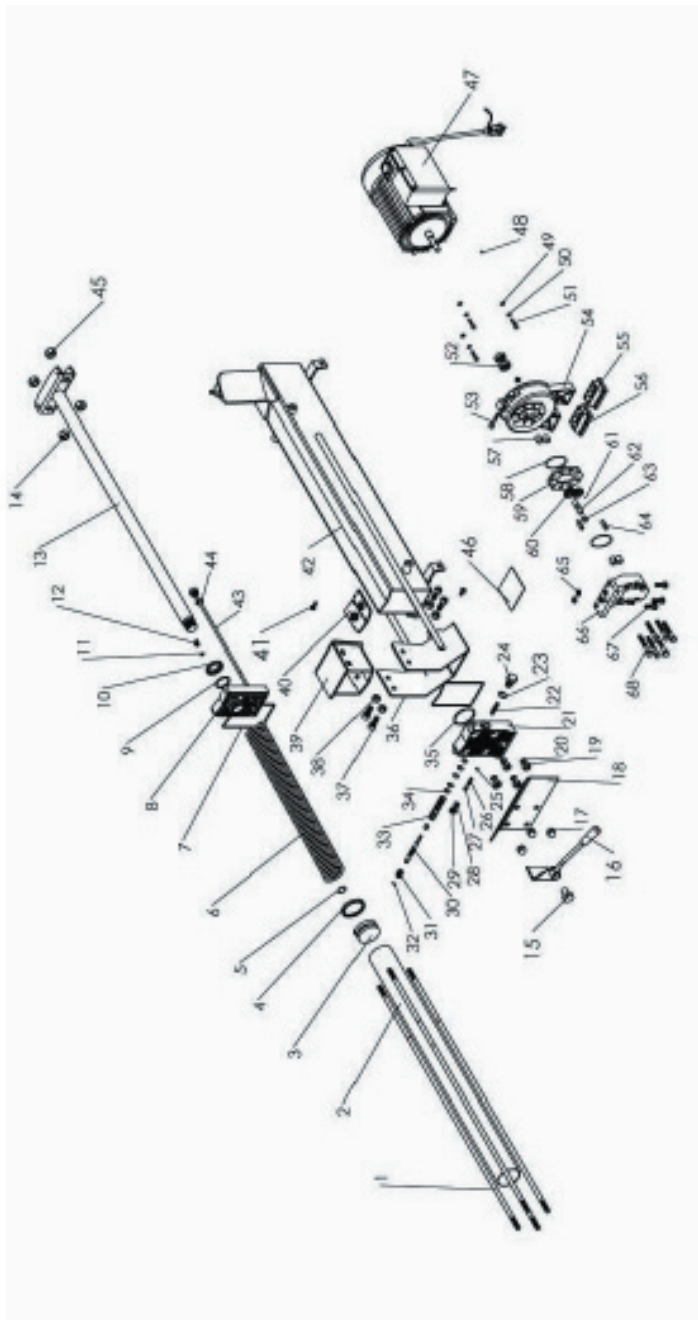
3. Con i tappi a testa quadra montare la piastra d'ingresso (2) e quella posteriore (3) sulla piastra di supporto sinistra (4) e su quella destra (6).



2. Con i bulloni (10) avvitare bene la piastra di supporto sinistra (4) e quella di supporto destra (6) nei dadi saldati sulle gambe della spaccalegna. Subito dopo avvitare assieme la piastra di supporto sinistra (4) e quella destra (6) utilizzando il pezzo di collegamento (5), i bulloni (8) e i tappi (7) a testa quadra.

4. Stringere tutti i bulloni, i dadi e i tappi.





## Centro assistenza

**Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.**

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

## Dichiarazione di conformità CE

Il produttore: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danimarca, dichiara con la presente che il prodotto



**SPACCALEGNA ORIZZONTALE**

**18023**

**230 V - 1500 W**

è stato fabbricato in conformità con le seguenti norme o documenti normativi:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

nel rispetto di quanto indicato dalle seguenti direttive

2006/42/CE Direttiva Macchine



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding,  
Danimarca

IT

# HOUTKLIEVER 5 T

## VOOR UW VEILIGHEID

### LEES EN BEGRIJP DE VOLLEDIGE HANDLEIDING VOOR U DE MACHINE GEBRUIKT

**MODELNUMMER: 18023**

### SERIENUMMER:

Zowel het model- als het serienummer kan gevonden worden op het hoofdlabel. Bewaar beide nummers op een veilige plaats voor toekomstig gebruik.

Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik

## INHOUDSOPGAVE

Veiligheidswaarschuwingen  
Gebruiksomstandigheden  
Specificaties  
Elektrische vereisten  
Instellen en voorbereiding op gebruik  
Bedradingschema  
Uitvoerschema  
Bediening houtklievers  
Vastzittend hout losmaken  
Hydraulische olie verversen  
Wig slijpen  
Probleemoplossing

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

### BEGRIJP DE HOUTKLIEVER

Lees en begrijp de handleiding en labels van de houtklievers. Maak uzelf bekend met de toepassingen, beperkingen en specifieke mogelijke gevaren van de houtklievers.

### DRUGS, ALCOHOL EN MEDICATIE

Bedien de houtklievers niet onder invloed van drugs, alcohol of medicatie die invloed heeft op het vermogen de houtklievers te bedienen.

### VOORKOM GEVAARLIJKE OMSTANDIGHEDEN

Plaats de houtklievers op een hoge, stabiele, vlakke, waterpas geplaatste werkbank van 60-75 cm op een locatie waar er genoeg ruimte is en de gebruiker alert kan blijven. Bevestig de houtklievers met bouten aan het werkoppervlak als deze wegglijdt.

Houd het werkgebied schoon en goed verlicht. Een rommelig werkgebied kan letsel veroorzaken.

Gebruik de houtklievers niet in natte of vochtige omgevingen en stel hem niet bloot aan regen.

Gebruik de houtklievers niet in gebieden waar dampen van verf, reinigingsmiddelen of brandbare vloeistoffen een mogelijk gevaar vormen.

## PICTOGRAM OP DE MACHINE



## INSPECTEER DE HOUTKLIEVER

Controleer de houtkliever voor u deze inschakelt. Houd de beschermingen op hun plaats en in goede conditie. Maak er een gewoonte van te controleren of er geen sleutels en afstellingsleutels aanwezig zijn in het werkgebied voor u de houtkliever inschakelt. Vervang beschadigde, ontbrekende of defecte onderdelen.



## DRAAG GESCHIKTE KLEDING

Draag geen loszittende kleding, handschoenen, stropdas of sieraden (ringen, horloges). Deze kunnen vast komen te zitten in bewegende onderdelen.

Het wordt aanbevolen beschermende, niet-geleidende handschoenen en anti-slip schoeisel te dragen. Draag haarbescherming bij lang haar om te voorkomen dat het haar in de machine komt.



## BESCHERM UW OGEN EN GEZICHT

Houtknievers kunnen ervoor zorgen dat er vreemde objecten in de ogen terechtkomen. Dit kan permanente schade aan de ogen veroorzaken. Draag altijd een veiligheidsbril. Normale brillen hebben alleen slagvaste lenzen. Dit zijn geen veiligheidsbrillen.



Plaats de houtkliever niet op de grond als u deze gebruikt. In deze positie moet de gebruiker het gezicht dichtbij de machine brengen, waardoor het risico op verwondingen door houtsnippers of vuil wordt vergroot.

## VERLENGKABELS

Onjuist gebruik van verlengkabels kan inefficiënte werking van de houtkliever veroorzaken, wat kan leiden tot oververhitting. Zorg ervoor dat de verlengkabel niet langer is dan 10 m en dat de doorsnede niet kleiner is dan 2,5 mm<sup>2</sup> om te verzekeren dat er voldoende stroom wordt geleverd aan de motor.

Gebruik geen vrije en niet voldoende geïsoleerde aansluitingen. Aansluitingen moeten worden gemaakt met beschermd materiaal dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.

## VERMIJD ELEKTRISCHE SCHOKKEN

Controleer of het elektrische circuit goed beschermd is en dat deze overeenkomt met het vermogen, de spanning en de frequentie van de motor. Controleer of er een aardeaansluiting en een stroomopwaartse differentieelregelschakelaar is.

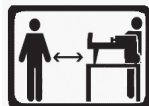
Aard de houtkliever. Voorkom contact met geaarde oppervlakken: buizen, radiators, fornuizen en koelkastbehuizingen.

Open nooit de drukknopkast op de motor. Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien als de drukknopkast geopend moet worden.

Zorg ervoor dat uw vingers de metalen tanden van de stekker niet aanraken bij het aan- of loskoppelen van de houtkliever.

## HOUD BEZOEKERS EN KINDEREN UIT DE BUURT

De houtkliever mag slechts door één persoon bediend worden. Andere mensen moeten een veilige afstand houden tot het werkgebied, vooral als de houtkliever wordt bediend. Vraag nooit hulp aan andere mensen bij het losmaken van vastzittend hout.



## INSPECTEER HET HOUT

Zorg ervoor dat er geen spijkers of vreemde objecten aanwezig zijn in het hout. De uiteinden van het hout moeten recht afgesneden zijn. Takken moeten evenredig met de stam worden afgesneden.

## NIET TE VER REIKEN

De vloer mag niet glad zijn.

Zorg ervoor dat u altijd stevig staat.

Ga nooit op de houtkliever staan. Dit kan leiden tot ernstig letsel als het gereedschap kantelt of als er onbedoeld contact wordt gemaakt met het snijgereedschap. Plaats niks boven of in de buurt van de houtkliever om te voorkomen dat er iemand op gaat staan om er bij te kunnen.

## VOORKOM LETSEL DOOR ONVERWACHTE ONGEVALLLEN

Houd uw aandacht altijd op de beweging van de houtduwer.

Plaats geen hout op de houtkliever tot de duwer is gestopt.

Houd de handen uit de buurt van alle bewegende onderdelen.

## BESCHERM UW HANDEN

Houd de handen uit de buurt van scheuren in het hout. Deze kunnen plotseling sluiten en uw handen pletten of amputeren.

Verwijder vastzittend hout niet met uw handen.

## FORCEER HET GEREEDSCHAP NIET

Het gereedschap werkt beter en veiliger bij de beoogde snelheid. Gebruik nooit hout dat groter is dan aangegeven in de specificatietabel. Dit kan gevaarlijk zijn en de machine beschadigen.

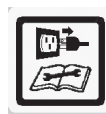
Gebruik de houtkliever niet voor iets anders dan het beoogde gebruik.

## LAAT HET GEREEDSCHAP NOOIT ONBEHEERD DRAAIEN

Ga pas weg bij het gereedschap als het volledig is gestopt.

## SLUIT DE STROOM AF

Haal de stekker uit het stopcontact als u de houtkliever niet gebruikt, voor u aanpassingen doet, onderdelen vervangt, de houtkliever reinigt of eraan werkt. Raadpleeg voorafgaand aan onderhoud de technische handleiding.





## BESCHERM HET MILIEU

Breng gebruikte olie naar een verzamelpunt of volg de regelgeving in uw land.

Voer de olie niet af in de afvoer, de bodem of het water.

## ONDERHOUD DE HOUTKLIEVER ZORGVULDIG

Houd de houtkliever schoon voor goede en veilige prestaties.

## MAAK DE WERKPLAATS VEILIG VOOR KINDEREN

Vergrendel de werkplaats. Ontkoppel de hoofdschakelaars. Bewaar de houtkliever ergens waar kinderen en anderen die niet bevoegd zijn om de houtkliever te gebruiken, er niet bij kunnen.



## GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Deze houtkliever is bedoeld voor thuisgebruik. De houtkliever is ontworpen voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van +5 °C tot 40 °C en voor plaatsing op een hoogte van maximaal 1000 m boven zeeniveau. De vochtigheid in de omgeving moet lager zijn dan 50% bij 40 °C. De houtkliever kan worden bewaard of getransporteerd bij een omgevingstemperatuur van -25 °C tot 55 °C.

De diameter van het hout is een indicatie, het kan lastig zijn een klein stuk hout te klieven als het knobbels heeft of heel hard is.

Aan de andere kant is het eenvoudig hout te klieven met regelmatige vezels, zelfs als de diameter het maximum overschrijdt.

**Dit is een product van de eerste categorie met veiligheidsaarding door de Schukostekker.**

**Gebruiken in combinatie met een 16 A-zekering.**

## SPECIFICATIES

Modelnummer	18023
Motor	230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54
Houtcapaciteit	
Diameter	5 ~ 25 cm
Lengte	52 cm
Kliefkracht	5 t
Hydraulische druk	20 Mpa
Hydraulische oliecapaciteit	3,3 l
Afmetingen	
Lengte	1240 mm
Breedte	720 mm
Hoogte	850 mm
Gewicht	65 kg

## INSTELLEN EN VOORBEREIDING OP GEBRUIK

1. Bevestig de steunpoot aan de houtkliever, til de houtkliever op met de handgrepen aan beide zijden en plaats hem op een hoge, stabiele, vlakke, waterpas geplaatste werkbank van 60-75 cm hoog.
2. Maak uzelf bekend met de bedieningen en functies van de houtkliever in de afbeeldingen.

NL

1. Houtduwer
2. Werktafel
3. Wig
4. Handgreep voor tillen
7. Schakelaar
8. Motor
9. Drukknopkast
10. Wielen ALLEEN voor kleine verplaatsingen.
11. Hydraulische bedieningshendel
12. Bescherming bedieningshendel
13. Ontluchtingsschroef
14. Olieaftapbout met peilstok

**Voordat de houtkliever wordt gebruikt, moet de ontluchtingsschroef een aantal slagen worden losgedraaid tot er eenvoudig lucht in en uit de olietank kan gaan.**

**Er moet luchtstroom door het ontluchtingsgat opgemerkt worden als de houtkliever wordt gebruikt.**

**Voordat de houtkliever wordt verplaatst, moet de ontluchtingsschroef aangedraaid worden om olielekken te voorkomen.**



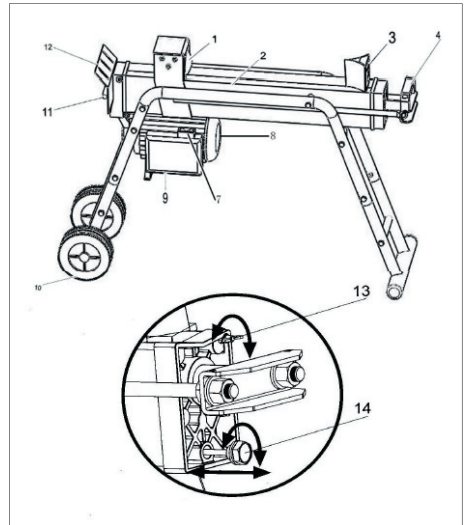
ALS DE ONTLUCHTINGSSCHROEF NIET WORDT LOSGEDRAAID, BLIJFT DE LUCHT IN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM

SAMENGEPERST NADAT DE DRUK IS AFGELATEN. DERGELIJKE CONTINUE LUCHTCOMPRESSIE EN -DECOMPRESSIE BESCHADIGT DE AFDICHTINGEN VAN HET HYDRAULISCHE SYSTEEM EN VEROORZAAKT PERMANENTE SCHADE AAN DE HOUTKLIEVER.

15. Schroef beperking maximumdruk

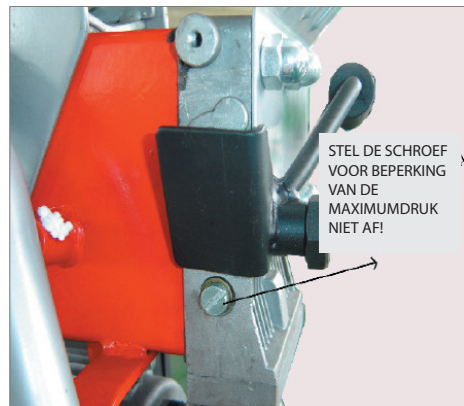


STEL DE SCHROEF VOOR BEPERKING VAN DE MAXIMUMDRUK NIET AF!

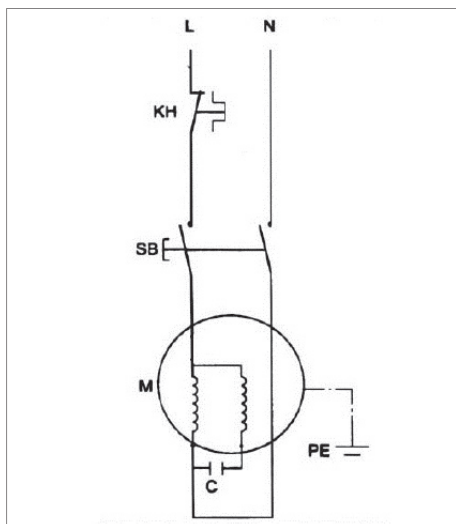


De maximumdruk is af fabriek ingesteld en de schroef voor beperking van de maximumdruk is afgedicht met lijm om te verzekeren dat de werkdruk van de houtkliever niet groter is dan 5 ton. De druk is afgesteld door een gekwalificeerde mecanicien met professioneel gereedschap.

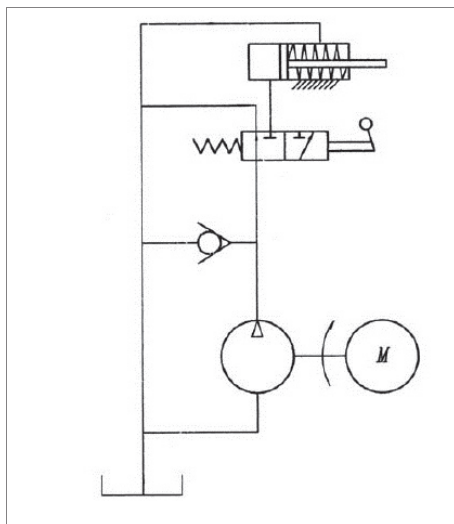
Ongeoorloofde instelling leidt tot onvoldoende kliefdruk door de hydraulische pomp of tot ERNSTIG LETSEL EN SCHADE AAN DE MACHINE.



## BEDRADINGSSCHEMA



## UITVOERSHEMA



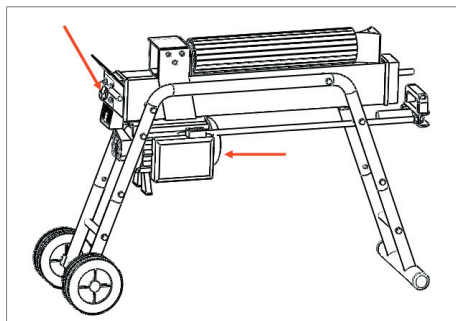
## BEDIENING HOUTKLIEVER



VERZEKER DAT DE SCHROEVEN GOED ZIJN AANGEDRAAID VOOR U DE HOUTKLIEVER GEBRUIKT.



DE ONTLUCHTINGSSCHROEF MOET EEN AANTAL SLAGEN LOSGEDRAAID WORDEN VOOR U DE MACHINE GEBRUIKT.



Deze houtkliever is uitgerust met een 'ZHB'-bedieningssysteem dat met twee handen bediend moet worden. De linkerhand bedient de hydraulische bedieningshendel en de rechterhand bedient de drukknopschakelaar. De houtkliever kan niet met één hand bediend worden. Als beide handen de bedieningen hebben losgelaten, keert de duwer terug naar de startpositie.

De houtkliever is voorzien van een trekkervergrendeling om onbedoeld naar beneden drukken van de hydraulische bedieningshendel te voorkomen. Om de hydraulische bedieningshendel te gebruiken, trekt u de trekker met de wijsvinger naar achter en duwt u vervolgens de hydraulische bedieningshendel naar voren.



**Breng nooit langer dan 5 seconden druk aan op de houtkliever om extreem hard hout te klieven.**

Na 5 seconden raakt de olie onder druk oververhit en kan de machine beschadigd raken. Draai extreem hard hout 90° om te zien of het in een andere richting gekliefd kan worden.

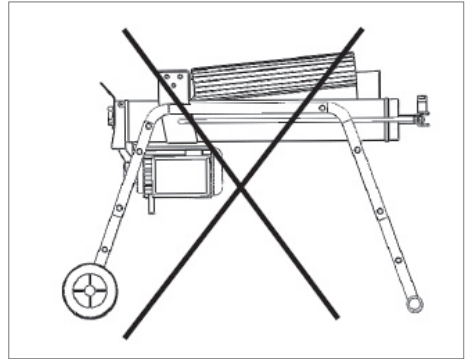
NL

Als het hout niet gekliefd kan worden, betekent dit dat de hardheid de capaciteit van de machine overschrijdt en dat het hout weggegooid moet worden om de houtklier te beschermen.

**Plaats hout altijd stevig op de platen en werktafel. Verzekert dat het hout niet kan draaien of wegglijden. Forceer het mes niet door het hout in het bovenste gedeelte te klieven. Hierdoor kan het mes breken en kan de machine beschadigd raken.**

Breek het hout in de richting van de nerf. Plaats het hout niet dwars over de houtklier. Dit kan gevaarlijk zijn en schade aan de machine veroorzaken.

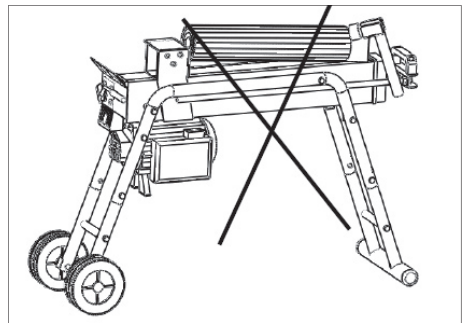
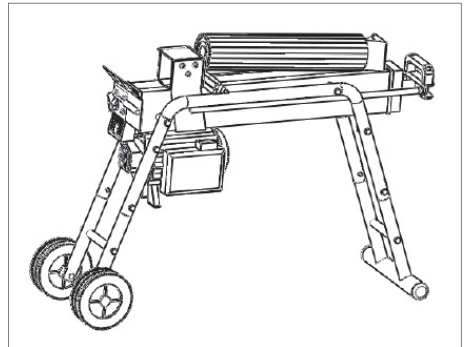
Klief nooit twee stukken hout tegelijkertijd. Het hout kan losraken en u raken.



## VASTZITTEND HOUT LOSMAKEN

- Laat beide bedieningen los.
- Plaats een houten wig onder het vastzittende hout nadat de duwer terug is in de startpositie en volledig tot stilstand is gekomen.
- Start de houtklier om de wig volledig onder het vastzittende hout te duwen.
- Herhaal de bovenstaande procedure met wiggen met een scherpere hoek tot het hout volledig is losgekomen.

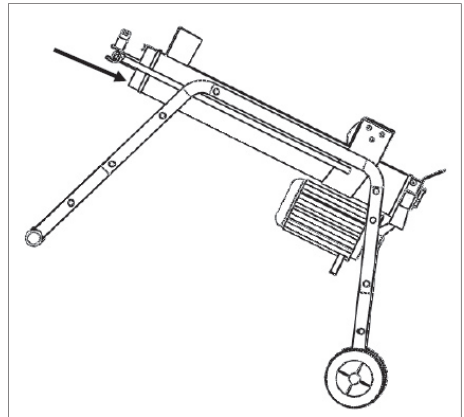
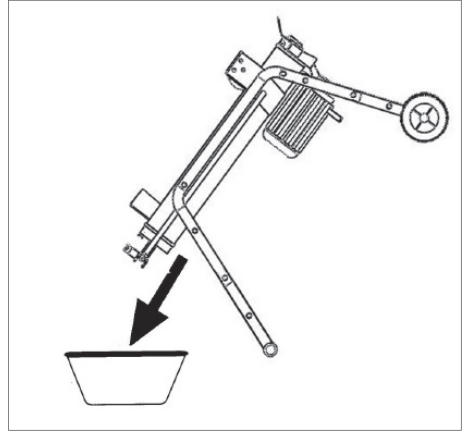
**Probeer het vastzittende hout niet los te slaan. Dit veroorzaakt schade aan de machine en kan het hout lanceren en letsel veroorzaken.**



## HYDRAULISCHE OLIE VERVERSEN

Ververs de hydraulische olie in de houtkliever na elke 150 gebruiksuren. Volg de onderstaande stappen bij verversing van de olie.

- Verzekert dat alle bewegende onderdelen stil staan en dat de stekker van de houtkliever uit het stopcontact is gehaald.
- Schroef de olieaftapbout met peilstok los.
- Draai de houtkliever aan de zijde van de steunpoot over een container met een capaciteit van 4 liter om de hydraulische olie af te tappen.
- Draai de houtkliever naar de motorzijde.
- Vul nieuwe hydraulische olie bij volgens de hydraulische oliemcapaciteit zoals aangegeven in de bovenstaande tabel met specificaties.
- Reinig het oppervlak van de peilstok op de olieaftapbout en plaats deze terug in de olietank terwijl u de houtkliever verticaal houdt.
- Zorg ervoor dat het oliepeil na bijvullen tussen de 2 groeven op de peilstok is.
- Reinig de olieaftapbout voor u hem terugplaatst. Zorg ervoor dat de olieaftapbout goed is aangedraaid voor u de houtkliever weer horizontaal plaatst.



**Controleer het oliepeil periodiek om te verzekeren dat het tussen de 2 groeven op de peilstok is. Als het oliepeil lager is, moet er olie worden bijgevuld.**

**De volgende hydraulische oliën worden aanbevolen voor het hydraulische transmissiesysteem van de houtkliever:**

SHELL Tellus 22

MOBIL DTE 11

ARAL Vitam GF 22

BP Energol HLP-HM 22

## WIG SLIJPEN

Als u de houtkliever een tijdje heeft gebruikt, moet de wig geslepen worden met een fijne vijl om bramen of inkepingen langs de snijrand te verwijderen.

NL

## PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	VOORGESTELDE OPLOSSING
Motor stopt bij inschakelen	Bescherming tegen overbelasting uitgeschakeld om te voorkomen dat de houtkliever beschadigd raakt	Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien om de drukknopkast te openen om de bescherming tegen overbelasting in te schakelen*
Klieft niet	Het hout is verkeerd geplaatst	Raadpleeg het gedeelte 'Bediening houtkliever' voor juiste plaatsing van het hout
	De afmetingen of hardheid van het hout overschrijden de capaciteit van de machine	Maak het hout kleiner voordat u het klieft met de houtkliever
	De snijrand van de wig is bot	Raadpleeg het gedeelte 'Wig slijpen' om de snijrand te slijpen
	Olielekken	Spoor het lek op en neem contact op met de dealer
	Ongeoorloofde afstelling van de schroef voor beperking van de maximumdruk Er is een lagere maximumdruk ingesteld	Neem contact op met de dealer
De duwer beweegt schokkend, maakt een onbekend geluid of trilt veel	Te weinig hydraulische olie en te veel lucht in het hydraulische systeem	Controleer het oliepeil en vul indien nodig bij.  Neem contact op met de dealer.
Olielekken rond de cilinderarm of andere punten	Lucht in het hydraulische systeem bij bediening	Draai de ontluchtingsschroef 3 tot 4 slagen voor u de houtkliever gebruikt
	De ontluchtingsschroef was niet aangedraaid voor de houtkliever werd verplaatst	Draai de ontluchtingsschroef aan voordat de houtkliever wordt verplaatst
	Olieaftapbout met peilstok niet aangedraaid	Draai de olieaftapbout met peilstok aan
	Hydraulische regelklep en/of afdichting(en) versleten	Neem contact op met de dealer

# De poot plaatsen



Onderdeel A

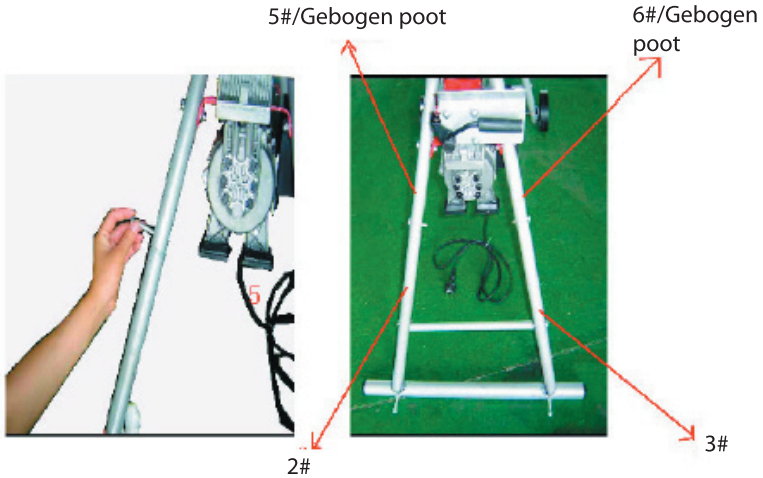
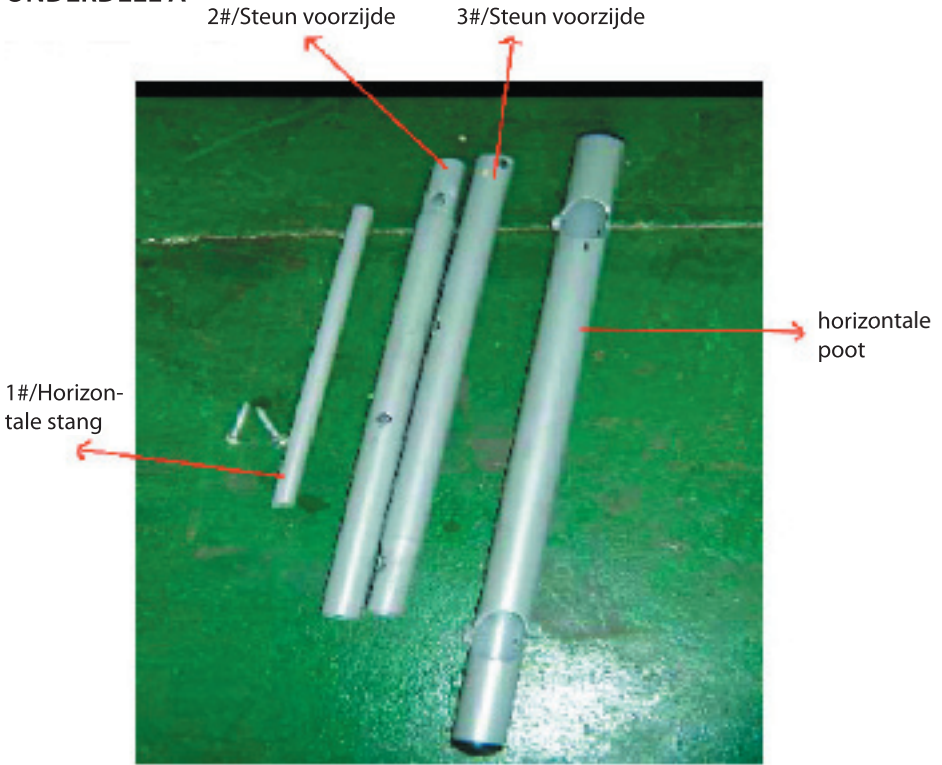
Onderdeel B



NL

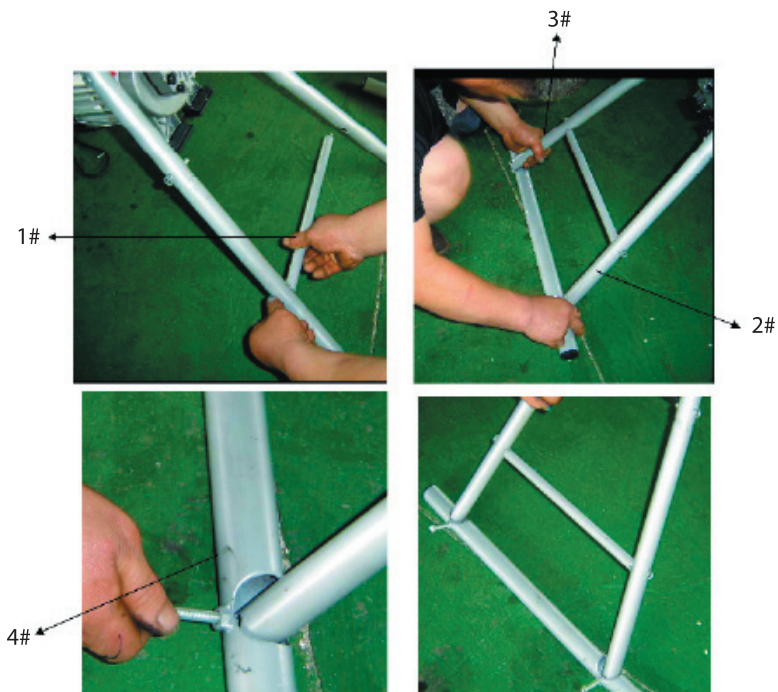


**ONDERDEEL A**



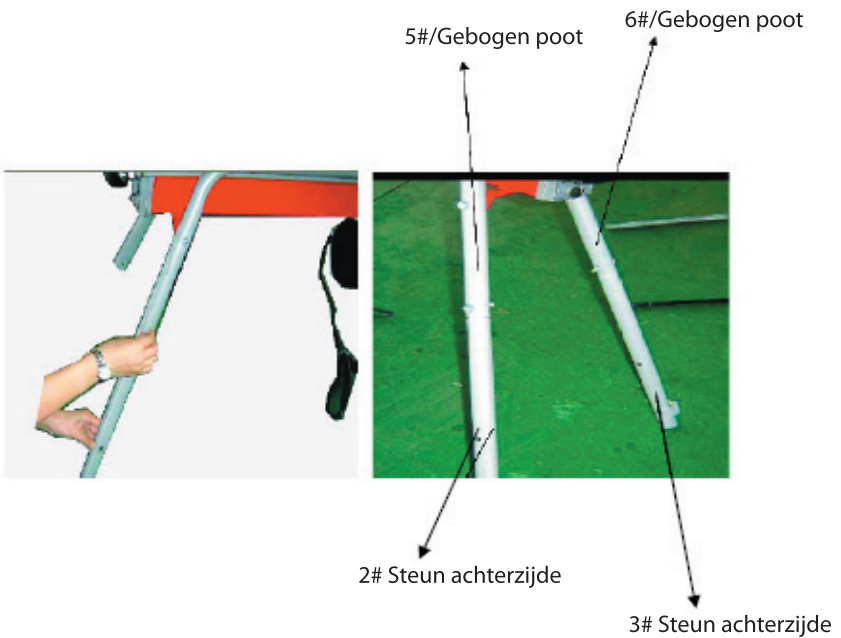
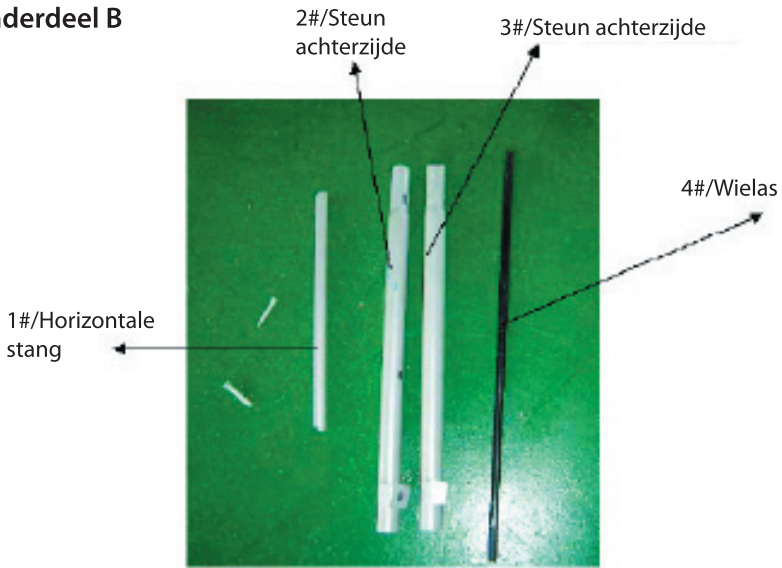
Sluit de steun aan de voorzijde (2#) met bouten aan op de gebogen poot (5#) en de steun aan de voorzijde (3#) op de gebogen poot (6#).





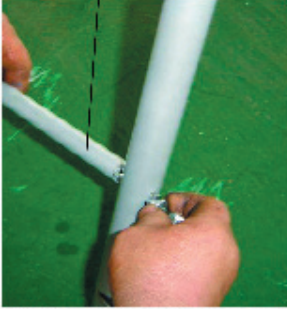
Sluit de horizontale stang (1#) met schroeven aan op de steun aan de voorzijde (2#&3#), plaats vervolgens de horizontale poot (4#) en bevestig deze met schroeven aan de steun aan de voorzijde (2#&3#).

## Onderdeel B



Sluit de steun aan de achterzijde (2#) met bouten aan op de gebogen poot (5#) en de steun aan de achterzijde (3#) op de gebogen poot (6#).

1#/Horizontale stang



2#/Steun achterzijde



3#/Steun achterzijde



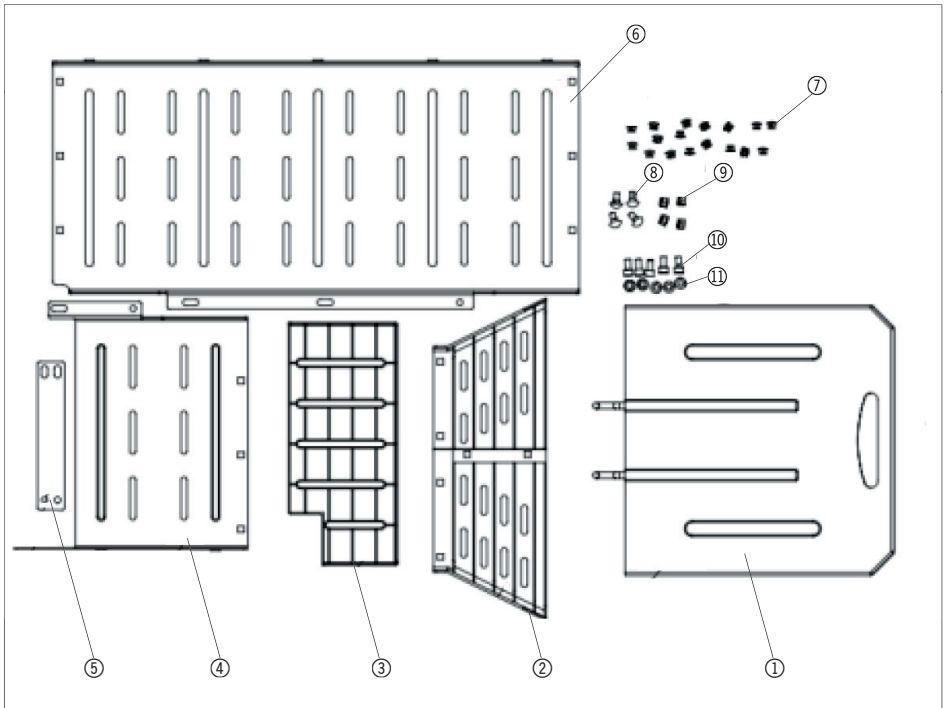
4#/Wielas

Sluit de horizontale stang (1#) met schroeven aan op de steun aan de achterzijde (2#&3#) en plaats vervolgens de wielas (4#) en de wielen.

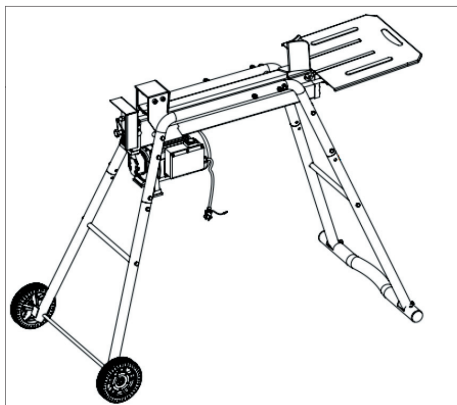
## De klievertunnel monteren

Haal de onderdelen van de klievertunnel uit de verpakking en leg ze neer zoals op de afbeelding.

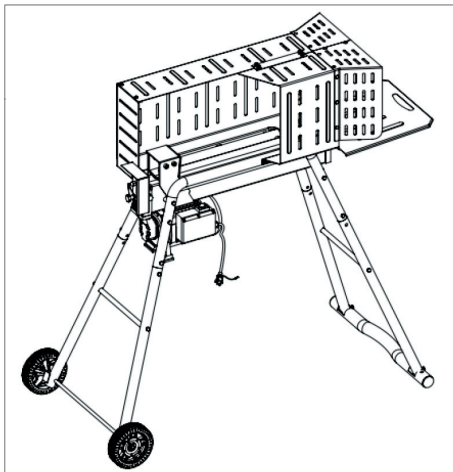
1. Toevoerplaat
2. Openingsplaat
3. Achterplaat
4. Linker steunplaat
5. Verbindingsstuk
6. Rechter steunplaat
7. Moer met vierkante kop
8. Bout, M8×16 met vierkante kop
9. Borgmoer, M8
10. Bout, M8×16
11. Onderlegging



1. Bevestig de toevoerplaat (1) aan het frame van de houtkliever en druk voorzichtig naar beneden. Bij een juiste plaatsing helt de plaat nog steeds naar boven.

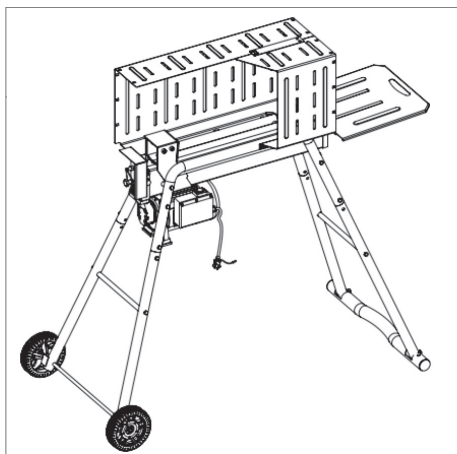


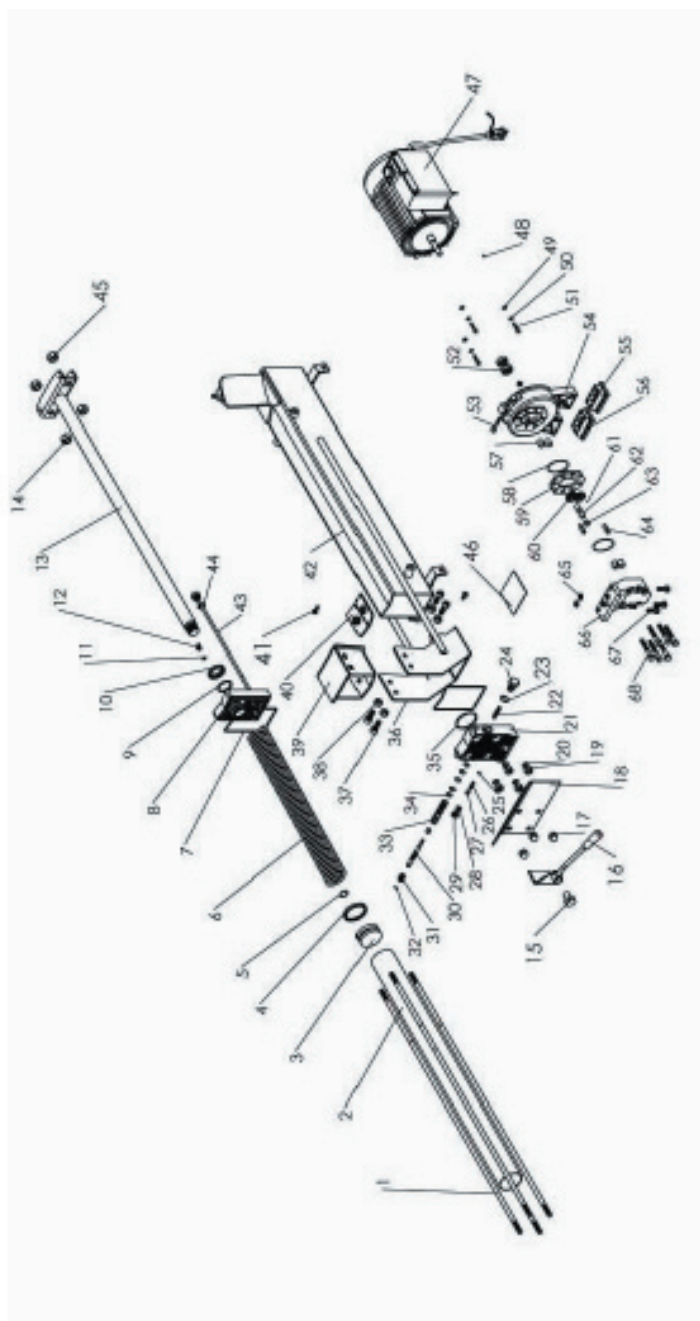
3. Maak de openingsplaat (2) en de achterplaat (3) vast aan de linker steunplaat (4) en de rechter steunplaat (6) met de moeren met vierkante kop.



2. Schroef de linker steunplaat (4) en de rechter steunplaat (6) met behulp van de bouten (10) stevig in de gelaste moeren op de poten van het frame. Schroef de linker steunplaat (4) en de rechter steunplaat (6) vast met het verbindingsstuk (5) en de bouten (8) en moeren (7) met vierkante koppen.

4. Draai alle bouten en moeren aan.





## Service centre

**Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.**

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

## EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Denemarken, verklaart hierbij dat



**HOUTKLIEVER**

**18023**

**230 V - 1500 W**

geproduceerd is in overeenstemming met de volgende normen of normdocumenten:

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

in overeenstemming met de bepalingen van de volgende richtlijnen

2006/42/EG Machinerichtlijn



Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20-05-2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding, Denmark

NL



# FENDEUR DE BUCHES HORIZONTAL 5 T

## POUR VOTRE SÉCURITÉ

**VOUS DEVEZ LIRE ET COMPRENDRE PARFAITEMENT LE MANUEL COMPLET AVANT D'UTILISER LA MACHINE.**

**NUMÉRO DE MODÈLE : 18023**

### NUMÉRO DE SÉRIE :

Le numéro de modèle et le numéro de série se trouvent tous les deux sur l'étiquette principale. Notez-les là où vous êtes sûr de les retrouver si vous en avez besoin ultérieurement.

Rangez ce manuel en lieu sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## TABLE DES MATIÈRES

Avertissements et précautions de sécurité
Conditions d'utilisation
Spécifications
Exigences électriques
Installation et préparation à l'utilisation
Diagramme de câblage
Diagramme de tuyauterie
Fonctionnement du fendeur de buches
Débloquer une buche coincée
Remplacement de l'huile hydraulique
Affutage du coin
Dépannage

## AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

### APPRENEZ À CONNAITRE VOTRE FENDEUR DE BUCHES

Vous devez lire et comprendre parfaitement le manuel d'utilisation ainsi que les étiquettes apposées sur la machine. Informez-vous sur ses applications et ses restrictions ainsi que sur les risques potentiels propres à ce type de matériel.

### DROGUES, ALCOOL ET MÉDICAMENTS

N'utilisez pas le fendeur de buches si vous êtes sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments qui pourraient affecter votre capacité à l'utiliser correctement.

### ÉVITEZ LES SITUATIONS DANGEREUSES

Le tunnel du fendeur doit être installé pour des raisons de sécurité. Voir le paragraphe : « Installation du tunnel du fendeur »

Vissez le fendeur de buches à la surface de travail s'il a tendance à glisser ou se déplacer.

Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Les espaces encombrés sont propices aux blessures.

N'utilisez pas le fendeur de buches dans des zones humides et ne l'exposez pas à la pluie.

Ne l'utilisez pas à proximité de vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables représentant un danger potentiel.

## SYMBOLE APPOSÉ SUR LA MACHINE





## CONTRÔLEZ VOTRE FENDEUR DE BUCHES

Contrôlez votre fendeur de buches avant de le mettre en marche. Veillez à laisser les dispositifs de protection en place et les maintenir en bon état de fonctionnement. Prenez l'habitude de vous assurer qu'il n'y a pas de clés de réglage ni de clés de serrage sur la zone de fonctionnement de la machine avant de la mettre en marche. Remplacez les éléments manquants, défectueux ou endommagés avant d'utiliser la machine.



## PORTEZ UNE TENUE ADAPTÉE

Ne portez pas de vêtements amples, ni de gants, colliers ou bijoux (bagues, montres-bracelets). Ils peuvent être happés par les éléments mobiles.



Des gants de protection non conducteurs d'électricité et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour ce travail. Portez un couvre-chef de protection qui retienne les cheveux longs et leur évite d'être happés par la machine.

## PROTÉGEZ VOS YEUX ET VOTRE VISAGE

Un fendeur de buches peut projeter des objets dans les yeux. Cela peut causer des lésions oculaires irrémédiables. Portez toujours des lunettes de protection. Les lunettes ordinaires ne sont munies que de verres résistant aux impacts. Ce ne sont pas des lunettes de sécurité.



Ne posez pas le fendeur de buches sur le sol pour l'utiliser. Il s'agit d'une position inadaptée dans laquelle l'opérateur doit rapprocher son visage de la machine, s'exposant ainsi au risque d'être blessé par des copeaux ou des débris.

## RALLONGES

L'usage incorrect des rallonges peut conduire à un mauvais fonctionnement du fendeur de buches (surchauffe). Veillez à ce que la rallonge ne dépasse pas 10 m et que sa section soit d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup> pour permettre une alimentation en courant suffisante du moteur.

Évitez d'utiliser des prises nues ou mal isolées. Les branchements doivent être réalisés avec des matériaux isolants adaptés pour l'usage en extérieur.

## ÉVITER L'ÉLECTROCUTION

Assurez-vous que le circuit électrique soit correctement protégé et qu'il corresponde aux valeurs de puissance, de tension et d'intensité du moteur. Vérifiez qu'il y a un raccordement à la terre et un commutateur différentiel de régulation en amont.

Branchez le fendeur de buches à la terre. Évitez tout contact de n'importe quelle partie du corps avec les surfaces pouvant faire masse : tuyaux, radiateurs, fourneaux et corps de réfrigérateur.

N'ouvrez jamais la boîte à bouton-poussoir sur le moteur. Si cela est nécessaire, contactez un électricien qualifié.

Veillez à ce que vos doigts ne touchent pas les broches métalliques de la fiche électrique lorsque vous branchez ou débranchez le fendeur de buches.

## **GARDEZ LES PERSONNES ET LES ENFANTS À L'ÉCART**

Le fendeur de buches ne doit toujours être commandé que par une seule personne. Les autres personnes doivent se tenir à une distance sûre de la zone de travail, surtout lorsque la machine est en fonctionnement. Ne faites jamais appel à d'autres personnes pour débloquer une buche coincée.



## **CONTRÔLEZ VOTRE BUCHE**

Assurez-vous que la buche à fendre est exempte de clous et de vis. Les extrémités des buches doivent être droites. Les branches doivent être coupées à ras du tronc.

## **N'EN FAITES PAS TROP**

Le sol ne doit pas être glissant.

Veillez à garder un appui et un équilibre corrects en toutes circonstances.

Ne montez pas sur le fendeur de buches. Vous risquez des blessures graves si la machine bascule ou si vous venez à toucher accidentellement les éléments de coupe. Ne rangez rien au-dessus ou près du fendeur de buches qui vous forcerait à monter sur la machine pour les atteindre.

## **ÉVITEZ LES BLESSURES DÉCOULANT D'ACCIDENTS IMPRÉVISIBLES**

Faites toujours très attention aux déplacements du poussoir à buches. N'essayez pas de charger une buche avant que le poussoir à buches ne soit arrêté.



Gardez vos mains en dehors de la trajectoire des éléments mobiles.

## **PROTÉGEZ VOS MAINS**

Gardez vos mains à distance des fentes et des éclatements qui s'ouvrent sur la buche. Ceux-ci peuvent se refermer brusquement et coincer ou vous amputer les mains.



Ne retirez jamais les buches coincées avec les mains.

## **NE FORCEZ PAS LA MACHINE**

Elle effectuera un travail plus sûr et plus efficace si vous l'utilisez à sa puissance nominale. N'essayez jamais de fendre des buches plus grosses que celles indiquées dans le tableau de spécifications. Cela pourrait être dangereux et endommager la machine.

N'utilisez pas le fendeur de buches pour un travail pour lequel il n'est pas prévu.

## **NE LAISSEZ PAS LA MACHINE FONCTIONNER SANS SURVEILLANCE**

Ne quittez pas la machine tant qu'elle n'est pas complètement arrêtée.

## **COUPEZ L'ALIMENTATION**

Débranchez la machine lorsque vous ne l'utilisez pas, avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces, de la nettoyer ou de travailler dessus : consultez le manuel technique avant toute maintenance.



## PROTÉGEZ L'ENVIRONNEMENT

Amenez l'huile usagée à un point de collecte agréé ou suivez les réglementations du pays où la machine est utilisée.

Ne vous en débarrassez pas dans les caniveaux, sur la terre ou dans l'eau.



## ENTRETIENEZ SOIGNEUSEMENT VOTRE FENDEUR DE BUCHES

Maintenez le fendeur de buches propre pour plus de sécurité et d'efficacité.

## EMPÊCHEZ L'ACCÈS AUX ENFANTS

Fermez l'atelier. Mettez hors tension les commutateurs principaux.

Rangez le fendeur de buches hors de la portée des enfants et de toute autre personne non habilitée à l'utiliser.

## CONDITIONS D'UTILISATION

Ce fendeur de buches est destiné à un usage domestique. Elle est conçue pour fonctionner à des températures ambiantes comprises entre +5°C et 40°C et pour une installation à des altitudes inférieures à 1000 m au-dessus du niveau moyen de la mer. L'humidité ambiante doit être inférieure à 50 % à 40°C. Elle peut être rangée ou transportée à des températures ambiantes comprises entre -25°C et 55°C.

Le diamètre de la buche est donné à titre indicatif – une petite buche peut être difficile à fendre lorsqu'elle comporte des nœuds ou présente des fibres particulièrement denses. D'un autre côté, il ne sera peut-être pas difficile de fendre des buches à fibres régulières même si le diamètre dépasse la valeur maximale indiquée ci-dessus.

**Ce produit de catégorie 1 dispose d'une mise à la terre assurée par la prise Schuko.**

**Il convient d'utiliser un fusible de 16 A.**

## SPÉCIFICATIONS

Numéro de modèle	18023
Moteur	230 V~ / 50 Hz, 1500 W, S3, IP54
Dimensions des buches	
Diamètre	5 ~ 25 cm
Longueur	52 cm
Force	5 t
Pression hydraulique	20 Mpa
Capacité en huile hydraulique	3,3 l
Dimensions	
Longueur	1240 mm
Largeur	720 mm
Hauteur	850 mm
Poids	65 kg

## INSTALLATION ET PRÉPARATION À L'UTILISATION

1. Vissez le pied de soutien sur le fendeur de buches, levez-le par les poignées aux deux extrémités et placez-le sur une surface de travail plane, stable et horizontale de 60 – 75 cm de hauteur.
2. Familiarisez-vous avec les commandes et les fonctions de cette machine grâce aux illustrations.

FR

1. Pousoir à buches
2. Table de travail
3. Coin
4. Poignée de levage
7. Interrupteur
8. Moteur
9. Boîte à bouton-poussoir
10. Roulettes pour déplacement réduit  
UNIQUEMENT
11. Levier de commande hydraulique
12. Écran de protection du levier de commande
13. Vis de purge
14. Bouchon de vidange d'huile avec jauge

**Avant d'utiliser le fendeur de buches, la vis de purge doit être desserrée de quelques tours jusqu'à ce que l'air puisse entrer et sortir doucement du réservoir d'huile.**

**Le flux d'air passant par la vis de purge doit être détectable lorsque le fendeur de buches fonctionne.**

**Avant de déplacer le fendeur de buches, assurez-vous que la vis de purge soit serrée pour éviter les fuites d'huile à cet endroit.**



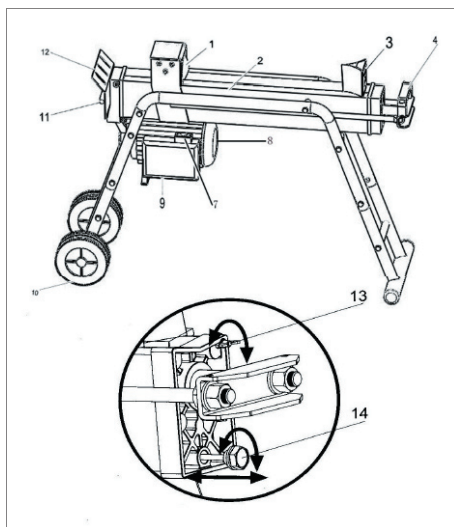
NE PAS DESSERRER LA VIS DE PURGE PROVOQUERA LA COMPRESSION ET LA DÉCOMPRESSION DE

L'AIR EMPRISONNÉ DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. UNE SUCCESSION CONTINUE DE COMPRESSIONS ET DE DÉCOMPRESSIONS D'AIR VA ENDOMMAGER LES JOINTS DU SYSTÈME HYDRAULIQUE ET CAUSER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES AU FENDEUR.

15. Vis de limitation de la pression maximale

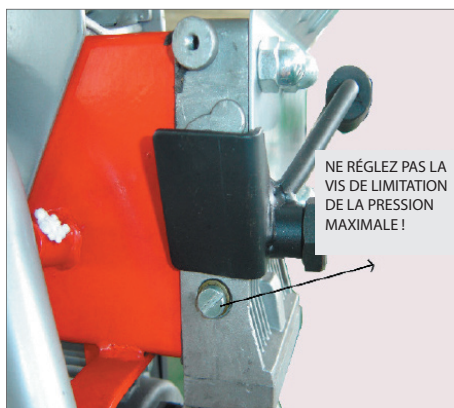


NE RÉGLEZ PAS LA VIS DE LIMITATION DE LA PRESSON MAXIMALE !



limitation de la pression maximale est scellée à la colle pour garantir que la machine ne fonctionne qu'à une pression inférieure ou égale à 5 tonnes. Le réglage a été effectué par un mécanicien qualifié qui utilise des instruments professionnels.

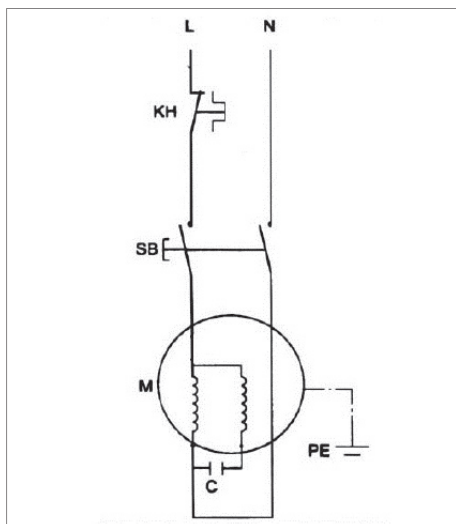
Toute réinitialisation non autorisée aura pour conséquence que la pompe hydraulique ne produira pas une pression suffisante pour fendre les buches ou DES BLESSURES GRAVES OU DES DOMMAGES A LA MACHINE.



NE RÉGLEZ PAS LA VIS DE LIMITATION DE LA PRESSON MAXIMALE !

La pression maximale a été réglée avant que le fendeur ne sorte d'usine et la vis de

## DIAGRAMME DE CÂBLAGE



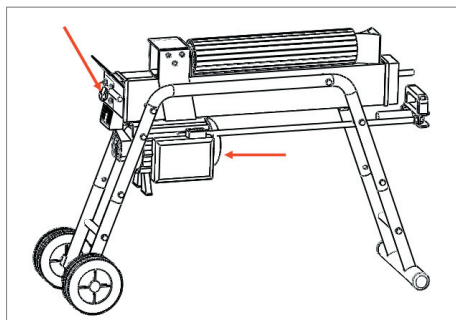
## FONCTIONNEMENT DU FENDEUR DE BUCHES



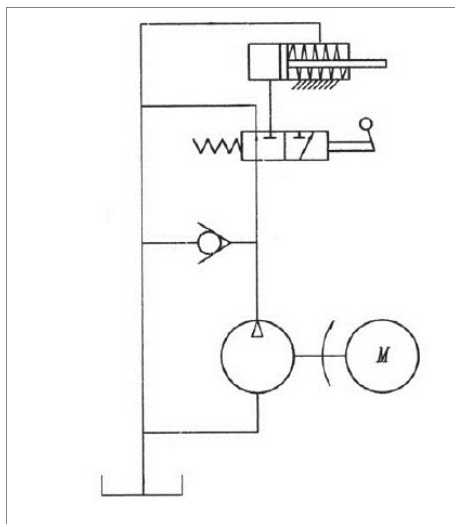
ASSUREZ-VOUS QUE LES VIS SONT CORRECTEMENT SERRÉES AVANT D'UTILISER LE FENDEUR DE BUCHES.



LA VIS DE PURGE DOIT ÊTRE DESSERRÉE DE QUELQUES TOURS AVANT DE METTRE LA MACHINE EN MARCHÉ !



## DIAGRAMME DE TUYAUTERIE



Ce fendeur de bûches est équipé d'un système de commande « ZHB » qui doit être commandé à deux mains par l'utilisateur – La main gauche commande le levier de commande hydraulique tandis que la main droite commande le commutateur à bouton-poussoir. Le fendeur de bûches va se bloquer s'il manque une main. Ce n'est que lorsque les deux mains ont lâché les commandes que le poussoir à bûches revient à sa position de départ.

Un dispositif de verrouillage à gâchette a été installé pour éviter l'abaissement accidentel du levier de commande hydraulique. Pour actionner le levier de commande hydraulique, appuyez sur la gâchette avec l'index avant de pousser le levier de commande hydraulique vers l'avant.



**Ne forcez jamais le fendeur de bûches plus de 5 secondes en maintenant la pression dessus pour fendre les bois très durs.**

Après cet intervalle de temps, l'huile sous pression surchauffe et la machine peut être endommagée.

Pour les buches extrêmement dures, tournez-les à 90° pour voir si elles peuvent être fendues dans un autre sens. Dans tous les cas, si vous ne parvenez pas à fendre la buche, cela signifie que sa dureté dépasse la capacité de la machine et qu'elle ne doit de ce fait pas être fendue pour préserver le fendeur.

**Calez toujours bien les buches entre les plaques de retenue et la table de travail. Assurez-vous que les buches ne tournent pas, ne tremblent pas et ne glissent pas lorsqu'elles sont fendues. Ne forcez pas la lame en fendant la buche par le haut. Cela briserait la lame ou endommagerait la machine.**

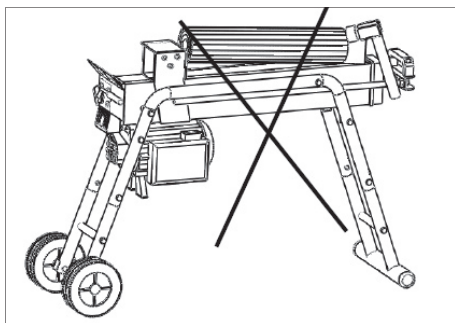
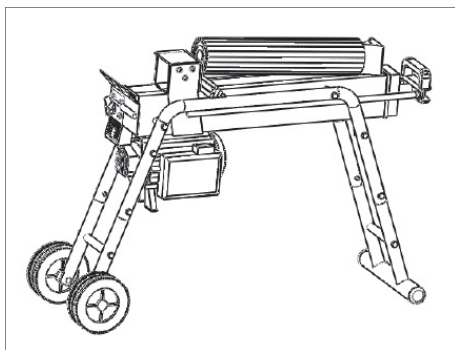
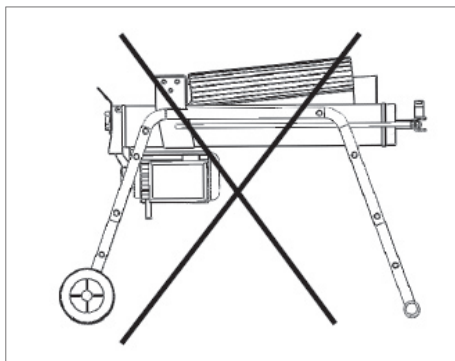
Fendez la buche dans le sens de la fibre. Ne placez pas la buche en travers du fendeur pour la fendre. Cela pourrait être dangereux et endommager sérieusement la machine.

N'essayez pas de fendre 2 buches à la fois. L'une d'elles peut être projetée vers vous.

## DÉBLOQUER UNE BUCHE COINCÉE

- Relâchez les deux commandes.
- Une fois le poussoir à buches revenu et complètement arrêté à sa position de départ, insérez un morceau de bois sous la buche coincée pour faire coin.
- Démarrez le fendeur de buches pour qu'il pousse le morceau de bois et le fasse passer complètement sous la buche coincée.
- Répétez la procédure ci-dessus avec des morceaux de bois à angle de plus en plus ouvert jusqu'à ce que la buche soit complètement libérée.

**N'essayez pas de taper sur la buche coincée pour la faire sortir. Frapper la buche peut endommager la machine ou projeter la buche et causer un accident.**



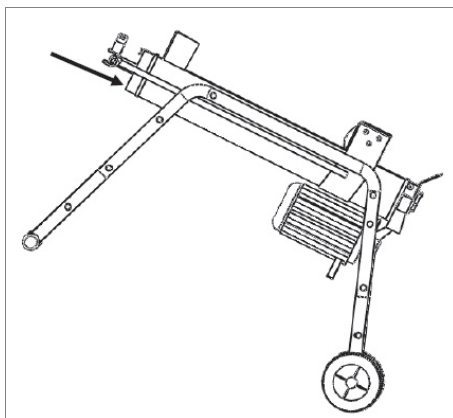
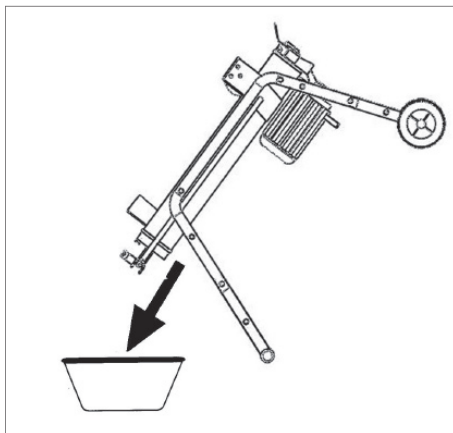
## REEMPLACEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE

Remplacez l'huile hydraulique du fendeur de buches toutes les 150 heures de service. Suivez les étapes ci-dessous pour effectuer cette opération :

- Assurez-vous de l'arrêt complet de tous les éléments mobiles et débranchez le fendeur de buches.
- Dévissez la vis de vidange d'huile avec jauge pour la retirer.
- Tournez le fendeur de buches côté pied de soutien au-dessus d'un récipient d'une capacité de 4 litres pour vidanger l'huile hydraulique.
- Tournez le fendeur de buches côté moteur.
- Faites l'appoint en huile hydraulique neuve pour un volume correspondant à la capacité d'huile hydraulique du modèle approprié indiqué dans le tableau de spécifications ci-dessus.
- Nettoyez la surface de la jauge de la vis de vidange d'huile et remplacez-la dans le réservoir d'huile tout en maintenant le fendeur de buches verticalement.
- Assurez-vous que le niveau d'huile ajoutée se situe juste entre les 2 rainures de la jauge.
- Nettoyez la vis de vidange d'huile avant de la revisser. Assurez-vous qu'elle est bien serrée pour éviter toute fuite, et ce avant de remettre le fendeur de buches à l'horizontale.

**Contrôlez périodiquement le niveau d'huile pour vous assurer qu'il se situe toujours entre les 2 rainures de la jauge. En dessous du niveau Bas, refaites l'appoint d'huile.**

**Les huiles hydrauliques suivantes ou équivalentes sont recommandées pour le système de transmission hydraulique du fendeur de buches :**



SHELL Tellus 22  
MOBIL DTE 11  
ARAL Vitam GF 22  
BP Energol HLP-HM 22

## AFFUTAGE DU COIN

Après avoir utilisé le fendeur de buches pendant un certain temps, il faut affûter le coin en utilisant une lime à dents fines et éliminer les bavures ou adoucir les aplatissements le long du bord de coupe.

FR

## DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION PROPOSÉE
Le moteur s'arrête au démarrage.	Le dispositif de protection contre les surcharges est déclenché pour protéger le fendeur de buches.	Contactez un électricien qualifié pour ouvrir la boîte à bouton-poussoir et réenclencher le dispositif de protection contre les surcharges à l'intérieur *
Les buches ne sont pas fendues.	La buche est mal positionnée.	Reportez-vous à la section « Fonctionnement du fendeur de buches » pour le chargement correct des buches
	Les dimensions ou la dureté de la buche dépassent la capacité de la machine.	Réduisez les dimensions de la buche avant de la fendre sur la machine.
	Le bord coupant du coin est émoussé.	Reportez-vous à la section « Affutage du coin » pour affuter le bord de coupe.
	Fuites d'huile	Repérez la (ou les) fuite(s) et contactez le revendeur.
	Un réglage non autorisé a été effectué au niveau de la vis de limitation de la pression max. Une valeur de pression maximale inférieure a été réglée.	Contactez le revendeur.
Le poussoir à buches avance par à-coups, fait des bruits étranges ou vibre beaucoup.	Insuffisance d'huile hydraulique et excès d'air dans le système hydraulique	Contrôlez le niveau d'huile pour décider d'un remplissage complémentaire éventuel.  Contactez le revendeur.
Fuites d'huile autour du piston ou ailleurs	Air emprisonné dans le système hydraulique pendant le fonctionnement	Desserrez la vis de purge de 3 ~ 4 tours avant de mettre en marche le fendeur de buches
	La vis de purge n'a pas été serrée avant de déplacer le fendeur de buches	Serrez la vis de purge avant de déplacer le fendeur de buches
	Le bouchon de vidange d'huile avec jauge n'est pas serré	Serrez le bouchon de vidange d'huile avec jauge
	Ensemble vanne de commande hydraulique et/ou joint(s) usés	Contactez le revendeur.



# Montage du pied



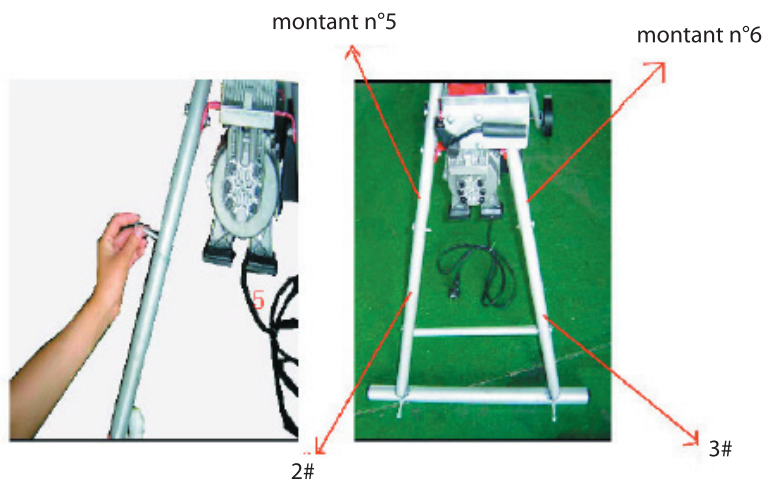
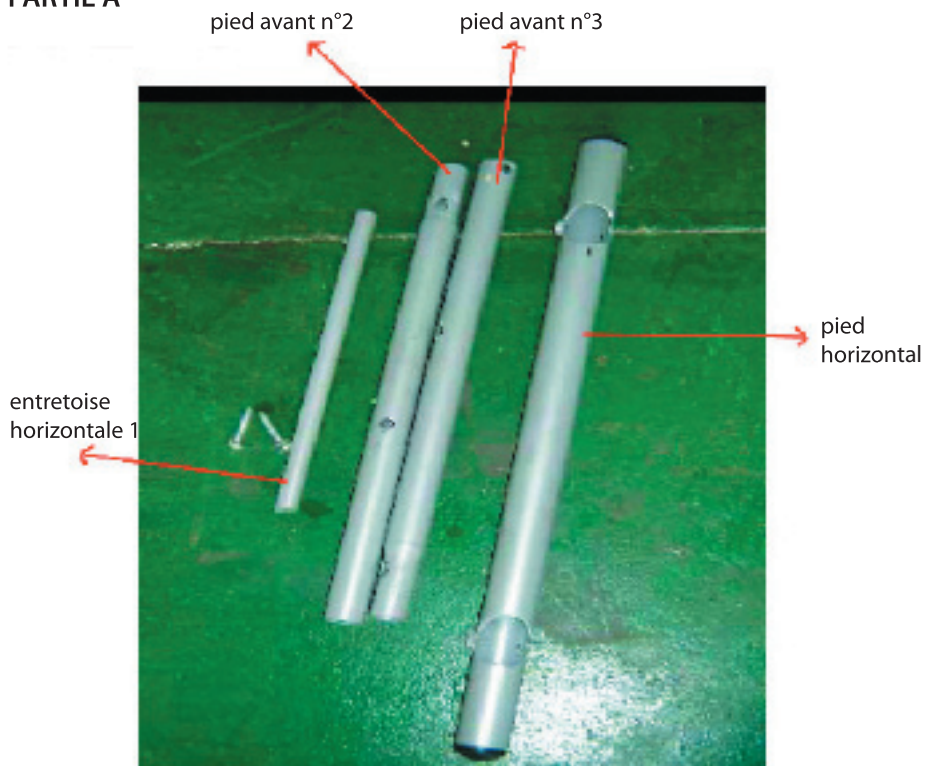
Partie A

Partie B

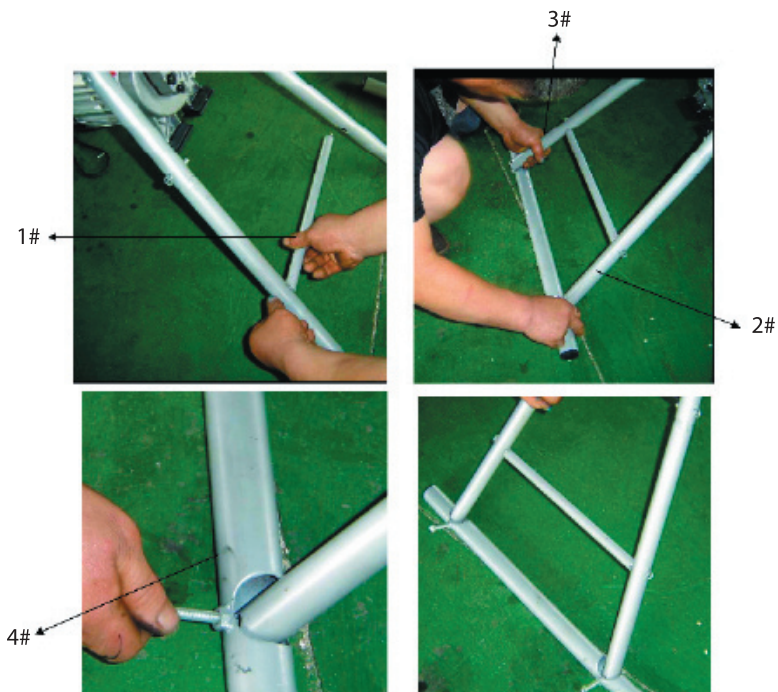


FR

## PARTIE A

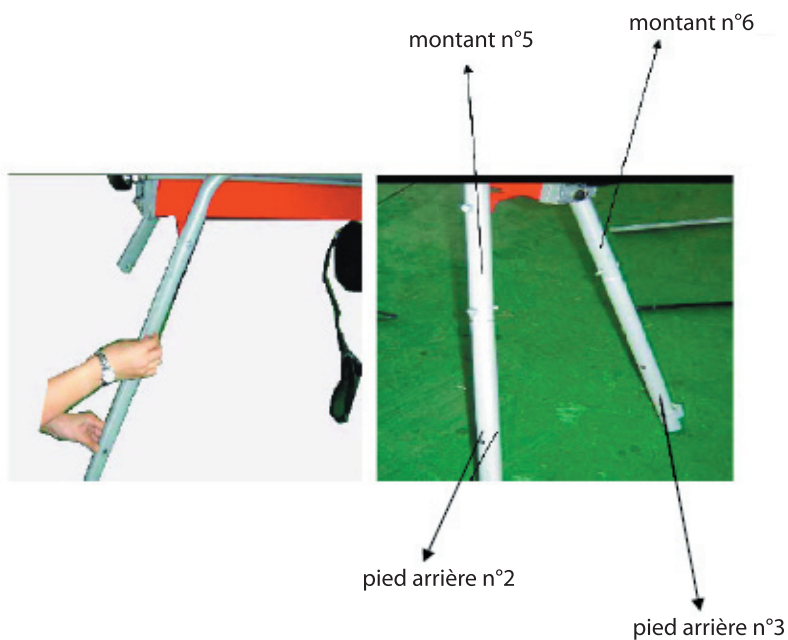
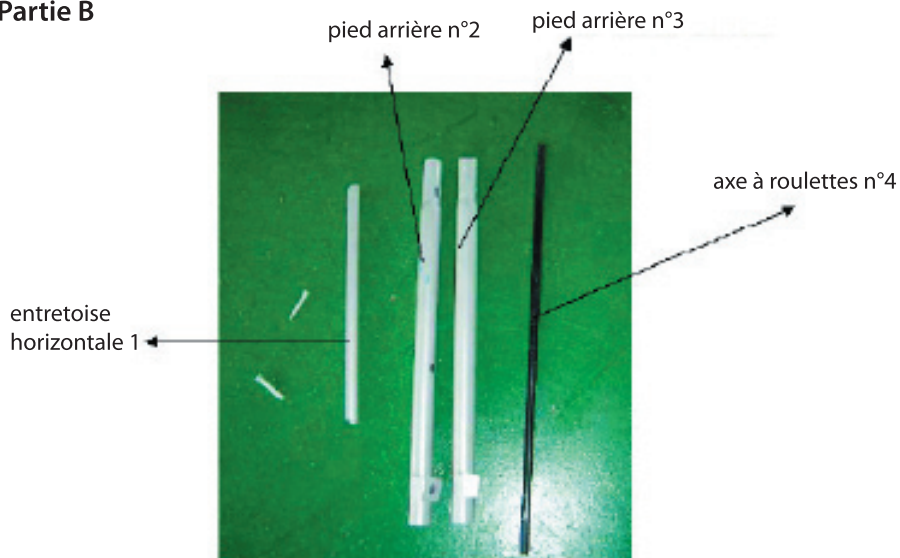


Insérez le pied avant (n°2) dans le montant (n°5) et le pied avant (n°3) dans le montant (n°6) et fixez-les avec les boulons.



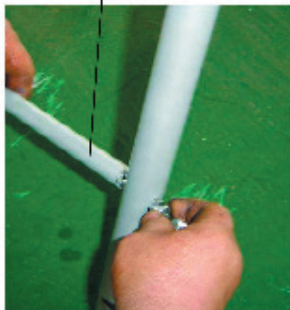
Fixez l'entretoise horizontale (n°1) aux pieds avant (n°2 et n°3) avec les vis, puis assemblez le pied horizontal (n°4) que vous fixerez aux pieds avant (n°2 et n°3) avec les vis.

## Partie B



Insérez le ped arrière (n°2) dans le montant (n°5) et le ped arrière (n°3) dans le montant (n°6) et fixez-les avec les boulons.

entretoise horizontale 1



ped arrière n°2



ped arrière n°3



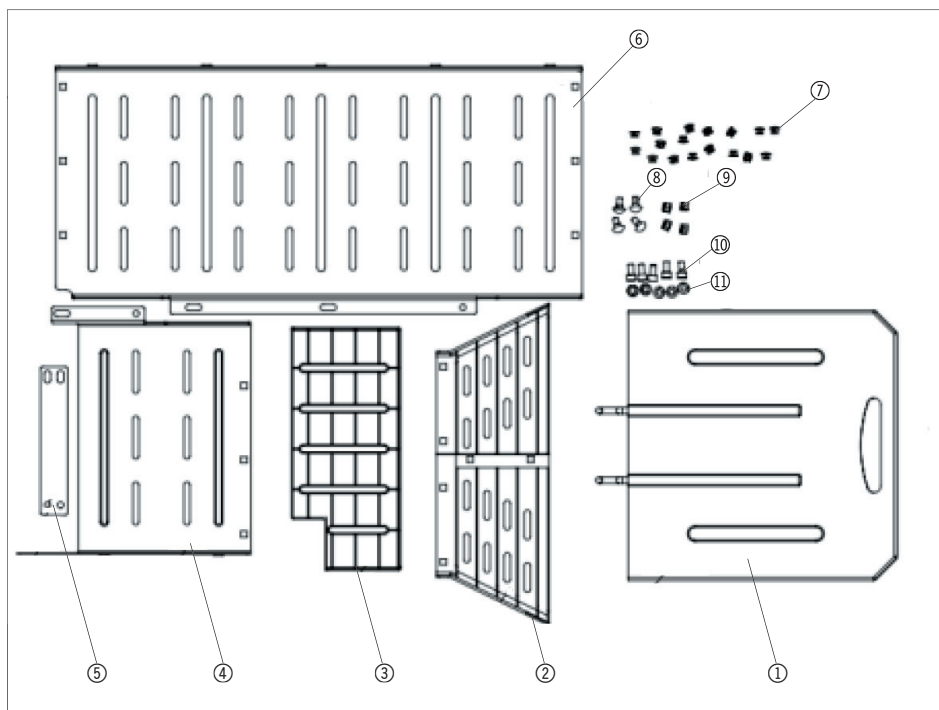
axe à roulettes n°4

Fixez l'entretoise horizontale (n°1) aux pieds arrière (n°2 et n°3) avec les vis, puis assemblez l'axe à roulettes (n°4) et les roulettes.

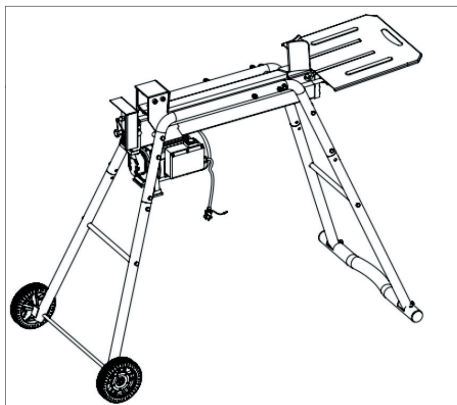
## Installation du tunnel du fendeur

Retirez les pièces du tunnel du fendeur de l'emballage et posez-les comme illustré.

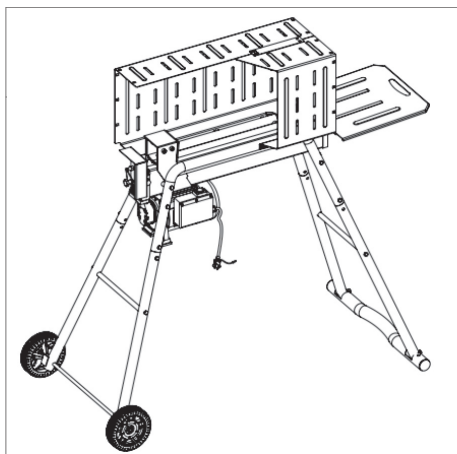
1. Plaque d'alimentation
2. Plaque de l'ouverture
3. Plaque arrière
4. Plaque de support gauche
5. Plaque de raccordement
6. Plaque de support droite
7. Écrous à tête carrée
8. Vis M8×16 à tête carrée
9. Écrou de blocage M8
10. Vis M8 x 16
11. Rondelle



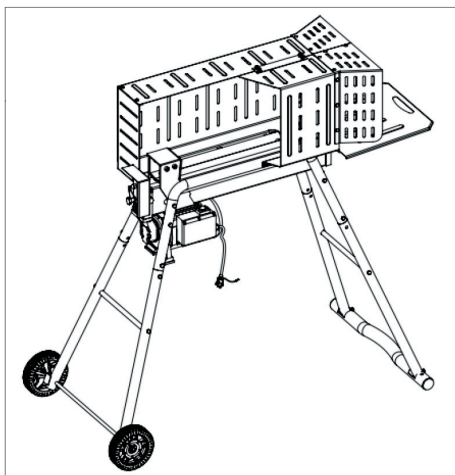
1. Attachez la plaque d'alimentation (1) au corps du fendeur de bûches et appuyez doucement vers le bas. Veuillez noter qu'elle s'inclinera vers le haut quand elle est correctement installée.



2. Fixez la plaque de support gauche (4) et la plaque de support droite (6) en vissant fermement les vis (10) dans les écrous soudés aux pieds du corps. Vissez ensuite la plaque de support gauche (4) et la plaque de support droite (6) ensemble en utilisant la plaque de raccordement (5), les vis (8) et les écrous (7) à tête carrée.

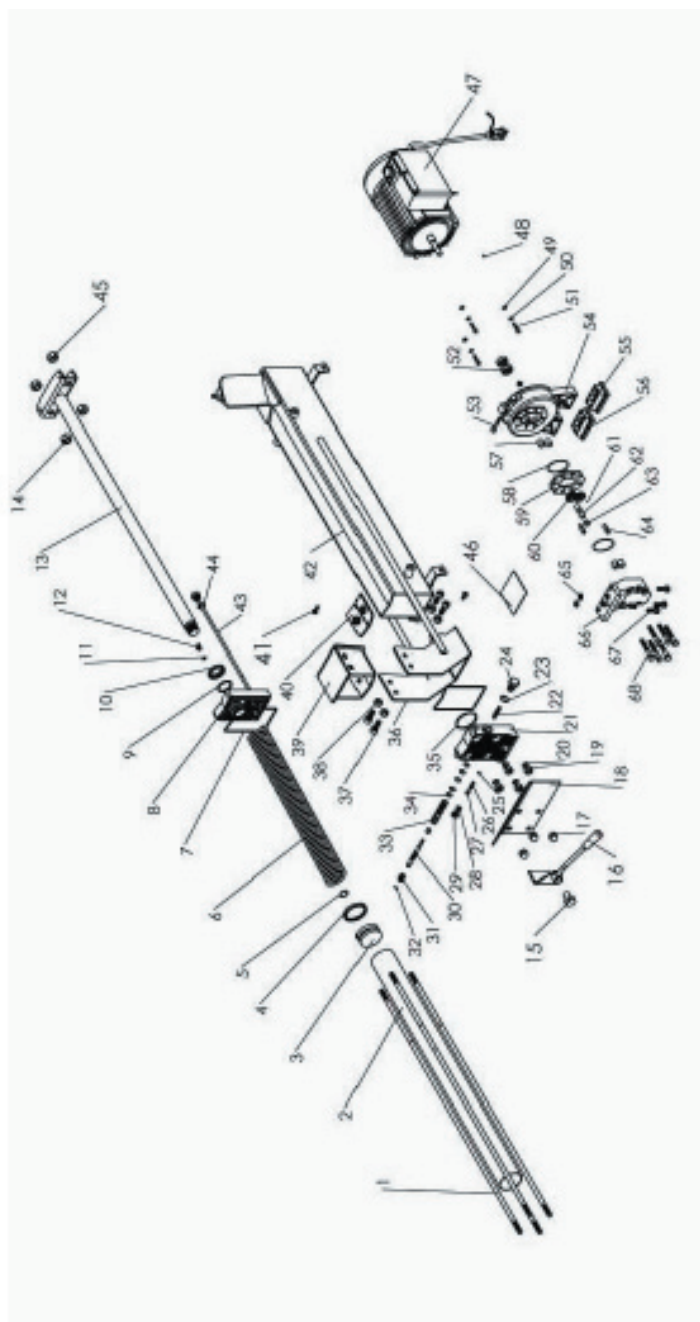


3. Installez la plaque de l'ouverture (2) et la plaque arrière (3) sur la plaque de support gauche (4) et la plaque de support droite (6) en utilisant les écrous à tête carrée.



4. Serrez tous les écrous et vis.







## Centre de service

**Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.**

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la

santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.



## Déclaration de conformité CE

Fabricant : Schou Company A/S, Nordager 31, 6000 Kolding, Danemark, déclare par la présente que le

**FENDEUR DE BUCHES**

**18023**

**230 V - 1500 W**

est fabriqué conformément aux normes ou documents normatifs suivants :

EN 609-1:2017

EN 60204-1:2006/A1:2009

selon les dispositions des directives ci-après  
2006/42/CE Directive Machines

Kirsten Vibeke Jensen  
Product Safety Manager

20.05.2020 - Schou Company A/S, DK-6000 Kolding, Danemark

Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

FR